N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op donderdag 25 maart 1976, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:

a. Weekblad "Chuchubi" van 14, 21, 28 februari, 6 maart en 13 maart 1976.
b. Verslag van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen over de periode 1971 t/m 1973.
c. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 28 januari 1976 houdende aanbieding van het verslag van de CLADEFS congres te Lima, Peru.
d. Afschrift van een brief van Agroco N.V. dd. 25 februari 1976 aan het Bestuurscollege houdende offerte voor de schoonmaak en onderhoud van wegbermen van de luchthaven tot Holiday Inn.
e. Brief van mevrouw Nicolina Willems dd. 2 maart 1976 betreffende bouwtekeningen gemaakt door Willems Engineering & Construction Co. voor de erven Arends.
f. Brief van de heer Maximo Croes dd. 4 maart 1976 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad per 4 maart 1976.
g. Brief van mej. Faustina M. Frank dd. 4 maart 1976 houdende kennisgeving van haar ontslagneming als lid van de Eilandsraad per 4 maart 1976.
h. Brief van de heer Dominico Tromp dd. 4 maart 1976 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.
i. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 10 maart 1976 no.2704 aan de Voorzitter van het Hoofdstembureau houdende kennisgeving van het feit, dat de heer Maximo Croes vanwege het aannemen van de betrekking van minister heeft opgehouden raadslid te zijn.
j. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 10 maart 1976 no. 2705 aan de Voorzitter van het Hoofdstembureau houdende kennisgeving van het feit, dat mej. Faustina M. Frank vanwege het aannemen van de betrekking van minister heeft opgehouden raadslid te zijn.
k. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 10 maart 1976 no. 2718 aan de Voorzitter van het Hoofdstembureau houdende kennisgeving van de ontslagneming van de heer Dominico Tromp als lid van de Eilandsraad.
l. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3008 houdende aanbieding van afschriften van de besluiten van 11 maart 1976 no's BB 213, 214 en 215 waarbij de heren Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé en Theodoor Justino Figaroa zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.

m. Brief van de Voorzitter van de Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3008 houdende bericht dat de heer Juan Noguera zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad heeft aanvaard.

n. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3009 houdende bericht dat de heer Clyve Francisco Laclé zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad heeft aanvaard.

o. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3010 houdende bericht dat de heer Theodoor Justino Figaroa zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad heeft aanvaard.

2. a. Aanwijzing van een commissie voor het onderzoek der Geloofsbrieven ingevolge artikel 28 van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba.
   b. Onderzoek van de Geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heren Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé en Theodoor Justino Figaroa.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 2976 betreffende uitbreiding van het erfpachtsterrein van de Stichting ter Behartiging van de belangen van het geestelijk gehandicapte kind.
(Ag. no. 9335; bijlage 1976 no. 1)

4. Ontwerp-eilandsverordening houdende de mogelijkheid tot benoeming van vreemdelingen in bepaalde ambten.
(Ag. no. 147/'75; bijlage no. 4 en 1976 no. 2)

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van brandslangen en "foam-compound".
(Ag. no. 15357/287; bijlage 1976 no. 3)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de "Anja di Turismo 1976".
(Ag. no. 54; bijlage 1976 no. 4)

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende de bouw van noodlokalen ten behoeve van de J.F. Kennedyschool.
(Ag. no. 564; bijlage 1976 no. 5)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende wijziging in de bedrijfstop van de Dienst van Openbare Werken in verband met reorganisatie.
(Ag. no. 3017; bijlage 1976 no. 6)

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 15 maart 1976 houdende verzoek om goedkeuring van het projekt "Verhoging bedrijfszekerheid en verhoging beschikbaar vermogen Water- en Energiebedrijf Aruba".
(Ag. no. 1380; bijlage 1976 no. 7)

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 16 maart 1976 houdende verzoek om machtiging voor het verder uitvoeren van het projekt Volkswoningen.
(Ag. no. 7852; bijlage 1976 no. 8).

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 maart 1976 houdende verzoek om machtiging voor het doen van uitgaven ter verbetering van de veeteelt.
(Ag. no. 1618; bijlage 1976 no. 9).

12. a. Voorstel aan E.R. met betr. Arubaanse vlag bij openbare gebouwen.
b. Telegrammen van afkeuring.

VOORZITTER: F.J. Tromp, gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, C.B. Boekhoudt, F.H. Croes, J. Croes, R.R.H. Richardson, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.H. Lacle, D.I. Leo, J.D. van der Linde; C.E. Odor, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, D. Tromp, G.F. Croes, alsmede de gedeputeerden N.O. Oduber en M.D. Gomez.

Afwezig zijn de leden: M. Croes en Mej. F.M. Frank.

Om 9.20 opent de voorzitter de vergadering.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion publico aki di Eilandsraad y mi ta yama tur un cordial bon bini. Nos ta pasa awor pa punto uno di agenda.

DE HEER G.F. CROES: Punto di Orden. Den nomber di fraccion di MEP nos ta hasi un suplica na Señor Presidente su persona como presidente di Eilandsraad y di Bestuurscollege pa mas pronto cu ta posibel instala aki den sala y na tur edificio di Gobierno Insular di Aruba e postenan di bandera pa asina nos por hasi uso y duna respet y honor na e bandera oficial di Aruba.

DE VOORZITTER: Sr. Croes e punt van Orde aki bo no ta kere cu ta mihor bo pone como agendapunt, e ora tur hende por papia ariba dje na final. Bo por haci uso di e oportunidad pa bini cune na final, pasobra nos por sigi handle nos agenda, e ora bo por bin cu bo punt van Orde. Akkoord?

DE HEER G.F. CROES: Muy bien.

DE VOORZITTER: Ingekomen stukken.
Agendapunt no. 1.
a. Weekblad "Chuchubi" van 14, 21, 28 februari, 6 maart en 13 maart 1976.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Verslag van het Algemene Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen over de periode 1971 t/m 1973.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 28 januari 1976 houdende aanbieding van het verslag van de CLADEFS congres te Lima, Peru.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Afschrift van een brief van Agroco N.V. dd. 25 februari 1976 aan het Bestuurscollege houdende offerte voor de schoonmaak en onderhoud van wegbermen van de Luchthaven tot Holiday Inn.

DE HEER J.R. FRANK: Punt van orde. Como cu e asunto aki ta di gran importancia pa nos turismo entre otro na Aruba, mi ta stel voor pa manda e stuk aki mas pronto cu ta posibel pa huishoudelijke vergadering, asina nos por deliberá ariba esaki.

DE VOORZITTER: Señores lagami contesta sr. Rudy Frank. Aki ta un afschrift van een brief van Agroco aan het Bestuurscollege. Kier meen ta Bestuurscollege mester handle e cos aki af. No tin nada pa manda huishoudelijke vergadering.

DE HEER J.R. FRANK: E stuk aki a worde manda pa Raad tambe.

DE VOORZITTER: Pero het is niet een stuk gericht aan de Raad, het is een stuk gericht aan het Bestuurscollege. Bestuurscollege moet zorgen voor de afdoening daarvan.

DE HEER J.R. FRANK: Het is gericht aan de Raad én het Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: No, afschrift van een brief aan het Bestuurscollege. Pa Raad ta na altura cu Bestuurscollege a haya un carta di Agroco N.V. dd. 25 februari 1976. Asina ta cu mi no ta kere cu esaki mester bay huishoudelijke vergadering.
Sr. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente como cu un afschrift a worde manda pa Eilandsraad y nos ta di opinion berdaderamente cu Bestuurscollege ta e prome instancia pa trata e asunto aki, nos ta sugeri Bestuurscollege pa haci un estudio di dje y si te zijner tijd lo mester di aanvullend crediet anto gustosamente nos lo mira tegemoet e proposicion di parti di Bestuurscollege.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

DE VOORZITTER:

e. Brief van mevrouw Nicolina Willems dd. 2 maart 1976 betreffende bouwtekeningen gemaakt door Willems Engineering & Construction Co. voor de Erven Arends.

Ik stel voor dit stuk in handen van het Bestuurscollege te stellen voor verdere afdoening.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, prome cu nos dicidi pa bay di acuerdo cu Senor Presidente su proposicion nos ta desea pa trata e asunto aki tambe den huishoudelijke vergadering, pasobra tin cierto gezichtspunten, cu nos kier a deliberá den un huishoudelijke vergadering prome cu nos laga Bestuurscollege haci un amplio estudio di e materia aki.

DE VOORZITTER: Tin algun otro miembro cu tin bezwaar pa e stuk aki bay huishoudelijke vergadering? Dus punt e. brief van

mevrouw Nicolina Willems, dd. 2 maart 1976 betreffende bouwtekeningen gemaakt door Willems Engineering & Construction Co. voor de erven Arends, wordt dus verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

f. Brief van de heer Maximo Croes dd. 4 maart 1976 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad per 4 maart 1976.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

g. Brief van mej. Faustina M. Frank dd. 4 maart 1976 houdende kennisgeving van haar ontslagneming als lid van de Eilandsper 4 maart 1976.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

h. Brief van de heer Dominico Tromp dd. 4 maart 1976 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

i. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 10 maart 1976 no. 2704 aan de Voorzitter van het Hoofdstembureau houdende kennisgeving van het feit, dat de heer Maximo Croes vanwege het aannemen van de betrekking van minister heeft opgehouden raadslid te zijn.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

j. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 10 maart 1976 no. 2705 aan de Voorzitter van het Hoofdstembureau houdende kennisgeving van het feit, dat mej. Faustina M. Frank vanwege het aannemen van de betrekking van minister heeft opgehouden raadslid te zijn.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

k. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 10 maart 1976 no. 2718 aan de Voorzitter van het Hoofdstembureau houdende kennisgeving van de ontslagneming van de heer Dominico Tromp als lid van de Eilandsraad.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

l. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3008 houdende aanbieding van afschriften van de besluiten van 11 maart 1976 no's 213, 214 en 215 waarbij de heren Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé en Theodoor Justino Figaroa zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

m. Brief van de voorzitter van de Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3008 houdende bericht dat de heer Juan Noguera zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad heeft aanvaard.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

n. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3009 houdende bericht dat de heer Clyve Francisco Laclé zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad heeft aanvaard.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

o. Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 12 maart 1976 no. 3010 houdende bericht dat de heer Theodoor Justino Figaroa zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad heeft aanvaard.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

DE VOORZITTER:
Awor nos ta pasa pa agendapunt no. 2.

a. Aanwijziging van een commissie voor het onderzoek der Geloofsbrieven ingevolge artikel 28 van het Reglement van Orde Eilandsraad Aruba.
b. Onderzoek van de Geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heren Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé en Theodoor Justino Figaroa.

En coneccion cu e punto di agenda aki mi kier nombra den e comision pa investigá e credenciales di srs. Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé y Theodoor Justino Figaroa: sr. Betico Croes, sr. Guillermo Trinidad y sr. Rudy Frank. Y mi ta pidi sr. Betico Croes si e kier ta asina bon di presidenciá e comision aki. Mi ta schors e vergadering un rato pa duna e comision e oportunidad pa haci nan trabao.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Ik geef het woord aan de Voorzitter van de commissie, de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente e comision encargá cu e investigacion di e cartas credenciales di srs. Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé y Theodoor Justino Figaroa, a haya tur e requisitos na orden y no tin motibo pa no recomendá Raad pa admiti e personanan aki como miembro di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Mi ta gradeci e comision pa nan servicionan prestá. E comision ta propone pa admiti srs. Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé y Theodoor Justino Figaroa como miembro di Raad. Tin miembro cu ta desea hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, di parti di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo nos kier a declara cu aunke den pasado cierto miembronan a worde strobá den prome instancia di bira miembro di Raad, aunke cu nos ta dispone di mayoria aki den Eilandsraad, nos si lo no decai den tal politica y nos lo aprobá e cartas credenciales aki.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, sr. Croes a caba di haci un remarca cu aunke den pasado, mi kier a bisé cu mi partido semper a cooperá den Raad pa su miembronan di su partido entre 1971 - 1975 bira miembro di Raad na tempo, cumi aki den.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, di parti di nos fraccion nos no tin ningun oposicion pasobra e credencialesnan tabata correcto. Di manera cu nos ta haya ta un procedura normal cu e

tres miembronan aki ta bira miembro di Raad y nos lo haci e suplica pa loke mester sosede pa nan bira miembro di Raad, sosede mas pronto cu ta posibel, pasobra awor aki Raad no ta completo. Na e momento aki tin dos miembro di Raad cu no ta aki. Raad no ta completo. Nos kier miranan miembro. Y comofuera cu ora nos aprobá nan, dos miembro di Raad no ta miembro mas oficialmente, mi kier a informa ki ora sr. Presidente ta duna nan oportunidad di hiba un palabra encuanto esaki.

DE VOORZITTER: Nan lo worde admiti na Raad ora cu nan cumpli cu tur e requisitonan legal. Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta desea di clarificá loke cu mi a caba di declará awor ey, encuanto e admicion di e tres miembronan di Raad, no ta aplicable pa e gentil fraccion di AVP.

DE VOORZITTER: Nos ta sigi anto y mi ta constatá cu ningun miembro no ta desea hoofdelijke stemming. Asina ta cu srs. Juan Noguera, Clyve Francisco Laclé y Theodoor Justino Figaroa a keda admiti como miembro di Raad aki, zonder hoofdelijke stemming. Y nos ta pasa mes ora pa agendapunt no. 3.

Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende uitbreiding van het erfpachtsterrein van de Stichting ter Behartiging van de belangen van het geestelijk gehandicapte kind. (Ag. no. 9335; bijlage 1976 no. 1.)

Sprekerslijst ta geopend y mi ta duna palabra na sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, aki nos tin un carta cu ta pidi Raad pa aprobá e suma simbolico di un florin pa erfpacht pa Stichting ter Behartiging van de belangen van het geestelijk gehandicapte kind.
Nos por declará di parti di nos fraccion cu considerando cu aki no ta trata solamente di un proyecto social, manera tin hopi proyecto social, pero aki ta trata di un fundacion cu ta haci hopi bon trabao den nos comunidad. Di manera cu nos no tin nada contra y sigur, sigur nos lo duna nos apoyo pa e carta aki di Bestuurscollege por keda aprobá. Sinembargo nos kier algun aclaracion chikito toch ariba e carta. Nos ta mira cu ta ser pidi un tereno di 2410 m^2, meter cuadrá, y nos ta considerá esaki un pida tereno balente grandi. Kier meen nos kier tende ta pakiko e tereno aki mester ta asina grandi y ta kiko e stichting tin intencion di haci cu e tereno aki caminda cu ta bisa uitbreiding schoolgebouw. Si nos por a haya un poco mas informacion ariba e plannan aki. Si nos por a haya sa por ehempel cuanto tereno e uitbreiding aki ta bay cubri y si e tereno cu ta keda habri si tin destinacion pe, pa speelplaats pa e muchanan?
Nos kier a haya un poco mas informacion encuanto e proyecto completo pero atrobe mirando specialmente e fundacion aki su trabao nos ta completamente di acuerdo pa nan por haya e tereno manera nan ta pidié un florin simbolico.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi elogio ta bay na e Stichting aki cu ta haciendo un trabao tremendo pa asina yuda esnan cu ta mentalmente incapacitá. Den pasado semper mi a duna tur clase di apoyo, pa asina e stichting aki por a bini cu su School- y Dagverblijf. Sinembargo a restami algun preguntanan ainda. Mi kier a haya contesta door di Bestuurscollege si ta

posibel. Den e plan completo di e stichting aki pa esnan cu ta mentalmente retardá, ta papia no solamente di un School- y Dagverblijf, cu na e momento aki tin na Piedra Plat, pero tambe a worde papiá cu a lo largo lo bin un derde y vierde fase tambe un internaat y despues un sorto di werkplaats caminda esnan cu ta hopi incapacitá por siña un ofishi y asina despues traha algo den e workshop aki y bende na e publico pa nan haya un cierto di orguyo cu nan tambe por haci algo cu ta contribui na nan bienestar. Graag mi kier a haya sabi di Bestuurscollege ta pa ki tempo e derde fase lo cuminza, es ta e internaat, y si tin plan ainda pa yega na un werkplaats, un atelier, caminda e personanan aki por haya nan orguyo beneficiá cu productonan cu nan mes por pone ariba plaza.
Masha danki.

DE HEER P. KELLY: Sr. Presidente, mi por lesa di e carta di Bestuurscollege aki pa Eilandsraad cu e tereno a worde pidi dia 26 juli 1973 pa hayele den erfpacht.
Mi kier a haci e pregunta aki na Bestuurscollege. Di ki importancia Bestuurscollege ta considerá e destinacion di e te eno aki? Personalmente mi ta hayé di gran importancia, es ta e doel social, cu e stichting aki tin. Y ta pesey mi kier a agrega na e pregunta cu mi a haci si acaso cu Bestuurscollege tambe ta haya cu e doel ta di hopi importancia, pakiko te awor esaki ta worde treci den Raad? Pasobra di experiencia mi sabi cu peticionnan asina ta dura hopi largo. Mi kier a puntra cu si pa futuro tambe peticionnan asina lo bay dura hopi asina of si e proyectonan aki como cu nan ta di gran importancia mester haya preferencia, si of no?
Tambe mi kier a sabi si e stichting a pidi caba, pasobra segun mi gouverneur tambe mester aprobá e dunamento den erfpacht na un suma simbolico di un florin pa aña. Si esaki a worde haci caba? Danki.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, cu satisfaccion nos ta trata awe e proposicion aki pa por pasa un tereno pa un suma simbolico pa e Stichting Geestelijk gehandicapte kind. For di e lugar aki mi kier a expresá den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo nos gran aprecio y gratitud pa e iniciadornan di e proyecto aki cu ta yena un vacio na unda cu hopi biaha gobierno ta falta di cumpli cu su responsabilidad. Y aki nos critica no ta na e gobierno aki, e critica mester resoná na tur gobiernonan unda cu ariba e tereno social hopi biaha no a pone e debida atencion. Sugerencia ta worde haci na Bestuurscollege pa duna mas informacion posibel por ehempel medionan di informacion, Television, radio, etc. pa mustra ariba tur e facilidadesnan cu ta existi pa promove cierto proyectonan ariba tereno social. Mi ta corda ainda con cierto momento den añanan anterior Hulanda a aprobá f. 900.000,-- pa un tehuis voor verwaarloosde jongens y ta pa motibo cu no por a haya un organisacion pa exploiteer, pa run tal entidad, e proyecto ey nunca a bini van de grond. Y si gobierno mester duna e informaciones aki na pueblo anto mi ta kere cu sigur, sigur lo tin sociaalwerkers y otro personanan den nos comunidad cu ta dispuesto pa tuma e encargo, lanta un Stichting pa continua cu tal proyecto.
Por lo demas fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta aprobá e punto di agenda aki y ademas sugeri Bestuurscollege pa mira bon cu ora un tereno ta duná na un suma simbolico asina aki, pa mayan si e bestemming por cambia pa por reconsiderá tal decision.
Masha danki.

MEJ. G. BARENO: Sr. Presidente, manera sr. Betico Croes a caba di bisa e ora nos di nos banda tin tur elohio pa e trabao cu e Stichting ta haciendo y cu a haci den pasado caba. Ta asina manera sr. Frank a menciona na 1972 a bini un pasadia pa muchanan chikito mentalmente retardá. Na october 1974 a habri un school pa muchanan mentalmente retardá. E intencion di e Stichting actualmente pa traha un pasadia pa adulto cu ta mentalmente retardá y en combinacion cu e pasadia aki un sociale werkplaats na unda e muchanan aki mescos cu tur otro muchanan y hendenan den nos comunidad tambe ta haya e oportunidad pa traha y gana nan pan. Papiando awor ey di e 2410 m^2 ta bastante grandi, pero ta asina cu e sociale werkplaats ey lo worde traha pa alomenos un 200 adultos, cu si nos mira e oppervlakte di e tereno ey, asina mes mi ta kere cu e oppervlakte aki lo no ta suficiente grandi. Y despues e Stichting lo mester bini atrobe cu un carta pa Bestuurscollege pa mas tereno. Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente. Wel, Sr. Presidente, mi ta kere cu e pregunta cu mi tabata tin pa haci tabata exactamente over di e tereno y tambe pa motibo cu mi ta mira akinan e bestaande schoolgebouw lo tin uitbreiding ariba djele. Mi ta kere cu mi colega Srta. Grace Bareño a duna caba un paar di informacion encuanto di e asuntonan cu mi kier a puntra.
Sinembargo mi kier a puntra Bestuurscollege si nan no tin mas informacion encuanto di e Stichting aki, cu e por a duna Bestuurscollege pa bini na e peticion pa e pida tereno extra aki. Mi kier a puntra Bestuurscollege tambe, si Bestuurscollege ta pensa di bay cu Raad na e school aki, caminda cu Raad tambe por buta su mes na altura encuanto di e actividadnan y trabaonan cu ta worde haci pa e gehandicapte kinderen. Por ta cu asina ey por sali mucho mas informacionnan productivo tambe for di Raad, a base di e asunto di e proyecto social, cu nos ta tratando aki. Mi kier sabi tambe manera mi a bisa, si Bestuurscollege no tin mas tanto informacion encuanto cu e Stichting por a duna Bestuurscollege pa bini na e peticion.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta schors e reunion aki un rato pa duna e diputado oportunidad pa prepará su contesta.

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Oduber.
DE HEER N.O.ODUBER, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, cu mucho gusto lo mi kier duna contesta ariba preguntanan haci door di varios miembronan di Raad. A worde puntra, pakiko e tereno aki mester ta asina grandi? E motibo ta cu ariba e tereno aki ta bay bin un werkplaats pa mas o menos 200 persona y e personanan aki mester di un espacio basta grandi pa e trabaonan cu lo bay worde haci den e werkplaats.
Tambe a worde puntra, cuanto e tereno aki lo bay cubri? Prome na aña 1969 a bini e peticion pa 2150 meter y actualmente e peticion pa 2410 meter, e total di e tereno aki ta cubri un oppervlakte di 4560 vierkante meter.
Tambe a worde haci e pregunta kiko lo haci cu e resto di e tereno? Manera cu mi a bisa na principio, cu hasta e tereno aki ta kras caba segun informacionnan di e Stichting.
A worde haci e pregunta, ki dia e derde fase ta cuminsa? Esaki si ta un pregunta cu mi no por contesta pasobra un stichting ta

un organisacion particular y mi no sa ki dia e derde fase lo cuminsa. Si mi ta na altura cu nan a haci un peticion pa den cuadra di technische bijstand acerca Hulanda pa nan haya un persona.
A worde haci e pregunta di ki importancia Bestuurscollege ta considerá e asunto aki? Tur proyecto social pa Bestuurscollege ta di mayor importancia.
A worde haci e pregunta cu, di con te awor Bestuurscollege ta acerca Raad cu e asunto aki? Y cu e peticion ta di 26 di juli 1973? Pa Bestuurscollege ya na luna di augustus 1975 a tuma e decision en principio pa duna e tereno aki na e Stichting. Pero e papelnan mester a bay na e otro departamentonan y pesey ta te awor Bestuurscollege ta acerca Raad.
A worde haci e pregunta, si pa futuro peticionnan aki lo dura asina largo? Di banda di Bestuurscollege tur lo posibel lo worde haci pa peticionnan pa tereno principalmente den casonan asina lo worde tratá cu mas urgencia.
A worde haci e pregunta si Bestuurscollege tin mas informacion di e Stichting? Informacionnan cu Bestuurscollege tin di e Stichting ta cu na aña 1972 e Stichting a traha un 'pasadia', na oktober 1975 a worde habri un school pa muchanan mentalmente retardá y nan plan pa derde fase ta un sociale werkplaats anex un 'pasadia' pa adultos y nan plan pa vierde fase ta un internaat.
A worde haci e sugerencia pa banda di un miembro di Raad pa laga Raad bishitá e lugar aki. Di banda di Bestuurscollege nos tambe lo kier zorg pa organisá un dia na moda cu Raad completo lo por bay bishitá e lugar aki di gehandicapten na moda cu personalmente tur hende por haya un vista den e trabaonan valioso di e stichting.
Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa awor pa tweede ronde, palabra ta na sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, mi kier a gradeci e diputado concerní pa su contestanan y una vez mas nos kier expresá nos satisfaccion pa cu e gran trabao cu e Stichting aki ta desplegá na nos isla y nos ta desea nan hopi exito den nan trabao y nos kier enfatisá cu nan ta cubri aki, manera sr. Betico Croes a bisa, caminda cu gobierno tin biaha ta faya, pero un grupo di personas den nos comunidad ta haya e atencion necesario debi na e esfuersonan di e Stichting aki. Y nos kier informá una vez cu nos a tende cu e Stichting aki ta cubri caminda cu gobierno no ta bini cu iniciativa, apoyo si semper mester worde duná y di parti di nos fraccion nos lo duna tur apoyo na e Stichting aki. Nos sa cu casi dos aña pasa a ser priminti na e Stichting aki cu nan por haci uso di un psycholoog y cu gobierno lo cubri e gastonan aki. A base di e toezegging aki mi tin entendi cu e Stichting aki ta haci uso di un psycholoog no full time,pero e ta traha pa e Stichting aki, pero e Stichting di parti di gobierno no a mira ningun cen ainda. Nos kier a informa ki dia gobierno ta cuminsa cumpli daadwerkelijk cu placa cu e promesa cu a ser haci pasobra e persona aki ta trahando y e Stichting tin debe y e placa cu nan ta gasta den tur esaki nan no ta ricibié bek di gobierno. Perdida nan tin anto cu nan ta perde hasta rente ariba cen cu nan mester saca pa nan por cubri locual gobierno no a duna nan ainda.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi kier a gradeci Bestuurscollege pa e contestanan cu mi no a haya encuanto e preguntanan

cu mi a haci. Algun remarca a worde haci como sifuera cu e peticion di e tereno aki cu ta data di mas o menos 3 aña pasa y a laga doorschemer como si fuera cu e Bestuurscollege den pasado no a demostra mas rapidez den e asunto aki, esaki ta eroneo, pasobra na principio cu e Stichting aki a presentá su plannan tabata tin un reservacion di tur e terenonan necesario pa asina por a cumpli cu henter e cuater fasenan di e proyecto aki. Un cos si mi kier a recomendá Bestuurscollege. Mi ta ripara pa cada pregunta chikito cu a worde haci reunionnan mester worde geschorst, esaki ta nific' cu nan huiswerk no ta worde haci debidamente.
Masha danki.

DE HEER P. KELLY: Sr. Presidente, mi ta contento di tende e diputado concerni cu pa futuro e cuestion di dunamento di tereno na erfpacht lo bay mas rapido y tambe Bestuurscollege lo considerá e sorto di proyectonan aki y duna nan un sorto di preferencia pa asina e asunto worde tratá cu urgencia.
Te asina leuw.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta gradeci, Sr. Presidente, na e diputadonan cu a duna e debida contestanan na nos miembronan di Raad y participá una bez mas cu nos lo aprobá e punto di agenda aki.

MEJ. G. BARENO: Sr. Presidente. Ta asina cu na 1974 den e Parlamento aki mocionnan a ser aceptá pa cubri e salarionan di e personal di e 'pasadia' y tambe mocionnan a ser aceptá pa cubri e gastonan di un psycholoog cu a traha na 1972 caba cu diferente muchanan cu mester bay pasadia. Manera sr. Trinidad a mencioná e gastonan aki, manera cu tabata priminti pa Bestuurscollege paga nan, nan no a sosode ainda. Tocante di e psycholoog si a sosode, pero e subsidio pa cubri e salarionan di e personal no a sosode ainda. Pesey mi kier a pidi Bestuurscollege pa mas pronto cu ta posibel traha ariba e asunto aki. Y prome cu mi termina lo mi kier a haci uso di e oportunidad aki den nomber di e Stichting aki extendé un cordial invitacion na Sr. Presidente, miembronan di Bestuurscollege, miembronan di Raad pa bin haci un bishita na e 'pasadia' y na e school pa nan wak e bon trabao cu e Stichting a haci caba.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, mi ta masha contento cu e diputado a acepta pa invitá Raad pa bay mira e trabao aki y tambe mi ta contento cu e sosten corectamente hibá cu e proposicion aki ta haya di srta. Grace Bareño.
Masha danki.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente. E pregunta ariba e toezegging cu a worde haci na aña 1972 pa e psycholoog lo mi bay tras di e asunto aki pa haci lo posibel pa e asunto aki keda reglá y pa e pago sosodé.
Tambe tocante e pregunta pa e subsidio pa e personal, tambe lo mi bay tras di e asunto aki, pa pronto e asunto aki keda cla.
Danki Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Ymi kier añadi solamente algo mas. E invitacion cu nos a haya asina cordial di srta. Grace Bareño, henter Bestuurscollege, henter Raad nos ta aceptele. Y nos lo planea un dia pa nos bay bishita y mira e bon trabao cu ta worde haci pa

pa e geestelijke gehandicapte kinderen.
Y asina nos a yega na final di e tweede ronde y tambe na final di algemene beschouwingen. Tin un miembro cu ta desea hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het agendapunt 3 aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Y nos ta pasa mes ora pa agendapunt 4.

Ontwerp-eilandsverordening houdende de mogelijkheid tot benoeming van vreemdelingen in bepaalde ambten.
(Ag. no. 147 1975; bijlage no. 4 en 1976 no. 2)

DE VOORZITTER: Sprekerslijst ta geopend y mi ta duna palabra na sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Sr. Presidente, encuanto e punto di agenda aki lo mi kier a remarca na prome lugar cu nos a ricibi Memorie van Antwoord pero nos no a ricibi manera cu ta custumber ora cu asuntonan a worde trata den Huishoudelijke Vergadering, nos no a ricibi un algemeen verslag. Y asina leuw cu mi ta informa tampoco e miembro di nos fraccion cu ta den e commissie van rapporteurs a ser yamá pa firma un algemeen verslag. Di manera cu aki nos tin contestanan ariba preguntanan cu a ser haci den huishoudelijke vergadering, pero nos no ta na altura mas di cual tabata exactamente e preguntanan cu a ser haci. Nos ta spera cu den futuro Bestuurscollege aki lo mantene e custumber bon cu nos tin, cu ora asuntonan ser tratá den huishoudelijke vergadering, nos ta ricibi un algemeen verslag hunto cu e Memorie van Antwoord.
Y na di dos lugar, mi por declara atrobe for di awor aki cu nos lo duna completo apoyo na e punto di agenda aki. Pasobra e asunto aki ta un asunto di Bestuurscollege anterior. Mi kier a informa pues ta pakiko ta te awe numa, nos a haya e carta aki? Of ta pakiko te awe numá ela ser poni ariba agenda pa nos por trate? No solamente cu ta un asunto di Bestuurscollege anterior pero personalmente mi tabata tin e honor di por a entam'a henter e asunto aki y mi ta contento awe porfin Bestuurscollege a sa di presenté pa nos por traté y aprobá un caso cu ta nada mas cu husto. E problema cu a presenta tabata cierto momento nos tabata core e risico di perde un specialista cu ta masha bon conoci. E tabata tin masha bon nomber den pueblo pero ela dicidi cu e lo bandona nos isla. Y tabata algo cu tur hende gravemente lo a lamentá. Ora cu nos a tende kiko ta e problemanan, mes ora nos a haci tur loke tabata na nos alcance pa por mantene e persona aki pa cuido medico na nos isla. Nos a cuminsa cu e asunto aki y diferente biaha mi a puntra pe desde cu e Bestuurscollege nobo aki a sinta y porfin despues di tanto tempo cu nan tin sintá, despues cu problemanan a duna oportunidad pa entre algun problemas bini Eilandsraad cu algun asunto di gobernacion normal, awe nos ta haya un chance pa nos por aproba e asunto aki. Mi kier bolbe ripiti e pregunta pakiko e asunto aki a tarda asina tanto? Por ta posibel cu e Bestuurscollege aki tin consehero cu ta contra di loke nos lo duna awe nos apoyo na dje? Loke a straña nos tambe y ta pone nos puntra mas ainda pakiko e asunto aki a tarda, ta cu e Memorie van Antwoord aki ta un cos cu mi conoce. Mi ta cordele bon bon ainda. Y ora mi ricibi un Memorie van Antwoord cu mi por bisa cu ta di un Bestuurscollege bieuw, anto mi ta ripara cu loke ta worde bisá aki den na Raad no ta refleha e beleid di e Bestuurscollege aki. Kier meen cu e Bestuurscollege aki no a tuma ni sikiera e molester di adaptá e Memorie van Antwoord na nan beleid. Nan a manda un Memorie van Antwoord cu

ta refleha un beleid cu no ta di nan. Y aki un rato lo mi mustra pakiko no. Nos ta mira cu den e carta aki ta bisa cu teritorio insular di Aruba lo no tin ningun desventaha cu loke, manera mi a bisa nos ta duna nos apoyo sigur-sigur na dje. Nos ta haya esaki un mehoranza grandi, pasobra nos sa cu den futuro y den pasado tabata asina, tabata dificil y lo keda dificil pa haya cierto specialistanan pa traha aki na nos isla. Y como ley ta permiti solamente pa gobierno por tin den su servicio specialista di nacionalidad Hulandes, cu esaki nos a pensa di traha e posibilidad pa tambe specialistanan cu no ta di nacionalidad Hulandes pero cu a traha y a demostra di tin tanto e confianza di e gobierno como di e pueblo cu nan tambe por drenta den servicio di gobierno, pasobra esaki ta un cos cu sigur-sigur lo percurá pa e personanan aki por establece y keda na nos isla di manera cu nos por haci uso di nan bon servicio. Pasobra te awor aki ta asina cu e specialistanan aki cu no ta di nacionalidad Hulandes ta un arbeidscontract nan tin. Y e arbeidscontract aki ta un cos cu cierto momento gobierno lo por bisa mi no tin mester di bo servicio mas y e ora ey e personanan aki no tin e empleo y nan lo mester bandoná forzosamente nos isla. E personanan aki kier tin mas seguridad. Mirando tambe cu nan specialismo ta pone cu nan mester inverti hopi biaha den aparaturanan pa nan establece nan mes, pa nan crea nan gremio di patientnan pa nan bouw op un praktijk y cu nan no tin ningun seguridad cu nan por establece y keda na nos isla. Pero una bez cu nan drenta den servicio di gobierno, nan tin hopi seguranza di esey y tambe nan lo por bay goza despues di un pensioen, locual no ta e caso cu solamente un arbeidscontract.
Caminda den e carta ta papia di "in ontwerp genoemde specialisten" mi kier informa for di awor si e 4 proposicionnan aki, e 4 ambten cu e ontwerp ta papia di dje, oogarts, chirurg, ginecoloog y internist, si esaki ta nifica cu ta den e specialismo aki por worde nombrá hende of si ta algo mas bien mirá personal. Mi kier a tende e opinion di e Bestuurscollege aki ariba esey. Si acaso e ontwerp-eilandsverordening aki por bira un eilandsverordening, cu por nombra mas oogartsen cu por nombra mas ginecologen, cu por nombra mas internista di nacionalidad no Hulandes, of si e ta keda limita na e personanan cu a aplica den e caso aki. Pasobra e carta ta sigi bisa "het openen van de mogelijkheid in het algemeen om specialisten van vreemde nationaliteit tot ambtenaar te benoemen, verdraagt zich naar onze mening daarom niet naar de strekking van de vermelde artikelen". Mi kier tende pues di e Bestuurscollege aki, si nan ta di opinion cu esaki ta keda relata na un caso individual of si e ta bira algo en general cu di awor padilanti cualkier un por ser nombrá.
Tambe ta ser bisa asunto di huisarts. Den e contesta aki ta duna claramente e intencion di conoce cu ainda nos no ta asina leuw cu nos mester crea posiblidad pa huisartsen di vreemde nationaliteiten, mientras mi sa cu e Bestuurscollege aki a yega di propogá y a yega di priminti varios biaha cu nan si lo percurá pa caminda cu ta necesario of ora cu nan haya huisartsen di vreemde nationaliteit pa duna nan entrada y si ta asina mi ta bisa atrobe cu e carta aki cu Bestuurscollege a just tuma over y manda pa Eilandsraad no ta reflehá e beleid cu nan ta propagá y cu nan a priminti.
Tratando e asunto di specialista mi ta corda tempo cu nos tabata den Bestuurscollege cu nos a yega asina leuw, cu nos a yega

na un areglo caba cu e stichting Hoger Clinisch Onderwijs. E afiliacion cu e universidad di Groningen. Y te ainda e asunto aki, nos no a tende nada mas di dje, pasobra hospitaal te ainda no a habri y nos sa cu tin hopi problema rond di esaki. Nos kier a tende di e diputado concerni, si e por divulgá na nos e problemanan cu ta existi, pakiko nos hospitaal nobo no a habri ainda?

DE VOORZITTER: Sr. Trinidad, mi ta kere cu nos hospitaal nobo no ta aan de orde awor aki. Loke ta aan de orde ta e ontwerp-eilandsverordening houdende de mogelijkheid tot benoeming van vreemdelingen in bepaalde ambten. Asina ta cu keda na e punto di agenda, no sigi papia ariba e hospitaal nobo pasobra esey no ta aan de orde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos ta trata aki di e specialistanan. E tin relacion cu ne tambe, e stichting aki, caminda nos lo haya specialistanan. Pasobra mi sabi por ehempel cu nan a priminti nos cu nos ta haya specialistanan cu lo bini aki cu di manera e ta bira un teaching-hospital...

DE VOORZITTER: Si, pero mi ta pidibo pa bo mantenebo na e punto di agenda.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pues, sr. Presidente, mi kier informa tambe tocante e specialistanan aki, cu cierto momento mi ta corda cu e diputado concerni a bay den exterior y bay trata na haya specialista y ora ela bini back ela priminti cu pronto lo drenta servicio di gobierno insular un psychiater. Mi ta corda cu e biaha ey tabata un viahe pa Colombia, kier meen cu mi ta asumi, cu ta specialistanan di nacionalidad no Hulandes, mientras cu mi ta mira aki cu no tin e posibilidad ey pa nombra un psychiater cu ta no-Hulandes. Tambe mi kier a trece padilanti cu e viahe aki a ser haci cu un consehero, cu ta un persona cu segun nos parecer no tabata esun cu na prome lugar ta bin na remarke, e hefe di e departamento, un persona cu no tin particulier praktijk, di manera cu nos no ta haya ningun conflicto di belang y den e caso cu e diputado viaha si ta un persona cu tin un particulier praktijk cu nos por bisa cu e por trece cu den su conseho por hunga e hecho cu e ta haya belangen conflict. Mi kier informa di e diputado cu e psychiater cu ela priminti cu pronto lo drenta den servicio y tambe un oogarts cu ela priminti y cu ela priminti despues cu ela bini di Colombia, ta di ki nacionalidad e personanan aki ta?
Tambe mi kier informa cu e ontwerp aki ora nos aprobe, si e ta traha e posibilidad pa un oogarts asina tambe por bini den servicio di gobierno, of loke nos aproba awe ta na prome lugar pa e oogarts cu nos tin actualmente aki y a base di cual nos a cuminza henter e asunto aki. Pasobra mi kier tin sigur cu ora nos aprobá e ontwerp aki ta na prome lugar pa e hecho pakiko ela worde entamá pa nos por mantene esun cu nos tin na e isla aki, cu no ta di nacionalidad Hulandes.
Y luego mi ta informa di e Bestuurscollege pero si nan por duna nos relato di e personanan, e artsen y specialistanan cu a ser tuma den servicio desde cu e Bestuurscollege aki ta sintá y nan nacionalidad. Pues despues di 1 di juli cuanto artsen nan a tuma den dienst y ki nacionalidad? Y si tin specialista tambe cuanto specialistanan? Y di ki nacionalidad?

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente ta duel mi cu mi tin remarca precisamente loke sr. Guillermo Trinidad tambe a remarcá cu siendo un rapporteur mi no a haya un algemeen verslag pa firma y tampoco cu mi a hayele den mi posicion como miembro di Raad. Mi tin un pregunta cu mi kier a haci, ariba e topico di awe, e ontwerp eilandsverordening. Ta para den un di e pasagenan entre otro: "immers bedoelde wettelijke bepalingen gaan uit van de regel, dat alleen Nederlanders tot ambtenaar mogen worden benoemd. Slechts in uitzonderingsgevallen, waarbij het algemeen belang gediend is met de aanstelling van een vreemdeling tot ambtenaar, bijvoorbeeld bij het vervullen van belangrijke ambten waarvoor alleen specialisten van vreemde nationaliteit kunnen worden aangetrokken mag van deze regel worden afgeweken. Het openen van de mogelijkheid in het algemeen om specialisten van vreemde nationaliteit tot ambtenaar te benoemen verdraagt zich naar onze mening daarom niet met de strekking van voormelde artikelen."
Kier meen dus artikel 7 di Staatsregeling y artikel 6 di Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht. Despues e carta ta sigi y ariba pagina 2 ta parà akinan: "Mochten zich in de toekomst de behoefte en reeële mogelijkheden voordoen om vreemdelingen tot ambtenaar te benoemen ter vervulling van de functie van bijvoorbeeld huisarts danwel een andere niet in het voorliggend ontwerp genoemde functie, dan zal ons college Uw Raad benaderen met een voorstel tot vaststelling van een daartoe strekkende eilandsverordening."
Awor e pregunta ta como cu ta papia den e otro carta cu e no ta verdraagt zich cu artikel 6 y 7 cu si den caso aki si por bini un eilandsverordening cu ta verdraagt zich cu artikel 6 di LMA y artikel 7 di nos Staatsregeling. Graag mi kier a haya un splicacion pa asina mi por ta mas satisfecho cu e stuk. Ademas mi kier a bisa cu e tin henter mi apoyo. Ta asina cu den pasado ta e Bestuurscollege bieuw a prepara e asunto aki como cu nos tabata tin e problema cu un specialist hopi bon conoci akinan. 4 di nan eigenlijk tabata zweef den nan posicion di gobierno insular como cu nan tabata arbeidscontractant. Pavia di esaki no ta un gelegenheidswetgeving, pero e ta worde habri pa entre otro Bestuurscollege atrae cierto specialistanan estranhero cu nos no por haya ni na Antiyas, ni na Aruba ni na Hulanda.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, 'pa dal cachó nunca ta falta palo' y den e sentido aki nos por a scucha awe mainta remarcanan encuanto e punto di agenda aki.
Mi kier a cuminsa trece padilanti cu verdaderamente e aanbiedingsbrief aki ta fechá 12 di februari 1975. E algemeen verslag cu sr. Trinidad ta reclamá di no a weita, pa motibo cu e tempo ey ta sr. Pieters tabata e rapporteur y mi no sabi con e comunicacion, e relacion tabata ta entre sr. Pieters y sr. Trinidad, ta fechá 17 di februari 1975, y nos tur es ta e miembronan di Raad bieuw entre otro sr. Pieters, sr. Trinidad, tur a haya e algemeen verslag aki. Cu sr. Frank no ta mencioná den e comision di rapporteurs, ta pa e hecho cu sr. Yarzagaray tabata e rapporteur prome despues a resulta cu ta sr. Frank so a keda den e fraccion di AVP y siendo diputado nan no por a nombra un miembro den e comision di rapporteurs.
Pero laga nos reconoce ruiterlijk cu e proyecto di ley aki a worde prepara pa e Bestuurscollege bieuw. Ta worde insinuá como sifuera cu e Bestuurscollege aki su beleid no ta reflehá akiden. Pero tur esnan cu ta conoci den e Jerusalem politico aki na Aruba

por ta testigo con den oposicion cuanto biaha y muy en principal sr. Daniel Leo tabata trece e deseo padilanti pa nos habri porta pa e specialistanan latino pa nan tambe por ocupá funcionnan aki na Aruba. Pues indirectamente manera tabata worde bisa cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata dirigi fuera di oposicion, nos beleid a worde reflehá akiden. E punto aki tin dos aspecto, es ta e salubridad publico, ta nifica cu cierto momento nos mester percurá pa bini cu provisionnan cu por garantisá un bon cuido di salubridad pa nos pueblo. Unda cu nos mester e facilidadnan y e specialistanan, gobierno mester percura pa nan tey pa nos por percura pa nos pueblo haya un bon cuido medico. Pasobra ki bal cu nos por ta orguyoso di nos pueblo, y nos gobierno no ta percura pa den casonan di emergencia no tin specialistanan adecuado. Y di otro banda, sr. Presidente, ta worde bisa cu e poco lugarnan cu tin pa specialistanan, mester worde reservá pa nos propio estudiantenan. Y cierto momento ta un cuestion di evualacion y tambe esey tin relacion cu e politica di Beca.
Den e caso aki considerando e necesidad y cu no tin e specialistanan di nos propio tera disponibel pa tal posicionnan, gustosamente nos ta duna nos cooperacion pa habri e posibilidad legalmente pa e personanan aki por haya un benoeming pa asina por tené atractivo pa nan no tin nodo di bandona nos isla.
Sinembargo nos ta contento tambe unda cu Bestuurscollege ta trece den e aanbiedingsbrief of den Memorie van Antwoord:
"Mochten zich in de toekomst de behoefte en reeële mogelijkheden voordoen om vreemdelingen tot ambtenaar te benoemen ter vervulling van de functie van bijvoorbeeld huisarts danwel een andere niet in het voorliggend ontwerp genoemde functie, dan zal ons college Uw Raad benaderen met een voorstel tot vaststelling van een daartoe strekkende eilandsverordening." Nos ta di acuerdo cu esaki, pasobra nos no kier tampoco duna Bestuurscollege e greenlight pa dal bay numa cu nombramento sin cu Raad tin un control ariba esaki.
Nos ta desea finalmente sí bisa cu manera cu nos por a tende sr. Trinidad, cu tabata un ex-diputado y cu a treed af 1er di juli 1975, unda cu e ta bisa cu e Memorie van Antwoord aki ta soné masha conoci, pues un cierto insinuacion a worde duná cu ya caba durante su tempo e Memorie van Antwoord aki a worde tratá, kiko ta e motibonan anto cu ta te awe Raad ta trata e asunto aki? Mi no kier critica nos Bestuurscollege. Mi kier a trece publicamente den discusion ta unda e bottle-necknan ta sintá? Den pueblo ta worde kehá di ambtenarij pero cierto momento ambtenarij ta bisa pero no ta ami, ta cierto lugar. Awor ta na unda e bottle-neck ta sintá? Si acaso ta worde mirá unda e bottle-neck ta sintá anto ban tuma un decision pa yega na un solucion di e bottle-neck aki. Si e bottle-neck ta asina cera ban bula e neck di e bottle aki pa habri e canal pa asinae papelnan pro stroom door mas facilmente.
Esaki mi no kier pa e worde considerá como critica na Bestuurscollege pero si ta deseabel pa no trece e punto aki na discusion pa motibo cu gobierno mester cuminsa traha mas eficientemente, por ta cu tur hende ta di buena voluntad, pero ta pa motibo di un mechanismo, cu ningun hende no kier pasa cuchuw den dje, e pueblo ta worde perhudicá y cuanto casonan juridiconan no a worde emprendé of entamá contra gobierno pa motibo di e canalnan ey cu ta parce canalnan frustiá.
Masha danki, sr. Presidente.

DE HEER P. BISLIP: Sr. Presidente mi kier a participá na prome lugar cu mi no a haya e ontwerp-eilandsverordening. Graag mi kier a haya un copie pa asina toch wak mas detaya de ke se trata.
Mi tin algun pregunta tambe relacioná cu e punto di agenda aki ta lo sigiuente: Cuanto specialista stranhero Eilandsgebied tin den servicio den e ramonan aki al momento? Y cuanto tempo nan tin den servicio? Tambe si tin beca pediente pa juinan di tera den e ramonan aki, pa asina nos wak si necesariamente mester worde benoemd como ambtenaar. Pa bo no haya un jui di tera cu ta bini cu tin dimas, manera di bisa. Esey ta just un pregunta pa mi sa. Tambe si ta bedoeling di Bestuurscollege pa benoem e specialistanan aki den tijdelijke dienst of den vaste dienst di biaha. Y si Bestuurscollege tin idea di pone mas specialistanan estranhero den cercano futuro? Si acaso ta afirmativo si ta como contractant of como ambtenaar? Tambe mi tin un technische vraag akinan y mi kier un uitleg ariba dje. Esey ta e strekking di articulo 6 di LMA. Ki lo ta e bedoeling pa habri caminda pa Bestuurscollege, e green light, pa nombra e specialistanan nacional aki of lo ta e bedoeling cu Eilandsraad ta benoem cada biaha personanan asina como ambtenaar? Laga nos bisa cu un oogarts ta bini, e ta worde benoemd bij eilandsverordening. Si e ta core paralel den e caso cu Bestuurscollege ta nombra tur ambtenaren, pero den caso di secretaris ta Eilandsraad, pasobra e ta den eilandsverordening. Mi kier a haya un contesta tambe ariba esaki. Te aki.

DE HEER MR.ING. R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, na prome lugar, ta strañami un poco cu un eilandsverordening mester worde traha pa habri posiblidad pa cierto specialistanan por cubri cierto specialistanan por cubri cierto funccionnan, cierto ofishinan den nos cumunidad. Ta worde usá como urgumento den e Memorie van Toelichting cu pasobra e personanan aki no por ta ambtenaar y ta pesey mester habri posiblidad pa medio di un eilandsverordening cu nan por bira ambtenaar pa di e manera ey nan por traha mas trankil y nan por haci nan ofishi mas trankil ariba Aruba. E os ta un poco straño pami pasobra si ta asina cu nan no por ta ambtenaar, anto laga Bestuurscollege drecha e sistema di arbeidscontract den un contract di trabao, di contract di labor y tur cos por worde cubri pa di e manera ey e hendenan aki no tin mester di ta ambtenaar. Nos mester kita for di e sistema, ban cuminsa kita den e pueblo e idea di bo mester ta ambtenaar pa no por tin un sistema, un manera di existencia. Laga nos cuminsa cambia e sistema di arbeidscontract, contract di trabao, pa di e manera ey e por ta atractivo pa cualkier specialista di cualkier ramo pa por traha na Aruba y cualkier otro parti. Tambe mi kier a bisa cu mi no kier drenta den analisacion for di e Memorie van Toelichting ni tampoco den e Memorie van Antwoord, tin hopi cos pa remarca ariba tur dos, pero como tin un asunto cu ya ta andando caba y diferente specialistanan ta sinta ta warda cu hopi ansha pa mira ki decision Raad ta tuma awe y ki decision Bestuurscollege ta bay tuma despues encuanto e asunto aki. Lagami anto no drenta den detaya pero ban trata e asunto aki mas pronto posibel. Pero si un bez mas mi no tin miedo at all di un arbeidscontract pa e hendenan aki y si ya nos tur dicidi awe den Parlamento cu ta eilandsverordening mester worde cambia, anto ban cambié anto mas pronto posibel.
Mi tambe ta di opinion cu e eilandsverordening aki ta parcemi

masha personal. Ta pesey mi kier puntra si ta habri e posiblidad anto pa den futuro cualkier specialista den cualkier ramo por bira ambtenaar, si of no?
En bista di nos futuro independencia, nos tur sa cu nos no tin suficiente kader aki na Aruba, ni den Antiyas, laga para aki na Aruba. Y pesey ami ta haya cu manera ya ta worde bisá caba, si mi no ta equivocami den e Memorie van Antwoord, cu e asunto aki lo worde mirá 'van geval tot geval'. Pesey ami ta kere cu mester por ta posibel pa e eilandsverordening cual nos ta tratando awe, habri posibilidad, no solamente pa e 4, 5 personanan aki, pasobra mi a bisa caba cu mi ta haya e cos aki masha personal, pero ban habri e posibilidad pa cualkier specialista. Si nos ta haya cu ta necesario cu nan por traha ariba Aruba, pa nan por haci uso si e eilandsverordening ey y bira ambtenaar, si ta ambtenaar nan mester bira. Y en bista verdad atrobe di nos futuro independencia, nos sabi cu nos no tin kader, nos no tin specialista suficiente, ban habri anto e posibilidad pa cualkier hende si nos no tin nos mes hendenan na e lugar akinan, pa cualkier hende den cualkier otro ramo tambe por haci uso di e oportunidad aki. Ta pesey dos pregunta anto ta:si ta habri e posibilidad pa tur specialista den cualkier ramo por traha ariba Aruba, si of no?
Y di dos pregunta si Bestuurscollege no ta kere cu e asunto aki ta masha personal y si Bestuurscollege no ta kere cu locual den mi concepto si ta cu e verordening aki no ta mas cu un gelegenheidswetgeving?
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, mi por uni mi mes cu e palabranan di sr. Richardson, cu ta cuadra mas o menos cu loke ami tambe kier a propone. Pero si mi kier a bisa acerca si Bestuurscollege ta pensa na tuma e personanan aki anto den dienst y si Bestuurscollege ora cu e tuma nan den dienst for di tempo cu nan ta arbeidscontractant, cu nan ta haya e oportunidad di por worde acepta den dienst cu e terugwerkende kracht for di tempo cu nan tabata arbeidscontractant. Si e oportunidad ey tambe ta worde duna na nan. Ami tambe ta kere cu nos no mester mantenele na solamente e 4 nan aki. Nos mester duna mas oportunidad na e otro terenonan di specialista tambe cu nos ta kere den futuro nos lo por tin necesidad di nan. Loke si nos por haci naturalmente ta hayando di nos mes hendenan for di nos mes pueblo di limitanan gradualmente kizas, pero na e momento aki mi ta kere cu lo ta bon pa e no keda solamente na e 4 nan aki, pero pa e por ta mucho mas amplio pa asina ey nos kader tambe por forma cu un tiki mas rapidez. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra na Bestuurscollege. Palabra ta na Diputado Leo. Diputado Leo bo ta cla caba? Pasobra mi kier a pidi schorsing, pero no pa bo mes, pero pami un rato. De vergadering wordt geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Palabra ta na Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: SR. Presidente, na prome lugar mi kier a gradeci e miembronan di e partido MEP cu a duna Bestuurscollege tur sorto di apoyo tambe e otro miembronan den oposicion cu por a bisa cu nan lo bay duna nos apoyo, pero lo mi bini si ariba e remarcanan cu nan a haci y ariba nan preguntanan.
Sr. Trinidad tabata puntra tocante e algemeen verslag, ya Sr.

Betico Croes a papia ariba dje, pero mi tambe kier a bisa algo: si sr. Trinidad por a check su papelnan bon, e verslagnan lo ele haya sabi cu ta desde aña pasa februari caba e stuknan aki a yega den su poder.
Lo mi kier a trece padilanti cu sr. Trinidad a bini cu cierto remarcanan cu parce cu e Bestuurscollege aki ta copia, of ela tuma over e trabao di e Bestuurscollege bieuw. Ningun momento pasobra mi por corda basta aña pasa cu mi tabata miembro di Raad y tambe den Staten, hopi bez mi a trece padilanti tocante e asunto di specialistas ariba tereno medico y tambe ariba otro terenos, pero e tereno medico tabata di hopi urgencia pa nos pueblo. Ningun momento e specialista cu e ta menciona cu si e no haya su vaste dienst, lo e coy su caminda bay, pasobra mi tabata tin contacto no solamente cu e specialista aki, pero mi tabata tin contacto cu tur e otro specialistanan cu awe nos ta tratando e caso. Y mi por bisa cu den e periode di juli pa awor nos a sigurá e specialistanan aki cu nan lo worde nombrá den vaste dienst. Y pesey nan a haya asina confianza cu despues casi no tabata tin mester di contactos mas, pero comokiera cu hopi bez mi ta weita cu e stukkennan no tabata cla pa por bini Raad, mi tabata yama casi semanalmente y puntra na unda e papelnan tabata pa asina nos por hiba nan Raad y trata e asunto cu urgencia. Den e periode ey berdaderamente nos tabata haya nos confronta cu cada bez tabata bini cambio. Y sr. Trinidad tabata papia di un specialista pero ta 4 specialista y cada un ariba nan mes nan mester a check kiko ta worde poni pa asina ora nos yega Raad pa no tin algo cu e miembronan di Raad por haci e pregunta cu no ta bon. Door di esey ela tarda berdaderamente un poco dimas, pasobra si e personanan cu mi tabata yama por duna contesta awor aki, nan lo bisa ta cuanto bez mi tabata yama nan y bisa nan pa haci mas liher cu ta posibel pa nos trata e caso aki den Eilandsraad. Y mi por bisa cu e Bestuurscollege aki seguramente ariba tereno medico ta haciendo y lo haci mas cu ta posibel pa asina duna e pueblo e tratamento mas mihor cu asina den futuro nos lo no haya nos confrontá pa cu hopi hende lo sigi bay afo. Y mi por bisa esaki cu nos a tuma contacto y nos tin contactos cu pa snan latino tambe cu Hulanda, pero si acaso nos no por haya specialistas for di Europa of for di Hulanda, nos ta busca den nos mes region y den e region aki mi por bisa cu masha hopi solicitudes ta drentando pero nos tin di check cada un apart, check nan diplomas, nan certificados, pa asina nos tin sigur cu ora nan yega traha akinan ta dokternan cu ta worde recomendá for di nan pais y for di nan departamento di medicina. Tambe mi tin di bisa cu na Hulanda y tambe na Colombia actualmente ta studiando hovenes di Aruba pa medicina y otro ta specialisá nan mes. Door di esey e 4 nan di awe cu ta bay drenta den vaste dienst den gobierno,ta esunnan cu berdaderamente nos mester di nan, pasobra pa e total poblacion di 60.000 y pico habitantenan nos mester cierto cantidad di especialista. Ariba esaki mi tin di bisa cu nos no ta bay habri caminda ban bisa cu mayan por drenta 5 specialista ariba un tereno, pasobra si nos tin dos hoven ta studiando na Hulanda nos mester tin di duna nan e oportunidad pa ora nan caba nan estudio pa nan bin Aruba pa nan por traha pa nos comunidad. Pa nan no haya nan confrontá cu nos tin 5 specialista ariba un tereno y ora nan yega casi no tin trabao pa nan. Door di esey hopi di nan ta studiando cu beca, cu gobierno mester ta pone cu nan mester traha 5 aña pa gobierno, pero si bo no laga trabao pa nan anto con nan ta bin traha 5 aña pa gobierno? Anto pa bo bisanan cu no tin trabao pa nan. Esaki

mi por bisa pasobra mi ta sinti cierto insinuacionnan den direccion di Bestuurscollege y mi por bisa cu desde juli nos a busca contacto cu nos hovennan cu ta bibando afor. Por ehempel na Sta. Cruz a bini un vacatura di e gobierno cu tempo sr. Trinidad tabata diputado tabata kier a pone un otro dokter eynan, pero nos a contact e hoben Arubano na Corsow cu tabata dokter ayanan y ela bin tuma over na Sta. Cruz. Pero sr. Trinidad no a tuma esey, e no a check si tin dokter Arubano cu ta trahando afor y lo tin gana di traha na nan pais natal, pero nos si a haciele y e hoben aki ta trahando na Sta. Cruz. A bini un vacatura na Oranjestad awor di ripiente comokiera cu un districtarts aki na Playa a tuma su retiro, nos a check di biaha si tin un dokter hoben di nos cu por ta bibando afor. Mes ora cu mi a haya sabi, mi a contact su tata. E tata di cumi, cu mi jui a caba mas di un aña y mey pasa pero e Bestuurscollege bieuw no a haci caso di e jui, mesora nos a core yama Hulanda, e mucha ta trahando na Gelderland nos a tuma contact cunele, mes ora e ta tuma e posicion aki. Asina ta nos ta corda ariba nos hobennan cu ta afor. Y unda cu nan ta, si nos por haya nan nos ta trece nan Aruba. E ta biniendo, e ta cuminsa na luna di juni aki na Playa. Tambe nos tin contacto awor aki cu e hobennan cu ta bay caba otro aña y si nan bini cla nan por bin traha aki na Aruba. Antayera a cuminsa un hoben Arubano den base di contract aki na Aruba. E ta trahando na Gezondheidsdienst desde antayera. Mucha homber hoben cu a caba su estudio na Hulanda, pero e ta bay specialisá su mes, nos a dune chance pa e traha cu contracto den teritorio insular di Aruba como dokter y asina den un periode e por conoce nos pueblo pa despues cu e caba di specialisá e ta bin back y haci su trabao debidamente. Tambe e hobennan cu mi a bisa caba, nos ta habri e caminda cu ora cu nan caba nan estudio nan ta bin Aruba y nan ta haya trabao, cu ta pertenece na nan. Pa no bisa anto cu ta solamente dokternan, specialistanan di awe ta haya chance. Si awe ta e 4 aki, mayan por ta dos mas pero semper bay e caminda cu nos ta sigi ta cu nos hobennan tin previlegio. Nan tin e prome chance pa bin traha aki na Aruba, pa asina nos no yena nos vacaturanan cu personanan di afor y despues nos ta haya nos confrontá cu hobennan cu ta caba di studia y yega Aruba sin trabao.
Sr. Presidente, a bisa sr. Trinidad pa no bin ariba e asunto di hospital nobo, pero ya cu ela papia e parti ey caba mi ta haya cu ta mi deber tambe di papia ariba dje.

<u>DE VOORZITTER:</u> E no a papia ariba hospital, mi a cortele pasobra e no ta conteni den punto di agenda. Abo tambe mantenebo na e punto di agenda.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE:</u> Sr. Presidente, e ta keda awor aki manera e cos cu ta culpa di Bestuurscollege cu hospital no a habri.

<u>DE VOORZITTER:</u> No, e no ta keda culpabel na Bestuurscollege, pasobra e no por a sigi desaroya ariba dje, pasobra mi a corta su palabra.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE:</u> Mi kier a bise cu ta hopi fout technico di nan e hospital nobo...
Sr. Presidente ela haci e pregunta tocante di psychiater, e biahe di Colombia. Mi por bisele cu na Colombia nos a haya 3 psychiater cu por traha na Aruba, pero un di nan cu ta masha interesá su edad ta poco ariba di 45 aña. Door di esey nos ta sinta

papiè, weita kiko ta e posibilidades pa trece un otro, pasobra na e edad di dje nos no kier trece dokternan aki ariba cu nan edad ta hopi avansà cu den poco dia nan ta bay cu pensioen.
Nos kier trece dokternan aki ariba cu ta hoben cu por traha den nos comunidad cu mas entusiasmo, mi no ta bisa di bo edad ta avansà bo no ta traha cu e entusiasmo mas, pero toch mi ta haya un dokter hoben por haci mucho mas trabao y door di esey a bin personalmente Aruba un psychiater y un oftamologo y esey ta specialista di bista. E dos specialistanan aki, e psychiater tin 38 aña, e oftamologo tin 33 aña y e papelnan aki a bay caba of nan mester a sali den e dianan aki pa Minister di Salubridad Publica cu ta sra. Lucina da Costa Gomez, pa aprobacion di e papelnan. Pero aki na Aruba hefe di salubridad publica a check tur e papelnan di nan dos. Tur dos a resultà cu nan papelnan ta valido. Universidadnan cu nan a studia na dje ta universidadnan reconoci y tur dos por bini den servicio di gobierno na luna di juni. Es ta e psychiater y e oftamologo.
Y mi tin di bisa berdaderamente esun cu nos tin na Aruba, e oftamologo cu nos tin akinan ta un specialista reconoci ora mi tabata na Bogotà y mi a tuma contacto cu Dr. Balaguer ela bisami cu na Aruba boso tin un specialista conoci y por bisa pa su edad hoben cu e tin ainda e no a bay den e lista di esunnan mundialmente conoci, pero como nos pais ta asina chikito, podice e no ta yega asina liher ariba e lista, pero nan ta considerè como un di e mihornan cu tin awor aki den e area di Caribe y Sur-America. Hasta cu Dr. Balaguer a 1 gami sa cu hopi patient di nos cu ta bay Colombia por haya tratamento cerca Dr., mi no kier menta su nomber, pero e specialista cu nos tin esun cu awe ta bay bira vaste dienst y pesey di mi parti mi por bisa cu ningun momento nos lo a tarda e asunto aki pa e dokter aki por a bay for di Aruba. Nos lo kier tenè cu gusto aki na Aruba, pa su edad hoben cu e tin y pa su trabaonan cu ela haci caba, cu mi por bisa ariba 600 y pico operacion cu ela haci caba, den nan tabata tin hende cu basta aña tabata ciego y awe nan a weita back. Hendenan di edad avansà hasta di 80 y pico aña cu ela pone weita despues di 4 aña cu nan tabata ciego. Pesey mi por bisa cu e ta un dokter bon, cu ta traha berdaderamente pa nos pueblo. Y door di esey hopi bez bo ta tende cu e hendenan ta bay mardugà esey e no por yuda, pasobra e no ta bisa cu e ta bay tuma 30, of 40 hende pa dia, e ta tuma cierto cantidad di hende, pasobra e sa su responsabilidad y pa e no ta haci ningun trabao cu por resulta algo podice cu no ta bon.
Door di esey mi por bisa cu nos tabata full atencion ariba e asunto aki, pero tambe ariba e otro specialistanan cu no tin, cu awe nos ta vota pa nan, e ciruhano, e internista, y ginecologo.
Mi por bisa den nan tres nos tin berdaderamente specialistanan cu ta traha cu amor pa e lugar aki mescos cu e otronan cu nos tin na Aruba tambe ta haciendo nan trabao bon, pasobra mi a papia cu nan despues di juli mi a tene reunion cu tur e dokternan, podice den pasado e no a sosode, pero mi a haciè, papia cu tur e dokternan, districtartsen, yama nan papia cu nan pa mi no tende kehos, pasobra mi no lo kier tende cu patientnan ta worde laga na caya. Door di esey mi tabata tin hopi contacto cu e dokternan te awe.
Tambe mi por bisa, pasobra sr. Trinidad ta puntra cua ta e dokternan cu a bini despues di juli, mi por bisa dokter di Santa Cruz cu a bini Aruba, un hoben di Aruba cu a bay school hunto cu sr. Trinidad, cumi, e tabata sinta den klas hunto cune, pero ya nan a lubida ariba dje. E otro dokter cu ta na Hulanda awor aki, cu ta biniendo, ya su papelnan ta cla caba. Tin un otro dokter cu a

cuminsa antayera tambe ta di aki. Nos tin un dokter di school,es ta esaki si mi por bisa, cu ta di un pais ba ta leuw di Iran, e-la bini e ta trahando pa school y e dosnan cu mi a menciona. caba cu lo bini y si tin necesidad pa mas dokter pa bin Aruba, nos lo haci tur posibilidad pa trece nan y cada caso lo worde husga na nos manera mi a bisa na principio, pa no trece un dok-ter specialista aki nan y nos tin dos hoben of un hoben cu ta studiando afor y ora cu e hoben ey bin e no ta haya su chance. Cada caso ta worde husgá pa nos no haya nos confrontá mayan cu nos hobennan cu a caba nan estudio. Y mi por bisa cu resultado-nan cu nos tin of e contactonan cu nos tin cu e dokter cu a ca-ba di yega Aruba ayera, cu nos a conversá e ta mustrami cu tin basta hoben Arubano cu ta studiando na Utrecht, otro na Nijmegen, Leiden, Groningen nan a conversá prome cu nan a sali for di Hu-landa y e ta weita un interes enorme pa e dokternan ey bin Aruba, Y mi a bisele cu nos ta tuma contactonan cu esunnan cu nos sa sigur cu lo bini pronto, nos lo tuma nan den servicio pa nos no bisa nan no, no tin vacatura aki na Aruba. Esey ta sigur nos no lo haciele. Pasobra mi ta corda den pasado cu tin dokter cu mester a bay for di Aruba sobra nan a haya trato malo. Ora mi ta papia esaki pasobra mi ta haya cu nan a insinuá den direccion di Bestuurscollege y ora nan a insinuá ami ta bay papia berdad. Mi tabata tin un primo dokter cu awe ta un ciruhano conocido na Den Haag, Hulanda cu e gobierno di sr. Trinidad a trata masha malo. Bo partido! Nan a traté asina malo cu e homber a coy su bela lanta bay di Aruba tur disgustá, pasobra nan a mandele bay check declaratie na Gezondheidsdienst lugar di pone traha como dokter na Aruba. Pero e bandera ariba su dak di cas tabata otro cu e partida. Esey so mi ta bay e insinuacion cu nan a haci na nos.

Sr. Rudy Frank a puntra tocante locual tin den e carta cu nos a presentá. Ela haci pregunta tocante artikel 7, di staatsregeling y esun 6 di landsverordening materieel ambtenarenrecht. E posi-bilidadesnan, pasobra ela sigi lesa mas leuw na unda cu ta poni tocante di huisarts. Mi ta bay duda cu huisarts lo nos tin di bay tuma hendenan estranheros pasobra manera mi a bisa caba nos tin bastante hobennan cu ta studiando y si nan haci nan solicitud ora cu nan ta cabando nan estudio, nos tin di tumanan. Y si nos tuma hendenan di afor cu no ta Hulandes nos ta haya nos mayan confrontá podice cu nos hobennan. Pero en todo caso, cada caso lo worde weita ariba su punto. Pasobra tin dokter cu lo kier bin traha akinan particulier, pero manera mi ta ripara casi tur cu solicitá te awor aki pa huisarts, a solicitá pa bini den ser-vicio di gobierno. E ora nan ta stroba chance di nos hobennan cu lo mester bini mayan.

Sr. Betico Croes a trece padilanti berdaderamente tocante locual sr. Trinidad a trece. Ela reacioná bon ariba dje mi kier gradi-ciele, pasobra bo ta sinti cu ora nan ta atacá Bestuurscollege, ora bo hendenan ta trece e puntonan padilanti tin cos cu nos no kier bay directamente ariba nan, pero door cu ela trecele mi ta sintimi cu bo ta haya cierto confianza door di diferente criti-canan cu bo ta haya, pero hopi biaha sin base, y bo ta hayabo cu miembro di partida cu si ta weita kiko nos ta haciendo. Pero ela haci un pregunta categorico na unda e bottle-neck ta sintá.

Na principio mi a bisa caba cu desde luna di augustus si mi no ta equivocami, mi tine scirbi dia 15 di augustus, mi a firma e beslissingsblad aki y despues di ey e trato es ta pa nos yega pa bin reunion pa busca tur e gegevens nan huridicamente y ariba otro tereno pa asina no laga nada habri cu por tin cierto cos-

nan cu mayan nos ta haya nos confrontá cu problemas, mester a worde studiá bon. Pero manera mi a bisa na principio, cu tin cierto ambtenaren cu casi no tabata tin descanso, pasobra ta cada bez mi tabata yama nan na telefoon bisanan cu mas liher cu ta posibel pa nan bay trata e asunto aki.
Y ta pesey ta e ultimo dianan aki mi a trece padilanti den Bestuurscollege, cu si acaso nos ta weita nos confrontá hopi bez cu cierto trabaonan no ta bin cla na tempo, mi ta haya cu nos tin di pasé den man di otro hende of nos tin di busca ta pakiko e trabao aki ta worde stagná. Si nos weita berdaderamente si tin probechamento, tratamento di stagna trabaonan di Bestuurscollege, pasonan necesario lo worde tumá. Y ora bo tuma e pasonan aki berdaderamente nos tin di studia nan bon, pasobra hopi bez bo ta hayabo confronta dilanti huez y hueznan buscando tur sorto di leynan of tur sorto di articulonan ...

DE VOORZITTER: Sr. Daniel Leo laga e hueznan keda for di discusion y keda na e punto di agenda.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Si, pasobra si e ambtenaarnan ta stagna bo trabao bo tin gana di manda nan cas mes un rato y dilanti di huez bo ta hayabo confronta,bo ta perde caso.
Sr. Presidente, nan ta stagna bo trabao, pero mester kita nan for di trabao.

DE VOORZITTER: Keda na e punto di agenda.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Esey ta e punto di agenda, pasobra esaki dia 15 di augustus mi a firmele y te awe e ta bin den Raad. Mi no ta bisa cu ta esunnan cu a traha esaki a stagna e trabao,pasobra mi tin di bisa berdaderamente esunnan cu mi tabata yama ta hendenan cu ta haci un trabao masha bon mes pa territorio insular di Aruba. Y ta hopi bez cu e papelnan ta pasa via, via anto nan ta keda perdi un caminda.
Sr. Bislip a trece padilanti tocante cu e no a haya e eilands verordening. Berdaderamente podice e no a hayele, pero nos lo zorg si cu e lo hayele. Y e otronan cu no a hayela mester hayele y ela haci e pregunta, cuanto tempo e dokternan aki tin den servicio? Esey mi no a tumé directamente den mi man awor aki, en todo caso tin cu tin 7 aña, otro tin 4 aña, 3 y 2 aña. Pero en todo caso lo mi duna por escrito tur e fechanan cu nan a bin den dienst y den e periode cu nan a traha aki nan nos a evalua nan trabao y nan a resulta di ta hendenan cu a haci un trabao bon den nos cuminidad ariba tereno di medicina.
Sr. Bislip tambe a puntra tocante si ta e greenlight awe nos a haya. Manera mi a bisa caba, nos lo huzga caso pa caso si, pasobra si nós sigi nombra ariba locual nos a haya awe, es ta for di Eilandsraad e derecho, mi ta kere cu nos por pega barco. Door di esey nos lo huzga e caso pa caso, necesidad pa necèsidad.
Sr. Ralph Richardson ta haya tocante di e cambio di e Eilandsverordening e no ta weita pakiko Bestuurscollege no por bin cu un cambio den e sistema di arbeidscontract y esey ela trecé berdaderamente bon padilanti pa bisa pa no crea e impresion den pueblo cu ta solamente ambtenaar tin cierto privilegio. Door di esey nos por haci cierto cambionan berdad, pero manera mi a bisa e dokternan aki cu nos ta tratando awe, e specialistanan aki ta hendenan cu edad hopi jong. Y door di esey mi ta kere cu nan tambe lo kier cierto garantia pa nan futuro dia cu nan por bay cu edad avansá for di servicio pa nan tin cierto garantia y cu asina despues cu nan no ta trahando mas pa nan por tin un pension.

Pero mi ta haya cu nos por tuma esaki for di Sr. Richardson y nos lo bay tratele y weita kiko ta e posibilidades. Tambe nos por pidiele como advisor pa bin yuda nos.
Sr. Richardson a puntra tambe: cualkier specialista por bin den remarca? Ariba tur tereno berdaderamente tambe ta un caso cu nos tin di bay weita pa nos por hustifikele comoquiera cu nos ta haya nos, por ehempel mayan cu nos mester di un economista, podicer nos tin mester di un otro persona cu nos no por haya akinan of cu no ta studiando, anto e ora ey nos lo bay trata si nos por trecė tambe den un caso asina aki pa nos bin den Eilandsraad cunele. Pero esey ta caso pa caso mester worde husgȧ y weita e necesidad cu tini.
Si nos tin hobennan cu ta studiando afor ariba cierto tereno y si nos mester na e momento aki un persona asina, nos por buskė den un base di contracto por ehempel un dokter veterinario di dos aki na Aruba, por ta cu nos por buskele ariba un base di contract pa 3 of 5 aña y den e periode eynan, weita pa un di nos hobennan bay studia ariba e tereno aki y despues cu e bini y e dokter aki su contract caba, e ta bay back su pais. Pa nos no stroba chance di e hobennan di nos. Esey ta un ehempel mi a duna tin mucho mas pa duna, pero cada caso ta worde husgȧ ariba su mes.
Y sr. Richardson a trece padilanti tambe si esaki no ta un gelegenheidswetgeving? E dokternan aki ta trahando akinan pa basta aña y nan lo kier bini remarca pa haya nan den servicio vast di gobierno, mi no ta kere cu esaki ta un gelegenhèidswetgeving, pero manera mi a bisa caba, ta cada caso ta worde tratȧ y nos lo bin Raad, ta pesey nos ta bini Raad. Pasobra si ta cos cu Bestuurscollege mes ta haci locual cu e ta haya ta bon, anto nos ta haya nos confrontȧ cu Raad ta haci nos pregunta di con bosonan ta haci cierto cosnan cu nos no tabata sabi.
Sr. Pieters a puntra tocante si nan ta bay haya nan benoeming cu terugwerkende kracht? Es ta desde e dia cu nan a bini den servicio. Pero mi kier a bisa sr. Pieters como raadslid, cu e fecha cu nan ta drenta den vaste dienst ta e fecha cu ta sigi despues cu nos aprobȧ esaki.
Mi ta kere cu mi a contestȧ tur miembro, si acaso mi no a contesta un miembro of un pregunta lo mi kier a haciė den di dos ronde seguramente.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Mi kier cu sr. Diputado Daniel Leo a bay masha extenso den su contestacion si tin hende ainda cu un vraagpunt?

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi ta gradici sr. Leo pa su contestacionnan pero e pregunta cu mi a haciele, mi ta kere cu e no a comprende kiko mi kier a meen cu e pregunta. M'a mencionȧ e pasage den e Aanbiedingsbrief den cual ta parȧ cu "Het openen van de mogelijkheid in het algemeen om specilisten enz. tot ambtenaar te benoemen, verdraagt zich naar onze mening daarom niet met de strekking van voormeld artikelen". Despues ta papia cu Bestuurscollege por bini den futuro cu un Eilandsverordening pa nombra por ehempel un huisarts. Mi a puntrė si esaki ta "verdraagt zich" cu e artikelen. No ta cu ta e intencion pa nombra estranheronan como huisarts, pero si e ta "verdraagt zich" cu artikel 6 y 7?

DE VOORZITTER: Sr. Leo, bo tin algo di contesta? Palabra ta na Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Frank mi kier a contestá cu e artikel 7 aki di Staatsregeling y tambe loke ta ariba artikel 6 di Lan sverordening Materiele Ambtenarenrecht esey ta algemeen nó por benoem e huisarts manera cu nos ta haciendo awor aki. Pero si resultá mayan cu ta necesario pa nos benoem un huisarts den vaste dienst cu no ta Hulandes, anto e ora si nos mester bay wijk af y bin cu Eilandsverordening pa e dokter aki por haya chance.

DE HEER J.R. FRANK: Den e caso ey tin di cambia Staatregeling of ....

DE VOORZITTER: No, no sr. Frank, mi ta kere cu Diputado Leo a contestá bo pregunta.
Awor nos ta pasa pa tweede ronde. Bo tin un vraagpunt tambe, sr. Trinidad?

DE HEER G.P. TRINIDAD: M'a puntra especificamente si Diputado dia cu ela haci e dienstreis pa Colombia, ela bini na television ela bisa cu pronto nos por spera benoeming di psyċiater y un oogarts. M'a puntra ki nacionalidad nan tin?

DE VOORZITTER: Diputado Leo bo kier a contestá e pregunta di sr. Trinidad aki?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Mi kier a contestá cu nos a haya 3 specialista aya bao cu tabata tin gana di bin traha aki na Aruba. Un di nan berdaderamente a mustra masha hopi atencion mes pa esaki, pero pa su edad avansá nos a sinta studiele bon y nos a weita cu e persona aki dentro di poco aña lo e bay cu pensioen. Door di esey nos a haya 2 specialista bin Aruba personal y nan a bini acerca mi na Bestuurskantoor pa weita si nan por solicitá: ta dos Dominicano studiá na Mexico, Universidad Nacional de Mèxico.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa awor pa tweede ronde, palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Prome remarke cu mi kier haci, m'a ripará awor ey cu sr. Presidente a bisa cu e Diputado a contesta ampliamente, ta corecto, pero tin biaha Diputadonan ta contestá ampliamente anto e preguntanan mes nan no ta contestá.
Anto nos ta para ariba pasobra si nos warda te den tweede ronde pa haya e contesta, bo no por bin back mas ariba dje,pasobra no tin derde ronde.
Enberdad ta bien posibel, ami no tinè, mi na a haya e algemeen verslag, por ta cu e tempo ey mi tabata Diputado, cu di un of otro manera mi por a hayè y mi no a riparà pero e caso ta cu mi no tinele. Mi ta tende cu e ta un algemeen verslag cu a sali e tempo ey caba.
Sinembargo toch mi kier a pidi Bestuurscollege pa percura ora nan ta manda pa Raad stukken nan bieuw, cu ta di hopi tempo caba di Bestuurscollege, tene cuenta cu tin miembro di Raad nobo, cu no a haya e stukken nan ey antes, cu awor aki pa nan por tratè debidamente nan mester por a haya tur e stukken.

Mi ta contento di tende cu loke nos ta bay aprobá awe, loke nos a bisa cu nós di nós parti lo duna tur apoyo pè, ta trata di e especialistanan cu ta na Aruba caba y pa cual motibo e por ta personal of no, e facilidad aki a ser crea, pa nos no haya cu

nos ta crea facilidad anto otro ta goza di dje.
Nos ta contento cu nos a haya confirmacion, sigur-sigur nos lo duna nan apoyo cu ta trata di personanan cu nos tabata tin na vista na momento cu nos a crea e facilidad di e nombramento aki.
Tin mas motibo pakiko mi ta contento, pasobra aunke nos no ta satisfecho cu trabao di Bestuurscollege aki, ta dunami un cierto satisfaccion pa ripara cu e personanan cu ta tuma parti den Gobernacion ta siña di gobernacion. Pasobra mientras tanto nos por a tende gritonan entusiasmo di trece dokter di nos regio, di trece dokter latino, awor nos ta ripara toch cu e beleid den e caso aki ta hopi mas voorzichtig manera e mester ta, pasobra nos ta tende cu nan ta tene cuenta cu e posibel personanan cu lo caba di studia y mester bin ocupa e puestonan ey den futuro di manera cu nos tin satisfaccion di ripara,no ta un asunto den entusiasmo core habri porta hancho pa ken cu kier drenta, pero toch ta ser teni na cuenta y cu e maneho ariba esaki ta hopi mas prudente cu loke nos por a scucha anteriormente.
E diputado concerni a trece padilanti un dokter na Santa Cruz, cu nos lo no a busca manera pa trecele Aruba y ponè traha un momento cu a bini un vacature na Santa Cruz.
Mi no sa cu e diputado ta na haltura, pero nos a bay mucho mas aleuw cu esey, nos no a busca e dokter aki pa ponè traha den un vacature na Santa Cruz, nos a busca e persona aki y mirando e problema di specialistanan Arubiano cu nos tin, nos a tuma un decision in principale cu e persona aki ta haya un studieopdracht pa bay specializá su mes.
Mi kier puntra e Bestuurscollege aki si nan ta na haltura di kiko a para di e toezegging ey na e persona aki. E persona aki a haya un toezegging, Bestuurscollege a tuma e decision cu na momento cu e haya plaatsing na Universiteit na Hulanda, e por haya un studieopdracht di Bestuurscollege pa bay specializá, pasobra nos mester di specialistanan Antiyano.
No solamente habri porta pa esnan estranhero por worde nombrá, pero traha e posibilidad, no solamente via Beurs, pero ora nos tin dokternan specializá pa nan tambe por haci uzo di dje.
Esey ta un decesion cu a cay, lo mi kier a tende si Bestuurscollege ta na altura di dje y kiko a para di dje?
Esey ta e motibo cu e persona aki no a bin na remarke mas pa bira districtarts na Santa Cruz. Nos tabata tin otro pensamento cu e persona aki.
Ta strañami di tende, mi ta contento, pasobra e diputado a bay manera mi a bisa un dienstreis Colombia, ela bini bisa cu ta bin un psyciater. Tur hende ta pensa esaki ta un psyciater Colombiano, pero no, awor nos ta tende cu nó,ta psyciater y oogarts Dominicano ta bini y e no tin ningun relacion cu e dienstreis cu a ser haci.
Si mi ta na haltura cu Bestuurscollege a yega di duna opdracht na hefe di departamento tempo cu nos tabata falta of nos ta sinti cu aunke nos mantenè e oorgarts cu nos tin aki nan, toch tin necesidad di un segundo, y tempo cu e Hoofd van Dienst mester a bay Hulanda nos a dunè opdracht pa busca persona ayanan, y ela bini cu 3 persona cu tabata interesá. Di cual Bestuurscollege e tempo ey mes a dicidi cu uno pa cierto motibonan no ta bin na remarke pa ser tumá den dienst, pero 2 si a duna di conocè cu nan kier bini, 2 specialista di wowo Hulandes.
Mi no sa si Bestuurscollege ta na altura di esey y kiko a para cu e personanan aki, pasobra awor nos ta mira cu ta bin uno di Santo Domingo cu a studia na Mexico.
Y finalmente mi kier bisa diputado concerni, cu berdaderamente

mi tabata diputado di Gezondheidsdienst, pero nunca e terminologia di e dokternan no a subi mi cabez y hopi biaha ta palabranan cu bo tin dificultad pa pronuncia nan y semper mi a keda yama e hendenan aki, oogarts of dokter di wowo, y no ortomologo, e palabranan ey ta dificil pa pronuncia. Mi ta yama nan simplemente oogarts of dokter di wowo. E terminologianan di dokternan aunke mi tabata diputado no a haci influencia ariba mi.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi tin un remarke chikito. M'a riparà cu ora un miembro di Raad no comprende e contesta di un diputado y e ta haci un vraagpunt e ta worde afgewipt cu ya e diputado a duna contesta. Esaki mi no ta kere cu ta e manera con e proceso di un reunion di Raad mester bay. Pasobra mi ta kere cu e contesta cu mi a haci ta relatà cu un conseho huridico cu mi a yega di haya antes di Bestuurscollege, caminda a worde splica cu solamente den casonan di specialista, Staatsregeling y LMA ta habri e posibilidad pa bin cu Eilandsverordening. M'a haci un pregunta simpel pasobra un huisarts no ta worde reconocè como un specialismo, ta pesey mi a haci e pregunta con ta posibel den cual ley, bo por saca algo cu por respalda un Eilandsverordening.
Mi ta kere un conseho huridico of algo huridico no ta algo cu ta cambia di un dia pa un anochi.
Si algun luna pasa - tempo cu mi tabata forma parti di e Conseho Ehecutivo - esaki no tabata posibel, mi pregunta ta: Con e por ta posibel awor aki si? Pasobra e diputado a bisa, despues cu ela haya e conseho di e secretario di nos Teritorio Insular di Aruba, cu esaki ta posibel pa bini cu un Eilandsverordening. Graag mi kier a haya un contesta favorable cu si ta posibel di usa loke ta p   den Staatsregeling y LMA pa Raad bini cu un Eilandsverordening.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, nos ta masha agradecido na e manera bon preparà cu e diputado concernì a bini e reunion aki y na e manera profundo cu ela drenta den e contestacionnan. Nos ta participà cu nos lo bay di acuerdo cu e proyecto di ley aki y encuanto e bottleneck cu a worde papià ariba dje, mi kier kita tur insinuacion cu den e asunto aki cu e ambtenaren a worde cualificà como e personanan cu ta obstruì e trabao. Pa motibo cu manera mi a bisa, cu un miembro di oposicion cu tabata diputado den e Bestuurscollege anterior a participà cu ya caba e tabata conocè e Memorie van Antwoord. Y mi ta kere cu e bottle-neck por ta den circulo di ambtenaren cu ta concerni è punto di agenda aki.
Awor mi kier a trece tambe padilanti cu si berdaderamente Bestuurscollege ta worde considerà como n verlengstuk di Eilandsraad y e cantidad di reunionnan di Eilandsraad cu ta worde yamà, mi no por sali por di e opinion cu un bon funccionamento di Gobierno ta garantizà sin hopi reunionnan di Eilandsraad. Y cu esaki e peliger ta corre cu Bestuurscollege lo mester atachà e budgetrecht di Raad.
Y ta pesey nos ta haci e sugerencia na Bestuurscollege pa no warda te ora cu tin cantidad di punto di agenda pa nos trata, pero si ta posibel semanalmente un reunion worde yamà pa nos atendè e asuntonan corriente.
Masha danki.

DE HEER P. BISLIP: Sr. Presidente, mi ta satisfecho di e uitvoerige uitleg di Diputado Leo na nos Parlamento encuanto e punto di agenda aki. Toch mi tabata tin un pregunta cu mi no a haya

e contesta ariba dje y mi kier a bolbe ripitiè.
Si ta bedoeling di Bestuurscollege pa benoem e specialisten aki den tijdelijke dienst of den vaste dienst?
Mi kier a saca un pasage tambe den e carta 'kinan caminda e ta bisa" "De bezwaren welke zijdens de specialisten tegen een arbeidscontract kunnen worden ingebracht moeten worden gezocht in het feit, dat een benoeming op arbeidscontract een privaatrechtelijke grondslag heeft, zodat een op die basis in overheidsdienst benoemde persoon geen ambtenaar is en uiteraard ook niet ambtenaar in de zin van de Pensioenverordening Burgelijke Landsdienaren 1938, waardoor hij ook nimmer in aanmerking kan komen voor pensioen ingevolge voornoemde verordening".
M'a haci e pregunta aki pa motibo cu e speranza no worde dunà na e specialistanan aki, cu nan por worde benoemd den vaste pensioengerechtigde dienst, pasobra esey ta hangt af di diferente factor.
Manera nos sa un ambtenaar den tijdelijke dienst por drenta den vaste pensioengerechtigde dienst, pero tin un grens, esey ta 35 aña di edad. Y pa bepaalde functies e ta bay te 40 aña. Kier meen e momento cu bo drenta dienst despues di 35 aña di edad, toch e por bay den pensioengerechtigde dienst, pero 40 aña si ta e grens.
Asina ta si tin un di e personanan aki cu ta ariba 40 aña e ora ey, pa laga nan sa cu nan por bay den vaste dienst, pero no pensioengerechtigd.
Y tambe ariba loke tabata tin diferencia entre sr. Rudy Frank, miembro di Raad, mi compañero, y Diputado Leo cu sr. Frank a bini cunele asunto di specialisten y si mi no ta ekivokà m'a lesa den e articulo cu nan ta papia di "bepaalde ambten" y mi ta kere cu e ora ey un huisarts tambe por worde introduci.
Masha danki.

DE HEER MR.ING. R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, mi tambe ta masha contento cu e contestacion en extenso cu mi a ricibi di sr. Diputado Leo, ariba e preguntanan cu mi a hacié den prome tanda.
Sinembargo a kedami dos pregunta cu mi tin gana di lanza na e momento aki na sr. Diputado Leo y Bestuurscollege en general.
Personalmente mi ta di opinion cu e palabranan den e Ontwerp-Eilandsverordening aki cu ta sigi despues di e palabranan "benoembaar in Eilandsdienst" segun mi si tur e palabranan cay afor completamente y pone un punt despues di Eilandsdienst, nos a encerra masha hopi cos, pasobra ya sr. Diputado Leo a contesta mi den prome tanda cu no ta intencion di Bestuurscollege pa mara e asunto aki solamente na e specialistanan cual nos ta tratando awor aki y cual nan ta menciona tambe den e Memorie van Toelichting ariba e Ontwerp-Eilandsverordening aki.
Pasobra juist pasobra nos ta poniendo tanto enfasis ariba e specialistanan en cuestion ta pesey e impresion ta worde crea particularmente na mi persona como sifuera berdaderamente e ontwerp aki ta un gelegenheidswetgeving, pesey mi a yamè asina tambe. Pero mi ta contento cu sr. Diputado Leo a bisa cu cada caso lo worde mirà y hustificà caso pa caso, van geval tot geval, pesey mi ta puntra Bestuurscollege si no ta posibel sin trece mucho dificultad pone un punt despues di e palabra Eilandsdienst.
Segidamente den diarionan m'a lesa algun siman pasà cu tin un isla aki cercano, e politica ariba Salubridad Publica lo ta di tal manera, cu ayanan lo worde tratà pa trece cierto huisartsen estrictamente den servicio di Teritorio Insular pa di e manera

ey nan por cubri e volksgezondheid di e eiland na un manera adecuado. Y no duna nan e posibilidad pa nan por tin un particulier praktijk acerca.
Mi kier a puntra si Bestuurscollege ta conciente di e politico aki di tal isla y si Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba tin un cierto bista,un cierto mirá ariba e asunto ey.
Y mi kier puntra si Bestuurscollege aki ta kere cu ta recomendabel pa nos tambe pensa den e mesun direccion y si Bestuurscollege ta kere cu op korte termijn nos lo por bay over na e mesun politica ey.
Danki Sr. Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, ariba mi pregunta na e diputado concerni si e personanan aki por drenta servicio a base di e aña cu nan ta ariba arbeidscontract, e diputado correctamente a contesta mi cu esey no ta e caso. Pero mi pregunta cu mi a trece padilanti esey ta cuadra exactamente cu loke sr. Pedro Bislip a trece dilanti, caminda e ta bisa cu e personanan aki;ariba un cierto edad lo no por ta participante mas den nan pensioen y esey por ta nadelig pa e personanan aki no obstante cu e diputado concerni abisa cu nan ta sirbiendo e comunidad 7, 4, 3 y 2 aña.
Dus si por treffe un regeling toch cu si nan ta ariba e edad di 40, manera sr. Pedro Bislip ta bisa y por tene consideracion toch cu e aña di servicionan cu nan a duna e comunidad di asina ey nan por ta participante tambe den e pensioen. Mi no sabi ki edad e personanan aki tin, pero si bo tene na cuenta toch e periodo cu nan tabata arbeidscontract, por ta e ora ey nan lo por worde mirá como e servicio duná na e comunidad y asina toch bini den remarke pa por cay no obstante cu nan ta den e 40 aña, haya e oportunidad di por participá den e pensioen.
Ta pesey tabata e direccion cu mi kier a hiba mi pregunta y mi ta kere cu sr. Pedro Bislip a bay mucho mas profundo caba den esey, mi kier a puntra solamente numá e pida cu mi a trece padilanti acerca.
Masha danki.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Na promé lugar mi kier a gradici tur esunnan cu a duna palabra di elohio na Bestuurscollege pa e contestanan y lo mi kier a cuminza di biaha cu locual sr. Trinidad a haci remarke ariba dje of haci preguntas.
Berdaderamente si tin miembro di Raad, miembronan nobo desde juli cu no a haya e stukken por completo, nos lo haci tur posibilidad pa den futuro e miembronan nobo nan aki si tin acaso tin stukken ainda cu ta trata periode promé cu nan a bira miembronan di Parlamento, nos lo zorg pa nan haya tur e stukken aki mescos cu e otro miembronan.
Tocante cu sr. Trinidad tabata weita cu Bestuurscollege aki podicer no ta haciendo su trabao manera sr. Trinidad ta remarká of insinuá, mi kier a bisele cu nos ta haciendo tur locual ta na nos alcance y mi por bisa, si acaso lo mi a bisa den promé ronde caba, si tin strobacion pa un of otro motibo nos lo tin di kibra esaki pa nos por traha mas ainda pa e pueblo aki.
Sr. Trinidad a trece padilanti cu e no kier weita pa nos habri porto zomaar pa loco, pa cualkier specialista por drenta of pa haya cualkier oportunidad pa bin traha aki nan. Lo mi kier a contestele manera mi a bisa caba ningun momento so, cada caso

lo worde studiá, husgá y nos lo weita kiko ta e posibilidades cu tini. Pero mi kier a remarká si acaso si bo ta haya of bo ta sinti anto, cu tin cierto trabaonan cu no ta bay bon ariba cierto specialismo esey si ta caso cu Gobierno pór husga y trata e caso aki y weita cu bo por trece un otro specialista ariba e tereno aki pa asina bo por haya, mi no ta yamé competencia, pasobra no ta negoshi, pero en todo caso pa bo por haya cu esun cu podicer no ta haci su trabao na satisfaccion di Gobierno y e pueblo, cu nos pór manda busca un specialista ariba e tereno aki y dune e mesun chance cu e otro specialistanan.
Esey si por worde haci. Y nostin contacto berdad cu Universidad-nan Latino, nos tin contactnan tambe cu esunnan di Hulanda, pero si berdaderamente e tin algo cu nos ta weita cu nos por haci, nos ta haciele na beneficio di pueblo.

Tocante di e dokter cu sr. Trinidad a trece padilanti cu a bin traha na Santa Cruz, sr. Trinidad a bisa tocante di e studie-optraha na Santa Cruz, sr. Trinidad a bisa tocante di e studie-opdracht cu nan a dunele, of cu nan lo a ofrecele, pa e bay specializa su mes. Ariba esey mi no por duna sr. Trinidad un contesta na e momento aki, pero loke cu mi sabi si cu mi a yamé na telefoon na Corsow, puntré si e kier a bin traha na Aruba, y ela aceptá mes ora. Esey si mi sa cu mi a haci y tocante e studie-opdracht mi ta bay check e mas leuw.

Mi por contestá of Bestuurscollege ta contesta sr. Trinidad, of mi mes por duné tur contesta ariba esaki. Tocante e dienstreis pa Colombia ela bolbe bin back ariba djele, cu e dienstreis a worde haci pa Colombia y ta bin dos Dominicano. E dienstreis di Colombia no a worde afgerond ainda, tin posibilidad cu tin dokter otro cu tambe ta bin na remarka cu por traha na Aruba, tambe ta den consideracion si nan ta worde tumá aki na Aruba, pero weitando e specialismo cu nan ta den pa 65.000 habitante cu nos tin podicer nan no ta haya e suficiente patient pa aña y door di esey nos no kier bay hinca nan den un problema. Podicer e pais y e cuidadnan cu nan ta biba tin un miyon of mas cu un miyon habitante, cu esaki na Aruba podicer e trabao pa nan no ta suficiente.
Door di esey podicer cu nan lo por keda for di e remarca, pero si nos tin contact y nos tin contacto keto bay cu nan y no solamente na Colombia, pero na Venezuela tambe pa cualkier cos cu por sosodé cu nos mester di un specialista, nos ta yama e departamento of e ministerio di e dos paisnan aki cu nos tin contacto cu nan. Ami personal tin contacto cu nan y cu nos haya dokter fo di e dos paisnan aki. Pero locual cu ela bisa çu di Colombia y awor ta bin 2 Dominicano, m'a splica esey caba, tocante di e edad di un di e dokternan cu ta masha interesá pa bin traha aki na Aruba y cu mi no kier haya mayan cu un dokter ta bin traha akinan y despues di poco aña despues cu ela conocé su patient basta bon, até ela yega na un edad hopi avanzá y e dosnan aki mi a bisa caba ta edad nan hopi jong nan ta.
Tocante di dos artsen Hulandes, cu sr. Trinidad ta papia di nan cu nan tabata interesá pa traha na Aruba, mi sabi di uno si mescos cu mi sabi tambe di un psychiater Hulandes cu kier bin traha aki na Aruba. Di e psychiater mi por bisa e ta na un edad hopi avanzá, di e oogarts m'a haci remarka ariba e cartanan cu mi por a ricibi den mi man, tabata un paar di luna pasá, cu despues cu ela caba su estudio si e tanto operacionnan cu ela haci, lo mi tabata tin gana di haya sabi, pasobra ta mesora cu ela caba su estudio e tabata cla pa bin aki.

Y esun cu nos tin awor aki ta studia na Universidad di Mexico ta haciendo alrededor di 20 pa 25 operacion pa siman y esey ta un duracion caba di mas cu 2 aña.

Sr. Rudy Frank a bini padilanti atrobe tocante di e Staatsregeling y e Materieel Ambtenarenrecht tocante di e posibilidad cu ela trece den prome ronde caba, kiko ta haci y ta cual ley e por cambia of si e ta parà anto cu bo por cambiele cu un Eilandsverordening.
Esaki den prome ronde mi a contestè, pero si e kier un contesta mas extenso mi ta kere cu nos por dunele schriftelijk esaki, trata den tur su finezanan pa nos no por keda sin dunè un contesta adecuado. Mi ta kere cu esey lo e hayele pa asina e sabi precisamente kiko nos lo kier meen.

Sr. Bislip a papia tocante tijdelijke dienst y tambe tocante e vaste dienst no-pensioengerechtige, esey tambe ta un caso cu nos lo tuma na consideracion pa nos weita berdaderamente kiko por worde haci ariba cierto interesnan, pasobra berdaderamente si bo tin mas cu 35 aña of e por yega te 40 aña pero e asunto di pensioen akinan mi ta kere cu ta di importancia cu nos mester bay sinta bestudeer e pa weita kiko ta e posibilidades y asina nos lo por haya for di nan conocè kiko berdaderamente loke nan tabata kier.

Sr. Richardson a trece padilanti e Eilandsverordening tambe y ela bini cu e punt cu mester a bini tras di "Eilandsdienst", "benoembaar in Eilandsdienst".
Esaki nos ta tumè sigur den consideracion di sr. Richardson y mi ta kere tur locual cu mi a bisa den prome ronde ariba tereno huridico y si berdaderamente tin cierto cambios cu mester worde haci, nos mester laga Raad sa esaki y si tin otro asunto cu mester worde tratà nos ta laga Raad sabi tambè ya cu Raad por ta na altura kiko nos a haci den e sistema aki.
Sr. Richardson a puntra tambe e sistema cu nan a trece na Corsow na e momento aki. Berdaderamente mi a lesele, m'a tuma nota di djele, tabata siman pasà, si mi no ta ekibocà diasabra of ta diabierna, cu nan ta tratando di trece dokter es ta district-artsen, pero no pa particulier praktijk. Esey sr. Richardson kier meen. Y esaki mi por bisele cu mi a tuma nota di djele, pero na Corsow nan tin escases grandi di district-artsen. Y tin dokternan ayanan asina leuw cu mi por lesa y cu mi por sabi cu tin districto hopi grandi cu un dokter so na djele. Y e dokter aki tin particulier praktijk plus e ta dokter den Eilandsdienst y e tin di duna servicio na e patientnan cu ta cay bao di Gobierno. Aki na Aruba tin districto basta grandi pero den esey nos tin dos district-artsen cu posibilidad cu por bini tres, y tambe aki na Playa nos a caba di nombra uno poco luna pasà banda di Stadion un dokter mas pa aki bao. Door di esey e trabao a keda poco alivià y e dokternan ta haciendo e trabao pa Gobierno y particular. Pero den futuro si nos weita berdaderamente cu nos mester dokter pa trabao solamente pa patientnan di Gobierno y no particular, nos siguramente lo tuma esaki na consideracion y mi a haci bon nota di loke sr. Richardson a trece padilanti y nos lo bay papiele cu nos departamento pa weita kiko ta e posibilidades cu tini.

Sr. Pieters a trece padilanti tocante e posibilidad pa e dokternan aki bini na remarca pa vaste pensioengerechtigde dienst.

Esaki nos lo bay weitele especificamente, pasobra berdaderamente manera mi a contesta sr. Bislip caba, cu nos tin di bay weitele cada caso pa su mes y sr. Pieters a trece padilanti cu tin di nan cu tin basta aña den servicio y door di esey nan edad ta subi te ariba 40 aña, pero esey tambe nos tin di weita ki otro posibilidades tin. Pero en todo caso esaki ta algo cu mi no por contestá sr. Pieters na e momento aki bisele cu si nos ta bay haciele of nò nos no ta haciele, pero tur esaki ta worde studiá y sr. Pieters lo haya un contesta sigur. Pasobra lo mi trata cu tur locual cu mi a bisa na e miembronan cu no a haya contesta, cu nos lo contesta nan schriftelijk, lo mi trata pa mas pronto posibel, lo mi tuma bon nota di esaki pa e worde hací pa e miembronan por haya e contestanan debidamente.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di tweede ronde. Mi ta pasa awor pa e artikelgewijze behandeling:
Artikel 1, artikel 2, het Ontwerp in zijn geheel.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het Ontwerp aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Mi ta schors e reunion te dos or y mey.

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: De vergadering wordt hervat.
Wij zijn gebleven bij agendapunt 5, aan de orde is dus: agendapunt 5.
Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van brandslangen en 'foam-compound'.
(Ag. no. 15357/287; bijlage 1976, no. 3)

De sprekerslijst is geopend y mi ta duna palabra na sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, encuanto e punto aki, mi tabata tin algun remarke di haci y alavez pregunta.
Como cu e carta aki ta papia di un urgencia grandi mi kier a haya sabi di Bestuurscollege si cu e placanan cu ta worde pidi den e stuk aki, si ya a worde usá pa e asuntonan aki pa cumpra brandslangen en foam-compound. Si esaki ta un goedkeuring achteraf of si ya Bestuurscollege a haci uso di e urgencia pa laga bestel e brandslangen y e foam-compound como cu e ta berdaderamente un urgencia grandi.
Tambe mi kiera sabi si Bestuurscollege a bini cla cu su personeelsvorming na brandweer como cu commissaris, esaki ta un punto tambe di urgencia, como cu no ta intencion di Bestuurscollege pa Bestuurscollege mes hala of mihor bisa pa Land mes manda brandweer completamente den man di Eilandgebied di Aruba.
Graag lo mi kier a haya sa si Bestuurscollege a bini cla cu su personeelsvorming? Despues lo tin problema cu a surgi pavia cu bo no tin personanan capacitá y si tin plannan den futuro cercano pa los brandweer completamente for di man di Land.
Graag lo mi kier a haya un contesta ariba esaki.

DE HEER S.A. SPANNER: Tratando e punto di agenda aki mi kier a haci algun observacion relacionà cu e carta cu nos a ricibi di Bestuurscollege.
Na prome lugar den e carta ta worde referi na "een ernstig tekort aan blusmateriaal zoals brandslangen en schuimvormende

middelen".
Tambe ta worde menciona cu "de ingebruik zijnde brandslangen in zeer slechte staat verkeren". Ademas ta worde referi cu foam-compound ta zeer beneden peil.
Relaciona cu esaki mi kier a puntra e Diputado concerni of e Bestuurscollege si e situacion ta asina deplorable pakiko te awe numa e asunto aki ta bini na tratamento?
Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege pa duna nos un splicacion encuanto e tipo di foam nobo cu nan kier usa.
Con yama e foam aki y cuanto ta e cantidad cu tin mester actualmente?
Cuanto ta costa por ehempel mil galon di e foam? Kiko'ta su prijs?
Encuanto e brandslangen met e koppelingen mi kier a puntra Bestuurscollege cuanto ta e cantidad cu ta representa e f. 35.000,--?
Ademas mi kier a puntra Bestuurscollege si nan a haya quotation for di diferente firmas encuanto encargamento di e materialnan aki of si e sumanan menciona ta a base di un firma so?
Y si ta un firma so, graag lo mi kier a sabi nomber di tal firma.
Te akinan den di prome ronde, Sr. Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, den e prome tanda lo mi kier ser masha cortico. Solamente lo mi kier a puntra a base di e sumanan aki cu ta ser stipula pa e compra di e materialnan aki, si nan ta relata pa e crashtenders nobo of pa e bieuw of ta pa tur dos? Y con e ta ser dividi pa ser usa door di e dos tiponan ey?
Y tambe con a ser yega na e suma si ta bay pa dos, cual a haya preferencia cual a haya mas urgencia? Como cu akiden nos por ripara caminda ta ser bisa cu den e ultimo dianan aki cuenta di candela grandi "onlangs hebben plaatsgevonden, etc.", mi kier sabi pues, si ta pa motibo di scarsedad di material y con bini por a yega na tal scarsedad?
Si esaki mas bien ta e imposibilidad pa por haya e material necesario of ta un negligencia di banda di e Bestuurscollege pa percura pa tin tal materialnan suficiente y semper constante cu e por ser usa.
Como si nos ta ripara manera ta ser bisa akiden cu e cuenta di candela grandinan aki ta ripara ta "ernstig te kort", si sosodè algo al momento nos por haya nos den hopi problema, pa tal motibo mi preguntanan al respecto.
Te akinan, Sr. Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, ta un solo pregunta mi kier haci na Bestuurscollege tocante e brandweer of e materialnan, como cu na Aruba tin dos instancia grandi, Gobierno y Lago, cu tin nan eigen brandapparaten.
Si Gobierno y Lago por tin uniformiteit den nan aparatonan en caso di scarsedad, den caso di emergencia, si uno por yuda e otro, door di uniformiteit di slangen, koppelingen cu por fit ptrp, asina un instancia yuda e otro den caso di urgencia. Sea pa material of pa ayudo activo, ban bisa cu ora brandweer ke yega, nan por koppel nan hose na Playa y v.v., di aki bay Lago di un pa yuda e otro.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta duna palabra na Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, nos tabata tin sr. Rudy Frank cu a puntra si e plannan cu nos tin aki riba cu nos ta tratando awe, si ta pa bestel of cu a bestel caba? Esaki ta pa nos bay haci e bestelling nos a bin awe Raad, pa nos por pone e voorraad up-to-date. Asina ta cu nos mester bay bestel nan ainda.

Tocante e personeelsvorming. 2 luna pasá a cuminza un cierto cantidad di trahadornan caba na e departamento aki y den futuro lo mester mas ainda pa asina nos haya nos departamento di bombero na un punto cu nos por gradicí e polisnan,e ora e departamento ta worde gerun door di nos mes hobennan cu ta bay tumè over completamente.

Tocante di e pregunta cu a worde hací door di sr. Spanner, si ta awor nos a weita cu tin tekort di brandslangen y spuitmiddelen, pasobra ta poní cu e ta zeer beneden peil, esaki den pasado e Bestuurscollege cu Sr. Spanner tabata pertenecè na e partido ey, den pasado no a traha manera cu e mester a trahá y door di esey tin escases di e slangnan y di e foam.
Pero nos a weita berdaderamente cu mester di bestel mas foam y mas slang. Nos ta pone e suma aki awe disponibel pa asina nos por tin nos departamento di bombero na un sistema cu cualkier candela grandi cu bini nos por dominele.
Tambe e ta puntra tocante ultimo tempo di con ela bira asina. Tabata tin berdaderamente bastante candela grandi ultimo tempo y e slangnan tabata den un estado cu hopi bez door di presion nan ta kibra. Y esey den pasado nan no a worde bestel asina ta cu nos ta haya nos awor confrontá pa bestel un cantidad basta grandi di slang pa nos ta bon prepará.
E tipo di foam nobo cu e ta puntra cu nos lo bay bestel awor aki ta esun cu nan ta yamè life-water foam. Esun cu nos tabata tin tabata light-water y e crash-tender nan cu nos tini, cada uno di nan ta usa 1500 galon di e life-water foam. Esey kier meen cu 150 galon di e foam mester combinele cu 10 galon di awa, ta bira 1500 galon. Nos tin dos, kier meen den e caso cu un candela basta grandi nos mester tin disponibel 300 galon pa tur dos e crash-tendernan aki por traha.
Door di esey nos ta pone un suma asina ey pa nos tin sigur cu nos tin bastante di e foam aki.
Nos tin e crash-tender. Number 10 ta usa 80 galon, number 11 ta usa 85 galon, number 12 ta usa 85 galon, 18 ta usa 150 galon, ora cu mi ta papia di galon aki, ta galon di foam y nos tin na San Nicolas 2, uno ta usa 30, uno ta usa 40, door di esey nos mester pone un stock basta regular pa awor aki pa tur ta bon.
Y esunnan mas grandi cu m'a mencioná ta esunnan na aeropuerto y esaki nan ta ICAO, esey ta e organisacion mundial ariba tereno di aviacion, cu ta exigí cu na aeropuerto mester tin cierto cantidad di foam disponibel y cu nos aparatonan mester ta up-to-date pa asina e aeropuerto worde reconocí internacionalmente.
Y pesey nan a bin weita e aeropuerto, nan a haya cu e aeropuerto ta bon, e aparatonan di bombero tambe ta bon y locual cu nos tabata tin na stock dia cu nan a bini ta suficiente. Pero nos kier pone un stock grandi, pasobra nos tin hobennan cu nos ta bay train awor aki, esunnan cu a bin den dienst poco luna pasá cu nan tambe ta bay gasta basta di e foamnan aki door di trainmento.

Sr. Spanner a puntra, cuanto e ta bay costa pa 1000 galon?

Nos ta haya akinan esun cu nos tabata usa antes. E night-roll tabata tin un prijs bastante halto, pero awor nos ta pasa over pa esun cu mi a caba di bisa awor ey, cu ta e light-water foam. Esaki ta den combinacion cu nos lo bay bestel e hunto cu Lago y eynan nos ta bay haya cu e prijs a worde rebahá bastante.
Esaki ta bay costa nos pa galon te cu na Aruba 17,50 pa galon y si nos bestel e for di un solo compania of di door un firma local, lo e bay sali alredor di f. 24,11 pa galon. E lo bay sali mucho mas halto cu esun cu nos ta bay bestel directamente. Tin un otro compania local cu ta ofrecè nos na 23,50 pa galon, pero nos ta bay bestel e na 17,50 pa galon. Esey ta National Pompsystem Incorporated.
Y mi por bisa esaki ta un prijs masha abao mes. Lago tambe ta usele, asina ta cu den caso cu tin un candela basta grandi y si encaso algo por sosodè, cu di nos pòr caba, Lago tambe tin den stock y den caso cu por ta banda di Lago algo a sosodè cu Lago mester nos tin, nos lo por yuda nan, pasobra esaki nos por bestel e y hayè masha lihe mes.
Esey ta tocante e foam.

Cuanto cantidad di slang tin den e f. 35.000,-- aki?
Esey tambe ta pregunta cu a worde haci. Tocante e prijs di slang akinan nos a haya for di firma local, cu nan a ofrece nos pa 15 meter na f. 540,-- cu e koppeling, pero nos a dicidi di weita, si nos por haya afor di companianan directo, haya un mihor prijs y nos a logra haya esey tambe cu nos a hayè na un valor di f. 200,-- pa 15 meter.
Esey ta un firma Aleman, cu ta costa f. 300,-- mas barata cu e firma cu nan tabata buskè antes.
Y e firma akinan su slangnan ta di un calidad hopi bon y nan ta bon pa sostene aki den tropico. Door di esaki nos a dicidi di bestel esun akinan y cu mantenemento, nos ta tene nan na un sistema cu nan por dura basta aña.
Hunto cunè tambe nos a bestel e sistema di plak. Un sistema cu nan ta usa, mescos cu un tube di auto of bicicleta bo ta plak e cu algo esaki tambe nos tin pa bestel, cu cualkier cos cu pasa e slangnan den un rato bo ta plak nan. E otro sistema ta kibra y e slang bo tin di bentè afor.

Sr. Croes a puntra si e ta sirbi pa crashtender? Un parti di djele ta worde usá pa crash-tenders pa e foam, pa e slangnan mas tanto pa e otro brandweernan pero pa e crash-tender tambe e otronan tin cu sali cu ta candela, cu no ta candela di aeropuerto, nan por usa cierto presionnan ariba motornan cu nan tin especial. Pero esey ta masha poco bez lo e bay sosodè, como na Aruba nos no tin tanto edificionan grandi ariba otro cu lo causa candelanan cu nos tin di bay usa masha hopi material. Pero en todo caso poco tempo tabata tin toch basta candela y door di esey hopi slang a kibra y nos mester bestel nan awor.
Tambe sr. Croes ta haci e pregunta con a yega na e suma. Manera m'a bisa caba nos tin di bestel tanto cantidad di meter mas di slang, un total di 3000 meter. Nos tin awor aki 3300 meter, e total cu mester tin pa locual cu nos tin e wagenpark di brandweer ta alrededor di 6.3 mil meter, es ta nos tin cu bestel ongeveer 3000 mil meter mas pa asina nos ta up-to-date.
Nos tin e slangnan di 1½, eseynan mester di 1400 meter pa bestel.
Mi kier duna aki un ehempel ariba e ultimo candela cu tabata tin aki na Playa den un restaurant. Ongeveer 10 slang a kibra. 6 di

nan no ta sirbi mas. Ya nos ta riparà cu eynan so 90 meter no ta sirbi y 4 di nan ta den un situacion cu den un otro candela casi nan ta bay kibra door di esey ta bon pa nos tin stock, cu nos ta preparà si algo por sosodè.
Aña pasà na Panama Store 17 slang a kibra, ey so nos ta haya un idea con e stock di slang tabata y den ki situacion nan tabata ta. Pero awor aki cu nos tin nos Opperbrandmeester nobo cu a bini pa duna les plus e dos Hulandesnan di technische bijstand, nan ta tratando na tur sorto di manera pa pone e departamento aki bon, den pasado esunnan cu tabata tey a haci un bon trabao, pero esunnan cu tin awor a specializà ariba e tereno aki y nan a bini cu ideanan mas nobo pa asina nos tin un cuerpo di bombero bon preparà cu material den caso di urgencia.

Si ta falta di Bestuurscollege cu awor a yega asina leuw, Sr. Croes ta puntra esey, cu si ta awor e scarsedad a bini y cu e materialnan no ta den condicion. Manera mi a bisa na cuminzamento si nan den pasado a ponè up-to-date, awe nos lo a bini aki den votè pa un suma mas chikito, comokiera cu nos tabata tin basta den stock.
Pero awor nos ta haya nos confrontà cu nos mester bestel un set completamente nobo di e slangnan y tambe e foam cu nos mester ta bon preparà na aeropuerto.
Sr. Henriquez ta puntra si e compania petrolero si tin oportunidad cu Lago por yuda Gobierno y vice versa. Promer cu nos a haci e bestelling aki nos a tuma contacto cu Lago pa nos weita e koppeling cu Lago ta usa y e sistema cu Lago ta trahando cunele y tambe sorto di foam. Y door di esey nos a dicidi pa tur dos bestel e mesun sorto, cu asina si nos haya nos den casonan purà cu uno por yuda otro. Y e slangnan tambe ta bay usa un sistema no di schroef, un sistema di yega pega ariba e auto y asina cu tur dos ta cubri si algo grandi por sosodè.
Esey tabata tur Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta bay pa di tweede ronde. Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi ta gradici sr. Leo pa su contestanan. Tin biaha bo ta sinti algo straño manera casonan cu sa pasa. Tin biaha sa ta custumber di Bestuurscollege di schend e budget-recht di Raad pa cosnan di menos urgencia cu den e caso aki. Ta pesey ta strañami por ehempel si nos tira un bista ariba e stuk aki, nos sabi cu e ultimo candelanan grandi cu a tuma lugar na Aruba tabata di algun luna pasà y manera sr.Leo a splica cu den e caso di Panama Store ...

DE VOORZITTER: Sr. Rudy Frank mi no sa cu mi por interumpi bo un rato, awe merdia tambe tabata tin un candela basta grandi. Awe tussen de middag. Loke Diputado Leo a trece padilanti di e candelanan ta asina cu hopi candela cu ta sosodiendo. Awe merdia casualmente mi a haya tende ora cu mi a yega cas cu tin un candela basta grandi.

DE HEER J.R. FRANK: Ta pesey mes cu mi kier pone enfasis ariba e hecho, tin casonan di menos importancia caminda e budget-recht di Raad ta worde geschonden. Den un caso aki cu lunas nan largo tabata tin un escases di e foam-compound y brandslangen, Bestuurscollege den e caso aki mi ta kere cu Raad no tabata tin ningun sorto di algo contrario, si nan a bay over pa bestel e cosnan necesario den caso di candela, pasobra por ta posibel cu tin un candela grandi na Vliegveld y si no tin bastante foam-compound

esaki lo a bira un desaster masha grandi aki na Aruba.
Manera mi a caba di splica awe mes tabata tin un candela grandi aki na Aruba, tur esaki nan a bisa nos cu den e caso aki mi ta kere cu Raad, si berdaderamente ta papia di urgencia, anto Bestuurscollege a haya nan obliga di schend e budget-recht den e caso aki. Pero juist den e casonan cu por ta comprendibel Bestuurscollege no a haciele, den e casonan di menos importancia budget-recht di Raad hopi biaha ta worde geschonden.
Masha danki.

DE HEER S.A. SPANNER: Sr. Presidente, mi a scucha e contestanan di Diputado Leo cu atencion y mi no ta di acuerdo cu un remarke cu ela haci. Esaki ta en conneccion cu mi pregunta cu m'a haciè caminda mi a puntra Diputado Leo si e situacion ta asina deplorable, pakiko awe numà e asunto aki ta bini na tratamento? Y como contesta sr. Leo a referi na e pasado. Locual segun ami ta un excuus masha pober.
Como cu Bestuurscollege ta un continuacion mi ta haya cu nan mester a haci un inventaris di locual cu ta falta na brandweer pa asina trece e cosnan aki dilanti na debido tempo.
Si no tabata papia di ernstig tekort of zeer slechte staat, of zeer beneden peil mi por tabata tin comprendemento pa e situacion, pero tumando na cuenta cu accent a worde poni ariba e palabranan ey, mi ta haya cu un caminda Bestuurscollege tabata tin poco falta.
Tambe sr. Leo a menciona un suma di 17,50 pa galon.
Mi kier a puntra e diputado si esaki ta 17,50 dollar of florin?
Te asina leuw den tweede ronde. Masha danki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Mi ta gradici e diputado na e moda cu ela contestà Raad, pasobra mi a weita cu tin masha poco pregunta a bin back den tweede ronde y esey ta mustra su habilidad.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, sr. Rudy Frank a trece padilanti cu e ta weita cu tabata tin cos den pasado, mi no sa cual pasado pero en todo caso di menos importancia cu a bin den Raad y awor e ta algo di urgencia. Pa mi laga e sa cu na aeropuerto nos ta up-to-date. Si encaso algo por sosodè loke cu nos no ta spera nunca. Pero nos ta preparà na aeropuerto den cualkier caso hasta te na 2 jumbo y cu ta algo cu ta casi imposibel pasobra ta 1 jumbo ta yega, despues di cada 2 o 3 hora ariba diabierna atardi, 2 por yega di mas hopi. Pero en todo caso nos ta preparà pa candela pa 2 Jumbo cu ta algo grandisimo esey lo por ta, pero ta algo cu nos lo no kier pa sosodè nunca.
Tambe e slangnan locual cu nos tin na stock di nos crash-tender y tambe pa e otro brandspuitnan cu nos tini, esunnan cu ta usa tanki, nos tin slang pero nos mester por ta preparà tambe cu algo grandi pòr sosodè. Bo no por sabi nunca kiko por sosodè. E por a sosodè den pasado tambe, tempo cu sr. Rudy Frank tabata diputado. Pero e tempo ey podicer ya e interes no tabata tey pa weita y pa puntra e departamento anto, ban weita pa nos bestel un set completo, pa asina nos ta bon preparà y awor cu nos hobennan tumando les bao guia di expertos ariba e tereno aki, mi ta kere cu nos mester ta bon preparà pa ora cu nos tumè over for di polis.
Mi tin di bisa na e momento akinan nos por paga cualkier candela grandi, pero nos mester ta preparà pasobra e foam aki tin un du-

racion cu e por keda den stock al alrededor di 15 aña te hasta 20 aña. E foam aki no ta daña.
E momento cu bo habriele, bashele, e momento ey e ta worde gemix cu awa, e ora ey e ta worde usá, pero tanten cu e ta den stock e ta keda bon.
Sr. Spanner a puntra tocante e situacion tabata asina deplorable. Nos tin tekort, pero e no ta deplorabel cu nos no por keda sin paga candela. Nos por paga cualkier candela, mescos cu mi a contesta Rudy Frank caba y e prijs ta 17.50 na florin di nos pa galon. Y e otronan tur ta ariba f. 20,-- pa galon.
f. 6,-- diferencia pa galon cu nos ta haya ta mucho hopi y nos ta bestel é na un compania cu a duna nos na un prijs mas mihor es ta e light-water forming foam. Asina ta cu esaki nos ta bay usa den futuro aki na Aruba.

Sr. Henriquez lo mi kier a gradiciele, pasobra berdaderamente nos tabata prepará pa contestá ariba cualkier pregunta cu por a bini, nan por a lesa zin pa zin y nos por a contestá nan tur cos, pasobra nos tabata tin tur e rapportnan y tur cos prepará pa contestanan y nos sa kiko nos ta papia.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di tweede ronde, tambe na final di e Algemene beschouwingen.
Tin miembro cu ta desea hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is agendapunt 5 aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Nos ta pasa awor pa agendapunt no. 6:
Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de "Anja di Turismo 1976".
(Ag. no. 54; bijlage 1976 no. 4)
De sprekerslijst is geopend.
Mi ta duna palabra na sr.Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, e agendapunt aki ta trata di suppletoir crediet ten behoeve van "Anja di Turismo 1976".
Bestuurscollege ta pidi nos placa, un suma basta grandi pa Anja di Turismo. Na primera bista nos lo no tin nada contra e proposicion di Bestuurscollege aki, pero di otro banda mi tin di bisa cu nos no por sin mas di duna apoyo na e voorstel aki di Bestuurscollege.
En principio nos por duna apoyo pasobra nos ta di acuerdo cu tur medidanan cu ser tuma pa aumentá nos turismo,tur medida, chikito of grandi pa trece mas turista na Aruba, ta carga nos completo apoyo. Nos ta kere cu turismo, mirando e escases di trabao cu nos tin na Aruba, ta un ramo cu nos mester sigi desaroyá mas tanto cu ta posibel. Nos ta kere cu turismo casi nos por bisa segundo industria cu nos tin na Aruba ta bayendo bon. Berdad cu nos no mester weita, sinta mira con bon e ta bay, nos mester haci esfuerzo pa e keda bay bon, haci esfuerzo pa e bira mas mihor.
Pues di e banda aki un palabra di elogio na e diputado concerni cu den e aña aki ela trece cuné un aña especialmente pa turismo, aunke cu nos ta di opinion cu e aña aki a worde dedicá na asina tanto cos, cu esaki ta kita un tiki di e luz como especialmente e aña di turismo. Pero esey ta un bon idea.
Den e sentido ey nos por duna apoyo na placa pa percurá pa mas y mas turistanan por bishita Aruba, di manera cu tur esnan cu ta concerni por cosechá fruto di esaki.

Pero e carta ta un poco sumier. Por ehempel nos no ta haya un splicacion debido ariba e acontecimientonan cu mester tuma lugar y pesey mi kier a pidi Bestuurscollege pa duna nos poco mas splicacion ariba e puntonan a. tot en met g.
Na punto a. nos ta mira cu ta bay bini un exposicion. Nos no sa directamente de que se trata. Si ta Bestuurscollege ta bay organizá un exposicion asina.
Punto b ta trata di uitreiking van stickers aan toeristen en bevolking. Ta algo aparentemente facil, pero nos kier sabi con Bestuurscollege ta pensa di distrubui esaki, pasobra nos ta mira hopi hende ta corre cu sticker y hopi hende no tin sticker. Nos no sa si ta e hendenan mes mester pasa busca of Bestuurscollege tin cierto distributiekanalen pa e asuntonan aki.
Punto c: Participatie in de kosten van folkloristische shows in hotels. Tambe ta un bon idea pero di otro banda con leuw esey ta bay y cuanto placa ta ser gasta na dje. Mi no ta kere cu ta asina cu ta Gobierno ta bay sponser show den e hotelnan, pasobra e hotelnan tambe tin nan parti cu nan ta trece show cuné. Mescos cu nan por trece show of artistanan di exterior, nos ta kere cu ta bien posibel cu di fondo di hotelnan mes nan atrae e personanan aki cu ta traha den e ramo aki di show y laga nan ariba e budget di e hotel mes pa haci e shownan aki. Nos kier haya sabi ta kiko e participatie aki ta contené?
Punto d: Nos sa cu Bestuurscollege of e diputado a yega di papia cu e sindicato di maestronan, por bisa cu nan ta dispuesto pa coopera cu Anja di Turismo. Nos no a tende nada mas tocante di esey. Nos lo kier sabi ta con e educatief programma aki lo ser organizá, si berdaderamente tabata tin contacto, si e sindicato manera cu nan a priminti, lo participá den e programa aki?
Punto e: Maandelijkse Televisie programmas gericht op het toerisme. Mi ta haya e impresion cu ta pidi fondo pa cubri programa di television, mientras cu nos sabi cu Bestuurscollege tin un programa di television semanalmente cu masha bon por worde usá mas cu 1 biaha pa luna pa e acontecimientonan aki. No tin mester, pasobra nos ta kere cu Bestuurscollege tin placa disponibel pesey pa e programa di tur siman y nos ta prefera di mira un programa di turismo, enbez di mira programananan politico y cu no tin nada di haci cu e informacion debido, pero programanan di politica partidario den e ora di programa di Gobierno. Ta pesey e mester worde usá pa sorto di programanan asina aki.

Y no pa personanan cu no tin nada di haci directamente cu gobernacion ta bay grita, predicá ayanan cosnan politico.
Mi ta kere cu e programanan ey mester worde usá pa sorto di programa asina y nos no ta kere cu mester di placa adicional pasobra e programanan t'ey tur siman.
E ideanan pa saca nos gruponan manda pa exterior, esey ta algo cu nos ta considerá cu si mester di placa nos lo por vota pé.

Y e partimento di folders cu e asuntonan ey pa turista nos ta haya cu nos ta basta leuw den e aña aki caba. 3 luna! Nos kier sabi si ta awór nos ta bay cuminza cu e cos aki, e ta para bira un mitar aña di turismo cu pa e punto g, nos ta kere cu ta un cos cu ta for di principio nos mester a cuminza. Ainda nos ke sabi si Bestuurscollege a laga druk folders caba, sin cu Raad a duna aprobacion y ta repartiendo nan.
Pues nos kier un splicacion detayá encuanto e puntonan aki. Y tambe un specificacion ariba e suma. E suma di 147.000 aki, nos kier miré specificá pa nos sabi ta pakiko exactamente nos lo bay vota.

Por ehempel pa nos no bay vota placa anto nos ta haya programa nan di television extra cu ta worde usa pa politica. Locual cu ta haci henter e proposicion di Bestuurscollege aki sumamente curioso pa nos, ta e ultimo parti caminda Bestuurscollege ta invita nos pa vota un aanvullend crediet.
Nos lo kier a puntra Bestuurscollege, aanvullend crediet ariba cual begroting? De betreffende begrotingswijziging zal U te zijnertijd worden aangeboden. Cual begroting?
Begroting di aña '75 of e begroting di aña '76 cu nos no a mira ainda. Pasobra nos impresion ta cu e cartanan aki, esaki ta uno di nan, tin mas cu ta bini mas aworo y lo mi comenta ariba dje, esakinan ta consequencia di e fayo di Bestuurscollege cu hopi biaha nos a trece padilanti cu no a presenta e begroting 1976 ainda. Nos ta kere si Bestuurscollege a traha debidamente locual nan tin no solamente deber, pero pa nan mes respet nan mester a zorg pa nan tin cla, mirando cu nan partido anteriormente a criticá cu begroting no ta bin na ora, nan te ainda no a presentá e begroting.
Si nan a presentá begroting, awe nan lo tabata tin begroting cu nan aña di turismo aden cu suficiente placa. Awor ami ta considera esaki un pida begroting. 2 blaachi di begroting cu mester drenta ainda y tin mas pa bini.
Aw mi kier puntra mi mes, ta asina pida-pida e Bestuurscollege aki ta bay presenta e begroting na nos? Si e begroting tabata cla no tabata necesario.
Tur e gastonan di Anja di Turismo lo a ser calculá y nos lo a vota y awor aki no tabata necesario pa cada cos chikito acerca Raad y pidi placa adicional, begrotingswijziging.
Nan no ta bisa ni sikiera ta cual begroting e ta bin ariba dje, ta cual begroting nan kier wijzig? Ta esun '75? Of esun cu nan no a presentá ainda?
Es cialmente e ultimo parti aki cu ta necesario pa trece e cos aki, debí na fayo, nos kier haya debido splicacion prome cu nos por duna nos apoyo.
Aunke manera cu mi a bisa na principio, tur loke ta bon pa fomentá turismo, nos ta pará su tras. Pasobra nos partido tabata tin e honor di a principiá turismo na Aruba y miré crese bao di nos gobernacion y nos lo ta contento pa mira cu e Gobierno actual tambe lo haci tur su esfuerzo pa mantené asina y poné crese mas.
Pesey den principio nos lo kier vota vóór, despues cu nos haya e splicacionnan necesario.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Sr. Presidente, mi ta kere cu palabra di elogio na e diputado concerní cu asuntonan di turismo lo ta na su lugar awe tardi.
Mi kier a expresá tambe cu den mi concepto e ta te awor aki e unico diputado den e Colegio cu a sobresali y cu ta dedicá mas tempo na su tarea como Diputado, en bez di dedikele na asuntonan particularmente politica.
Mi ta spera cu sr. Diputado Delwin Gomez por continua asina den futuro, pa asina e tambe yuda den tereno di engrandecimiento di nos turismo, como cu e ta un di e pijlen di nos economia na Aruba.
Enberdad cu aunke cu mi bisa e palabra di elogio na sr. Gomez pa loke ela haci te awor aki pa turismo, sinembargo mi ta haya cu e programa aki, cu kizas na su afan pa yuda cu Bestuurscollege no por a tuma e tempo adecuado pa prepará su stukken hopi mas amplio cu esaki e ta un poco sumier y ta pesey mi kier a

haci algun pregunta. Por ehempel ta con Bestuurscollege tin intenciona pa ehecutá loke ta cay bao di d Uitvoering van een educatief programma voor het onderwijs met betrekking voor de toerisme? Si nos tuma por ehempel e cantidad di personanan cu ta traha na e Toeristenbureau na e momento aki, y si ta e intencion di e personal aki pa bishitá e schoolnan, mi ta kere cu esaki lo bay den algun pasonan cu masha poco rapidez, como cu tin tantisimo school aki na Aruba. Y prome cu cada school haya nan beurt esaki lo tuma un tempo masha grandi.
Pesey lo mi kier a haya un splicacion si esaki ta e maestronan di school mes ta worde ingeschakeld pa nan yuda Bestuurscollege den e educatief programma of si ta Toeristenbureau mes lo worde hala pa e asunto aki pa nan tambe haci poco di e trabao.
Nos por a mira ultimamente ariba pantaya di Telearuba, Canal 13, con e diputado a instala un cierto comision pa trata e asuntonan di turismo den e aña aki. Y berdad ta pa mi un satisfaccion grandi ora cu mi por a tende sr. Michael Kuiperi, cu antes tabata un di e promotornan di turismo aki na Aruba, kende a haci un trabao exelente como cabezante na Toeristenbureau a worde instalá como Presidente di e comision aki. Pero toch pa mi tin algo cu mi no a comprende completamente.
Esaki no ta pa piki pieuw, manera mi ta bisa, como cu den pasado caba mi a yega di haci e mesun pregunta, pero mi kier a haya un contesta favorabel ariba esaki.
Bestuurscollege a contrata un persona cu un cierto educacion pa asunto di turismo, e persona aki te na e momento aki ta trahando como consehero di asuntonan di turismo aki na Aruba.
Awor segun mi ta straño, cu e mesun persona aki a worde instala como miembro di e comision ey, siendo como consehero di Bestuurscollege mi ta kere cu lo tabata mas bien cu e persona aki por a haya un lugar kizas den un otro sorto di comision cu por corresponde cu e posicion cu e ta ocupando na e momento aki.
Tambe mi kier a haya si of no, si ta berdad cu si un cierto rapport cu a worde entrega door di e consehero aki si esaki a worde afgewezen door di Bestuurscollege pavia cu e tabata onuitvoerbaar.
Graag mi kier contesta ariba esaki.
Ta berdad cu turismo ta un di e pilaren di nos comunidad, di nos economia y ta nos deseo cu esaki sigi florece pa hopi generacion nan cu lo sigi bini despues di nos.
Aunke cu berdad di parti di Bestuurscollege hopi trabao ta worde haci pa asina yega pa nos industria di turismo florece hopi mas cu na e momento aki, pero toch mi ta kere cu pa turismo florece ta bon pa e pueblo mes of parti di e pueblo, pa nos por eliminá un cierto ambiente di amenaza den e pueblo aki, caminda politiconan a,lagami bisa mihor, cierto personanan cu ta menaz'a continuamente cierto politiconan. Pasobra mi ta kere cu si turismo haya sabi esaki, mi ta kere cu esaki lo pasa mescos cu cierto islanan den Cariba, Jamaica por ehempel, caminda e wega aki a corre cu hopi turismo for di e lugar ey.
Graag mi ta haci un apelacion ariba e parti aki pa nan tambe pone nan piedra pa asina e turismo sigi florecé aki na Aruba.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, tratando e punto di agenda aki, nos kier a expresá nos palabranan di elogio na Bestuurscollege y muy en particular pa e diputado di turismo, cu pa prome bez den hopi aña ta haciendo tur esfuerzonan pa duna nos industria, cu ta birando e industria mas importante den nos economia, e atencion debido pa asina nos yega na garantizá e pilar

aki den nos economia.
Di nos parti desde cu Movimiento Electoral di Pueblo a drenta den e Gobierno aki, den e programa di accion, a worde stipula cu turismo lo haya un lugar especial den e politica di e gobierno aki y nos ta mira cu pasonan concreto con e Gobierno aki ta hayando tur elohio y apoyo di e sector priva tambe pa e iniciativo y ensentivonan cu ta worde tuma ariba e tereno aki.
Ta di lamentá naturalmente pa motibo di e programa progresivo, e programa agresivo di e Gobierno aki, cu a bini un cambio den henter e presupuesto cu te awe e presupuesto no a worde tratá.
Pero manera nos a tende di e diputado concerní cu denter di poco Raad lo bay trata e presupuesto aki, y te hasta di nos banda nos kier haci un suplica na Sr. Presidente y Bestuurscollege pa nos por weita cu nos por trata e presupuesto aki sin wisseling van stukken, den e sentido cu no por traté naturalmente den huishoudelijke vergadering, pero bin back pa traté directamente den openbaar.
Esey ta un cambio di procedure pero ta un deseo cu nos ta expresá pa asina pone tur atencion ariba e proximo presupuesto '77 como cu ya 30 di april e wenselijkheidsbegroting di aña '77 mester a worde entregá.
Di nos parti e credito aki ta haya nos apoyo y mi kier a hala atencion di Bestuurscollege cu na pagina 2 ta pará: Wij achten het gewenst het toerisme op Aruba krachtig te onder·steunen en stellen U voor een aanvullend krediet te voteren van maximaal f. 147.000,--.
Ta nificá f. 147.000,-- adicional ariba e presupuesto cu no ta aprobá ainda.
Nos kier a trece pues bao atencion di e Bestuurscollege y e diputado concerní pa ora cu nos ta bay over na gastamento di e placa aki pa tene cuenta cu e manera cu e carta aki a worde redactá den e sentido cu aki ta pará maximaal f. 147.000,--.
"De betreffende begrotingswijziging zal U te zijner tijd worden aangeboden". Segun mi e aanbiedingsbrief aki lo mester un cambio den e sentido "de Raad wordt voorgesteld vooruitlopend op de vsststelling van de begroting 1976, het aanvullend krediet van f. 147.000,-- goedtte keuren" pa motibo cu e begroting no a worde aprobá ainda.
Nos no por trata un begrotingswijziging ariba un begroting cu no a worde aprobá. Pesey mi ta kere cu e cambio den e formulacion lo mester worde haci cu Raad ta worde sugerí pa aprobá e credito aki vooruitlopend ariba e vaststelling di e begroting 1976.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, nos tambe ta hiba e opinion di e diputado concerní encuanto di e departamento di turismo, ta pagando tur e atencion necesario pa por trece progreso den nos turismo cu ta birando un industria hopi principal den nos comunidad.
Mi ta kere pa cu e presentacion di e carta cu nos tin cu tratá awe, e ta debí, manera nos lider di fraccion a bisa, na fayo cu ainda e presupuesto mes no por a worde entregá na Eilandsraad, cu e diputado concerní no por a duna tampoco mucho mas tanto explicacion encuanto di e proposicionnan cu e ta haciendo actualmente.
Mas ainda ora nos tende cu e carta su redaccion no ta correcto y mester worde cambiá, nos ta haya e impresion anto cu no ta paga atencion na e cartanan cu ta yega Raad.
Nos ta kere y a lo mehor e comunidad tambe ta dunando su punto

di vista cu e diputado ta haciendo un bon trabao pa turismo y nos tambe lo no kier stroba e persona aki den su tarea, pero sinembargo mi ta kere pa mi no drenta den repeticion, lo mi k ier pa mi acudi mi palabranan hunto cu e preguntanan cu sr. Trinidad a haci, cu tabata mi intencion tambe di haci y especialmente na punto a, nos ta papia aki di un exposicion mi ta kere cu kizas ta e intencion di tin mas exposicion cu uno y tambe na punto g, e folders y e drukwerkjesnan si nan ta trahá caba y con nan ta worde reparti?
Si nan no ta traha ainda tambe gustosamente lo mi kier sa di e diputado con ta su planning pa parti e folders y e drukwerkjes nan aki. Pasobra normalmente e cosnan aki ta folders y drukwerkjes cu ta bini na hopi color y cu ta hopi caro, pero e accent semper mester worde butá con folders y drukwerkjes ta worde reparti pa asina ey e por tin su efecto deseabel. Dus ta bon si e diputado lo por duna un splicacion kiko mas of menos por ta su planning, kizas e ora for di e Raad aki y hunto cunele por sali mas idea con pa parti e folders y e drukwerkjesnan cu e por tin mas mihor efecto.
Y e stickersnan tambe mi ta kere cu nos lider di fraccion a bay caba den detayes di djele, mi no kier drenta den repeticion di esey.
Tambe mi kier a puntra sr. Diputado bao di cual di e categorianan aki e Mini-show di Carnaval lo cay?
Kiko ta e planning cu e tin pa e Mini-show di Carnaval si esey tambe ta worde inclui den e f. 147.000,-- aki?
Te asina leuw, Sr. Presidente.

DE HEER MR.ING. R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, nos tur ya caba ta conciente di e importancia di e industria turistica pa cu nos isla. Den e condicion ey nos ta elohia e trabaonan ariba e tereno aki cu nos bestuurslid ta haciendo y muy en particular nos diputado di turismo.
Pesey tambe mi tin hopi elohio pa e politica di Bestuurscollege di a proclama e aña aki "Anja di Turismo".
Sinembargo en coneccion cu un que otro mi tin algun pregunta di haci na Bestuurscollege:
Den e carta di 12 di maart cu nos a ricibi relacioná cu e punto di agenda aki, Bestuurscollege ta mencioná algun di e puntonan di e programa mas sobresaliente pa cuyo ehecucion mester vota credito awe..
Particularmente e puntonan d, e y f di tal carta ta pidi mi atencion personal. Pesey mi kier a puntra si Bestuurscollege ya a cuminza cu ehecucion di e programa educativo den nos enseyanza relacioná cu turismo. Y relacioná cu e pregunta ey si Bestuurscollege por bisa caba kiko ta e resultado te awor di tal programa educativo?
Di dos pregunta bao punto e Bestuurscollege ta haci mencion di e programanan di television relacioná cu turismo cual programanan lo worde realizá mensualmente. Mi pregunta ta: con leuw Bestuurscollege ta cu e realisacion di tal programanan?
Y di dos si e programanan aki cu lo worde hiba dilanti television di Aruba, cual departamento lo presentá nan? Si ta e departamento di turismo, ambtenaarnan empleá na departamento di turismo of si ta nos departamento Informativo, Eilandsvoorlichtingsdienst lo ehecutá tal programanan?
Segidamente encuanto e punto f di e mesun carta, un suplica na Bestuurscollege pa elaborá un rato encuanto participacion di gruponan folklorico den exterior of den e evenementonan cu lo

tuma lugar den exterior, por ehempel cualnan ta e plannan op korte termijn cu Bestuurscollege tin pa cu ehecusion di tal viahenan pa exterior di nos gruponan fòlklorico? Y tambe ki dia Bestuurscollege lo duna un comienzo cu e asunto aki?
Finalmente mi ta haci e mesun pregunta cu sr. Pieters a lanza en coneccion cu e Mini-Carnaval cu lo mester tuma lugar na juni, mi kier a puntra si e asunto ey ya caba a worde planeá y con leuw Bestuurscollege ta cu e asunto ey?
Te asina leuw den di prome tanda, Sr. Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, un remarca di sr Trinidad cu uitreiking van stickers na resto di bevolking. Mi ta haci e remarca, mi ta spera cu diputado concerni of Bestuurscollege por duna e fraccion tambe poco stickers pa parti entre nan hendenan, asina nan por haci mas pa Aruba y pa werk tegen e idea di Gobierno Central pa centralizá turismo pa locual lo ta un peliger pa Aruba.
Participatie-kosten van folkloristische shows in hotel. Seguramente hotel ta duna show cara cu hende di afor etc. Mi tambe ta eens cu hotel mester bira mas minded ariba Aruba tambe, y cuminza parti of cuminza enfocá mas di nos hendenan laganan duna show, musico, etc. sin cu Gobierno participa aden y duna placa. Pasobra turismo no laga duda alguna ta na interes pa henter e laag di bevolking.
E ta duna empleo, e ta yuda taxi, yuda waiter, anyway noem maar op e ta yuda.
Pero sr. de Voorzitter mi no ta duda tambe cu e heren handelarennan tambe tin profit y ta bira tempo pa nos por trece nan tambe aden, pa nan tambe por contribui, sea financieel of un moda of otro cu turismo pa Aruba por tin mas advertising por ehempel di nan mes negoshi, etc., cu e nomber di Aruba ta bay den exterior. Pasobra seguramente Gobierno ta haci esaki ta duna mas trabao. E negoshinan cu ta primeramente ariba turismo ta emplea mas hende. Pero nan profit mi ta sigur cu no ta bira menos.
Asina nan tambe,no ta pueblo ta hinca aden turismo, pero tur laag di bevolking ta probecha di turismo si e bay bon. Tur laag di bevolking ta worde perhudicá si e bay malo.
Asina pami ta hopi interesante si nos por comové tambe e handelaren pa nan ta mas 'tourist minded' y no di e tanto 'profit minded alone' na moda di bisa na Ingles.
Por ehempel mi a lesa den courant cuenta di off-season ta bay tin boat-show, of ta tour, etc., Gobierno ta yuda.
Mi kier sa cuanto e gastonan ta worde calculá, si e no ta hopi halto y ta keda masha poco placa pa nos voer door nos otro programanan.
Mi opinion personal ta cu seguramente nos tin cu hinca nos bevolking cu toerisme ta importante. Hinké pa tratamento mihor na school, den arbeidersnan, den hotel sector mes, trece curso pa nan, hunto cu hotel duna curso cu Gobierno por contribui pa bo por haya un mihor service, pa bo haya no solamente service, sino understanding entre waiter cu turismo mihor cariño pa bisa, etc. Tur esey nan ta interesante y ta necesario.
Tambe mi kier sa cuanto placa tin mas o menos pa worde gastá na Aruba tin globaal poni, cuanto lo worde gasta afor pa trek toerista pa Aruba.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, mi ta completamente di a-

cuerdo cu palabranan di elohio cu a bay pa e diputado di turismo, muy en principal di su lider di fraccion, cual mi ta kere cu diferente bez cu palabranan di elohio a ser duna na miembronan di Bestuurscollege esaki si ta un cu ta henteramente na su lugar.
Encuanto di e programa pa "Anja di Turismo", mi kier a haci e pregunta na e Diputado concerni como cu akiden mi por a lesa cu e punto a te cu g ta worde considerá como de meest saillante punten. Mi kier sa combini e expresion aki si tin mas puntonan anto cu no a ser mencioná, pero cu mi tin sigur cu lo mester bay bao di e f. 147.000,--.
Pa tal motibo mes mi kier a sabi cuanto anto e gastonan ta sali pa cada punto cu ta mencioná aki'riba, es ta e raming y tambe cuanto e gastonan ta pa e otro puntonan cu no a ser mencioná aki den.
Tambe nos por a weita akiden caminda cu ta bisa cu kizas tin speranza cu e gastonan real lo ta menos di f. 147.000,--, solamente ta sperando siguranza di companianan di aviacion, pa transportacion of vuelonan gratis di gruponan folklorico pa exterior.
Mi kier a puntra con leuw e asunto aki ta y si por a bin algun siguranza caba di banda di e companianan di aviacion?
Tambe nos por a weita akinan cu un programa traha, mi ta suponé pa e comision di turismo conhuntamente cu Toeristenbureau, lo mi kier a puntra si tin mas gruponan of organisacionnan cu a ser acerca pa nan operacion den ayudo pa fomentá nos turismo?
Y si por tin grupo of organisacionnan di buena fe nan mes a acerca cu plan y tambe cu ideanan concreto pa por yuda den e "Anja di Turismo" aki?
Tambe mescos cu e lider di Movimiento Electoral di Pueblo a menciona encuanto di e redaktie akinan, mi ta full di acuerdo cu un banda e ta malo como cu akinan ta pidi un aanvullend crediet, hasta ta ser mustra cu lo bin begrotingswijziging mientras cu e begroting '76 no ta aprobá, pero mirando y conociendo e diputado concerni con e ta trahando, mi ta kere mas bien cu ta fuera di su alcance cu e fout aki a ser haci pasobra conociendo su dinamismo mi ta kere di su banda e begrotingnan di su diensten ta cla, pero debi na di su coleganan, kizas te ainda e no por a ser aprobá.
Y ta pesey mi ta weité mas bien como un slip of the pen di e diputado concerni, keriendo cu su coleganan lo tin mes dinamismo cunele.
Un punto tambe mi kier trecé padilanti pa aclaracion ta locual cu a sali ultimo dianan aki den corant, encuanto di e Director di Turismo na Venezuela, cu te ainda no por a ser presentá. Lo mi kier a haya aclaracion con leuw e asunto aki ta? Y con liher e por ser envolví mirando cu tin hasta gruponan planeá pa bay afor pa participacion y pa promové nos turismo.
Y nos por lesa di otro banda te ainda tin problemanan rond di e oficina di turismo den exterior.
Te akinan Sr. Presidente, den mi prome ronde.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege.
Mi ta schors e reunion un rato pa duna e diputado oportunidad pa preparà su contestanan.

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord

is aan de Gedeputeerde Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, relacioná cu e punto di agenda akinan, mi kier a cuminza bisa cu e carta cu a worde presenta na Raad akinan, e ultimo dos regels mester a bin un cambio menor ariba djele y nos no por considerele como un fout, pero tempo cu e carta akinan a worde trahá, e tabata bao di e comprendemento cu e presupuesto '76 lo a worde presenta caba na e Parlamento.
Y ta pesey e zinsnedenan aki a bin den e forma cu nan a worde presentá. Mi kier a recomenda na miembronan di Parlamento pa nan por a cambiele den e sistema akinan:
"Wij achten het gewenst het toerisme op Aruba krachtig te ondersteunen en stellen U hiervoor vooruitlopende op de vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1976, een aanvullend krediet te voteren van maximaal f. 147.000,--."
Y e ultimo regel tambe e ora por keda afor.
Mi kier a bisa cu akinan tambe preguntanan cu a bini padilanti y cu nos a speré tambe ta e mesun preguntanan di custumber, cu e fraccionnan di oposicionnan ta puntra, ta con ta pará cu e presupuesto di '76?
Akinan mi kier a bisa cu Bestuurscollege ta trahando duro ariba e presupuesto akinan. Mester a bini hopi cambio for di e wenselijkheidsbegroting, e original, pero nos ta yegando na e etapa final di e presupuesto akinan y dentro di corto nos lo presentá e presupuesto akinan na Parlamento.
Bestuurscollege su intencion ta cu e siman cu ta bini akinan lo reuní finalmente pa trata e wenselijkheidsbegroting akinan y pa finalizá tur e asuntonan relacioná cu e presupuesto akinan, pa asina e departamentonan por speed up e presupuesto y presente dentro di muy poco tempo na miembronan di Parlamento.
Ta esakinan mi kier a bisa den e prome ronde.
Cualkier otro pregunta cu tini gustosamente lo mi kier a contestá nan.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Gomez.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, mi ta masha contento di ripará cu bo por bisa cu Raad completo ta conciente di e importancia cu turismo pa cu nos cumunidad.
Sr. Trinidad a haci un remarke diciendo cu segun e turismo ta e segundo pilar di nos economia. Mi ta kere cu ta bon pa nos haci un estudio ariba e punto aki pa weita si enberdad turismo ta tumando e segundo lugar ainda of cu mientras tanto turismo su nivel a tuma tal haltura, cu ela yega na di prome lugar.
Si nos tene cuenta cu na prome lugar cu e cantidad di empleo cu ta worde crea door di turismo cual ta mas cu 3000 mas of menos.
Tambe si nos tene cuenta cu e cantidad di capital-in-flow, cu ta sobrepasá 100 miyon pa aña.
Mi sabi cu e industria di Lago ta masha importante, pero toch ta bon mi no ta economista pa mi por evaluá y husga esaki, pa haci un estudio di esaki anto pa weita ta cual ta e industria mas importante awor aki pa cu nos economia.
Mi ta contento tambe di a tende cu hopi persona ta contento cu Gobierno y Bestuurscollege a dicidi di proclama e aña aki como "Anja di Turismo". Tin hopi motibonan cu Bestuurscollege a tuma e paso aki. Na prome lugar ta pa enfatizá e importancia di turismo pa nos isla. Na di dos lugar manera nos tur sabi e aña aki nan ta celebrando e Bicentennial na Merca y por ser sperá cu door

di e celebracion aki menos Americanonan lo sali pafor. Ta ser sperá cu hopi di nan lo keda Merca pa celebra e Bicentenniàll na nan pais mes.
Otro motibo cu a conduci nos pa proclama e "Anja di Turismo" aki ta mirando e cantidad di aumento di cuartonan e ultimo aña nan aki. Nos por riparà Holiday Inn cu a aumentà aña pasà cu mas di 200 kamber, nos por riparà Americana cu a bin acerca, nos ta wèita Hyatt den construccion y cu a worde cambia awor aki pa Concord y ainda tin otro hotelnan cu ta masha interesà pa construi akinan.
Debi na e cantidad di e 4 nan aki cu a bin acerca, mi ta kere cu nos mester haci un esfuerzo maximo pa parti di Gobierno conhuntamente cu tur e otro sectornan den nos comunidad, pa zorg pa tambe durante e off-season e kambernan aki por worde ocupà.
Asina caba cu durante season hotelnan por bisa ta completamente ocupà.
Aña pasà e average general di ocupacion tabata ariba 73.4%.
Otro motibo pa nos a declarà e aña aki como "Anja di Turismo" tabata e necesidad pa nos profesionalizà nos turismo. Awor nos lo kier puntra, cual ta e obhetonan cu nos lo kier logra door di e "Anja di Turismo" akinan?
Na prome lugar nos kier motivà e pueblo, splica e pueblo kiko ta turismo, kiko ta e importancia di e turismo pa nos comunidad.
Actitud di un pueblo pa cu turismo ta hopi importante.
Nos por ripara den Cariba por ehempel cu turismo a decai hopi.
Y hopi biaha ta worde bisà cu esaki ta debi na e actitud negativo pa cu turismo. Nos ta contento di por a riparà cu akinan e actitud di e pueblo te cu awor aki ta masha positivo. Nos tin cu zorg pa mantenè y promovè y mehorè.
Otro punto cu nos kier logra door di "Anja di Turismo" aki ta door di industria di turismo nos kier a stimula nos mes cultura, estimulà nos mes folklore. Nos kier pa turistanan cu bishità nos isla sabi kiko nos folklore ta, kiko nos cultura ta. Esaki ta masha interesante pasobra door di e turista cu ta bishita nos isla haci conoci cu nos cultura cu nos folklore, mi ta kere cu nan lo por conocè nos pueblo mihor, nan lo por conocè e mentalidad di nos pueblo mihor y esey ta na bienestar di nos turismo tambe.
E otro punto cu nos kier logra door di e "Anja di Turismo" aki nan door di un politica agresivo nos lo kier a extendè nos esfuerzonan promocional tanto den e paisnan caminda nos ta tratando caba por ehempel Merca, Venezuela, pero tambe nos kier conquistà mercadonan nobo, paisnan caminda Aruba no ta tratando di parti di Gobierno ainda.
Mi kier a menciona por ehempel paisnan manera Brazil, Argentina, Colombia cu ta mercadonan sumamente atractivo di punto turistico pa cu nos isla.
Ta pa e motibo ey Bestuurscollege a dicidi di instalà un comision cu tin como tarea pa prepara un programa.
E programa ey a worde presentà na Bestuurscollege pa e worde aprobà y awor aki nos ta acercando Eilandsraad pa aprobà un suma di mas o menos f. 145.000,-- pa ehecutà e programa di "Anja di Turismo" akinan. A worde pidi un specificacion di e sumanan aki.
Gustosamente lo mi kier a mencionà e specificacion cu mi tin akinan. Si mi kier a remarca cu e tempo tabata corto pa preparà tanto e programa di turismo y tambe pa haya un vista cla ariba tur e aspectonan financiero di e programa aki. Tabata tin hopi gastonan cu nos no tabata por a duna especificamente cuanto lo worde envolvi den cierto programa.

Mi por menciona por ehempel e programanan 'Nochi Arubiana', cu nos ta bay organizá den varios paisnan den exterior, cu nos a haya cooperacion di varios companianan di aviacion cu ta dispuesto pa coopera den e sentidonan aki di duna pasashinan gratis. Nos a haya cooperacion tambe di hotelnan cu ora gruponan di afor bini pa celebra por ehempel simannan dedica na Venezuela, simannan dedica na Colombia of Merca, e hotelnan tambe ta coopera pa tuma e hendenan aki na hotelnan, sea cu cuartonan gratis of na prijsnan reduci. Esakinan ta e motibo eigenlijk cu nos no por bisa exactamente cuanto un programa ta costa.
Tambe e anochinan cu nos ta bay organizá afor, nos no sabi ainda exactamente ta cuanto persenanan lo bay. Pasobra e intencion ta pa cada bez cu un delegacion bay afor ta bay tambe un grupo folklorico. Y ora mi ta papia di un grupo folklorico e por ta un conhunto, e por ta un trio, e por ta un grupo di baile, nos no sabi cual lo bay. Idea no ta pa hiba semper e mesun grupo, pero pa bay cu diferente grupo. Te hasta nos ta pensa pa hiba un grupo Carnavalesco, pero si nos tin di tene cuenta semper cu e grupo no por ta demasiado grandi pa e gastonan no mester ta mucho halto pasobra tanto hotelnan como e companianan di aviacion ta coopera pero tambe te na cierto limite.
Mi por cuminza awor aki pa duna specificacion con nos a yega mas of menos na e suma di f. 147.000,--.
Tin e spandoeken Luchthaven f. 150,--. Stickers voor bezoekers op draagtas en autostickers ta f. 34.000,--. Huurorgel te spelen bij Vliegveld f. 3.000,--. Instrumenten Willem III-toren mas of menos f. 48.000,--. Voor toeristische shows na hotelnan ± f. 11.000,--. T.V. programmas f. 3.000,--. Opvoedkundig programma f. 5.000,--.
Nos tin e anochinan Arubiano y Venezolano. Nos no sabi ainda cuanto e prijsnan lo ta exactamente y ta worde calculá akinan na f. 10.000,--. Tambe nos ta weita nochinan na Canada, Estados Unidos na f. 6.000,-- ongeveer y folders pa Fort Zoutman f. 2.000,--. Tambe tin ariba e programa un show Internacional di baile cu ta mas o menos f. 5.000,--, 5% onvoorzien cu ta montá na tur f. 147.000,--.
Tambe sr. Trinidad a puntra mas detayes tocante e programa cu a worde presentá. Sr. Trinidad a puntra por ehempel e punto a, e Willem III toren exposicion di arte nan local cu lo bay tin?
E idea ta pa den Willem III toren ey durante e "Anja di Turismo" akinan, pa nan instalá un galeria di arte, un lugar pues caminda tur artistanan local por presentá nan obranan.
Tambe un biaha pa siman ariba un diasabra lo bay tin un show, un grupo folklorico na Willem III toren. E idea di esaki ta pa reconoce e artistanan local, cu nos tin y tambe pa duna e turistanan oportunidad pa haci conoci cu nos artistanan local.
Pues propagandanan lo ser haci na e hotelnan, na diferente lugarnan caminda e turista ta worde invitá pa presencia e shownan na Willem III Toren.

Punto b nos tin entregamento di stickers na turista y pueblo.
E stickersnan aki manera nos sabi tabata tin un slogan cu a worde escogi despues cu un concurso a tuma lugar. E stickersnan aki ta deposita na Toeristen-bureau y nan ta worde reparti door di e personeel di Toeristenbureau, na e gasolin-stationnan, tambe na e Refresquerianan.
Talbez awor aki tin algun lugar cu no a haya e stickersnan ainda, pero esey ta debi na e hecho cu e Drukkerij cu ta imprintando e stickersnan aki, a entregá cierto cantidad so, anto e cierto cantidad ey mester worde reparti ariba tur e otro lugarnan.

Punto c participacion den e gastonan di folklorico di show.
Manera cu mi a bisa caba cu nos kier a reconocè nos artistanan.
Si Gobierno mes no trata di reconocè nos artistanan, ta ken lo bay reconocè pa nos? Nos sabi por ehempel cu en lo pasado den e hotelnan e mayoria biaha ta gruponan di afor ta bin toca. Mi ta kere cu ta bira tempo pa den hotelnan tambe nan reconocè nos artistanan y tambe pone showman local. Awor aki caba ta asina cu tin algun gruponan cu por toca den hotelnan, pero mi ta haya cu esaki no mester ta excepcion, mester ta regla eigenlijk cu tur e hotelnan mester tin shownan local. Pasobra ora bo ta un turista, ora cu bo ta biaha bay afor, bo no ta interesà pa weita locual cu bo ta weita den bo mes pais, pero bo ta interesà pa weita kiko e pais mes ta ofrecè.
Pa e motibo ey nos a acerca e hotelnan pidi nan cooperacion. Nan a ofrece tur sorto di cooperacion, nan ta dispuesto pa yuda, pero si nan a mustra nos ariba e hecho cu nan ta willing y cu nan ta dispuesto pa tuma gruponan local pa actua, pero hopi biaha nan ta bisa cu esaki nan no ta hacié, pasobra tin gruponan cu ta poco desformal, cu no ta mantenè nan mes na reglanan di hotel. Y ora cu e hotel ta draai, nan no por dependè di e gruponan si awe nochi nan no ta bini, of nan no ta bini of nan ta yega laat of no laat.
Esaki tabata motibo pa mi por a tene un reunion cu e gruponan aki y mi a bisanan, cu nan por conta ariba e apoyo completo di Gobierno of si nan ta haya cu nan tambe bini na remarke pa actua na hotelnan, pero nos kier nan apoyo tambe. Nos ta duna nan apoyo, pero nan apoyà nos Gobierno den e sentido aki, cu unabez nan palabrà algo cu e hotelnan pa mantenè nan mes cu e reglanan di e hotelnan. Si nan no mantenè nan mes na regla di e hotelnan ey, ta dificil pa nos sigi apoyà nan. Durante e combersacion ey manera mi a bisa, como nos kier reconocè nos artistanan y fomentè mas, nos a yega na un areglo na e hotelnan cu durante di 50 siman mas of menos, durante e off-season pues, ta bay tin tur siman tur dia showsnan na tur e hotelnan. E ta sali na tur un suma di f. 37.200,--, dus 31 siman na f. 150,-- reparti den e 8 hotelnan.
Gobierno ta bay tuma ariba su cuenta di esaki 30% ta f. 11.000,-- y e hotelnan lo paga nan 70%, cu ta 26.040 na tur f. 37.000,--.

Ariba punto d: "Uitvoering van een educatief programma voor het Onderwijs met betrekking tot het toerisme." Tin un buki cu a worde uzà cu hopi exito na hopi paisnan 'Ami un turista'. E obheto di e buki aki ta pa siña e muchanan na schoolnan caba kiko ta turista. Tin biaha te hasta cerca hende grandinan e impresion ta cu un turista ta hendenan yen di placa cu ta bay afor pa keiro y pa gasta cen. Pero no ta asina manera nos tur por sabi. Turista ta mescos cu tur hende. Podicer ela spaar su cen, e ta bay afor, e kier pasa un rato agradabel. Si e pasa bon podicer e por bin bach otro aña. E ta haci propaganda na otro hendenan tambe.
Nos ta haya cu ta bon pa na school caba na un manera eenvoudig, custumbrà e muchanan. Laga nan pinta buki cu preguntanan facil. E muchanan mes ta pinta y tin preguntanan cu nan mes por contestà, asina nan por haya sabi kiko un turista tà.
E buki ey ta un buki na Ingles, pero nos a laga traducié, nos a haya permiso di e autor. Nos a laga traducié y awor aki e ta na drukker. Nos no a haya nan ainda.
Pero e idea ta pa asina cu nos haya e bukinan ey parti nan na school. Mi tabata tin combersacion cu Aruba Womens Club cu a aplaudi e idea aki masha hopi y cu a priminti cu asina nos haya e bukinan aki, nan ta dispuesto pa nan mes bay na e schoolnan

parti e bukinan y tambe duna un splicacion y tene charla cu e muchanan tocante e turismo.

Punto c "Maandelijkse televisie programma gericht op het toerisme."
Berdad ta cu nos tin un programa di Gobierno tur siman, pero fuera di esey e tarea di Gobierno ta asina grandi cu mi ta kere cu ta dificil pa e programa cu nos tin di Gobierno eynan pa bay dedikè na turismo so. No ta turismo so ta importante pa nos comunidad, tin hopi otro tareanan. Pues e obheto di esaki ta pa e programa especial fuera di e programa normal cu tin di Gobierno. Esey no ta kita si cu durante un programa di Gobierno e por worde uzà pa un programa pa turismo tambe.

Punto f ta "Deelname van folkloristische groepen aan toeristische activiteiten in de Verenigde Staten."
E intencion di esaki ta manera mi a bisa awor ey dus bay cu un delegacion bishità diferente lugarnan hunto cu e delegacion bay un grupo folklorico. E por ta trio, e por ta un conhunto, e por ta un cantante so, depende di e lugar y depende con leuw e ta y durante e anochi ey cu nos ta bay yama un 'Anochi Arubiano', ban pone na Venezuela, cu nos ta bay invita tur e travelagentnan of esunnan mas importante di e pais y nos ta bay pasa un presentacion di slides duna un informacion tocante di e isla, combinà cu un coctail party.
Manera mi a bisa ta poco dificil pa bisa exactamente cuanto placa ta envolvi den esaki, pasobra e gastonan den e paisnan ta varia, transportacion tambe nos no sa precies cuanto placa e ta envolvi aden.
Pasobra ta depende cuanto persona ta bay y ki sorto di persona ta bay.

Punto g "Het verspreiden van folders en drukwerkjes gericht op het toeristenjaar '76".
Esaki ta un sticker cu nos a laga traha especial pa nos usa den exterior "Aruba is the Caribbean". Tin hopi lugar ainda caminda cu nan no a tende nomber di Aruba ainda. Nos a laga ontwerp un sticker "Aruba is the Caribbean" anto e idea ta cu e sticker ey ta worde parti tanto na exterior como na hotelnan pa tur turista cu yega akinan por haya un sticker.
Esey no a worde haci ainda pasobra e cantidad cu nos a ricibi awor aki no ta suficiente. Te awor aki ta Toeristenbureau so tin nan, cu nan mes ta repartiè na cierto turista cu bishita of cierto hotelnan cu pidi.
Pero e idea ta pa nos tin un stock permanent na tur e hotelnan pa cada un turista yega haya uno.

Mi ta kere cu esey tabata tur e preguntanan cu sr Trinidad a haci, mi kier sabi cu sr Frank Croes a haci e pregunta, si tabata tin mas gruponan cu a acerca Gobierno pa cu idea di e "Anja di turismo"? Si enberdad, tabata tin. Tabata tin e Womens Club cu mi a menciona caba, C.C.A. tambe y tambe recientemente Jaycees, cu kier bin cu un programa especial dedica pa turismo.

Mi ta kere cu esaki ta tur e preguntanan cu mi a haya. Si tabata tin mas pregunta, gustosamente lo mi kier a contestà nan.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten? Sr. Frank?

DE HEER J.R. FRANK: Mi a haci un pregunta locual cu mi no a haya contesta.
M'a puntra si ta berdad cu cierto rapport cu a worde entregá door di e consehero cu esaki a worde afgewezen pa Bestuurscollege? Pa ki motibo?

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, mi ta desmenti esey den nomber di Bestuurscollege. Tin un rapport cu a worde trahá door di e consehero, e rapport ta den studie awor akinan. Siman pasá nos a instalá un comision cu ta bay conseha Bestuurscollege ariba reorganisacion di turismo y mi a proponé pa nos usa e estudio aki cu a worde haci, como richtlijnen.
Pero ningun momento ela worde afgewezen door di Bestuurscollege. Simplemente nos a uzé como material pa traha, pasobra Bestuurscollege ta habri eigenlijk pa cualkier otro proposicion di cual otro direccion cu e comision ta haya cu ta bon pa nos turismo. Pero mi kier desmenti si cu e trabao cu e consehero aki a presentá a worde rechazá door di Gobierno.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa awor pa tweede ronde. Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, den tweede ronde promer cu mi comenta ariba e contesta di e diputadonan, lo mi kier a comenta ariba un zonido alarmante cu mi a tende di banda di lider di fraccion di MEP, cu di awor caba ta proponé pa trata e presupuesto sin wisseling van stukken.
Atrobe nos ta mira un di e actitudnan nobo cu lo no por carga nos aprobacion. Pasobra especialmente e begroting cu ta un di e documentonan principal cu Raad ta haya pa trata cada aña, den e preparacion pa esey, den huishoudelijke vergadering, ta worde haci hopi pregunta cu bo mester haya debidamente contesta, splicacion, datos di manera cu bo por husga e begroting mehor ariba su merito.
Y si nos tende caba cu e intencion ta existi pa e aña aki caba bay trata e presupuesto den huishoudelijke vergadering y voor de rest hisé benta den openbaar, nos ta haya cu esey ta un procedura cu lo stroba nos enormemente den nos trabao. Di awor caba nos kier bisa cu nos lo ta completamente contra di algo asina, pasobra e impresion ta bira fuerte cu awor cu e begroting ta laat kier pushé, kier railroad Eilandsraad cu un begroting, anto stroba Raad di haci su trabao debidamente.
Nos tabata di acuerdo tambe y nos ta ripara cu Diputado Boekhoudt a trece un cambio caba cu e formulacion di e penúltimo regel di e carta aki cu no ta bon, pasobra ta imposibel pa bo bay di acuerdo y aprobá cambio ariba un begroting cu no a ser presenta ainda manera e carta aki tabata tin encerá den dje na prome instancia. Pesey nos ta bay di acuerdo cu e cambio cu a ser treci cu e aanvullend krediet ta vooruitlopende ariba vaststelling di e begroting 1976.
Diputado Boekhoudt a laga nos tende e zonidonan cu nos ta custumbra cune caba pa cu begroting 1976, ela priminti cu dentro di muy pronto nos lo hayé. Nos ta spera aunke cu nos no tin confianza cu pronto ta nifica dentro di termino di un paar di siman, pero nos por a tende un zonido nobo y cada biaha ta bini pidapida nobo, cu ta duna nos un vista ariba e gobernacion actualmente.
E pida nobo ta cu e carta aki tabata prepará keriendo cu begroting lo a ser aceptá prome cu e ser manda na Raad. Y aki nos ta ripará Bestuurscollege ta trahando su begroting y al mismo tempo

.nan tin carta preparà caba pa por trece wijziging ariba e begroting cu nan ta trahando ariba dje.
Pakiko nan no ta verwerk è nos no ta comprende. E ta duna nos mas ainda e impresion pa expresa manera nos a yega di bisa cu nos ta haya e Bestuurscollege aki un Bestuurscollege mancarón.
Pero esey ta e unico parti nobo cu nos a tende di Diputado Boekhoudt, voor de rest nos ta spera manera custumber ki dia e begroting aki ta bin cla.
Diputado sr. Delwin Gomez mi kier cuminza cu gradici e Diputado pa su splicacion cu e la duna, mi kier gradicié especialmente pa e tono agradabel cu ela confronta nos cunè. Pasobra nos a riparà cu aunke cu e ta hiba un politica agresivo, ariba tereno di turismo, den Raak aki e sabi di debita un tono masha agradabel. Y nos sabi di apreciá esey. E ta pone nos mira den dje un berdadere ehecutivo. Nos a verwacht mirando e acontecimientonan di ultimo siman, nos a verwacht otro tono, mi no kier bisa cu e otronan nan no a papia bon, pero mirando kiko a pasa cu e telegram na ultimo siman, nos ta haya cu e reunion aki tin un ambiente hopi bon. Y nos ta spera cu e ta keda asina te na final.
Y mi no kier kita nada di e toro Diputadonan, por ehempel Diputado Daniel Leo awe mainta a papia den un tono masha masha cristian, pero toch mi tin cu duna Diputado Gomez un elogio pa e manera cu e sabi di contestá.
Y despues cu nos a tende su contestacion nos por bisa cu nos lo vota vóór e credito aki, apesar cu nos ta contra e procedura cu begroting no ta cla. E por a worde verwerk den begroting. Nos lo vota vóór, pasobra nos ta haya cu ta di suma importancia pa fomenta nos turismo.
Loke si nos kier bisa cu turismo ta un cos cu nos sabi a worde traha ariba dje hopi tempo caba, nos Gobierno tabata tin e honor di traha ariba dje y awor nos ta mira cu a bini iniciativanan nobo cu ta costa mas placa. Ta masha bunita pero despues di tempo nos lo bay evaluá tambe si e mas placa cu a ser inverti den turismo, con nos a cosechà di dje. Nos lo kier bay evaluá despues, si despues di e "Anja di Turismo" aki, nos por mira berdaderamente cu e turismo a bay adilanti cu un margen cu nos no tin di bisa cu esaki ta e marjen di custumber, pero cu berdaderamente nos lo mira cu a bini un margen mucho mas grandi cu locual ta normal.
Aunke cu Diputado mes ta atrae un gran parti di nos turismonan lo tin e tendencia pa e turistanan no sali tanto manera e añanan anterior, pero keda celebrá e aña aki na nan pais.
Berdaderamente e Diputado tabata contento di tende e proclamacion di aña 1976 como "Anja di Turismo". Y mi tin di bisa nos kier feliciteer e pa esey, pasobra nos ta haya cu tur bon iniciativa merecè un elogio. Y nos ta gusta duna credito y elogio na esnan cu merecè.
No ta pasobra nos ta oposicion nos mester bira blind, bira ciego pa cosnan cu ta bon. Pero ningun momento nos lo cera wowo pa inicitivanan cu ta bon y mi ta kere cualkier diputado, cualkier Bestuurscollege, cualkier partido cu bini cu un bon iniciativa mester por cosechá elogio pe y mester ta orguyoso di su bon iniciativo. Y nos como partido di oposicion lo sabi di duna e credito aki sea na e partido of na e Bestuurscollege of na e Diputado.
E especificacion cu e Diputado a duna, e no ta detayadamente, manera nos a deseá, E no ta completo, manera nos a deseá, pero toch ela logra duna nos un mihor idea di kiko ta pasando y kiko ta e caso.
Y en coneccion cu esey e splicacion tambe ariba e acontecimientonan cu nos a pidi y aki den tambe mi tin algun palabra di e Dipu-

tado cu por ehempel e idea di exposicion, cu nos ta haya algo masha bon pa confrontà e turistanan cu obranan di nos hendenan local y al mismo tiempo duna estimulo na nos artistanan local!
Nos ta kere cu esaki ta un masha bon idea pa pone un exposicion manera ela splica nos cu ta bay bini, cu ta un exposicion di nos hendenan local, pasobra e turistanan ta gusta mira cosnan local. Nan ta gusta cumpra cosnan local y e ta stimula nos artistanan, Mi kier a pidi si, pa loke cu mi por a mira te ainda pa duna un toke mas artistico y un toke mas atractivo na e stickernan cu ta worde trahà pa "Anja di Turismo" y en general pa propaga turismo.
Nos ta kere cu sigur-sigur tin caminda cu e stickernan aki, pa tin un toke mas atractivo, mas artistico.
Nos ta completamente para tras di e maneho di e Diputado y e Bestuurscollege, cu kier trata pa mas of menos asina tanto cu Bestuurscollege ta obligà e hotelnan pa haci uso di nos gruponan local. Pasobra ta imcomprendibel con e hotelnan aki ta trece hendenan ainda di afor, mientras cu un turista ta prefera mira un grupo local. Nan ta preferà hasta mira un grupo local cu tin un nivel cu podicer no ta cuadra directamente cu e hotel mes, mirando e luho, pero e heco cu e ta local ta dunè,pa e turista,ya gran importancia y gran atraccion.
Pesey nos ta spera cu Bestuurscollege lo sabi di convencè e hotelnan aki pa haci mucho mas uso di nos talentonan local, locual na su turno lo duna stimulacion na nos talentonan local no solamente pa preparà nan mihor, pero despues di tempo nan lo sabi di comportà nan, manera ta ser spera tambe den e facilidadnan aki.
Nos ta di acuerdo tambe cu e programa di television, pasobra nos ta kere cu den un cuarto di hora bo no ta yega asina leuw y nos ta di acuerdo cu e cuarto di hora ey por worde uzà pa otro terenonan di gobernacion pa duna informacion pero nos ta keda cu e desacuerdo cu e cuarto di horanan aki ta worde uzà pa politica partidario.
E participacion di e gruponan folklorico den exterior tambe por carga nos aprobacion,pasobra nos ta kere cu no ta aki so mester haci e propaganda, pero nos mester bày caminda e turistanan ta y laga nan purba algo di Aruba pa asina duna nan smaak pa bini Aruba y purba mas di loke nan a haya y goza mas.
En relacion cu e ultimo punto: Het verspreiden van folders en drukwerkjes. A yega na mi conocemento cu tambe tin un concurso, caminda e hendenan por a manda lemanan y nos a saca un lema, cu nos a usa pa e "Anja di Turismo", pero m'a tende cu tin mas lema cu por ser uzà. Y comofuera cu no solamente e Bestuurscollege aki pero generalmente na Aruba un di nos propagandanan cu nos ta usa mas y cu berdaderamente ta asina ta e hecho, cu nos turismo ta bon, pasobra e poblacion di Aruba ta bon.
Mi a yega di tende cu tabata tin un lema, cu a ser mandà, mi no sa exactamente con e ta, pero mas of menos den e sentido aki: "Aruba's population gives you more than a vacation." Mi no sabi si e ta corecto, pero esaki ta un lema cu ta asina pakkend, e ta tipificà y e ta asina bon cu por ser uzà cu mi ta haya lamentabel cu no a ser haci mas uso di dje. Pasobra no solamente e ta un bon lema, pero e ta duna un di e cosnan principal di nos turismo y nos poblacion cu turismo ta bon, pasobra e poblacion di Aruba ta bon.
Y gustosamente nos lo kier mira e lema aki mas mihor uzà. En todo caso e lema cu ta masha parecido na esaki.
Terminando mi por bisa cu den e splicacion di e Diputado Gomez, nos a haya un bon bista di e dinamismo cu e Diputado aki a des-

plegá y mi por conclui bisando cu e Diputado aki ta un lichtpunt den e oscuridad di e Bestuurscollege aki actual y mi por bisa cu nos ta completamente di acuerdo pa vota e placa aki pa "Anja di Turismo", aunke cu esey nos tarea no a terminá, despues di tempo nos lo haci usc pa evaluá kiko e "Anja di Turismo" a trece más di loke ta normal den e añanan custumbrá.
Te asina leuw den tweede ronde.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi ta gradici sr. Gomez pa su contestanan den extenso y mi por a experencia cu berdaderamente sr. Gomez ta haciendo un trabao pa cual nos ta spera cu despues lo tin e frutanan pa henter e poblacion Arubiano.
A kedami solamente un pregunta pa haci ainda, esaki ta relatá cu e distribucion di folders en drukwerkjes.
Mi tin entendi cu e foldersnan aki un parti di nan a worde parti den exterior y cu Bestuurscollege arbitriaramente no a pone den e foldersnan aki e prijsnan di e kambernan di hotel aki na Aruba, sin cu nan a tene combersacion, ruggespraak cu e explotadornan di e hotelnan aki na Aruba, si esaki ta berdad?
Graag un contesta ariba esaki.
Si Bestuurscollege mes a stipulá e prijsnan di kambernan di e hotelnan den e foldernan aki sin cu a consultá cu e hoteleigenaars aki na Aruba?

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, nos ta gradici e Diputado concerni na e manera sobresaliente cu ela defende su Departamento y awe no ta di prome biaha cu palabra di elogio mester cay na direccion di e Bestuurscollege aki.
Palabra di elogio no solamente di e fraccion cu ta sostené e Gobierno, pero te hasta di e fraccion cu ta den oposicion. Y ora cu nos ta tende cu nos Bestuurscollege ta worde cualificá pa un Bestuurscollege mancaron y den pasado ela worde yamá un Bestuurscollege cu un imgago machicá, nos mester trata di refutá esaki di biaha pa motibo cu cierto personanan ta pensa loke nan a pasa aden den pasado, awor e Gobierno aki tambe ta pasa aden. Piensa el ladron, que todos son de su condicion. Manera cu situacion tabata antes, no mester kere cu e situacion ta awe.
Cierto momento nos por a mira con bringamento tabata tin pasobra un Diputado ta bay den un ciertc proyecto contra e otro Bestuurscolliegenan y awe e ta worde coroná cu un puesto di minister.
Mi kier a refutá esaki bisando esaki, cu ningun momento si acaso bo mes fraccion ta elogia e Bestuurscollege aki, ta con por yama e Bestuurscollege aki un Bestuurscollege mancaron. Naturalmente cierto momento e presupuesto a cay laat, pa motibo cu no tabata tin preparacion haci pa motibo di campaña door di e Bestuurscollege anterior. Y cierto momento cu e Gobierno aki a sinta, Gobierno aki no kier a sinta pa demostra un continuidad den Bestuurscollege.
Ta promer Bestuurscollege na 1967, mi a ripara un Bestuurscollege cu a kibra cu continuidad y awor trobe tin un Bestuurscollege cu a kibra cu e continuidad. Nos ta mira un aire fresco ta supla na Aruba, nos ta mira cu porfin tin un politica, un beleid cu ta refleha algo nobo pa nos pueblo.
Weita ariba e tereno di presupuesto den su totalidad, e tereno di turismo, e tereno di agricultura, e tereno di cultura cu awe nos a honra nos pueblo cu nos propio bandera y himno oficial.
Ta pesey laga esnan cu ta yama nos Bestuurscollege mancaron, tre-

ce pruebas sino nan palabranan ta palabranan di biento y cu bien lo hiba nan mes liher cu nan ta worde sacá.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, nos fraccion manera nos lider di fraccion a hiba palabra awor ey a duna su aprecio na e forma corecto cu e Diputado a contesta e preguntanan cu a cay tambe na mi satisfaccion.
Mas ainda mi mester bisa cu e diputado a mencioná un punto cu pa nos ta di suma importancia, ora cu ela trece padilanti cu si nos mester trata na evaluá si no ta asina berdad cu turismo ta ocupando na e momento aki e posicion number uno den nos industria. E diputado a informa cu e no ta un economista ariba e tereno aki pa por huzga, pero ela duna puntonan si cu e ta conciente di su beleid, cu berdaderamente mi ta kere cu ta di importancia pa nos mira cu nos turismo berdad no ta ocupando e prome puesto den nos industria y pa asina ey berdaderamente nos lo por duna e diputado sosten mas tanto pa por profesionalizá e industria aki, si esey tambe ta cuadra cu su tarea cu e ta pensa di hiba pa cu turismo.
Nos ta hayele di importancia y nos lo paga atencion na loke ela bisa pa kizas den atendimiento di e presupuesto, cu porfin nos a tende cu ta biniendo cla, y nos ta spera berdaderamente tambe cu e biaha aki e ta biniendo cla como cu november e tabata bini cla, pa december e tabata bini cla, na januari e tabata bini cla, na februari e tabata bini cla, awor na maart e ta biniendo cla, nos ta spera cu awor si e ta biniendo cla berdaderamente cu asina ey e diputado lo por tin su mes presupuesto di turismo pa e por continua y haci un bon trabao ariba e tereno aki.
Semper nos a hiba un oposicion loyal, serio y ora cu nos papia di Bestuurscollege ta completamente diferente, cu ora cu nos papia di un tarea di un diputado concerni, nos no mester bruha e cosnan ey hunto.
E Bestuurscollege den su totalidad ta un cuerpo, tarea cu e Diputado ta desplegá ta diferente, pero si tarea di e Diputado ta parti di e Bestuurscollege.
Y awe no ta pa e Bestuurscollege nos tin elogio, pero nos tin elogio pa e forma di traha di un diputado cu ta forma parti di e Bestuurscollege. Y e dos cosnan ey mi ta kere cu ta di masha importancia pa nos distingui.
Mi ta kere cu lo tabata mucho mas prudente si ta tur Bestuurscollege, es decir, tur diputado den e Bestuurscollege ta mantene un nivel manera e Diputado concerni aki ta haciendo actualmente of a lo mehor den presentacion di e asunto aki ta haciendo na un satisfaccion cu oposicion mester mustra, si e oposicion kier traha bon, aprecio pa e manera cu e Diputado ta haciendo su trabao y ta obligacion tambe e ora ey di e oposicion di sostené e Diputado ey como cu e Bestuurscollege ta di Aruba, e turismo tambe ta na interes di oposicion.
Nos ta masha contento cu e Diputado a sostené y defendé nos artistanan local pa nan lo por haya trabao den hotelnan y nos ta contento cu e Diputado ta bini den contacto cu nan pa mustra nan tambe no solamente ariba nan obligacionnan, pero tambe ariba nan debernan pa asina ey e trabao, e esfuerzo cu e ta haci pa e duna nan e reconocemento di nan parti tambe nan mester cooperá pa su trabao por tin e frutonan necesario.
Encuanto di e buki cu e Diputado a mencioná pa e schoolnan, mi ta kere cu lo ta importante si e Diputado lo por considerá pa manda uno pa e miembronan di Raad tambe cu asina ey nos tambe

hunto cunele ta keda na altura di e evolucion cu e ta hibando e ramo di turismo.
Mi ta kere cu ta un tiki delicado pa nos mester menciona cu nos lo mester atende un presupuesto sin wisseling van stukken. Esey mi ta kere cu no a cay nos mucho positivo especialmente den un atendimiento di un presupuesto cu ta e werkstuk di henter aña di e Raad aki. Y tambe di e Bestuurscollege, cu mester tin wisseling van stukken, pasobra e ora ey bo no ta papia di progresivo pero e ora ey bo ta papia mas bien di un agresividad cu bo kier imponè ariba oposicion, especialmente pa e punto di un presupuesto cu ta e asunto di mas importante di e Raad.
Mi no ta kere y mi no ta spera cu Bestuurscollege mes lo permiti su mes di no forma su presupuesto sin tin wisseling van stukken pa asina ey e por duna mucho mas base positivo na su mes presupuesto cu e ta presentà.
Pasobra si ta pa presentà e presupuesto sin wisseling van stukken, anto laganos keda sin mandele huishoudelijke vergadering y laganos keda sin atendele den openbaar y djies entregele numà y bisa esaki ta e presupuesto y daarmee uit.
Pero nos ta papia aki di sumanan di miyones, no ta manera siman pasà, cu nos a aceptà un mocion pa un cierto suma cu a base di un presupuesto ta un "druppeltje op een hete pan", pero aki ta papia di un presupuesto cu nos tin cu biba cunele y cu mester ta parti di e aspecto pa un preparacion di nos mes den futuro.
Ta obligacion di tur miembro di Raad individualmente di sabi kiko e presupuesto ta conteni y di duna su apoyo y duna su sosten na e presupuesto.
Nos ta contento di por a tende e Diputado a bay detayadamente ariba tur e puntonan mencionà den su carta y nos ta kere cu lo ela terminà su presentacion cu broche de oro si e por a duna e cifranan ey for di den cuminzamento di e presentacion di e carta, pero naturalmente pa bo bisa kiko ta costa e gastonan di transportacion y berdaderamente mi tin comprendemento cu e ta trece dificultad cu bo no por bisa kiko ta e gastonan cu e companianan di aviacion lo absorvà of e gastonan cu hotelnan lo absorvà.
Pero mi ta spera cu esaki lo por worde haci tambe cu e hotelnan cu tin cadena den estranheria y nan mes tambe nos tin akinan por ehempel Holiday Inn, Sheraton y esakinan ta hotelnan cu tin cadena tambe den e otro paisnan, ta bon pa tene cuenta cu esey pa nan cooperacion ariba e tereno ey, especialmente e lugarnan cu ta worde mencionà aki, mi ta casi sigur cu Sheraton tin cadena aya tambe di hotel, bo por haya un bon entendimiento.
Na tur momento nos lo duna nos apoyo na e industria di turismo. Mi no kier drenta den detayes, pero si ta conoci cu industria di turismo a cuminzà ora cu nos partido hopi añanan pasà a drenta den gobernacion di Gobierno Central.
Evolucion awor a trecele asina leuw cu e ta birando manera e Diputado ta bisa cu nos mester huzga ta cua ta promè, si ta nos industria di petroli of si ta nos industria di turismo, e ta yegando tambe den e fase cu berdaderamente nos mester profesionalisè. Pa mira cu e trabao cu e Diputado concerni ta hibando awor, nos no ta duda cu esey lo ta un di dje tareanan cu lo e paga atencion na dje. Nos lo por garantisele cu e poco cu nos lo por sabi di turismo, y e poco cu nos lo por yudele cunele den oposicion lo ta e maximo, pasobra esaki ta un trabao cu no ta di oposicion of coalicion, esaki ta un trabao di henter e comunidad. Mas ainda nos ta contento di por mira e persona aki ocupando e puesto aki cu ta dunando tur e atencion necesario pa un bon beleid.

Lo e por ta un ehempel no solamente pa e Bestuurscollege, cu e ta den actual, pero e por ta un ehempel tambe pa cualkier otro Bestuurscollege, cu por bin sinta. Y esey ta di mucho mas importancia.
Manera mi a bisa, mi ta desea cu e Diputado lo por sa bon con pa parti e foldersnan y drukwerkjes pasobra di experiencia mi sabi cu folders y drukwerkjes semper ta yega un caminda y ey nan ta keda, y mi ta desea pa esey no ta e caso cu e folders y e drukwerknan akinan, pero cu nan lo yega tambe na e personanan apropiá, pa nan por tin e efecto y valor tambe pa e isla.
Pues nos ta comprende cu den finalisacion di e carta a bini e cambio necesario, nos ta contento cu nos por a mustra ariba e error technico aki, ey bo ta mira cu nos ta paga bon atencion na e cartanan cu nos ricibi, pues no ta asina cu bo por manda carta simplemente pa nos y sin mas nos ta aceptá nan, pero nos lo tuma bon atencion di su contenido, pa mira cu si loke nos ta haya ta cuadra berdad cu e trabao cu nos mester haci.
Masha danki!

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente. Sr. Diputado Gomez a elabora asina en extenso encuanto di e asunto akinan. Tur pregunta a worde contestá debidamente, masha zakelijk y di e manera ey mi mes no kier elabora mas ariba e asunto akinan.
Un elogio ta bay na Bestuurscollege,particularmente na Sr. Diputado Gomez.
Masha danki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. de Voorzitter, despues di e contestanan di e Diputado Gomez, di tanto elogio cu ela haya di oposicion, no ta kedami nada cu dunè palabra di elogio tambe pa su trabao, e Bestuurscollege den su totalidad y si nos yega asina cu elogiamento, aki poco dia nos tin fractie 1 di MEP y fractie 2 di MEP di 7 miembro.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, mi por a goza e manera elocuente cu Diputado Gomez a contesta e diferente preguntanan, aunke a keda mi toch algun pregunta.
Entre otro relatando of remarcando ariba e expresion di e Diputado caminda e tabbisa, cu kizas e aña aki debi na e Bicentennial lo no bin hopi turista Americano Aruba, of nan lo preferá di keda nan pais. Mi kier a haci e pregunta cu si e por ta na altura di cual pais nos ta hayando mas turismo, como cu den comercio nos por tende varios bez expresá di un pais vecino cu ta contribui masha hopi na nos economia.
Tambe mi por a ripara den e carta aki di Bestuurscollege, bao di b tin pará "Uitreiking van stickers" y bao di g tin drukwerkjes. Mi no sabi pero kizas e por a keda solamente te na f si por a considerá e stickernan tambe como drukwerkjes. Of tin un splicacion especial pakiko nan ta separá?
Encuanto e remarcanan di gruponan local cu hopi bez no ta cumpli 100% cu nan tarea, mi kier a mustra atencion ariba un grupo local cu a actua 13 aña largo consecutivo den hotel y net awor den "Anja di Turismo" su contract a ser terminá. Si e Diputado ta na altura di tal caso?Y net awor cu nos kier promovè nos gruponan local den hotel, net awor uno di nan den "Anja di Turismo" su contract a ser terminá. Tambe nos por a tende den e dianan aki masha rumor encuanto Meliá. Y eynan tambe mi kier a ser mas aclariá con e asunto aki ta precies, como cu si nos ta bon infor-

má Meliá a cera un appointment cu Bestuurscollege y pa bin topa otro gruponan eyden cu ta rival y a bin asina bruhamento, etc.
Y teniendo hopi rumor, nos kier sabi kiko ta pasando y si ta berdad cu te hasta esey ta consecuencia cu e hefe di dienst a entrega su retiro.
Tambe pa e mes motibo aki mi kier a puntra, como cu mi ta kere mirando e labornan di e Diputado concerni, mirando su dinamismo cu e ta empleando pa boost up nos turismo, y awor aki nos ta tende di otro banda e sorto di asuntonan aki, aunke cu si mi ta bon informá nos sabi cu ta mas bien ta di otro banda y no di su persona a bin obstruccion pa encuanto di e asunto aki. Y e consequencia pidimento di retiro di un hefe.
Tampoco mi no a haya un contesta ariba e asunto di e director di turismo na Venezuela, con ta pará precies cu e caso ey y ki dia porfin e ta ser presenta oficialmente den tal pais?
Ariba e remarca di e lider di MEP caminda e ta bisa cu oposicion mester duna prueba cu Bestuurscollege ta mancaron, mi kier a contesta cu ta net contrario, ta Bestuurscollege mester demostrá cu e ta bon pa pueblo kere esey.
No ta oposicion su tarea pa bin demostra cu nan ta mancaron, pasobra esey simplemente door di demostra cu nan nó por traha, puenan mes a demostra tal. No ta oposicion ta bin demostrá pero pueblo mes ta mira esey.
Y ta strañami con e lider di MEP por bisa cu si nos elogia uno, anto nos ta yama e resto di Bestuurscollege mancaron. Mi kier a mustra e lider di MEP cu ya den e asunto di turismo aki nos ta papiando di gruponan local di musico y sabiendo cu e lider tambe antes tabata participa den gruponan local musical, mi por recordé cu no ta tur ora un conhunto bon, tin un cantante bon.
Pero tambe bo ta haya un conhunto malo, pero cu tin un bon cantante.
Mi ta kere cu den e caso aki esey ta na su lugar, cu akinan tin un bon Diputado y un mal Bestuurscollege.
Danki Sr. Presidente.

<u>DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE:</u> Sr. Presidente, na prome lugar masha danki pa e palabranan di elogio cu mi a haya awor ey.
Esaki ta un estimulo pa mi por sigi traha mas pa nos trata di mehora nos turismo cu manera mi a bisa ta hopi importante pa nos economia.
Sr. Guillermo Trinidad a mencioná awor ey un slogan. Berdad cu nos tabata tin un concurso pa escoge un slogan y ora nos a escoge ta un slogan nos por a escoge. Tabata tin hopi y nos a escoge uno. Tin hopi otro slogannan cu nos por usa, pero e problema ta cu ora cu nos kier traha slogan e ta costa placa y ta dificil pa nos bay traha diferente slogan y di cada slogan nos bay traha 50 of 100 mil. Pesey nos ta escoge un slogan y e slogan ey nos ta bay usa henter aña.

Sr. Pieters segun mi ta poco preocupa pa e distribucion di e foldernan. Mi ta contento cu e tá mustra su preocupacion, pasobra segun mi e ta masha positivo pa esaki pa cu turismo. Pero e por ta sigur cu nos lo haci tur esfuerzo vooral na e Departamento di Turismo pa e foldernan aki worde distribui y pa tur hende por haya un folder.

Tambe sr. Pieters ta desea di haya un di e bukinan cu mi a mencioná cu ta worde traduci, cu ta worde uzá vooral na e schoolnan.
Mi ta priminti sr. Pieters cu asina cu e bukinan ey ta cla tur e

miembronan di Eilandsraad lo haya un copia di dje.

Sr. Frank Croes a puntra di cual pais ta bini mas turista na Aruba? Na prome lugar ta Merca, hasta poco tempo ey Venezuela tabata na di dos lugar, pero Canada a pasele awor akinan. Y ta na di dos lugar y di tres lugar ta Venezuela. E porcentahe si mi no sabi for di mi cabez awor akinan.

Tambe sr. Frank Croes ta papia tocante e punto b, stickers aan toeristen en bevolking, en het verspreiden van folders. Por ta cu e dos puntonan aki por trece confusion, pero ta dos sorto di stickers nos tin. Nos tin un sticker cu nos ta usa vooral pa turistanan, esey ta esun cu ta bisa "Aruba is the Caribbean" y e otro sticker cu nos ta usa akinan ta esun cu ta pa motiva e pueblo mes, esun cu a worde escogè "Siendo cortes, bo ta yuda Aruba y bo mes". Dus uno ta pa promove Aruba den exterior y e otro ta pa uso local dus pa motivà e pueblo.
Tambe sr. Frank Croes ta puntra tocante "Trio Huasteca". Mi tambe ta lamentà cu net durante e aña aki di turismo cu nos ta trata di reconocè nos artistanan mas tanto posibel y tambe pa nos gruponan local por haya chance di toca na hotelnan, e trio aki a worde kità segun mi tin entendi for di e hotel.
Pero na e momento aki mi no sabi e motibonan eigenlijk exactamente pakiko e trio aki no ta toca na hotel mas.

Sr. Frank Croes tambe a puntra tocante di e grupo Melià y un otro grupo. Berdad tà cu nos tabata tin un reunion cu e grupo di Melià siman pasà y tambe un rato promer cu un otro grupo. Tur dos ta interesà den tereno pa construccion, pero cu e reunion ey tabata causa pa un diensthoofd pidi su retiro, esey mi no sa nada di djele.

Tocante e Director di Turismo. Ela worde nombrà caba te cu ela cuminza traha na Venezuela. E motibo cu e no a worde presentà ainda pasobra e ocasion no a presentà ainda. E intencion ta cu muy pronto probablemente otro luna nos ta bay pone un Anochi Arubiano na Venezuela, anto nos kier a probecha e ocasion ey pa presentà tanto e Director como e Suplente, cu a worde nombrà tambe recientemente, na Prensa Venezolano.

Sr. Presidente, esaki ta tur e contestanan cu mi tin.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na e final di e tweede ronde di algemene beschouwingen. Mi ta trecè in stemming:
Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de "Anja di Turismo 1976", zoals gewijzigd.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is agendapunt 6 zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 7:
Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende de bouw van noodlokalen ten behoeve van de J.F. Kennedyschool.
(Ag. no. 564; bijlage 1976 no. 5)
Sprekerslijst is geopend. Ik geef het woord aan de heer Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, tratando e agendapunt aki di

cual Bestuurscollege a pidi krediet pa traha dos noodlokalen pa J.F. Kennedyschool, cual proposito mi ta 100% di acuerdo, mi kier a haci algun pregunta relatá cu e noodlokalennan aki.
Esaki ta bay tocante di e werksters cu tin na J.F. Kenneduschool. Dia cu e school aki haya 5 noodlokalen extra, e trabao di e werkstersnan aki ta subi considerabelmente.
Ta asina cu den pasado,mi ta papia di principio di aña '75, cu Bestuurscollege bieuw, in principe a bay di acuerdo pa paga e werkstersnan aki como trahadornan cu ta cay bao di e categoria di zwaar werk. E decision di e Bestuurscollege bieuw aki te na e momento aki no a worde ehecuta, pa cual motibo mi no sabi, pero e hecho ta cu e werksternan aki a cuminza bira poco impaciente y mi ta comprendé como cu trabao a worde haci pa duna nan e pago cu nan mereće, pero door di un of otro motibo te ainda e personanan aki ta warda ariba e pago adecuado.
Nos sabi cu Bestuurscollege bieuw a tuma un decision pa paga nan como sifuera nan ta traha bao di e categoria di zwaar werk, mi sabi tambe cu vakbond GABA a haci tur su posibel pa demostra cu berdaderamente e trabao aki por worde cualificá como zwaar werk, pero te ainda pa un of otro motibo e decision aki no a worde ehecutá. Pesey carinosamente mi kier a haya sabi ta pakiko te awor aki e beslissing aki no a worde ehecutá?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, nos tin aki un carta di Bestuurscollege cu ta trata encuanto di noodlokalen na J.F. Kennedyschool. E carta ta bisa nos cu na e school aki tin un nijpend tekort aan lokaliteiten.
Kier meen cu nan falta lokalen. Esaki no ta prome biaha. Den pasado tambe tabata tin tekort aan lokalen, tanto na e schoolnan aki mes como na otro schoolnan. Y mi no kier bay back den tempo cu e fraccion di MEP den oposicion tabata tin masha hopi contra di e asunto di noodlokalen, aparentemente awor den gobernacion nan a ripara cu toch ta un cos cu bo no por likidá completamente, pero si mi kier a informá cu en relacion cu e noodlokalennan aki con a para cu e planningsdeskundige cu ta supose di haci e trabao pa evita mas tanto posibel cu tin falta di localidadnan.
Mi ta corda cu e Bestuurscollege aki a yega di pone un advertentie den corant y te ainda nos no a ripara benoeming di ningun hende pa haci e trabao especificamente di planificacion di lokaliteitennan na tur e schoolnan.
Kiko a para di e benoeming aki? Si ningun hende no a solicita of si Bestuurscollege no tin hende pa nombra? Y tambe mi kier informa con a para cu e posibilidad cu e persona cu tabata traha ariba e materia aki bolbe, pasobra mi sabi cu ela yega di pidi pa bini back, of duna di conocé cu e kier bini back. M'a yega di recomendá Bestuurscollege pa tumele, pasobra personalmente mi ta na haltura di su bon trabao.
Nos tin masha comprendemento pa e lokaalnan cu mester bin acerca, pasobra nos sabi cu actualmente tin muchanan cu ta lanta trempan bay school y atardi laat ta pará contra di caminda tin biaha ta busca lift. Si bo mira e muchanan para 5 or banda di e rotonde aki, te ora cu nan haya un lift podicer ta 7 or nan a yega cas. No ta resta tempo pa nan come, baña y studia nan lesnan manera nan mester. Kier meen pa e problema ey nos tin tur comprendemento.
Y cu aki ta un caso identico na esun di ETAO, esey nos no ta completamente di acuerdo cune. Pero ora mi mira e urgencia cu Bestuurscollege ta pone den e carta aki, motibo pa cual ya nan

a gun e noodlokalen caba, anto mi ta puntra mi mes algun tempo pasá tambe tabata tin un caso urgente di noodlokalen na e otro technische school Martin Luther Kingschool. A bini carta urgente, nos a bay di acuerdo pero te ainda nada, pero completamente nada a ser haci ariba esaki.
Nos kier a informá tu pakiko ainda e placanan cu nos a vota pa noodlokalen na Martin Luther Kingschool si tabata tin tanto urgencia, pakiko e trabaonan no a cuminza ainda? Y nos ta mira cu e aña escolar ta bay cabando y aparentemente pa Kennedyschool awor aki pura-pura Bestuurscollege a dicidi caba, prome cu Raad a duna aprobacion, anto uno cu Raad a dicidi hopi dia ariba dje, no ta worde ehecutá. Nos kier haya un splicacion kiko ta pasando?
Y un caso cu nos ta haya masha pret ta e onderhandse aanbesteding. Pasobra tempo cu nos tabata partido di gobernacion y MEP tabata partido di oposicion, onderhandse aanbesteding tabata un palabra malo.
Pero awor nos ta mira experencia ta mustra cu den un gobernacion e cosnan aki sa pasa. Ata MEP tambe su Bestuurscollege ta presenta na Eilandsraad onderhandse aanbesteding.
Nos kier sa ta cual ta e drietal aannemers y nos kier sa a base di kiko nan a ser selectá? Pasobra nos sabi cu tin hopi mas aannemers pero nan so ta e uniconan cu por lever e noodlokalen aki. Kiko ta e base cu Bestuurscollege a selectá nan? Nos kier sa cual ta e laagste inschrijver.
Y akinan nos ta haya nos confrontá cu otro cos tambe cu MEP tabata semper contra, otro palabra malo den e Raad aki, schending van het budget-recht.
Nos a dicidi aki ariba un cos cu Bestuurscollege a bay over na ehecuta caba. Nan a gun caba e asunto aki y awor nos mag aprobé. Mi ta trece esaki padilanti pasobra akinan tambe begroting lo a trece solucion. Pasobra e personanan cu ta maneha Kennedyschool ta hendenan cu ta mira adilanti y mi tin sigur cu nan mester a trece esaki den nan wenselijkheidsbegroting pa uitbreiding van lokalen. Si begroting a bay na tempo manera e ta supose di ta, specialmente di un partido cu a propagá esaki y a bringa semper contra dje, mi no ta kere e cambio di maneho ta asina drastico cu ta pone e begroting tarda lunas nan largo asina, mi ta kere cu si begroting tabata cla, esaki no tabata necesario.
Nos kier un specificacion di e punto 3, kosten inrichting lokalen f. 13.000,--. Nos kier sabi na kiko e placa aki lo ser gasta? Kiko e inrichting exactamente ta encerá? Pues loke Bestuurscollege ta pidi Raad, e uitbreiding cu dos noodlokalen nos lo por bay di acuerdo cuné.
Nos á kere cu den punto romijns "II. Vooruitlopende op een nader in te dienen begrotingswijziging", mi ta spera cu aki tin e mester un fout cu den e stuk cu nos a caba di haya awor ey, pasobra nos no sa wijziging di cual begroting '75, of esun cu Bestuurscollege no a presenta ainda. Nos kier sabi si aki tambe nos mester bin cu un formulacion otro?
Na di tres lugar Bestuurscollege ta pidi Raad pa sanccioná un actitud cu e partido MEP mes semper tabata contra y awor nan ta pidi nos pa aprobá e onderhandse aanbesteding in het belang van het Eilandgebied.
Un cos cu nos kier bisa Bestuurscollege cu nos tambe ta contra in principio, pero contrario na tempo cu nan tabata den oposicion, nos si tin comprendemento pa cierto casonan cu por presentá y nos ta kere cu pa e lokaalnan aki bini cla pa e aña escolar nobo tabata necesario pa Bestuurscollege por a tuma e paso aki.

Pues no manera MEP tabata haci antes, basa nan mes ariba un punto di principio sin tene na cuenta cu ningun circumstancia. Nos tambe in principio ta contra onderhandse aanbesteding y nos ta contra vooruitlopende uitgaven y gunningen, pero mirando e circumstancianan nos lo por bay di acuerdo cu e carta di Bestuurscollege aki.
Pero nos ta bisa atrobe cu si tabata tin maneho cu por a presenta un begroting caba, esaki lo tabata totalmente innecesario.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, no tin un pais cu gran aspiracion cu no ta pone atencion ariba educacion.
Principalmente awor cu nos pueblo di Aruba tin aspiracionnan grandi di bira dentro di un termino relativamente corto un pais soberano, nos mester pone tur énfasis ariba educacion cu ta e base di tur comunidad sano.
Enbista di esaki nos ta mira aki un proposicion urgente di parti di Bestuurscollege pa nos vota e credito pa 2 noodlokalen cu ya caba Bestuurscollege a gun na e contratista cu a duna e oferta mas abao y ademas Bestuurscollege ta pidi Eilandsraad pa stipulá y pa aprobá e onderhandse aanbesteding.
Y manera cu nos por a tende den pasado cu awe fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a keda mescos, e mesun partido di principio. Pa motibo cu berdaderamente semper nos a bisa cu nos ta contra e schending di e budget-recht di Raad y aki nos ta mira berdad si ya caba e proyecto a worde gegund prome cu Raad a aprobá e credito, nos por papia di un schending di e budget-recht di Raad.
Ademas Movimiento Electoral di Pueblo den pasado tabata contra e onderhandse aanbesteding. Pues e principio di Movimiento Electoral di Pueblo te awe ta mescos, pero ora e importancia, educacion, ta asina grandi y considerando e aña escolar cu ta dilanti di porta, nos ta haya y nos ta duna Bestuurscollege e aprobacion pa aunke cu e no ta e principio di nos partido, pa por a desviá di tal principio na interes general di nos pueblo, na interes educacional di nos pueblo.
Nos por a mira cu Movimiento Electoral di Pueblo ta di un principio, pero pa interes general e por haci un excepcion ariba tal principio.
Y nos por a scucha di e fraccion di e partido di oposicion cu nan den pasado si tabata voorstander di onderhandse aanbesteding y awe nan kier mantene un principio, cu ta zona igual cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata tin den pasado. Nos ta mira pues cu poco-poco tin un acercamiento. Un acercamiento den pensamentonan PPA cu Movimiento Electoral di Pueblo. Te unico obstaculo cu dia pa dia nos ta spera cu e por worde y ta e unico barrera cu por worde kibra tambe lo ta e tereno constitucional na unda cu e partido PPA tambe lo coopera pa nos bay traha den e direccion di un Aruba Soberano.
Pues aunke en principio nos ta contra pa schend e budget-recht di Raad, aunke en principio nos ta contra e onderhandse aanbesteding, pero ora importancia general ta asina urgente nos lo por duna Bestuurscollege e blessing pa haci tal, pero sinembargo nos kier haci recomendacion na Bestuurscollege, manera cu mi a bisa awe mainta caba pa nos por trata di evita e asuntonan aki door di tene mas reuniones cu mas frequencias cu ta posibel, pa asina nos no tin nodi di schend e budget-recht di Eilandsraad.
Y tocante onderhandse aanbesteding gustosamente mi kier a pidi Bestuurscollege manda un nota cu Financien a traha y cu no mas

cu 4 /siman pasá mi a haya ariba mi lessenaar, unda nan ta evaluá e diferente interesnan di openbare aanbesteding y di onderhandse aanbesteding. Y cu na unda nan ta splica cu hopi biaha door di un openbare aanbesteding tin biaha, mi no sabi cu e ta sosodé, vóóraanbesteding ta tuma lugar, y cu te hasta den otro paisnan e.o. Hulanda al momento e voorkeur ta bay uit na un onderhandse aanbesteding, pasobra hopi biaha onderhandse aanbesteding ta sali actualmente hopi mas barata cu openbare aanbesteding.
Mi kier a sugeri Bestuurscollege pa manda tur miembro di Raad e rapport aki di Financiën pa motibo cu e lo por contribui na formula opiniones den futuro ora cu nos ta trata e asunto aki.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege.
Mi ta duna palabra na Diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, solamente mi kier a clarifica ariba e pregunta cu a bini tocante e romijnse cijfer II.
Akinan si Bestuurscollege ta mantené e regeling manera e ta "vooruitlopende op een nadere in te dienen begrotingswijziging".
Esaki ta un begrotingswijziging di 1975.
E noodlokalen akinan ta aparece ariba kapitaaldienst, ta cosnan cu a worde haci caba y a base di esaki e wijziging ta tuma lugar.
Tocante di e werkstersnan tambe mi kier a bisa cu Bestuurscollege ta na haltura di e situacion akinan cu nos a haya nos confrontá cunele. Den cierto sentido pa falta di planificacion di e Gobierno anterior, nos ta buscando un solucion awor aki pé y cu berdad cu e parti di e problema ta relaciona cu krediet ariba presupuesto.
Danki Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Gomez.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, sr. Trinidad a haci e pregunta con a para cu e planningdeskundige. Berdad ta cu nos a pone un advertentie cu nos ta buscando un planningdeskundige, pero mi tin cu bisa te awor aki nos no a logra haya un persona pa e trabao aki.
E persona cu antes tabata encargá cu e trabao aki a solicitá poco dia ey back, ela mustra e interes pa e bini back Aruba, pero lastimamente pa motibonan personal cu ta concerni su persona e mes a ziet af despues di e plan aki.
Mi kier sabi cu sr. Rudy Frank a haci e pregunta tocante di e Martin Luther Kingschool. Segun mi tin entendi e opdracht a worde duna na december caba door di Openbare Werken, pero aparentemente e lokaalnan aki mester worde bestel na Merca y nan no a yega, pero mi ta bay check si ta combini y di con e trabaonan no a worde haci ainda.
Tocante e drietal aannemersnan. Ta dos aannemers so a bin: Bouwmaatschappij Aruba y Arconics. Laagste inschrijver tabata Arconics.
Mas pregunta segun mi no tabata tin.

DE VOORZITTER: Un vraagpunt? Sr. Frank?

DE HEER J.R. FRANK: Si. Vraagpunt. Mi a haci un pregunta pa cual mi no a haya contesta. M'a puntra Bestuurscollege cu tabata tin in principe un beslissing cu e werksternan lo cay bao di e cate-

goria zwaar werk. A pasa mas cu un aña y e personanan aki no a haya pago cu ta corespondè na e trabao aki.
M'a puntra si Bestuurscollege por duna un contesta debi na kiko te ainda e decision aki no a worde ehecutá?
Hasta a sali un articulo den Chuchubi encuanto di e werksternan cu a protesta luna pasá.
Esey ta tur.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Si, esey ta berdad. Bestuurscollege bieuw a tuma un decision pa cual nan ta cambia e trabao di schoonmaaksters aki y ta worde reconoci como zwaar werk.
E cambio ey tin como consequencia cu e schoonmaakstersnan aki ta bin gana mas cen, mester bin un cambio ariba e begroting y como e begroting 1975 no a tene cuenta cu e begroting aki, e beslissing ey no a worde ehecutá ainda.
Pero pronto nos lo acerca Raad si, pa un crediet pa nos por paga e schoonmaaksternan aki di acuerdo cu e decision bieuw cu Bestuurscollege a tuma.

DE VOORZITTER: Tweede ronde. Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi no ta satisfecho cu e contesta cu mi a haya di sr. Diputado Gomez, pasobra mi no ta kere cu e hecho cu un werkster ta worde pagá, siendo cu e ta cay bao di e categoria zwaar werk, esaki mester warda ariba e begroting pa pone placa adicional.
Pasobra ta custumber p.e. cu cada momento tin un bevordering cu ambtenaar ariba cual momento tin un bevordering cu ambtenaar ariba cual Bestuurscollege no a pone placa ariba begroting y semper esaki ta bay sin ningun consequencia. Awor di ripiente mi ta tende cu pa e werksternan aki cay bao di e categoria di zwaar werk, esaki tin como consequencia cu e begroting mester worde trahá di tal manera cu e placa mester worde poní ariba begroting. Mi ta duda cu e contesta aki ta un contesta berdadero.
En todo caso mi ta spera cu Bestuurscollege lo pone man na obra y si ta posibel duna e personanan aki e sueldo cu nan merecè, pasobra berdaderamente e school aki ta casi un fabrica caminda tin tanto werkplaats cu tanto lokaal y mirando e cantidad di werksternan cu ta trahando na e school aki, e trabao a bira hopi duro.
Mi tin un suplica tambe pa haci encuanto di è school aki. Awor cu nan ta traha noodlokalen, cu e school aki tabata merecè, pasobra den pasado tabata asina aki, cu hopi di e klasnan tabata draai den e casonan te cuarto pa 6, esaki ta den vista di enseyanza un onding pasobra e no ta yuda pa engrandece nos enseyanza aki na Aruba.
Mi kier a haci un suplica na Bestuurscollege pa pone un poco atencion ariba e parti bieuw di e school aki, como cu dak, bentana, porta, etc. ta putri y cu varios apelacion a worde haci na Bestuurscollege pa bini cu un sorto di onderhoud, pero esaki hopi biaha ta worde nengá of e ta worde verwezen na un latere tijdstip.
A lo largo bo ta hayabo cu gastonan asina grandi cu en bez di drecha bo tin di traha un edificio completamente nobo.
Mi kier pa Bestuurscollege tene cuenta cu esaki pasobra dia pa dia e parti bieuw di e school aki ta bayendo hopi atras. E dak ta perde su steenslag, hopi bentana ta putri, cu por tin consequencianan fatal pa e school aki.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, m'a scucha e contestanan di e Diputadonan y mi por bisa di ta lamenta cu e asunto a tuma e curso di tal manera cu e deskundige aparentemente voluntariamento e mes a ziet af di bini Aruba, lo tabata un gran ayudo pa e Departamento di Enseyanza, especialmente pa loke ta concerni planificacion den nos enseyanza. Y e ta dunami un poco duele pasobra mi sabi cu e persona aki tabata trahando ariba gymnastieklokalen, overdekte speelplaatsen, vaklokalen y te ainda nos no a mira nada di tur e asuntonan aki. Y ta cosnan cu ta sumamente importante pa nos enseyanza awendia.
Ta strañami di tende cu ta 2 aannemers so tabata tin. Por ta un fout chikito, pero e por reflehá tambe e sistema di traha di Bestuurscollege aki. Cosnan pura-pura no bon prepará y mi tin cu concluí cu aki Bestuurscollege a busca moda di bende nos un 3 pa un 2.
Si ta berdaderamente manera cu Diputado Boekhoudt ta bisa, anto nos ta di acuerdo tambe pa mantene e di dos parti di e proposicion, e begrotingswijziging no tin mester, pero tanto den e stuk aki cu esun prome y otronan cu ta sigi nos ta mira cu nos no por haya un bista claro ta di kiko ta worde papia, si ta di begroting cu mester bini of di begroting di añanan anterior.
Por ultimo mi kier a coregi sr. Betico Croes y bisele cu nos partido nunca tabata voorstander di onderhandse aanbesteding manera ela bisa. Loke si tabata sosodè cu nos fraccion tabata sostene e Bestuurscollege e tempo ey, semper tabata sa di adaptá nos principio tambe cu no mester tin onderhandse aanbesteding y no mester tin schending di budget-recht, nos tabata sa di adaptá e principio ey ora cu circumstancia haciele inevitabel.
Y nos ta contento cu awor cu MEP ta den Gobierno cu nan tambe a siña esey. Siña adaptá nan principio na e circumstancianan.
Di manera cu nos ta keda contra di onderhandse aanbesteding y nos ta keda contra di schending van budget-recht, pero den cierto circumstancia nos por bay di acuerdo cu e manera di procedeer aki. Y mi por declará cu pa bon curso di nos enseyanza na e school technico aki, nos lo vota na fabor di e carta di Bestuurscollege aki.

DE HEER G.F. CROES: Si Sr. Presidente, mi ta gradecido na e Diputado concerni pa e contestacionnan. Aki pa un interes grandi nos ta duna e Bestuurscollege e aprobacion pa tene e onderhandse aanbesteding, pero esaki no tin mag di bira regel.
Loke cu mi a trece padilanti tabata e tempo cu e fraccion di PPA tabata den Gobierno hunto cu e fraccion di AVP y na unda cu e tabata trata di carretera di miyones. Y unda cu e urgencia y e importancia, naturalmente e ta importante, pero esey por a dulde un openbare aanbesteding. Ey a worde asina tanto pleitá e interes pa e onderhandse aanbestedingen y pesey pa nos como sifuera ta e principio di nan fraccion.
E impresion ey en todo caso a worde creá.
Di nos banda nos ta para ariba cu den situacionnan normal nos ta desea openbare aanbestedingen, sinembargo despues cu mi a lesa e nota di mas of menos un luna pasá di e Departamento di Financiën, nos ta desea pa Bestuurscollege mandè pa Eilandsraad pa den un Commissievergadering nos por dialogá ariba e punto aki. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER M.D. GOMEZ, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, mi no tin ningun pregunta eigenlijk pa contestá. Simplemente mi kier a gradici sr. Rudy Frank si cu ela hala nos atencion ariba e situacion

di Kennedyschool.
Manera sr. Rudy Frank ta corda un rapport a yega di worde traha door di expertonan di Gobierno. Nan ta haciendo investigacion ariba tur e schoolnan publico y nan a traha un lista di prioridadnan, pa asina tur e schoolnan cu ta den mal condicion nan worde drecha mas pronto cu ta posibel.
E trabaonan aki lo worde haci segun e lista di prioridad cu a worde presentá na Bestuurscollege y di acuerdo cu e listanan ey tur e schoolnan publico, cu bin den remarke lo worde drechá.
Den e caso aki tambe Kennedyschool.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di tweede ronde y tambe di algemene beschouwingen. Mi ta trece e agendapunt aki den stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Nos ta pasa mes ora pa agendapunt no. 8:
Brief van het Bestuurscollege dd. 12 maart 1976 betreffende wijziging in de bedrijfstop van de Dienst van Openbare Werken in verband met reorganisatie.
(Ag. no. 3017; bijlage 1976 no. 6)

Y mi ta duna palabra na sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, e proposicion di Bestuurscollege aki ta parce nos poco straño.
Bestuurscollege ta cuminza na relata kiko tabata e motibonan na aña 1974 pa crea e functie di adjunct-hoofd na D.O.W.
Mas abao ariba e prome pagina di e carta di Bestuurscollege ta bisa nos: "Nu ons College daadwerkelijk doende is een reorganisatie van het bedrijf te bewerkstelligen, is komen vast te staan, dat de benoeming van nog een adjunct-hoofd onontbeerlijk is voor het realiseren van deze plannen op korte termijn."
Si mi comprende esaki bon, kier meen cu Bestuurscollege ta di opinion cu no tabata tin ningun reorganisacion, pasobra Bestuurscollege ta bisa cu awór nan ta bay reorganisa daadwerkelijk. Anto nos ta bisa ta bon cu e tempo ey nos Bestuurscollege a trece un adjunct-hoofd pasobra si nos no a hacié, awor cu Bestuurscollege ta bay reorganiza daadwerkelijk no ta uno, pero ta dos adjunct-hoofd di biaha nan lo mester a presentá na Raad pa por a aprobá. Pasobra awor cu tin un caba nan ta haya cu un di dos ta necesario.
Akinan nan ta haci manera no tabata tin ningun reorganizacion.
Mi kier a informa cual estudio ta base di e planesnan pa e reorganizacion? Bestuurscollege kier reorganizá, nos kier sabi si nan a haci un debido estudio pa nan yega na e conclusion cu mester reorganizá.
Nos kier sabi tambe kiko e plannan aki ta encerá?
Asina leuw cu tin plan cu ta brota for di un investigacion profundo pa yega na e conclusion cu mester reorganizá y e cos mas urgente den henter e reorganizacion ey ta crea un funccion di un segundo hefe adhunto.
Nos kier sa si Bestuurscollege por a duna nos tambe un organisatie-schema con e ta bay bira ora cu bini un segundo hefe, of un tercer hefe. Un segundo hefe adhunto con e organisatie-schema ta bay bira?
Ora cu Bestuurscollege bisa nos na pagina dos: Teneinde de reorganisatie bij de Dienst voor Openbare Werken integraal te

kunnen doorvoeren" anto nos ta conclui cu Bestuurscollege, manera cu mi a puntra ta licht door e bedrijf aki debidamente y nan a saca cierto conclusion, nan a preparà nan plannan pa reorganizà y awor nan ta cla pa voer e uit.
A yega na nos conocemento cu e Bestuurscollege aki aparentemente lo a pidi un deskundige pa organisatie-onderzoek especialmente pa D.O.W. Nos kier sabi den ki forma e peticion aki a bay, na ken ela ser haci, cual instancia lo mester mande e organisatie-deskundige aki? Pasobra nos ta masha interesà den e verzoek aki di Bestuurscollege, si Bestuurscollege berdaderamente a pidi cualkier instancia pa percura pa nos por haya un deskundige voor organisatie onderzoek pa D.O.W. nos ta para completamente tras di e peticion aki.
Y nos ta kere cu si esey tuma lugar anto bin un persona asina cu licht e bedrijf door, anto ora nos mira e resultadonan, nos lo kier mira e resultadonan pa nos por huzga si berdaderamente ta necesario pa reorganiza di tal forma, cu mester bini un segundo hefe adhunto.
Pasobra nos ta mira aki Bestuurscollege ta bay over na crea un posicion di un di dos hefe-adhunto, adjunct-hoofd, y nos ta mita cu e maneho di Bestuurscollege aki, e beleid di e Bestuurscollege aki ta pone cu hefenan mes ta bay.
Nos ta crea onderhoofden, adjuncthoofden, pero e maneho ta pone cu hefenan mes ta disgustà y baha na awa.
Nos no ta comprende e beleid di e Bestuurscollege aki. Nos ta mira cu na e mesun departamento di D.O.W. a bini un administrateur cu ta reorganizà henter e administratie, pero e maneho di Bestuurscollege ta pone cu e persona aki ta disgustà y bay.
Mi ta bolbe ripiti nos kier confirmacion encuanto e verzoek ey cu Bestuurscollege lo haci pa un reorganisatie of un organisatie-deskundige pa nos por huzga bon, pasobra nos ta kere cu despues cu un persona asina haci su trabao y trece su conseho na Bestuurscollege a base di esey mi ta kere cu Bestuurscollege mucho mas mihor lo por reorganizà D.O.W. manera ta necesario.
Ademas Bestuurscollege ta pidi nos machtiging caba pa bay over na benoeming den e functie aki. Nos ta interesà pa sabi si Bestuurscollege a bay G.O. caba cu e proposicion aki y kiko tabata e resultado di dje pa crea e functie aki. Nan a papia caba den e Georganiseerd Overleg ariba dje?
Bestuurscollege ta pidi nos aprobà fondonan voor de nodige huisvestingen kantoorirrichting, anto despues nos lo haya sabi ta cuanto esaki ta bay costa. Nos kier sa di awor caba ta kiko e gastonan lo ta. Nos lo kier sa di awor caba ta cuanto nan ta bay costa.
Por ultimo nos ta bolbe mira un begrotings-wijziging. Nos kier puntra atrobe ta '76 of ta '77? Aparentemente manera cu mi a tende awor ey, esaki lo mester ta '75 atrobe. Nos ta bolbe bisa nos ta relacionà esaki cu e fayo di entrega di begroting '76, pasobra si ta di berdad cu mester a bin un functie nobo, verwerk e den begroting '76 y no manda nan pida-pida pa nos, manera cu nos ta haya awor aki. Y ainda tin mas ta bin.
Pues nos no por duna nos apoyo na e maneho aki di Bestuurscollege y dependiente di e contestaran cu nos haya nos lo mira cual sugerencia nos lo bini cunele pa Bestuurscollege pa por yega na un daadwerkelijke reorganisatie di D.O.W.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, na e momento cu nos ta trata e agendapunt aki, mi ta corda ariba un reunion di Bestuurscollege anterior den cual tanto critica a worde mandà pa

Bestuurscollege e momento cu Bestuurscollege bieuw kier a trece un cambio chikito den e leiding na D.O.W. E tempo ey, oposicion cu awor aki ta den Gobierno, a bisa cu tabata politica partidario ta worde hungá, un sorto di vriendjes-politiek, pa asina recompensá cierto personanan di cierto partido.
Awe nos ta ripará cu e mesun politica cu a worde desgabá tanto, e mesun partido aki ta bini cu un otro cambio of un aumento den e posicionnan di direktie di D.O.W. Mi kier a sabi debi na ki sorto di trabao of debi na ki sorto di reorganisatie Bestuurscollege ta pensa cu mester bini un tweede adjunct-directeur na e dienst aki?
Tambe mi kier a haya sabi pasobra den pasado tabata custumber cu promer cu e casonan aki worde entamá den Eilandsraad, cu G.O. ta worde yamá den cual G.O. por duna su advies encuanto e cambio di bezoldigingsregeling.
Esaki ta encera indudablemente un cambio den nos bezoldigingsregeling, pasobra e puesto di tweede adjunct-hoofd no ta parece den bezoldigingsregeling 1971.
Tambe mi kier a haya sa den ki schaal Bestuurscollege ta pensa di pone e persona aki cual ta worde agregá na e top di D.O.W.? Tin hopi critica ariba e dienst aki, criticanan hopi fundá, cu desde cierto Diputado a tuma over e rienda di e Bedrijf aki cu henter D.O.W. ta bay di malo pa peor. Aunke cu a worde geschermd hopi biaha aki den nan cu lo bin un aire di reorganisatie den D.O.W., pero te na e momento aki 9 luna despues cu e Bestuurscollege a sinta, nos no a weita ningun sorto di reorganisatie cu tabata na bienestar di e dienst aki.
Pa colmo awe ta worde hunga un wega politica mas, mi ta kere un vriendjes-politiek un biaha mas, pa bolbe crea puesto pa asina recompensa esnan cu ta bon para den partido.
Masha danki.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Sr. Presidente,un tempo Eilandsraad a worde acerca cu en bista di e reorganisacion di e departamento di Obras Publicas tabata necesario pa crea e funccion di adjuncthoofd pa asina por yega na ehecuta tal plan di reorganisacion. Despues cu e Gobierno aki a sinta nan a mira berdad y nos a haya e confirmacion di loke nos tabata tin pensá e tempo cu a worde proponi e posicion di adjunct-hoofd.
E tempo ey nos a bisa, cu nos lo no tin nada contra creacion di un posicion di adjunct-hoofd, pero basta cu ta pa reorganisacion pa e departamento aki por funccioná eficientemente, pero no pa hunga politica partidario pa complacé cu un persona politica. Y kiko a sosodé. Nos a bisé di antemano y a resulta cu ta un Diputado cu mester a baha, nan mester a complacé cune pa e por a bira adjunct-hoofd.
Y awe despues cu tabata tin hoofd y adjunct-hoofd, e plan di reorganisacion no por a worde ehecuta debidamente, ta pa motibo di e deficiencia den politica di e Bestuurscollege anterior. Y como cu e Colegio aki a mira, cu siendo e personanan ey politiconan, pa un politico activo no por cumpli debidamente cu su tarea, Bestuurscollege a pensa di yega na sana e situacion aki y nos fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta apoyá pa por yega na nombramento di un segundo adjunct-hoofd y nos ta sugeri Bestuurscollege pa nombra e segundo adjunct-hoofd aki den mesun rang cu esun aya ta nombrá. No por tin diferencia den rang den e dos funccionarionan aki.
Mas ainda awor cu nos sa cu e persona ey a caba di bira miembro di Staten, pues door di esey e lo ta hopi biaha ausente,

mas ainda ta urgente pa yega na creacion di e funccion aki, pa asina e funccionario nobo por bay cumpli cu e planesnan di Bestuurscollege pa hunto cu e Hoofd reorganisacion di tal departamento.
Y nos ta laga un fuerte sonido resoná for di e lugar aki cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo si lo no tolerá pa Bestuurscollege bay over na nombra funccionarionan politico activo. Nos ta desea pa Bestuurscollege nombra un funccionario cualificá pa asina por garantizá un bon funccionamento di tal departamento.
Pues di nos banda nos ta bay di acuerdo cu e proposicion aki y e mesun remarca cu mi a haci ariba e Departamento di Turismo, encuanto e begrotingswijziging ta aplicable pa e aanbiedingsbrief aki.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, awe nos ta haya nos confronta cu e reorganizacion di D.O.W. cu nombramento di un adjunct-hoofd mas.
Ta berdad cu na 1974 nos fraccion a bini cu e proposicion aki pa nombra un adjunct-hoofd pa D.O.W. Pero mi ta kere tambe cu ora cu nos a bini cu e proposicion, nos a bewandel e juiste weg. Nos a bin cunè na '74, cu e proposicion pa voer e op ariba e begroting '75. Nos no a haciele sin e preparacionnan necesario of manera cu e asunto aki mester worde encaminá.
Prome cu a bini e proposicion ey un decision a cay den Bestuurscollege encuanto di e posicion aki, e stuknan aki a bay G.O. pa check e rang y e posibilidadnan etc.
Gustosamente mi tambe lo kier sa di esaki tambe ta e caminda cu e Bestuurscollege actual a encaminá?
Despues di esey ela worde poni ariba e begroting 1975 y ora e begroting di 1975 a worde aceptá, nos a bini cu e nombramento di un adjunct-hoofd. Lo mi kier a sa si Bestuurscollege a haci e nombracion caba? Si esaki ta un hende cu ta trahando actualmente na D.O.W.? Y si e persona aki tambe ta un persona cu tin un H.T.S.-diploma?
Mi ta corda ainda cu tempo cu nos a bin cu e proposicion aki, oposicion tabata totalmente contra, nan tabata contra pasobra nan tabata bisa cu nos ta hibando politica partidario.
Nan tabata contra pasobra nan tabata bisa cu tabata tin hopi leeglopers na D.O.W. Y ainda nan a bin cu un mocion pa no nombra e adjunct-hoofd y hasta a bin dilanti cu un persona cu tabata miembro di Raad e ora ey, no tabata tin derecho of no tabata permiti pa e vota como cu tabata bini persoonlijk belang aden. Sin cu tabata sabi ainda pero cu tabata tin speculacion ta kende e persona lo tabata ta.
Mi kier puntraBo, si nan ta na haltura cu ora a nombra e adjuncthoofd aki, cu ela worde nombra tambe tevens waarnemend hoofd? Si nan ta tene cuenta cu esey? Pa si nan haci e cambionan necesario pasobra den esaki tambe no ta cabe duda cu e ta basa mas bien ariba un politica partidario, pa nos no mester haya nos atrobe cu un caso dilanti di huez. Y pa tene cuenta bon kiko ta butá den e besluit cu e adjunct-hoofd actualmente tin.
Nos kier sa cu e nombramento di un tweede adjunct-hoofd aki ta encera cu lo tin uitbreiding na D.O.W.? Of nos kier sa tambe, si tin planeá pa "stote af stoomwezen", cu actualmente ta bao di DOW y butè bao di Arbeidszaken?
Nos kier sa si nan ta papia di daadwerkelijk reorganisatie,

manera e aanbiedingsbrief ta bisa?
Con nan ta pensa di parti e trabao den e dos adjunct-hoofden?
Si aki nan ta trata di un nombramento di un adjunct-hoofd, si ta un adjunct-hoofd e ta, of ta un pottenkijker?
Mi kier puntra cu si na D.O.W. tin un comision cu ta traha ariba e reorganisatiesisteem aki? Mi kier puntra si no tin un reorganisatieplanning di 1975, den cual e reorganisatieplanning ey ta menciorá un hoofd, un adjunct-hoofd y un administrateur, den cual tur e departamentonan concerni ta cay bao di e hoofd, bao di e adjunct-hoofd y bao di e administrateur. Si e administrateur tambe ta worde considerá como un otro adjunct-hoofd?
Como cu tambe bao di reorganisatieplanning di 1975 nos por a nota cu e tin 7 departamento cu ta cay bao di e administrateur.
Nos kier puntra Bestuurscollege kiko ta su opinion con D.O.W. ta worde gerund na e momento aki despues di e tratamento di e ultimo presupuesto?
Nos kier puntra Bestuurscollege si D.O.W. por a manda carta pa Bestuurscollege mas of menos 6 pa 7 luna pasá pa papia encuanto di reorganizacion di D.O.W. a base di e reorganisatieschema cu nan a presentá di 1975?
Nos lo kier sa si e proyectonan cu D.O.W. ta preparà si ora nan yega Bestuurscollege si nan ta worde aprobá y cu esey ta hibando su curso satisfactorio?
Nos lo kier puntra Bestuurscollege kiko ta e motibo cu e administrateur a tuma su retiro for di D.O.W.? Si esaki tambe tin algo que haber cu e reorganisatieplanning?
Nos kier puntra Bestuurscollege si bevorderingen y verhogingen cu ta yegando Bestuurscollege pa empleadonan di D.O.W. si eseynan ta worde ehecutá of cu si nan ta pegá ainda na Bestuurscollege?
Nos kier puntra Bestuurscollege si ta den e reorganisatieplanning aki cu Bestuurscollege tin planea e auto di e diensthoofd a worde kitá? Y si den lugar di e auto si ela haya autovergoeding?
Nos kier puntra Bestuurscollege si pa drechamentonan di caminda e kanaalnan normal ta worde hibá of cu ta simplemente ta by pass e hefenan encuanto e bashamento di graniet etc.?

DE VOORZITTER: Sr. Pieters mantene bo si na e punto di agenda no, pasobra nos no ta papiando ....

DE HEER C. PIETERS: Mi ke puntra si esakinan ta cuadra cu e pensamento di e reorganisatie-schema?

DE VOORZITTER: Nò, nò, mantenebo mes estrictamente na e punto di agenda.

DE HEER C. PIETERS: Mi kier puntra Bestuurscollege si ta berdad cu dia 25 di augustus 1975, Bestuurscollege por a pidi pa un consehero bini for di Hulanda pa haci un estudio profundo di D.O.W. pa bini cu un reorganisacion? Lo mi kier a puntra si no tabata mas prudente si Bestuurscollege a presentá e wijziging aki den bedrijfstop hunto cu nan presupuesto pa asina ey nan por tabata tin mas argumentacion pa por duna na Raad.
Y mas ainda cu nan kier proponé pa bay over na nombra e adjuncthoofd aki sin mas awé?
Mi kier puntra si e reorganisatie-sisteem di 1975 a worde butá un banda? Bestuurscollege no ta tene cuenta mas anto cunele?
Lo mi kier puntra Bestuurscollege tambe kiko ta su pensamento

encuanto e hefe interino ora cu e Hoofd ta cu vacantie, of ora cu e Hoofd no t'aki? Con Bestuurscollege tin planea tambe den nan sistema di reorganisatie pa vervanging?
Y di e departamentonan cu tin na D.O.W. ta con Bestuurscollege ta pensa na reparti nan den e dos adjunct-hoofden? Of cu e Hoofd tambe lo cay bao di e taakomschrijving lo ta completamente diferente cu loke e ta actualmente?
Mi kier puntra si e Administrateur lo keda Administrateur of lo e bini ariba e mesun rang di categoria cu e dos adjunct-hoofden?
Mi ta kere cu ora nos haya contesta ariba nos preguntanan nos lo por sabi mucho mas mihor cu for di unda a sali e rapidez aki pa por nombra un tweede adjunct-hoofd sin tene cuenta cu un presupuesto cu te ainda no a worde entregá.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, mi kier a cuminza remarca ariba expresion di e lider di MEP, caminda e ta crea e impresion cu e prome vez cu e punto di adjunct-hoofd a ser crea tabata a base di politica.
Tur hende por sabi cu durante di e maneho di e tempo ey di Bestuurscollege di PPA cu politica no a prevaleeé den posicionnan caminda cu ta di sumo interes y tambe importancia pa cu nos comunidad.
Prueba palpable di esey por ta na e momento cu e mesun Bestuurscollege a nombra un hefe na W.E.B. cu ta apareciendo ariba lista di e mesun partido MEP. Den tal mes por ser mirá cu PPA no ta hunga politica cu esey sino a nombra tur e dos personanan aki, es ta di W.E.B. y di D.O.W. e tempo ey pa nan capacidad.
Y mi no por kere cu MEP mes ta duda den capacidad di su propio personanan ariba nan lista.
Nos por a tende caba aki den y tambe pafor di e problema di e administrador na D.O.W., cu fadá di e situacion actual, caminda cu tur nan beleid administrativo a ser kibrá of torpedeá, mirando cu su trabao ta en vano mester a pidi su retiro.
Si mi no ta ekibocá e mesun administrador aki ta esun, como di prome, a entrega presupuesto y tambe sluitend, si mi no ta mal informá. Tal motibo ta mustra con bon e persona aki ta eherce su tareanan te asina leuw, pa bay kizas meramente pa politiek, strobé den su tareanan cu e ta haciendo pa e dienst aki, te hasta a yega asina leuw cu mirando e circumstancia e mes a sinti cu e no por traha mas y mester a pidi retiro.
Encuanto di creamento di e segundo adjunct-hoofd mi kier a puntra con esey lo relatá manera ta ser bisa caba cu e repartimento di e afdelingnan, como si mi ta bon informá, awor aki e Directeur tin un cierto seccion cu ta cay directamente bao di dje y adjunct-hoofd tin un tambe un parti bao di dje. Y e administrateur tin e otro parti. Y si acaso awor aki bay pa di dos adjunct-hoofd, si kita e parti di e Directeur, kiko ta e bedoeling anto cu e Hoofd mes? Laga mi yamé pa mas facilidad e Directeur. Of esaki lo ta intencioná manera cu MEP a propagá pa bini cu Director di tur bedrijven y kizas e persona aki lo ser encargá cu esey?
Tambe nos lo kier si no ta pa politica ta bay nombra x-persona aki, anonimo pami te ainda, como segundo adjunct-hoofd y si cu esey nan ta bay saltando aucienidad di esun actual y purba halé un banda of kitando su tareanan cu e ta cumpli te awor aki cunele, meramente pasobra ta ser treci dilanti cu e tin otro tareanan pa cumpli cune pa comunidad.
Mi ta kere cu si ta e motibo ey so ta pone cu mester trece e segundo adjunct-hoofd aki, e ta fuera di tur crebilidad y res-

ponsabilidad.
Tambe mi por a tende encuante di e reorganisacion mes cu awor aki den e beleid, kizas ta pa reorganisacion mi no sa, pero si ta straño cu nan ta salta 3, 4 chauffeur, cu por bin den aanmerking pa chauffeur pa pone un Portugees eynan. Mi por menciona nomber tambe, pero preferible nò.
Eseynan mi ta haya ta contra di e mesun lucha cu e partido aki awor den Gobierno ta hibando, como cu nan nos semper a propagá pa Arubianonan prome, Aruba etc.
En todo caso mi kier a haciè corto, mi kier ser informá encuanto e problema di e Administrador y tambe con e repartimentonan lo tuma lugar y kiko a para di e carta cu a ser mencioná awor ey caminda ta ser pidi pa yudanza den reorganisacion di D.O.W.
Danki, Sr. Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, lo e lagami masha preocupá cu e benoeming di e tweede waarnemend hoofd aki, si e bay mesun moda cu e Bestuurscollege anterior a haciele.
Sr. Rudy Frank a bisa cu ta vriendjes-politiek pa hende cu ta bon mirá y bon pará den partido. Lo mi ta asumi cu e ta referi lo ta den partido di MEP.
Mi kier sa categoricamente di Bestuurscollege si ta un hende ariba lista di MEP cu ta worde nombra adjunct-hoofd?
Despues mi ta tende di sr. Pieters: tene cuidao cu benoeming cu besluit dilanti di huez?
Mi ta puntra si ta posibel si Raad of ami personalmente lo desea di por haya e besluit cu e adjunct-hoofd actual tin. Por ta cu ela haya si un besluit of un compromis pa e tempo ey diputado cu ela baha pa bira adjunct-hoofd cu den e besluit ey si e lo ta poco pa nan a dunele, cu nos a haya nos obligá pa awe hibele dilanti huez. Y ey nan a demostrá claramente vriendjes-politiek di es tempo ey.
Mi ta desea di haya e besluit cerca di e Voorzitter pa nos por lezè y studiele. Y pa nos tambe por weita cu e besluit por tin Bestuurscollege y e isla di Aruba asina mará cu kizas ainda awe nos por hiba e besluit dilanti di huez pa pidiele si e por ta mal traha, pa compromi henter e isla pa onbeperkte tijd.
Pasobra si mi sa cu mi tin un besluit cu pasa loke pasa, si mi traha of mi kedá sin traha mi ta hefe di un departamento, ta ponemi na un actitud cu mi no tin nodi di traha. Pero toch con cu mi haci, mi ta hefe of lo mi bira hefe.
Pesey lo mi tin gana di sa di Bestuurscollege categoricamente si ta un politico activo manera e tempo ey ta bay bira adjunct-hoofd?
Mi tin gana di sa si ta vriendjes-politiek manera Sr. Rudy Frank a ponè pa keda bon pará den partido, of por ta si ta un Diputado mes ta pensa di baha y tuma e job over di adjunct-hoofd.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di eerste ronde di e diferente miembronan. Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta schors e reunion aki te mayan mainta 9 or.

De Voorzitter schorst de vergadering om 18.30 uur.
Op 26 maart 1976 heropent de Voorzitter de vergadering om 9 uur a.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord

is aan Gedeputeerde Laclè.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, ayera tardi ora cu e punto aki a worde tratá es ta e prome ronde, ta remarcabel cu pa banda di oposicion a worde haci masha hopi buya ariba nombramento di un adjunct-hoofd acerca na D.O.W.
Awor kizas mi ta comprende cu nan no tin conocemento di un sistema di organizacion di un empresa.
Sistemanan di organizacion ta e sistema horizontal of un sistema manera nan ta yamè pyramide systeem.
Actualmente tanto na Telefoondienst como na W.E.B. ta worde uzá e sistema horizontal. Mientras cu e manera cu e situacion ta na D.O.W. ta ningun ni otro.
Na aña '74 ora cu a worde nombrá un adjunct-hoofd na D.O.W. esaki mi no kier bisa cu ta motibonan politico, pasobra mi ta lagè pa esnan cu sabi mehor. Si mi kier trece padilanti, cu loke a haci ta nombra un adjucnt-hoofd, cu ta considerá su mes Hoofd van Dienst.
Na e sistema cu e organizacion a worde traha. Ta straño cu ta worde splica hasta pa banda di oposicion, cu e hoofd van dienst tin cierto departamentonan cu ta cay bao di dje, e adjunct-hoofd ta encarga cu otro. Den mi concepto un hoofd van dienst ta responsabel completamente pa tur departamento di su dienst.
Mirando e tamaño cu Obras Publicas tin actualmente, e cantidad di departamentonan, e cantidad di empleado y tambe e politica di e Bestuurscollege aki, tabata necesario pa trece un solucion den e sistema di e organizacion den e departamento di Obras Publicas.
Na e momento cu mi a worde eligi door di e Conseho aki como Diputado di e teritorio Insular di Aruba, y a worde poni na mi encargo e tres departamentonan technico, mi mes como technico a cumínza evalua e organizacionnan.
Prome cos cu mi a haci ta puntra con e organisatie-schema ta?
Mi no kier bisa cu mi ta un experto den organizacion, pero si mi ta basta na haltura di e materia aki. Y pesey m'a trece cierto cambionan na e departamentonan di Obras Publicas.
Y unda cu ta toca na Eilandsraad, mi ta acerca Eilandsraad. Unda ta toca e hefe di e departamento, ta e hefe di e departamento mi ta acerca.
Pero tambe unda cu mi ta haya cu segun mi responsabilidad mi por haci un cambio, mi a haci e cambio tambe. E sistema cu D.O.W. tin actualmente of manera ta poni, pasobra mi a tende worde mencioná, e Organisatie-schema 1975, bo ta haya un Hoofd van Dienst y un mini-hoofd van dienst. Si bo mirè bon, pasobra a kita cierto responsabilidad for di e Hoofd van Dienst duna e adjunct-hoofd. Pero mi intencion ta pa balanzá cada responsabilidad.
Pesey m'a trece e proposicion pa duna e Hoofd van Dienst e responsabilidad completo y acerca e mester ta e consehoro di Bestuurscollege.
Y mirando actualmente con ta worde traha entre Bestuurscollege y e Hoofd van Dienst aki y hasta e 3 bedrijvennan e tres empresanan conhuntamente ta necesario pa kita cierto responsabilidad diario for di e Hoofd van Dienst, pero si cu awor e ta bay haya cu e mester tin un responsabilidad ariba e maneho completo di e Departamento di Obras Publicas y na unda e lo haci e trabao tambe como consehero di Bestuurscollege.
Esaki ta e plan pakiko a bin cu un otro adjunct-hoofd.
Ta bay haya awor aki: e Hefe, ta bay haya dos hefe adjuncto.
Ta bay parti D.O.W. den dos seccion, uno ta e Civiel-Technische

Afdeling y e Bouw-Technische Afdeling.
Bao di e Civiel-Technische Afdeling lo tin entre otro, kizas lo por bin un cambio chikito, pero esaki lo ta e base cu Civiel-Technische Afdeling lo ta encargá pa cu Plantsoenendienst, Reinigingsdienst, Wegen en riolering, Automachinebedrijf, Garage-Onderhoud gebouwen, Interne dienst en Huisvesting.
Mientras cu e Bouw-Technische Afdeling lo ta encargá cu Civielontwerp afdeling, bouwkundige afdeling, bouw- en woningtoezicht y e planelogische dienst cu ainda no a worde crea, y esaki nos ta studiando e punto aki. Y hasta mi por trece padilanti, cu e no a worde poni den e ontwerp-begroting '76, pa motibo cu ainda mester crea exactamente e trabao di e departamento aki.
A worde treci padilanti como sifuera e Administrateur tambe lo ta un adjunct-hoofd. Esaki ta completamente eroneo. Ta asina cu Administrateur su responsabilidad ariba tereno financiero ta cay directamente bao di Bestuurscollege. E parti organizatorio enberdad e ta cay bao di e Hoofd van Dienst, pero asina cu tin un aspecto financiero ta su responsabilidad directamente na Bestuurscollege.
Bao di e Administrateur nos lo trece 3 grupo di afdeling.
Interne controle, esey ta uno, di dos grupo nos ta yamè Magazijn Inkoopcentrale, cual mester ta separá, pasobra esun ta controla e otro, y di tres ta e Administratie mes na unda tin e Boekhouding, Crediteuren- Debiteurenadministratie, Personeelszaken en Registratuur.
Esaki ta e sistema cu D.O.W. ta organizá.
Mi ta bay mas leuw kiko e Bestuurscollege aki tin na mente. Ta e intencion pa bin cu un bedrijfsbureau. Pakiko ta bin cu un bedrijfsbereau? Actualmente si e Departamento di Obras Publicas ta haci un trabao pa un tercera persona, ta worde cobra un prijs fiho. Un prijs stipula cu ta awe no por bisa cu e ta correcto. No tin un calculacion en realidad cuanto e costo exacto ta di e gastonan.
Ta worde traha cu formulonan general, pero ya esakinan a cambia pa motibo cu prijsnan di material y salarionan of sueldo ya no ta corresponde na e porcentahe cu e tabata antes.
Prome nan ayá tabata usa 40, 60, pero awendia esaki a cambia completamente.
Tambe ta worde pensá pa trece un bedrijfsarts, es ta un Arts den Algemene dienst cu lo ta encargá completamente pa e 3 empresanan, es ta Telefoondienst, W.E.B. y D.O.W. Cu esaki mi kier demostrá cu e organizacion cu tin planea aki no ta wega politico, ta seriedad tin aki tras.
Mi kier menciona hasta un estudio pakiko mester bin un bedrijfsbureau. Mi kier menciona e.o. een betere voor en na calculatie voor werken en analyse hiervan. Con calcula y hasta con bo por hacié mas ventahoso.
Een preventieve budgettering, kier meen traha un begroting of un presupuesto di e gastonan di antemano prome cu haci cierto trabao. Raportá exactamente con e gastonan ta worde haci y si esakinan ta bay segun e plannan. Control ariba improductidad.
Un punto cu den Eilandsraad cuanto biaha a worde treci padilanti. Calculacion di e eenheidsprijzen. E prijsnan cu ta worde cobra na particuliernan. Y tambe coordinacion den diferente departamentonan technico.
A worde bisa como sifuera cu akinan door di politica den departamento di Obras Publicas, ta un desorden ta reina.

Añasnan largo akiden ta e mesun expresionnan ta worde bisá y na e momento cu mi a tuma e tarea aki, m'a tuma ariba mi mes pa caba cu e desorden den PPA. Y si encaso lo mi trapa ariba un teenchi politico, lo mi hacié, pasobra mi ta na haltura cu na D.O.W. ya ta 2 biaha algun candidato di un lista politico di oposicion a reuni y cierto informacionnan a worde pasá.
Y m'a tende for di banda di oposicion e informacionnan aki. Pero esaki ta un parti chikito cu nan por a tende, pasobra awor mi ta bay bin cu pruebas.
A worde menciona e asunto di Administrador. Ora cu un persona ta haya un conflicto personal cu un otro persona mi ta kere cu no ta mi deber pa metemi den nan pleito. Nan regla nan pleito personal pafor di trabao y no den ora di trabao ariba custia di Gobierno.
Tambe cu un persona ta pone cuchui na garganta si bo no haci esey mi ta kita. Ta na unda a sali cu ta pone cuchui na garganta di Bestuurscollege? Si ta asina largele bay, pasobra awe ta pa motibo cu e no por traha cu tal persona, mayan lo ta pa un promocion, otro mayan ta e mes lo kier bira hefe. Esey si nos no por tolerá di un maneho responsabel.
Pa kita tur duda mi ta bay lesa un parti di un raport. Asuntonan cu mi mes ya caba a mira padilanti, hasta mi a tuma medidanan preventivo ora cu ta trece padilanti den e raport: "Wij constateerden echter bij onze opname dat de kassier na aanvankelijk geslepen, zich voor f. 10.000,-- aan Eilandsgelden had toegeeigend. Deze handelswijze heeft kunnen plaatsvinden door het optreden van een aantal factoren en wel", anto ta trece padilanti cu e departamento di control-interno lo mester a tene un control normalmente, mester a sigi richtlijnen, pero e no a cumpli cu e control cu e mester a haci. Door di esey esaki por a sosodé.
Otro ta ora cu e mesun Administrador aki ta firma dos bevel tot betaling blanco, sin ningun cifras. Anto pa casualidad un di esakinan ta parti di e suma di f. 10.000,--. Y tambe e sistema cu ta worde trahá.
Enberdad e Administrador por tin su bon partinan, pero e tin su fayonan tambe, pesey no elogiá ora cu ta bisa cu ta é ta e promé cu a entregá su presupuesto.
No ta berdad, e por a duné na prensa, pero e no sa cu tin mas departamento cu a entregá nan presupuesto prome cuné.
Y ora cu e ta bisa, cu ela trece un sluitende begroting, mi ta kere cu e miembro cu a trece esaki padilanti no ta comprende mucho di un presupuesto, principalmente di Obras Publicas.
Obras Publicas ta ricibi sumanan for di e presupuesto general y djey e ta traha su presupuesto. Pa e ta bon semper mester tin un sluitende begroting.
Lo mi kier trece padilanti cu no ta asina cu ta un sluitende begroting. Tin un nadelige interne exploitatie saldo. Y pakiko e ta asina? Tin cierto y akinan mi kier bisa mayoria di e departamentonan tin un perdida den nan diensten. E unico dosnan cu tin voordelig saldo ta Auto- en machinebedrijf y Witzandbedrijf. Y esakinan ta cubri e nadelig saldo di e otro departamentonan pero ainda ta resta f. 65.300,--.
Cu ta reina un desorden na D.O.W. mi kier mustra cu improductieve lonen despues di hopi aña, mi kier menciona p.e. aña '75, f. 175.000,--. Door di trece un organizacion nobo cu un control severo ta worde calculá cu e por yega te na f. 30.000,-- y si nos por tin e bedrijfsbureau aki seguramente e ta mucho mas abao.
Mi kier a bay awor aki over na contestá pregunta pa pregunta.

M'a caba di duna un explicacion extenso kiko ta mi meta cu e organizacion. Mi kier cuminza cu Sr. Guillermo Trinidad, cu e proposicion ta straño, pero mi a caba di splica caba cu den un sistema di un organizacion, ta dos sistema tin: horizontal y esun di pyramide, locual ta worde introduci na D.O.W.
Awor cu ta bay cuminza cu reorganizacion? Si, awor reorganizacion ta bay cuminza. No solamente manera ta bisa pone persona, pero mester di control tambe cu e reorganizacion ta funcciona. Pasobra ariba papel bo por pone tur reorganizacion mas bunita cu tin, pero si no tin control cu e ta worde ehecutá y e ta traha eficiente no tin ningun sorto di balor.
Si estudio a worde haci? Den mi relato mi a splica caba con a yega na e reorganizacion aki. E plan en extenso m'a duné caba. Con e schema di reorganizacion? Mi a caba di duné.
Si a pidi Organisatie-deskundige pa D.O.W,? For di fecha 25 di agosto Bestuurscollege a manda pidi pa manda 3 experto pa bin conseha Bestuurscollege ariba esaki. E carta a bay pa Minister Presidente. Despues dia 11 di november un telegram a bay, pidié pa e coopera, dia 17 di december a bay otro telegram, te awe si mi no ta mal informá ni sikiera yega e peticion aki a yega Hulanda.
Pero e personanan cu nos kier a pidi pa bin conseha Bestuurscollege tabata haciendo e trabao aki na Corsow y nos a pidi nan pa bini un dia na Aruba. Nos a hiba combersacion un dia largo cu e personanan aki y a worde splica kiko ta mas of menos e intencion. Y hasta nan a bisa enberdad ta den tal direccion lo mester bay. Pero mirando cu ni sikiera e peticion a yega Hulanda nos no por mantene e desorden na D.O.W. Ta reorganizá mester reorganizá. Y a cuminza tuma paso y esaki ta uno di nan, pa nombra e segundo Adjunct-hoofd.
Cu tin hefenan cu ta disgustá y ta baha na awa? Mi no sa cual hefe desgustá a baha na awa, pero pa capricho Bestuurscollege no ta baha cabez.
M'a splica e asunto di e Administrateur basta cla. E ta un conflicto personal, no ta un conflicto cu Bestuurscollege. Pero mi kier bay un tiki mas den e materia aki, e conflicto ta entre dos persona, uno di e personanan aki a haya un encargo di Accountantsdienst pa haci un control. Awor si Bestuurscollege ta bisa, nó, e persona ey no por controlá na D.O.W. Mayan tal persona no por controla, pasobra ya caba tabata tin problema cu un persona di Accountantsdienst, awor ta cu di dos.
Cierto momento ta kende bo ta manda controlá? Ta e Administrador ta dicidi of ta Accountantsdienst? Hasta den e asunto aki Bestuurscollege a keda afor pa motibo cu nos ta carga e confianza cu Accountantsdienst ta e órgano pa controlá y nan mester haci nan trabao cu tur libertad, y esaki nos a duna completamente den Accountantdienst pa dicidi kiko nan ta haci y nan a dicidi cu ta tal persona ta haciendo su trabao debidamente y como cu ta un conflicto personal nan no ta haya motibo pa hala tal persona atras.
A puntra tocante e kantoor inrichting en huisvesting. Esaki lo a aparece normalmente ariba e begroting, pero nos kier a hacié pa ya caba e dos adjunct-hoofden cada uno cuminza traha cu nan departamento y asina tuma un parti di e responsabilidad diario di e Hoofd van Dienst. E Hoofd van Dienst lo ta mas disponibel pa conseha Bestuurscollege a base di hopi proyectonan cu ta andando of cu ta biniendo.
Si e asunto aki, sr. Rudy Frank a puntra, mester bay G.O.?
No ta berdad, e funccion a worde treci caba ariba bezoldigings-

regeling y esey no tin mester mas.
Cu henter D.O.W. a bay di malo en peor? Al contrario mi ta mirando mehoracion na D.O.W. Cu Auto en Machine bedrijf tin un voordelige saldo. Y hasta mi ta bay mas aleuw bisando pa prome biaha Auto- en Machinebedrijf cu garage hunto ainda nan tin un voordelig saldo. Kier meen nan ta trahando debidamente.
Mi no ta mira kiko e kier meen de malo en peor.

Sr. Pieters ta puntra si nombramento a worde haci? Ningun nombramento a worde haci ainda, nos ta wardando ariba e decision di Raad. Mi ta spera cu nan lo apoyá, pasobra esaki ta na bienestar di e departamentonan y na bienestar di e teritorio Insular di Aruba.
Ta puntra si e tin H.T.S.-diploma? E tin H.T.S. diploma plus mas otro diploma. E adjuncthoofd actual ta tevens waarnemend hoofd? Cada aña ta nombra waarnemend hoofd. No ta asina cu un adjuncthoofd ta di biaha waarnemend hoofd. Cada aña ta nombra un waarnemend hoofd.
Si lo tin un uitbreiding na D.O.W.? Nó, lo no tin uitbreiding. Pa mi bisa cu den nombramento aki lo no tin ningun clase di politica. Y conociendo e persona su integridad, si acaso lo tabata tin un color politico, mi ta sigur cu e no ta aceptá e nombramento aki, pero pa su integridad pesey e lo worde nombrá.
Cu ta planea pa stoot af Stoomwezen? Stoomwezen no tin nada di haci cu D.O.W. Stoomwezen ta un ambtenaar cu ta controla boilersnan, mi no sa di unda a sali cu e tin algo di haci cu D.O.W.
Pero loke si mi a comprende e tempo cu a bisa tal ambtenaar bo ta encargá cu Stoomwezen, ta motibo cu e lo tabata un di e poco, e tempo ey no H.T.S. loke cu tabata tin ta M.T.S. Werktuigbouwkundig aki na Aruba y e a worde encargá cu esey. E persona aki a bay cu pensioen, a nombra un persona na Balashi como ambtenaar Stoomwezen. A kitè for di D.O.W. y a pasè pa W.E.B. E persona a kita for di W.E.B. cu intencion pa bay Hulanda, e ora a nombra un otro ambtenaar na W.E.B. como ambtenaar Stoomwezen.
Awor pa casualidad e ambtenaar aki tabata traha pa onderhoud di Centrale y esaki si tabata conflict of interest. Y e momento ey a pidi sú no por a ponè un otro caminda y a bin e posibilidad cu e por a worde nombrá na garashi di D.O.W. y asina e persona a bay D.O.W. como ambtenaar di Stoomwezen tambe.
Pero Stoomwezen ta un seguridad di trabao. E ta un inspeccion ariba seguridad di trabao y den mi concepto e ta pertenecè mas bien na Arbeidszaken. Y mirando e decentralisacion cu mester tuma lugar di seguridad di trabao cu actualmente ta na Sociale Zaken di Land y e intencion ta pa ponè na Arbeidszaken lo ta bon pa pone tur control ariba seguridad di trabao conhunto bao di un departamento y esey lo ta na Arbeidszaken. Esaki ta pa eficiencia y pa pone esaki na e lugar cu e ta pertenecè.
Fuera di esey e tempo cu a nombra e ambtenaar Stoomwezen, prome nan aya e tabata de bez en cuando haci un trabao. Actualmente e ta un trabao diario y continuamente. Hasta den un combersacion cu e ambtenaar Stoomwezen e ta pidi si nos por a pone un persona hunto cunè, es ta un M.T.S. pa por werk uit tur e verslagennan y hasta mi tin entendi cu tin aparatonan cu e parti oficial es ta e uitwerking di e rapportnan, uitwerking di e papelnan oficial pa duna permiso, no ta cla ainda y nan

ta trahando caba. Kier meen cu e trabao a bira un volledige dagtaak y mi no ta mira pakiko mester mantene tao di garashi na D.O.W. pasobra e no tin nada di haci cu garashi di D.O.W. Den un combersacion cu e ambtenaar aki hasta mi a mustrè cu ta na bienestar di su persona como ambtenaar-stoomwezen, e haya un lugar separá for di garashi, pasobra e tin su responsabilidad como hefe di garashi y e tin e otro responsabilidad cu ya caba ta un volledig dagtaak. Kier meen su parti di responsabilidad como hefe di garashi ta worde perhudicá.

Awor ta puntra, si lo parti e trabao den e dos adjunct-hoofden? M'a duna un splicacion con e lo worde parti. Y si ta un pottenkijker? Mi ta kere cu mi no tin mester di un pottekijker na D.O.W.,pasobra ta hopi pottenkijkers tin caba di oposicion ayaden.

Si tin un comision cu ta trece e puntonan padilanti pa organizacion na D.O.W.? Mi no conocè tal comision y mi ta actua segun mi responsabilidad y mi ta duna Bestuurscollege tambe cierto recomendacionnan y ta keda na Bestuurscollege pa dicidi.

Ta worde puntra ta con D.O.W. ta worde gerun despues di e ultimo presupuesto? Un cos si mi sabi, cu e kehonan a bira menos. Esey si mi por bisa. Y e trabao ta bayendo hopi mas mihor cu tur e añanan anterior.

Si tin proyectonan di D.O.W. cu no ta worde aprobá door di Bestuurscollege of ta worde teni atras? Semper mi ta para ariba tras di tur proyecto cu ta na bienestar di Aruba. Si ta embeyesemento di Oranjestad y San Nicolas o cualkier districto. Si ta un proyecto pa drecha caminda, si ta un proyecto pa traha caminda, si ta un proyecto pa riolering of si ta un proyecto pa drecha e sistema di garashi, tur ora e ta haya nos aprobacion.
Si tin cierto proyectonan cu enberdad nos no por a acepta. Mi kier menciona uno: e caso di e parque dilanti Gerechtsgebouw. Ora cu kier a traha un muraya di 1 meter halto m'a bay contra, pa motibo cu mi sa cu e ora e cierto personanan cu ta hibando un bida di vagamundo, lo haya lugar pa sconde su tras y haci tur locual cu nan mester haci eytrasnan y esey mi ta contra.
Despues a bini un otro plan y ela worde aprobá door di Bestuurscollege pa nan ehecutè. Un plan cu unda e plenchi ta worde traha limpi. Lo bin un piso di mosaico di cement completamente cu hende por cana trankilamente aden, sin topa cierto vagamundonan.

Sr. Ciro Pieters tambe a puntra e asunto di Administrateur. Mi ta kere cu m'a splikè basta extenso.

Y si tin bevordering ta pegá na Bestuurscollege? Tur bevorderingennan a worde tratá cu a yega na Bestuurscollege. Mi no ta mira e motibo pakiko si un hende worde recomendá y enberdad e tin e capacidad y e ta cumpli cu tur requisito, pakiko mester tene atras? Pero si mi kier bisa sr. Ciro Pieters loke cu a sosode cumi, lo mi no haci cu otro persona.

Y si e auto di e Diensthoofd a worde kitá?
Si e Diputadonan no tin dienstautos, mi no ta mira pakiko diensthoofden lo mester tin dienstauto. Cada dienst tin nan auto. Nan ta haci uso di e dienstauto di e dienst mes. Awor si e diensthoofden ta coy auto pa bay cas cunè, anto pakiko esey ta necesa-

rio? Un diensthoofd bay cas cu auto. E ta bay haya un autovergoeding of un kilometervergoeding, pero esey ta den discusion ainda cuanto lo e ta exactamente.

Si den caso di drechamento di caminda ta bay pasa Hoofd van Dienst, no ta berdad. Tur momento mi ta reuniendo 2 pa 3 biaha pa siman cu e Hefe di e Departamento aki y tur problema ta worde discuti.

Encuanto di e carta di 5 di augustus mi a duna un splicacion caba. Y pakiko no ta warda te ora di tratamento di presupuesto? Pasobra Bestuurscollege ta haya cu ta sumamente importante pa trece e cambio aki pa asina alivià e Hoofd van Dienst di e responsabilidad di tur dia, cu e por traha ariba consehonan di proyectonan p.e. e proyecto di cobamento di waf, henter e masterplan di caminda. Tin mas proyecto, pero na e momento aki mi no por bini nan tras, pero tin varios proyecto cu e ta trahando ariba dje. E ta consehà Bestuurscollege.
Mi por mencionà tambe cu tin asuntonan di construccion di hotelnan. Tin cierto cosnan cu è ta esun cu mester consehà Bestuurscollege y no solamente e trabao di tur dia. Pasobra e trabao di tur dia mester bay automaticamente pero bo mester tin un hende cu ta tuma e responsabilidad y ta informà e Hoofd van Dieudt con ta bay periodicamente. Ta pesey a trece e splitsing.

Si no a tene cuenta cu e schema di 1975? Debidamente a worde teni cuenta cune. Y ora cu mi a lesa departamentonan a mira cu a tene cuenta cune, ta e schema ey a worde usa como base pa trece e reorganisacion nobo.

Y si e rang di administrateur ta igual cu adjunct-hoofd? Mi kier trece un splicacion cu adjunct-hoofd na D.O.W. ta schaal 13, administrateur ta schaal 12. Esaki ta e schalen cu nan lo ta aden.

Sr. Frank Croes a trece padilanti cu e administrateur ta fadà pasobra su beleid a worde boycoteà. Ningun momento Bestuurscollege a boycoteà su beleid. Al contrario nos a mira su beleid. E a haci bon trabao, pero esey no kier meen cu e ta completamente limpi. E a haci un bon trabao, mi no ta nenga esey. Pero pa motibonan di problemanan personal, mi ta kere cu nos tin cu baha cabez.

Sr. Frank Croes a trece cu e a entregà como promer su presupuesto y sluiting. Esey mi a refutà caba. Y no ta asina cu e a entregà como promer su presupuesto. Tin hopi dienst a entregà promer cu ne nan presupuesto. Y mi por trece padilanti hasta cu su ontwerp begroting tabata un extension di esun di '75, no tabata tin ningun vision aden, mientras nos a splikè ta kiko ta e cambionan cu nos tabata deseà. Despues a bolbe bini un revision anto e ora si a bini trece e parti di e bedrijfsanalyse y e parti di auto- en machinebedrijf di garage a sali padilanti completamente.

Sr. Frank Croes a splica cu e directeur, mi kier bisè cu na D.O.W. no tin direkteur pero ta gewoon Hoofd van Dienst tin un seccion y adjunct-hoofd tin un otro seccion. Mi a caba di splikè caba cu mi ta considerà e adjunct-hoofd, anto e ora ey como un mini-hoofd van dienst, locual no mester ta. E ta un adjunct-

hoofd e ta responsabel pa cierto departamento y e otro adjunct-hoofd lo ta responsabel pa e otro departamento y ariba nan lo ta poni e Hoofd van Dienst.

A puntra si ta bini un Director di tur e bedrijvennan? Den e programa cu a worde trahá na e momento cu e Bestuurscollege aki a subi, a bini e idea padilanti pa trece coordinacion den e tres bedrijvennan y lo nombra un directeur ariba nan. Te ainda no a sinti e necesidad pa nombra un directeur pasobra e coordinacion ta bayendo nos por bisa automaticamente. Actualmente cuanto biaha mi ta kere cu seguramente dos bez pa luna, e Hoofden di e tres bedrijven cu nan administrateur ta reuni y ta discuti cierto aspectonan conhuntamente. Y un di e resultado ta e bedrijfsarts y e bedrijfsbureau. Esaki ta dos resultado di e reunionnan cu a worde teni conhuntamente door di e empresanan.
Tambe e sistema basico cu ta usa den e salarionan tambe a worde discuti. Asina tin varios aspectonan cu ta worde discuti conhuntamente y conhuntamente ta bini cu un plan y esey lo ta na ventaha di tur e 3 Diensten aki. Mescos cu e asunto di transportacion ditrahadornan tambe ta den estudio. Cierto momento a worde mirá e posibilidad cu por a combiné cu e muchanan di school, pero ya esey a worde lagá un banda y awor aki ta haciendo un estudio. Pero mester tene cuenta tambe cu e posibilidad cu Telefoondienst pronto lo haya un edificio na Sero Blanco, y D.O.W. e parti di Reinigingsdienst, Garage y Automachinebedrijf. E parti cu tin hopi empleado cu ta traha afo tin planeá pa bay San Barbola. Kier meen cu akinan nos ta teniendo hasta cuenta con lo e por ta den futuro y nos no ta hibando un beleid pa awe of mayan, pero pa den futuro tambe.

Si lo ta pa politica lo bay pasa un hende ariba otro, y si a tene cuenta cu ancienidad? Seguramente tur e puntonan aki a worde teni debidamente cuenta pa nombra tal persona. Y loke mi por bisa cu e persona cu lo worde nombrá tin mas dienstjaren cu e Hoofd van Dienst y Adjunct-Hoofd, e tin mas diploma cu e Hoofd van Dienst y Adjunct-Hoofd.

Si ta salta 3 te 4 chauffeur pa pone un portugês? No ta salta ningun clase di chauffeur. Nos sá cu tin cierto personanan cu ta val in como chauffeur. Y asina bini un lugar habri nan lo worde nombrá como chauffeur. Mescos cu ora tin vakaturen habri na Reinigingsdienst, nos ta haya cu tin personanan cu ta aceptá e trabao akinan pa motibo di necesidad. Si bini mayan un posicion un tíke mas halto nan lo bini na remarke. Pasobra no ta pasobra bo necesidad cu bo a aceptá un trabao na Reinigingsdienst, anto ora cu tin un trabao pa chauffeur ta saca un hende di afó poné como chauffeur. Ta poco-poco ta schuif e hendenan door, pasobra nan tambe tin derecho pa progresá y no keda pará un caminda.

Sr. Reggy Henriquez ta puntra si e persona cu ta worde propení como adjunct-hoofd si e ta un politico. E no ta un politico. E no a parecé ariba ningun lista politico. E no a parecé ariba lista di MEP y no ta un diputado tampoco.

Sr. Presidente, mi ta kere cu mi a contestá tur e preguntanan cu a worde haci.

DE VOORZITTER: Mi tin awor aki e diputado di Finanzas cu mester contestá un pregunta ainda.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, tocante e punto di agenda akinan solamente mi kier a pidi atencion di e miembronan di Parlamento pa un cambio di terminologia den e ultimo frasenan. Esey ta bisa cu "e.e.a. vooruitlopende op de vaststelling van de begroting 1976". Esey ta e unico cambio cu nos kier propone aki.
Danki Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa pa tweede ronde. Mi kier duna palabra na Sr. Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, loke e diputado a bisa mester worde bijgeboekt?

DE VOORZITTER: Ta un wijziging e ta, pasobra bo tabata tin razon den e pregunta cu bo a haci. E diputado a corrigié awor.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, mi a scucha cu hopi atencion e splicacion extenso di diputado Roland Laclé. Un splicacion cu cual e no a logra convencemi y awor aki di ripiente y den purá sin por warda begroting mester core nombra un adjunct-hoofd. Ademas por ta cu mi no a scucha of por ta cu e no a contestami, pero mi kier a informá atrobe si e caso aki mester worde tratá den Georganiseerd Overleg, si of nó?
Mi no ta mira e gran urgencia di e benoeming aki. E diputado a trece na clá si cu aparentemente hopi aña largo, D.O.W. tabata tin mal organisacion. E a bisa cu ta desde cu e a bira diputado e a trece poco orde no den PPA manera e a bisa, pasobra den PPA e no por trece orde, den MEP podicé e por trece orde, pasobra nan mester di hopi awor aki, pero e tabata kier meen den D.O.W. Pues, si D.O.W. ta un departamento cu tabata tin asina tanto problema y e diputado mes ta bisa cu e kehonan a bira menos, trabao ta bayendo hopi mas mihor, nos ta kere cu e pasonan cu mester worde tumá no ta encerá core nombra un waarnemend hoofd of un adjunct-hoofd acerca. Nos ta kere cu mester haci un debido estudio di henter e problema, di henter e materia promer cu nos dicidi ki paso nos ta tuma. Y necesidad di esaki Bestuurscollege mes a mira, pasobra e diputado a confirmá cu nan a manda busca 3 experto, cu nan a manda e carta pa Minister-President. Mi ta calculá cu ta un carta dirigi na Gobierno Central caminda e tempo ey, e fecha cu nan a mencioná tabata nan mes minister tabata sintá den e Gobierno ey. Mi ta kere cu si e personanan aki tabata na Corsow pa haci un trabao aya, mi no ta mira pakiko nos no por haci uso di e mesun personanan aki of cualkier otro pa un trabao cu nos ta considerá necesario.
E ayudo aki cu ta core via Gobierno Central, e diputado ta bisa cu e tin e impresion cu e peticion no a yega Hulanda. Mi ta haya esey sumamente straño y nos di nos parti lo para ariba pa peticionnan cu nos haci yega Hulanda, pa nos por haya e ayudo cu nos ta considerá necesario, y nos no ta bay di acuerdo cu e nombramento aki, nos ta haya cu e nombramento por warda masha bon. Bestuurscollege lo tin tempo pa verwerk e den begroting y mientras tanto Bestuurscollege por pidi e ayudo necesario pa haci un bon estudio no solamente pa nombra un hefe adhunto, pero pa tuma tur pasonan di reorganisacion cu resultá necesario, despues di un debido estudio, manera cu Bestuurscollege mes a ripará cu

mester y e a haci un peticion.
Pues nos kier bini na final di e tweede ronde aki cu un voorstel na Bestuurscollege pa por logra esey.
Te asina leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi por a scucha con Sr. Roland Laclé a demostra poco brio ora ela trata e asunto di reorganisacion di e departamento Dienst Openbare Werken.
Sinembargo henter e asunto aki tin un color politico cunele. Nos tur sabi cu ora ta trata di cambionan grandi manera a worde splica door di Sr. Laclé, e lugar debido pa haciele ta den un begroting caminda nos por haya e plannan, e visionnan di e diputado pa e aña venidero. Esaki no a worde haci. Bestuurscollege ta core yama un reunion di Raad pa presentá algo pasobra e tin hopi rapidez cune den vista politica.
Ta strañami ainda con e diputado por para bisa cu e caso aki no ta un caso cu ta pertenecé na Georganiseerd Overleg. Aki ta papia di uitbreiding of invoering di un functie nobo na D.O.W., nos tabata tin un eerste adjuct-directeur, awor nos ta haya un tweede adjunct-directeur. Esaki mester worde splicá cu semper tabata custumber pa G.O. worde tendi pa e asuntonan cu ta concerni tur e posicionnan di ambtenarij. Den pasado semper tabata e custumber, mi ta spera cu e Bestuurscollege aki tene na cuenta cu aki tin un vakbond cu mester a worde ingelicht ariba e asuntonan cu ta concerni e personal.

Sr. Lacle tambe a papia di bedrijfsarts cual ta su intencion di introduci pa e 3 bedrijven aki na Aruba, es ta Telefoondienst, W.E.B. y D.O.W. Graag mi kier a haya sa e bedrijfsarts aki lo tin e posicion di controlerend geneesheer of lo ta e intencion di usa e bedrijfsarts aki pa duna cuido medico na esnan cu ta traha den e departamento aki? Pasobra ta conoci cu na Aruba aki ya caba tin un controlerend geneesheer pa tur ambtenaren, arbeiders en werklieden.
Aki na Aruba nos tin 3 bedrijven di cual D.O.W. y W.E.B. ta esunnan di mas grandi. Awor nos sa si, cu e raton cu a brul na D.O.W. no tin e curashi di brul na W.E.B., pasobra eynan si nan a bisele pa no meta la pata den e bedrijfsvoering of den e bedrijfsbeleid di W.E.B., pasobra eynan tin otro persona cu ta bisele pa kita su man for di tur asunto cu ta concerni di W.E.B. Pasobra si nos tira un bista ariba W.E.B. eynan tambe nos por bisa cu nos por parti of aliviá e trabao di e dienst-hoofd ...

DE VOORZITTER: Meneer Frank, nos ta papiando ariba reorganisatie di D.O.W. y no di W.E.B.
Keda ariba e punto di agenda.

DE HEER J.R. FRANK: Mi bista ta relatá pasobra esey tambe ta un departamento grandi, eynan tambe bo tin un seccion di awa y un seccion di corriente. Awor ta logico cu e diputado lo bini cu un reorganisatieplan di tur e bedrijvennan aki, pasobra bo no por reorganizá uno so y despues no reorganizá e otro. Pero en todo caso mi a bisé toch.
Di ripiente ta bisa cu e auto en machinepark, e bedrijf, ta promer biaha den historia di Aruba tin un voordelig saldo. Esaki por ta comprendibel pasobra ta masha facil pa personanan cu ta traha den e departamento aki y hincanan den otro seccion di D.O.W. caminda kizas e otro parti di D.O.W. su nadelig saldo ta bira mas grandi, pa asina trece un voordelig saldo, of un break

even den e auto- en machinebedrijf.
Graag mi kier a haya sa debi na ki cambionan na ki coreccion, di ripiente e auto- en machinebedrijf na D.O.W. por tin un voordelig saldo. Graag tambe mi kier a haya un esplicacion mas extenso di e bedrijfsbureau kiko ta su tarea. Pasobra ta berdad cu e diputado a elaborá un poco ariba e bedrijfsbureau, pero precisamente kiko su inhoud ta no a yega na nos atencion. Graag mi kier a haya un splicacion pero mas den extenso kiko ta e plannan pa e bedrijfsbureau den futuro, si esaki lo bay reemplazá p.e. e persona cu tabata como calculator bao di D.O.W., tabata cay bao Financien, awor aki e ta cay abao di Hulanda, ta e trabao aki lo worde haci door di e bedrijfsbureau.
Sr. Presidente, te asina leuw. Mi ta spera cu e contestanan lo satisfacemi den tweede ronde.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, mi a scucha e esplicacionnan di e diputado den su promer buelta. Mi mester bisa cu ainda e diputado no a convencemi cu e organisacion cu e ta deseá di bini cunele no por cuadra cu e presentacion di e begroting pa eyden e por introduci su tweede adjunct-hoofd na D.O.W.
Ta derecho completamente di e diputado concerni pa bini cu cualkier reorganisacion cu e ta kere cu ta na bienestar di e departamento cu ta cay bao di dje, cu ta D.O.W., pero si mi ta kere cu e diputado mester tene cuenta cu e procedura den cual e kier trece e cambionan.
Y manera cu mi a bisa na '74 e promer adjunct-hoofd a bini y e posicion ey a bini na vigor, hibando e procedura corecto door di trecele den begroting argumentele y defendele, pero no trecele den un deel van een begroting manera Sr. Guillermo Trinidad a mencioné y mas ainda cu e diputado di Finanzas continuamente mester trece e cambionan necesario ariba e aanbiedingsbrieven, pasobra esaki ta di 3 caba cu nos ta haya cu e wijzigingen mester tuma lugar.
Mi tin mi opinion personal encuanto di esey, pero mi ta preferá di mira con e aanbiedingsbrieven aki lo worde entregá mas den futuro promer cu mi duna mi opinion.
Mi ta kere cu ora e diputado bisa cu ekinan nos ta bini cu hopi buya, mi ta kere cu e entrada ey di e diputado no ta cuadra cu seriedad, pasobra nos a trece e puntonan akidilanti masha corecto, no ta asuntonan cu nos a papia 2, 3 hora largo. Pero simplemente nos a trece e punto encuanto di e argumentacion aki dilanti sin ningun buya, y esey ta di importancia pasobra e clase di expresionnan aki ta buta cu tin biaha bo no sabi kiko ta e seriedad cu e asuntonan aki ta worde tratá cuné.
Obstante nos si ta kere si e diputado no a convencé nos ainda, nos no por bisa cu e diputado a bini cu ningun buya. E diputado ta papia di dos sistema, horizontal y un sistema pyramide cu ta berdad ta e dos sistemanan ey mi conocé. Mi ta kere cu tur esakinan tabata e puntonan masha importante cu e diputado por a trece den su begroting defendiendo su tweede adjunct-hoofd.
Si e diputado bisa cu na D.O.W. no tin sistema at all, anto mi kier puntra ta con bini e diputado por ta bisa cu actualmente cosnan ta bay asina bon na D.O.W. cu hasta nan tin un voordelige saldo. Eynan mi ta kere cu e ta spreek su mes tegen.
Noa a puntra cu e nombramento di adjunct-hoofd aki ta un nombramento politico? E diputado ta bisanos cu e persona cu nan lo kier nombra, nos no sá ta ken, e no ta politico, e no a aparecé ariba lista di MEP. Mi no ta kere cu esey ta un factor. Como si e ta politico of no politico no ta nada. Si Movimiento Electoral

di Pueblo ta kere cu e personanan cu nan a nombra den e posicionnan cu ta cuadra cu nan gobernacion mester ta politico esey ta nan derecho. Ami lo ta e ultimo cu mester critica esey, pasobra mi kier bisa abiertamente, cu ami lo defendè mi partido den tur su nombramentonan politico ora cu e ta den gobernacion, si e ta na bienestar di e sistema cu e partido por gobernà e isla of Antiyas. Esey ta e prerogativo cu tur partido politico tin ariba henter mundo.
Pero pa bisa cu e no ta politico awe y resultà cu toch e ta politico esey si mi ta haya malo. Pasobra e ta e prerogativo y e derecho. Esey ta parti di bo politica. Y mihor e ta politico for di awe, cu e mester ta politico ora cu e worde nombrà. No ta bay pa e posicion, no ta bay pa e actividadnan den nos comunidad, nos ta papiando awor aki di e adjunct-hoofd cu por ta cu ta nesesario. Pero e presentacion di e adjunct-hoofd na e manera aki nos no por cuadra cunè . E presentacion mester a tuma lugar, te ainda nos ta convenci di esey y tin biaha mi ta puntra si Bestuurscollege mes no ta convenci cu ya cu nan sà cu nan ta bay presentà un begroting den masha corto tempo, pakiko bini cu un posicion asina awor aki? Ora cu nan tinè planeà caba den nan begroting. Mas ainda mi ta spera cu e ta den e begroting. Cu no ta awor aki tin cu bay drechele hinkè den begroting promer cu e begroting bini pa nos. Pasobra si bo por haci asina tanto error den aanbiedingsbrieven, no ta kitami di pensa cu kizas nos ta bay haya un begroting cu un adjunct-hoofd so den dje.
E diputado ta informa cu e asunto aki no tabata tin nodi di bay Georganiseerd Overleg. Mi ta spera cu e splicacion di e diputado den e caso aki ta corecto.
E diputado ta bisanos con lo ta trabao di e dos adjunct-hoofdnan aki. Kiko lo cay bao di cual adjunct-hoofd; kiko lo cay bao di e otro adjunct-hoofd. Si ta asina, anto lo mi kier puntra tambe, si e diputado a traha caba un totale reorganisatieplan manera cu e ta pensa na trece e cambionan of e no tin esey ariba papel. Lo ta mucho mas mihor si e por tin e reorganisatieplan ey caba butà ariba papel y cu esey por ta ter inzage di Raad pa nos por mira cu ta un planning cu no ta solamente ta sali for di un aanbiedingsbrief pero cu ta un planning cu tin caba su raamwet y for di e raamwet aki e ehecutacionnan lo bay tumando lugar.
Pasobra nos sà si cu e reorganisatieplan di 1975 ta existi y nos sabi cu awor aki ta biniendo cambio. Con e cambionan ey lo ta? Pasobra lo por tin mas cambio ainda anto cu nos kier sà di dje, una bez cu nos ta desobedecè tur e proceduranan y presentà e clase di cambionan aki den begroting, nos kier trece nan awor na nos mes sistema. Mescos cu nos kier presentà begroting sin ningun discusion. Dus tur e cosnan aki ta butanos tin nos duda, kiko nos lo verwacht. Pero nos lo para firme y presentà un bon gobernacion pa e isla aki den oposicion y mescos cu nos ta treciendo ariba cada uno di e aanbiedingsbrievennan e cambionan necesario, cu e aanbiedingsbrievennan tin mester di djele, asina nos ta kere cu nos argumentacionnan lo worde respetà y e cambionan necesario lo bini manera cu nan mester ta. No ta cuestion cu ta nos ta trece cambio ta simplemente un cuestion di mantenebo na e reglanan cu e Parlamento aki conocè.
Mi ta lamentà cu for di 25 di augustus Bestuurscollege a pidi dos experto pa bini Aruba pa studia reorganisatie di D.O.W., y cu 11 di november y 17 di december telegram a bay pa follow-up y cu nada a worde haci.
Mi ta ofrecè Bestuurscollege e apoyo y e cooperacion di oposicion cu nos ta dispuesto na duna pa e personanan aki bini pa tene

e reorganisacion den D.O.W. Mi ta kere cu esaki tabata un cos cu por a sosodé, antes tambe, pero mi por comprondé tambe pakiko e no a sosodé. Pasobra pa e asuntonan aki no tabata tin tempo. Awe nos ta haya nos cu e aanbiedingsbrief aki y masha dapper Bestuurscollege ta bisa cu e Colege aki ta "daadwerkelijk doende" pa reorganizá e departamento aki, sin ta daadwerkelijk doende pa presentá un aanbiedingsbrief correcto. Sin ta conciente pa daadwerkelijk bini cu e sistema correcto pa bini cu un adjunct-hoofd. Kende a bisa cu ora nos a haya e reorganisatie schema ey, e sistema den cual e diputado lo kier traha awor, si ta horizontaal of piramide, cu nos lo no a bay di acuerdo cuné. Pero ora bo haya e presentacionnan aki simplemente pa nombra persona den un posicion sin ta duna mas informacion na oposicion ta derecho di oposicion pa hiba su argumentacion pa asina ey mira cu nan por saca e pensamentonan cu nan ta kere ta sinta tras di un aanbiedingsbrief asina.
Ta di comprondé cu esakinan sin duda alguna lo bolbe tarda e presentacion di e begroting. Casi sigur esaki tambe lo tarda e presentacion di e begroting. Y esaki tambe lo worde uzá despues como un di e motibonan pakiko e begroting no por worde presentá. Nos no ta kere mas den presentacion di e begroting, sino te ora nos hayé.
Pa e simperl motibo cu mi ta kere cu mester ta reina disguto, un poco seriedad den e partido y den e personanan cu ta defendé e gobierno aki tambe pa e motibo of e sistema cu e begroting aki no a worde presentá ainda. Pasobra no ta necesario cu pasobra bo ta defendé un Bestuurscollege cu bo no ta exigi di djele pa motibo cu bo ta defendele, pa traha correcto. Y esey ta e cos di mas importante cu tin. Bo ta defendé un Bestuurscollege, pero e Bestuurscollege ey tambe mester sá cu bo ta buta valor na bo defensa pa cuné. Y den begrotingsbehandeling mayoria parti ta conoci cu cada miembro di Raad ta bira individual y ta habri su disgustonan mas bien a base di interes di comunidad.
Lo mi kier a puntra e diputado concerni den ki schaal e hoofd di D.O.W. ta actualmente?
E a mencioná e rang di e adjunct-hoofdennan, gustosamente tambe lo mi kier sá den ki schaal e hoofd tambe ta?
Te eynan, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: For di e contestanan di e diputado Laclé mi no por a ser aclareá at all ni hustificá at all pakiko tan pura cu e cuenta di nombramento di e segundo adjunct-hoofd aki. Mi ta kere mas bien nan por warda te ora e reorganisacion tuma lugar efectivamente y e ora haci tal. Mas peor ainda cu como Bestuurscollege mes a manda pidi yudanza technico na Hulanda pa por bini....

DE HEER P.BISLIP: Punt van orde. Toch mi kier a sá si bo ta papia for di bo lugar of for di adjunct?

DE VOORZITTER: Sr. Frank Croes, mi no sá cu podicé bo ta pertenecé na e fraccion di banda di cual bo ta sintá awor akinan, pero keda sinta na bo lugar. Mi ta completamente di acuerdo cu e miembro cu a haci e observacion eynan. Pasobra e por trece confusion entre e miembronan di Raad.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, pami ta un honor di por sinta banda di Rudy Frank como bon miembro di oposicion.
Bolbiendo back ariba e punto mi kier remarcá cu mi no a ser

splicá suficiente ni tampoco e diputado a hustificá su mes pakiko e nombramento aki mester bay asina purá. Pesey di mi banda lo mi kier mihor splicacion ainda y si ta posibel mas detayá ariba e asunto di peticion di ayudo technico for di Hulanda pa reorganisacion di D.O.W.
Te eynan, Sr. Presidente.

DE HEER R.V.HENRIQUEZ: Sr. Presidente, awe mainta mi ta poco bruhá. Mi no sá si tin A.V.P. of no tin A.V.P. Si tin P.P.A. of no tin P.P.A., of si ta un fractie tin.
Sr. Presidente, di oposicion tur loke mi ta tende ta e palabra di cada orador: "mi no ta comprondé" y "mi no ta comprondé".
Tin un proverbio cu ta bisa: bo por hiba un burico pos y bo no por forcé bebe awa. Ami lo no trata di bay purba splica, e bon splicacion lo ta bay den repeticion cu e diputado a haci, pasobra e contesta mescos mi no ta comprondé, mi no ta comprondé.
Pero no ta mas visto ora bo bira 20 departamento cu 1 dienst tin y bo tin un Hoofd y un adjunct-hoofd. Ora cu bo tin 20 departamento of 30, si bo tin 2 adjunct-hoofd tin ora esey ta 3 adjuncthoofd dependiendo di e cantidad di dienst cu bo tin.
Loke mi por bisa, mi no sá con ta bisé na Hulandes, bo por tin un department manager y 5 division president. Y bo ta pone e director, e hoofd van dienst su man mas liher pa por dirigi. Anto bo ta pone mas responsabilidad ariba cada adjunct-hoofd. Lo mi bay mas leuw. Te hasta pa sugeri na e diputado si ta posibel pa purba haci mas di e departamentonan aki cu ta autonomo. Di e sistema cu nan mesun budgetrecht, planning y cost. Y asina pa druk e cost en totalidad di e departamento abao.
Ora bo weita tanto departamento asina y bo weita si tin mas splitsing posibel pa trece completo beleid,pami ta incomprendibel con un fraccion no por comprondé. Pesey nada mas cu elogio pa e Bestuurscollege cu e diputado concerni pa sigi cu nan trabao y aunke ta un tarea hopi dificil pa splicanan atrobe, pero pasenshi.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion un rato pa duna diputado Laclé e oportunidad pa prepará su contesta.

Na de schorsing.

DE HEER P.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, pa banda di oposicion ta worde treci padilanti cu mi no a logra conbencé nan di e necesidad di un adjunct-hoofd mas na D.O.W.
Segun mi educacion cu mi tin, segun experiencia di trabao cu mi tin y sabiendo cu e sistema di pyramide den un organisacion ta e sistema mas eficiente mi a bini cu e proposicion pa introduci esaki tambe na D.O.W., pa motibo cu e magnitud di e empresa aki ta haci necesario pa bo tin un bon control y un bon coordinacion.
Cu lo mi a haci esaki den purá, lo mi kier a trece padilanti cu for di e momento cu mi a tuma e encargo aki ya caba mi tabata pensa pa trece un reorganisacion, pasobra mi tabata sá unda e fayonan tabata na D.O.W.
Pa base di e reorganisacion a worde uzá e schema di 1975, no ta nada nobo a bini, ta solamente e comparticion di e totalidad di e departamentonan di D.O.W. bao di dos adjunct-hoofd y como cu e persona cu ta carga e responsabilidad por worde poné mihor na altura loke ta sosodé den tur e departamentonan y tambe e por haci trabao como consehero di Bestuurscollege a bini e asunto di

adjunct-hoofd.
Mi por a warda pa bini cu expertonan for di Hulanda pa bisanos kiko ta bon pa haci na D.O.W., pero mi ta kere cu nos mester siña para ariba nos mes pia. Cu hopi biaha ta bini loke ta yama expertonan for di Hulanda y nan tin e mesun educacion cu nos hobennan local. Promenan aya por a bisa cu nan tin mas experiencia, pero experiencia bo ta hayé door di añanan y hopi di nos hobennan tin hopi aña ta traha y nan tambe tin nan experiencia. Y hibando consultacion cu varios personas y hasta e.o. e Hefe di Obras Publicas a bin resultá cu esaki lo ta un solucion den e deficiencia cu tabata reina na D.O.W. Mi no ta kere cu oposicion lo bay encontra pa sana e situacion.
Pa reorganizá D.O.W., un departamento cu pa añanan largo critica a worde treci ariba dje cu awor por bini cu un sistema cu por trece mehoracion den e situacion aki.
Sí mi ta haya straño cu ta bisa pakiko no ta warda ariba expertonan pa bin splica Bestuurscollege kiko mester haci. Pero dia cu Sr. Trinidad den su Bestuurscollege mester a nombra adjunct-hoofd pa motibonan politico, no a puntra ningun sorto di experto pa bin bisanan cu ta necesario na D.O.W. Aki si politica a worde hungá.
Pero no ta un politico a worde nombrá. Ta un persona cu ta reconoci pa su capacidad y cu Bestuurscollege ta convenci cu e por haci e trabao.
Politica ta loke nan a hunga na aña '74. Aña tras di aña waarnemend hoofd van dienst ora cu a bini e problema interno den e partido, e ora ey a core nombra un Hoofd van Dienst, y un adjunct-hoofd net bao di dje. Sin tene cuenta cu ningun sorto di organisacion. Anto na aña '75 a core traha un schema cu no ta cuadra cu ningun sorto di organisacion reconoci den e empresanan. Aki a worde uzá sistemanan conoci caba. Hasta mi por trece padilanti cu e proposicion aki a worde discuti cu e expertonan di Hulanda cu tabata trahando na Corsow dia cu nan a bini Aruba nos a splicanan kiko ta mas o menos nos intencion. A worde treci argumentacionnan y den e discusionnan a sali na cla cu en berdad ta necesario, pero si loke a worde treci padilanti ta e coordinacion entre diferente departamentonan. E sistema di control completo di e gastonan cu cada departamento ta haci. Esaki, e kostprijsberekening tabata importante na Departamento di Obras Publicas. Y pesey a worde pensá na direccion di un bedrijfsbureau.
Pero mi ta comprondé, Sr. Trinidad, e tempo aya a laga e persona cu nos tin den mente pa nombra adjunct-hoofd un banda pa motibonan politico. Motibonan politico y interes partidario. Pesey awe e ta bolbe bini y fulminá contra e persona aki. Pero mi por bay mas leuw. Tin cierto boycoteamento di trabao na departamento di Obras Publicas y e ta sali for di e mesun seno cu Sr. Trinidad ta pertenecé.
No bin grita cu ta den pura e cos aki a worde haci. E a worde studiá bedibamente. E a worde discuti y awor ta worde presentá na Eilandsraad. Y ta necesario pa hacié pa trece un eficiencia maximo na e Departamento di Obras Publicas.

Cu e mester a bay na Georganiseerd Overleg, no ta necesario, pa motibo cu e funcion adjunct-hoofd a worde creá y e a worde poni den e salarisregeling. Kier meen e ta un cos ya un hecho. Si bo pone 1, 2 of 10, te 50 mes e a worde aceptá caba den salarisregeling. No ta nada nobo e adjunct-hoofd aki ta. Tin un caba cu a worde nombrá.

Ora cu Sr. Trinidad a trece padilanti cu e carta a bay pa Ministerraad, parce cu Sr. Trinidad no ta comprondè con Gobierno Central ta traha. E asunto di technische bijstand ta bay via e Mininster van Algemene Zaken, Minister-President. Y eynan e cos a pega. Y no ta esaki. Tin mas solicitud pa technische bijstand cu ta pegá na Minister-President.
Pero mi ta comprendè. Pa Corsow nan ta yega rapido, anto pa Aruba nan ta worde stagná. Mi ta spera cu nan lo por saca e cartanan ey for di e Minister-Presidente. Mi ta spera cu esey lo sosodè pero nos mester stop di bisa laga e expertonan Hulandes bin bisanos con ta organizá nos departamentonan. Nos a pidi, pero ya cu ta tarda hopi, nos a pone man na obra y nos mes ta trece e reorganisacion. Y mi ta sigur cu e reorganisacion aki lo duna mihor resultado cu esun cu Sr. Trinidad ta menciona di 1975, unda cu no ta ni carni ni pisca. Ta djies a lapi un cos pa duna un partidario un posicion.

Sr. Frank ta bisa cu e asunto tin un holor politica. E asunto aki no ta nada politico. Sr. Frank si a cooperá pa algo politico den e organisacion di D.O.W.
Akiden no tin nada holor politico y e persona aki seguramente no ta un politico tampoco. Y mas ridiculo Sr. Frank a haci su mes ora cu e ta bisa cuenta di adjunct directeur, tweede adjunct directeur. Aki na Aruba den e Departamento di Gobierno Insular no tin ningun clase di director, ta hoofd van dienst tin te almomento.
Cu esaki awor ta bini un tweede adjunct-directeur, no ta un tweede adjunct-directeur, ta adjunct-directeur, un banda di e otro ta bini.
Pero e politica barata cu a worde hibá, of e politica unda cu dos hoofd van dienst a worde nombrá den un otro schaal, a worde combeni cu e sindicato di e ambtenaarnan. Esey si ora cu Bestuurscollege e tempo ey a hisanan cu un schaal, esey si no a worde treci padilanti. Ni cuenta a tene cu e sindicato e tempo ey.
Mi a mencioná e asunto di bedrijfsbureau. Akinan Sr. Frank a kere cu e a haya un cos pa gara pa haci pregunta. E asunto di bedrijfsarts a worde discuti internamente den e 3 bedrijvennan, pero con lo e funcioná esey mester worde discuti ainda cu e departamento di Salubridad Publica, Juridische Zaken. Tur e asunto aki mester worde discuti pa formalizá exactamente. Pero mi a mencioná pa mustra cu tin estudionan continuamente ta worde haci, cu tin un coordinacion den e tres departamentonan pa mira kiko ta mihor pa drecha e tres departamentonan aki.

Mi no kier papia ariba e asunto di e organisacion di W.E.B. pa motibo cu Sr. Presidente a bisa Sr. Frank no haciè. Pero si ta di papia ariba dje mi por papia ariba dje tambe.

Si e voordelige saldo di automachine bedrijf y garage, si esaki ta cuenta di personal. Nó, Sr. Presidente, loke a bini acerca ta un ahustamento con ta huur auto. Pasobra a usa un base y despues e base ey pa añas largo a keda worde uzá. Sin tene cuenta cu prijs di auto a subi, prijs di piezanan a subi y cu mester a bay tene e ora un cambio den e prijsnan di e autonan nobo. Y pesey a sosode cu awor aki e departamento aki ta sali cu un voordelig saldo. Mi por mencioná mas leuw cu antes tabata tin entre 40 cu 60 auto particular, V-auto cu tabata worde gehuurd door di D.O.W. actualmente e no ta yega ni 10 auto. Akinan nos ta mira cu a cor-

ta e malgastamento di placa afor door di pone tur sorto di auto disponibel pa tur hende keiro y core cunè.
Esaki ta beleid. Esaki ta e sistema di hiba un maneho. No kere den e politica barata di laga bay duna partidario pa keiro cu auto, bay cas den weekend. No, un maneho estricto pasobra e placa cu ta worde malgastà ta placa di pueblo. Y ta pesey mi a pone un fin na e asunto di baymento cas cu auto.
E asunto di bedrijfsbureau mi a djies mencionè pa mustra cu elo bini. Durante e tratamento di presupuesto di e Departamento di Obras Publicas lo mi bay en extenso cunè, pasobra e asunto di bedrijfsbureau mi a yega di traha cunè tambe na Water- en Energiebedrijf. Mi sà exactamente kiko e ta componè.

Ora Sr. Pieters ta habri su discurso cu ami lo a bisa cu hopi buya oposicion a haci, pero te ainda ta hopi buya, hopi scuma y poco chuculati, nan no a trece ningun argumento sano, ningun argumento cu nan por a para ariba dje pa bisa cu nan ta bay contra. Ta solamente remordemento di consenshi con nan a ehecutà e tempo aya e asunto di adjunct-hoofd.

Cu e presentacion no ta bon? Semper mi por bisa tur presentacion no ta bon, pero mustra ariba kiko e no ta bon?

Sr. Ciro Pieters ta puntra e totale planning, con ta e raamwerk? E raamwerk ta e organisacion 1975, pero solamente den e top a usa un cos mancaron y esey nos kier a ponè straight awor. Esey ta soscdiendo y ta pesey a pidi un otro adjunct-hoofd.

Y cu nan ta dispuesto pa duna cooperacion. Nan por duna cooperacion mi ta contento cu nan lo duna nan cooperacion, pero esey no kier meen cu nos tin di bay warda 6, 8, 10 luna of 1 aña, 2 aña promer cu e expertonan aki bini, mientras tanto deficiencia ta reina na D.O.W. Mi ta kere cu como Gobierno responsabel ta nos deber pa corta unda nos por corta, y organizà unda nos por organizà y esey ta sosodiendo.

Ki schaal hoofd van dienst tin? Schaal 15. Kier meen no tin ningun problema. Mi no ta mira ta kiko ta e argumentonan cu ta worde treci den e segundo ronde. Hasta ora cu Sr. Frank Croes ta bisa cu mi no a haya un hustificacion at all pa e nombramento.
No hay sordo mas sordo que el que no quiere oir y no hay mas estupido que el que no quiere aprender.
Te aki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di tweede ronde. Mi kier duna sr. Guillermo Trinidad e oportunidad pa entregà awor e voorstel cu e a anuncià.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Voorstel aan de Eilandsraad.
"Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, heden 26 maart 1976 in vergadering bijeen: Kennisgenomen hebbende van het verzoek van het Bestuurscollege inhoudende technische bijstand vanwege de Vereniging van Nederlandse Gemeenten in de vorm van een deskundige voor een organisatie onderzoek bij de Dienst Openbare Werken;
Besluit:
Bestuurscollege uit te nodigen de Minister-President van de Nederlandse Antillen met klem te verzoeken alles in het werk te

stellen om in het kader van de technische bijstand een deskundige voor organisatieonderzoek naar Aruba te doen uitzenden; en gaat over tot de orde van de dag."

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Si, Sr. Presidente, door di Sr. Pieters y Sr. Frank Croes.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Guillermo Trinidad, zoals ondersteund door de heer Pieters en Frank Croes. De sprekerslijst is geopend en ik geef het woord aan de heer Guillermo Trinidad.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente por schors e reunion un rato pa studia e voorstel?

DE VOORZITTER: Geen bezwaar. Ik zal de vergadering voor 5 minuten schorsen zodat iedereen het kan bestuderen. De vergadering is geschorst voor 5 minuten.

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente. E mocion of e voorstel no ta encerá mucho cos. Mi no ta mira pakiko mester a traha fotocopia di dje, scirbié over pa studié. Ta simplemente un voorstel caminda nos ta pidi Bestuurscollege pa pidi e Minister-President pa haci tur su esfuerzo pa nos por haya e 2 personanan cu a ser pidi door di Bestuurscollege. Awor nos ta ripará con e diputado ta bisa cu no tin mester di e hendenan aki, pero ta Bestuurscollege mes a mira cierto momento cu pa reorganisacion na D.O.W. mester di hendenan pa studia e asuntonan debidamente. Pasobra aparentemente e situacion tabata caotico mescos cu e situacion den Gobierno Insular tambe ta caotico y hasta e ta reflehá su mes akiden, caminda nos no tin ni awa ni airco. Pero awor nan ta bisa cu no por nombra un adjunct-hoofd sin ta necesario pa haci ningun estudio, of nan mes a haci un estudio. Nos no ta compronde anto ta pakiko e peticion aki ta worde haci na Gobierno Central, na Minister-President, y pa colmo e tempo ey nan 3 ministernan tabata den Gobierno, pasobra mi no ta kere cu ta asunto di e Minister-President so, podicer pa custumber of pa procedura e carta mester ser mandá na dje, pero e partido ey tabata participá den Gobierno Central y masha bon nan por a percurá pa e hendenan ey cu tabata aki caba na Antiyas por a bini pa haci e trabao necesario.
Y awor nos tin e confianza si e Raad aki, si e Bestuurscollege pidi atrobe fuertemente y cu Gobierno Central y Minister-President sa cu Eilandsraad completamente ta pará tras di e proposicion aki y nos kier pa e personanan aki bini y haci e estudio, cu Bestuurscollege mes ta haya ta necesario anto nos ta kere cu despues cu e personanan ey bini y tene un investigacion manera mester ta y si a base di e estudionan ey mester bini na cla cu berdaderamente ta worde recomendá pa nombra un segundo hefe adhunto, anto den kader di e reorganisacion completo, pero basá ariba un estúdio profundo hací door di experto, e ora ey nos por duna nos voto na cualkier reorganisacion cu tin.

No manera awor aki Bestuurscollege mes ta mira cu nan no por hacié, nan ta manda pidi ayudo, nan ta manda telegram ariba telegram pero nan mes Ministernan den Gobierno no ta haci nada y ta laga nan na caya, y awor aki nos ta ripará con nan mes ta dicidi con e reorganisacion mester bini, mientras nan tabata sà adelantà cu nan no por sino nan lo a hacié den promer instancia.
Y awor nos si kier vota pa un segundo hefe sin nos sà cu ta necesario. Nos kier mira un estudio bon haci y manera mi a bisa nan mes a reconocè e necesidad di esey. Cu e no a bay asina nan ta corre nombra, sin verwerk e den begroting mes, un segundo hefe adhunto cu tur loke ta bini acerca, cu kantoor cu mobilario. Nos no ta di acuerdo cu e procedura aki y nos si tin confianza cu mirando e constelacion awor di Gobierno Central, cu e peticion aki dentro di muy poco nos por goza di e expertise di personanan pa haci e estudio aki pa Bestuurscollege.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, di nos parti nos a scucha e informacion cu nos a haya di sr. Guillermo Trinidad encuanto su proposicion di orden. Nos tin comprendi tambe cu nos Bestuurscollege tin e caso aki den consideracion. Ya diferente telegramnan a worde mandà pa Gobierno Central pa traha ariba e asunto akinan, tambe nos tin entendi cu Bestuurscollege ta rapelando ariba e asunto akinan, pesey nos ta haya cu henter e proposicion akinan ta djies overbodig y pesey nos di nos parti lo no kier trata e asunto akinan y si e worde tratà nos lo vota contra e proposicion akinan y nos ta proponè Bestuurscollege pa sigi rapeleer ariba e asunto akinan na Gobierno Central. Al mismo tempo nos kier proponè na P.P.A. ya cu nan ta den Gobierno Central, si nan mes por sigi pone presion ariba e asunto akinan den Gobierno Central di e manera cu e asunto aki ta worde reglà mas pronto posibel.

DE HEER C. PIETERS: Ta asina berdad, cu Bestuurscollege manera Sr. Richardson a bisa a rapelà e proposicion aki na Gobierno Central, pero mi ta kere cu Sr. Richardson no ta na altura of a lo mehor mi kier pa Bestuurscollege pone nos na altura si nan a rapelà e asunto aki tambe dia 15 di maart ultimo? Mi tin entendi, cu e asunto aki a worde rapelà dia 11 di november, 17 di december y tambe 15 di maart. Awor mi no ta mira e overbodigheid cu Sr. Richardson a trece dilanti pa e simpel motibo, cu aki ta un ènfasis nos kier buta ariba e rapelering di 15 maart y den cual e Raad aki ta duna e apoyo na e Bestuurscollege su rapelering. Dus no ta sinta e overbodigheid y e unico manera cu berdaderamente nos den Gobierno Central nos kier duna nos apoyo pa e worde haci ta cu nos mester tin tambe e defensa a base di henter Raad cu nos por bisa cu Raad ta parà tras di Bestuurscollege den e caso aki cu un voorstel y a base di e voorstel aki Raad ta di acuerdo cu Gobierno Central mester duna atencion nè.
Y ta pesey bos ta buta tambe enfasis ariba e asunto aki pa Gobierno Central y ta pa e motibo ey nos ta mira cu no tin akinan argumentacion di overbodigheid, lo contrario. Akinan ta tur partido ta parà tras di e proposicion di Bestuurscollege y bo por ta mucho mas positivo y mucho mas firme den bo sosten si bo tin tambe un voorstel asina cu ta worde aceptà tambe door di henter Raad. Mi ta kere si cu loke nos tin di buta ariba e motie si tur Raad ta bay di acuerdo cunè, pa nos manda afschrift directamente pa Raad van Minister pa asina ey nan por comprondè cu ta henter Raad ta parà tras di e sosten aki di Bestuurscollege pa e personanan aki bini mas pronto posibel pasobra Bestuurscollege kier

bini cu un reorganisatie y Bestuurscollege kier continuá cu un reorganisatie y di un manera of otro nos mester di dje bijstandshulp aki cu no ta un limosna, ta un cos masha normaal y aki e Raad den su totalidad ta mustra atrobe e unidad cu a sali ayera for di banda di Movimiento Electoral di Pueblo, cu nan ta sinti cu tin unidad. Nos ta bini cu e unidad awor, y awor e unidad ta worde cualificá como overbodigheid. Nos kier kita e pensamiento ey completamente. Nos kier bay mas aleuw anto cu e unidad cu Movimiento Electoral di Pueblo a bini cuné ayera y mustra nos buena fe den e unidad. Atrobe e unidad ta worde geremd halverwege y nos tin cu cuminzá tur di nobo atrobe. Y ta pesey mi ta kere cu e voorstel aki ta na bienestar di Bestuurscollege, ta na bienestar di e gemeenschap y ta na bienestar di e nutsbedrijvennan cu nos por haya e sosten aki y mas ainda duna mucho mas enfasis ariba e telegram di 15 di maart caminda nos ta bolbe rappeleer ariba e asunto aki.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, e voorstel aki ta simpatico, pasobra door di haci uso di e voorstel aki mi ta kere cu Gobierno Central indudablemente lo tuma e contactonan necesario pa bini asina na un technische bijstand pa e bedrijven aki na Aruba. Pasobra si nos bay awe zomaar akkoord cu e voorstel di Sr.Roland Laclé e ta mustra algo mas politica y mi no ta kere cu, aunke cu e ta un H.T.S.-er werk en bouw, pero den asuntonan di organisacion mi no ta kere cu e ta sterk. Aunke kizas loke e ta proponé awe por surgi bon mayan. Pero pa kita tur duda mi ta spera cu Bestuurscollege lo trek in su voorstel pa asina duna un pensamento mas aleuw ariba e mocion cu a worde entregá door di Sr Guillermo Trinidad. Y a la bez si mi a scucha bon, Sr. Ralph Richardson a bisa cu e voorstel aki ta overbodig. Kier meen cu Bestuurscollege behalve cu e ta overbodig, nan ta di acuerdo cunele.
Den pasado mi ta corda cu hopi biaha tabata tin mocionnan cu ta worde presentá cu Bestuurscollege ta bisa cu e ta overbodig y ta sali berdad, ora cu algo ta overbodig bo ta haciè precisamente manera e tabata conveni den e voorstel cu a worde entregá. Si un voorstel ta overbodig mi ta kere cu esaki ta encerrá den e intencion cu Bestuurscollege tin. Pesey awor cu Sr. Ralph Richardson ta bisa cu e ta overbodig, mi ta kere cu no tin nada contra pa lagé bay vota contra e voorstel aki.
Masha danki.

DE HEER P.KELLY: Sr. Presidente, weitando e voorstel aki, lezando é, nos por bisa cu Bestuurscollege mes a rapelá diferente bez e asunto aki na Gobierno Central.
Nos por weita awor ki desbentaha tin den e sistema di federacion di P.P.A., cu hasta nan mes fraccion di P.P.A. cu ta forma Gobierno Central actualmente, aunke malamente pasobra nan tin minoria, asina mes nan ta papia di unidad mientras cu den nan mes nan no tin unidad, pasobra si en berdad Sr. Trinidad kier pa nan trece e asunto akinan, traté e asunto akinan mas liher posibel den Gobierno Central, e ta djies coy un telefoon, akinan mes tin, e ta yama su Minister, su Minister mester por reglé.
Awor cu esaki Sr. Trinidad a duna un brevet van onvermogen na su mesun Gobierno, cu malamente a drenta Gobierno Central representando e minoria aki na Aruba.
Te asina leuw, Sr. Presidente.

DE HEER C. ODOR: Sr. Presidente, mi tambe lo vota contra e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad y mi ta bay di acuerdo cu e palabranan mencioná door di Sr. Richardson y Sr. Kelly y ta duelmi di bisa cu e expresion di Sr. Guillermo Trinidad cu actualmente ta reina un situacion caotico akiden y den Bestuurscollege, te hasta cu ta e aircondition mester a cay afor. Posibelmente e caymento di e aircondition afor den e edificio aki posiblemente ta un mal planificacion di e Gobierno anterior di cual Sr. Guillermo Trinidad tabata componente di dje, P.P.A. y A.V.P., cu awe....

DE VOORZITTER: Sr. Cay Odor, laganos keda na e punto di agenda. Nos no ta papiando awor ariba airco, nos ta papiando awor ariba e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad y no ariba e airco cu aircondition a cay afor.

DE HEER C. ODOR: Pero mi kier a mencioné, Sr. Presidente. Mal planificacion.
En realidad aki ta un otro prueba pa nos cu Aruba kier tin contacto directamente cu Hulanda pa nos no tin nodo di pasa via Gobierno Central. Otro prueba ta pa P.P.A. y A.V.P. pa nan uni nan mes cu nos pa asina Aruba por tin en lo futuro lazonan directo pa nos no tin nodi di acudi continuamente na Gobierno Central cu telegram, cu carta pa pidinan por fabor yudanos cu hendenan necesario cu nos mester.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER J.VAN DER LINDE: Sr. Presidente, encuanto e voorstel treci pa fraccion di PPA, mi por bisa cu mi ta contra dje. Pasobra mi no ta kere cu aki na Aruba cu nos tin un Gobierno, un Bestuurscollege cu ta goza di e confianza di e mayoria di nos pueblo Arubano, ora cu e trece un proposicion pa nombra un persona den Departamento di Obras Publicas, cu awe ta bini cu un voorstel cu mester bay cerca e Conseho di Ministros pa mira kiko por haci. Y ademas papiando di ministers, pa nos e palabra ministernan di Aruba, e representante di e minoria di nos pueblo Aruba, mi ta kere cu a yega tempo cu nos mester lubidá cu nan ta existi pasobra den un democracia ta e mayoria semper ta conta y no e minoria. Y mi no ta kere cu e mayoria cu nos tin aki den e Gobierno Arubano, mester bay pidi conseho of cualkier cos cerca e Ministronan cu ta representá un minoria.
Y mi ta spera cu e Raad aki lo tuma na consideracion, loke ser treci padilanti door di e Gobierno di Aruba aki, lo ser aceptá y lo ser hibá al cabo manera ta e deseo di Bestuurscollege, cual ta representá e mayoria di e pueblo Arubano.
Esey ta tur, Sr. Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, e palabranan di Sr. Pieters y Trinidad ta bunita palabra, pero no ariba e voorstel aki. Pasobra M.E.P., e Bestuurscollege, a demostra cu nan a bay varios biaha na Gobierno Central aunke cu nos mes ministernan den Gobierno. Esaki ta demostrá e situacion cu Aruba ta hayé den dje. E mesun situacion cu e Gobierno ta hayé den dje; awe bo tin e minoria tambe den Gobierno Central. Bo tin di keda pidi, yora, Aruba kier esaki, Aruba a pidi esaki, esey ta mustra unidad cu nos kier den e Status Aparte. Unidad manera a manda den e telegram pa De Gaay Fortman cu Aruba kier papia cu Hulanda directamente.
Aruba no ta pidi nada na otro isla. Cu no tin nodi negoshá un

peticion di e isla aki cu un asunto cu un otro isla kier.
Y ora cu ta puntra Sr. Trinidad pa bay cu nos pa cambia e Statuut cu ta anticuá, e Statuut ta bieuw, cu Aruba semper mester di bevoogding pa nos peticion 3x tin cu bay pa Corsow. Pa pidi por fabor nos mester auxilio, nos mester yudanza. Y ayanan Gobierno Central ta poné den un laachi. Mester bringamento den ministros pa saké. Eilandsraad tin cu manda mocion tras di mocion. Bini cu voorstel, pone forza. Y kiko? Otro Gobierno ta cay atrobe.
M.E.P. nunca ta sconde e problema cu e tabata tin den gobierno Central. M.E.P. a trecé pa e pueblo wèita. Nos kier unidad pa nos por logra esaki. Nos kier unidad pa nos por cambia of a lo menos trata di bringa pa cambia e sistema manera e ta, nos kier unidad pa Status Aparte.
Danki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, e proposicion cu a worde entregá pa parti di respetabel miembronan di Eilandsraad Trinidad, Pieters y Frank Croes. Si bo lezé bo ta kere cu ta un cos simpel, pero si nada a worde haci. Pero mirando cu Bestuurscollege a manda un carta dia 25 di agosto 1975 pa Minister-Presidente y esaki tabata en coneccion cu un rapport di Algemene Rekenkamer y despues a bay un telegram dia 11 di november, 17 di december, 20 di februari, durante di e reunion cu Minister De Gaay Fortman tambe ela worde treci padilanti unda e director di e Departamento di Welvaartszorg a bay check unda e cos ta, te awe nos no a haya contesta.
Awor ta bay aceptá un voorstel di Raad, e ta bay den e mesun laachi cu tur a bay. Mi ta kere cu ya nos a entamé, nos a pidi tanto biaha, ban stop di yora; ban wak kiko nos mes por logra y den e caso aki di adjunct-hoofd mi no ta mira pakiko esaki mester worde wantá. Ta solamente coreccion di un organisacion mal planeá. Y mi kier trece padilanti pa Sr. Trinidad comprondé cu ela worde pedi na agosto en bista di e valuacion cu a worde haci y ya caba tabata tin cierto ideanan formalizá. E ideanan aki a worde discuti na november cu e personanan cu nos a pidi bini como experto y nan a bay di acuerdo cu e puntonan aki. Solamente e parti financiero-technico nan lo kier a studia mas profundo.
Pero como cu e asunto aki a tarda nos a dicidi ban nombra e adjunct-hoofd pa asina tin un control ariba e trabao, tin un eficiencia den coordinacion di trabao. Pesey mi ta haya cu e proposicion aki no tin valor, no tin ningun clase di valor. Mas liher ainda, manera un di e miembronan di Raad a pidi Sr. Trinidad coy telefoon, yama un di su ministernan, bisanan check unda e cos ta, mandé Hulanda. Pasobra nos ta acepté, ta bay un carta kizas e por yega na Minister-Presidente, kizas e por desaparecé den laachi di cualkier ambtenaar cu a ricibi e carta.
Mi no sá kiko ta sosodé, pero mi sá di un caso cu nos tin dos aña caba ta tratando pa e yega Hulanda, pero ainda e no por yega. Tambe tin mas caso di proyectonan cu ta pegá na Gobierno Central. Pero esaki ta un sistema cu tin aya den e organisacion di Gobierno Central.

Sr. Frank ta bisa pa kita tur duda cu lo tin politica den e asunto aki. Mi ta garantisé cu no tin ningun clase di politica. E asunto aki ta un asunto completamente na fabor y eficiencia di e departamento. Ningun clase di politica ta hunga un rol akiden.

Y mi ta kere cu esey ta basta cla splicá den e tratamento general di e punto aki.

DE VOORZITTER: Tweede ronde. Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, e proposicion aki mi ta ripará cu hopi hende kier haci politica cune.
Miembronan cu ta sinta reunion tras di reunion, sin bisa nada ta core haci politica cu un simpel proposicion.
E proposicion no ta encerrá nada menos cu lo sigiente: Bestuurscollege cierto momento ta ripara cu na D.O.W. cosnan no ta bay manera Bestuurscollege kier y nan a busca ayudo di expertonan pa bini investigá e organisacion. Si Bestuurscollege tabata por e mes, of si tabata tin hende aki mes na Aruba den servicio di Gobierno cu por a haciè, mi no ta kere cu Bestuurscollege ta manda busca ayudo technico. E hecho cu nan a manda busca ayudo technico ta demostrá na nos cu nan tabata tin mester di ayudo aki pa por evaluá e situacion y yega na un organisacion basá ariba un estudio di expertos.
Bestuurscollege a para ariba pa haya e ayudo aki, pasobra nan a manda rappel-telegram 2, 3 biaha. Nan a papia ariba dje dia 20 di februari y si mi no ta ekivocá hasta dia 15 di maart nan a bolbe manda un telegram. Te na e ultimo aki ainda nan ta para ariba. Awor nos kier dunanan un man. Pasobra nos ta kere cu si nan ta kere den e constelacion cu nos ta si of no, una bez cu nos ta aden awor aki, nos tin cu haci uso di tur e facilidadnan cu e ta brinda nos. Un di e facilidadnan ta pa haya ayudo for di Hulanda, ayudo den technische bijstand. Y nos ta kere cu sigur-sigur, si henter e Raad aki a aprobá e proposicion aki, di manera cu Minister-Presidente y Gobierno Central ta mira cu henter e Raad ta voor y cu nos ta contra cu e asunto aki a ser tardá tanto, mi ta kere cu sigur-sigur cu pronto nos tin e chance di haya e hendenan aki pa haci e estudio. Awor e miembronan di M.E.P. ta bisa cu,nó,nan ta bay contra. Nan ta bay contra di un cos cu ta un paso mas den un caminda cu Bestuurscollege a encaminá hopi dia caba. Ta solamente un paso mas y awor Raad ta pone su mes tras di henter e asunto pa expresá cu nos ta haya necesario pa e hendenan bini. Y Bestuurscollege mes a haya necesario.
Awor si pa capricho politica manera nos ta mira hopi y manera mi por a destilá di e discursonan cu mi a tende for di e miembronan, pa capricho politica nan no kier haciele, anto nos ta bisa no ta un caso nos a entamá, gustosamente nos kier pa nan vota contra si nan ta kere cu ta algo cu nan mester vota contra, algo cu ta nada mas cu logico cu ta nanBestuurscollege mes a pidiè, bolbe ripiti e peticion. Ora cu nos ke dunanan un man, si nan kier vota contra anto, nos ta bisa no tin seriedad den e asunto aki, nos lo vota contra e proposicion pa nombra un adjunct-hoofd sin cu nan haci un estudio profundo manera nan mes ta haya necesario, manera nan mes na diferente periodo a para ariba pa haya un persona pa haci un estudio.
Anto awor cu e a tarda un poco nan ta bisa, nó, awor nos ta corre pone un adjunct-hoofd anto despues nos ta bay mira con e reorganisacion mester bay.
Nos ta haya esaki nada politica, mi no ta mira pakiko mester worde papiá ariba dje politicamente. Nos ta hayè un proposicion logico. Y manera mi a tende Sr. Richardson como sub-lider di fraccion y e diputado tambe bisa si Bestuurscollege kier wanta e carta aki, anto manera Sr. Richardson a bisa, Bestuurscollege

mes ta encaminando e asunto, anto nos tambe kier warda te ora cu e estudio aki a worde haci pa por duna aprobacion na e carta.
Si nos no ta kere cu nos ta vota contra e proposicion di Bestuurscollege.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente. Het kan verkeren. Algun siman pasà a sali den e diarionan local e asunto di e articulo 26 di E.R.N.A. Señor Presidente ta corda? E articulo ey ta bisa "de Raad is bevoegd de belangen van het betrokken eilandgebied voor te staan bij de Koning, de Staten-Generaal, de Gouverneur en de Staten".
Awor eynan e articulo kier meen cu si tin un asunto cu ta toca bo teritorio insular y Parlamento di Aruba ta haya cu ta necesario pa defendè e derechonan, pa defendè cierto asuntonan, anto bo por bay directamente Hulanda anto ayanan bo ta trece e asunto dilanti pa Parlamento Hulandès, passu Mahestad y diferente organonan aya na Hulanda.
Si bo kier mustra unidad, manera a worde papià akiden nan awe mainta, anto ban mustra unidad, ban sinta hunto y papia con nos ta haya cu e articulo ey mester worde interpretà, Sr. Presidente, sà pakiko? Pasobra si nos ta di acuerdo cu articulo 26 di E.R.N.A. y nos ta comprondè otro...

DE VOORZITTER: Sr. Ralph Richardson, nos no ta papiando awor aki ariba articulo 26 di E.R.N.A. Laganos keda na e punto di Agenda.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, keremi, e tin di haci cu e punto di agenda, pasobra mi tin di demostrà cu e ora ey e proposicion aki no ta necesario.
Mi a bisa caba cu Bestuurscollege ta entamando e asunto akinan diferente telegramnan a worde mandà pa Gobierno Central pa trata e asunto aki mas pronto cu ta posibel. Nos ta haya cu e proposicion aki no ta na su lugar awor aki. Si nos tratè nos ta drenta completamente den beleid di Bestuurscollege y esey nos no kier haci. Nos ta akinan como miembro di Parlamento pa controlà e trabao di Bestuurscollege y ami sigur-sigur lo ta un di nan cu lo no drenta den e beleid di Bestuurscollege, lo mi laga esey completamente den man di e cabayeronan competente cu ta sintà ey, pa trata tur e asuntonan aki. Pero mi a haal aan e articulo ey, pasobra si nos comprondè otro ariba e asunto akinan nos laga e asunto aki manera e ta. Laga Bestuurscollege trata e asunto akinan anto Gobierno Central seguramente lo cooperà cu Bestuurscollege den e asunto akinan. Y awor cu mi compañeronan na e otro banda akinan, nan mes a tuma parti den Gobierno Central ta mas facil atrobe pa entamà y apurà henter e asunto akinan den Parlamento na Corsow. Ta pesey mi ta haya ta masha straño cu nos ta discutiendo un simpel proposicion di cual di antemano mi a bisa cu den principio nos no ta contra di e contenido di e proposicion, pero si nos vota na fabor di e proposicion nos ta stroba trabao di Bestuurscollege.
Pesey nos ta preferà di warda Bestuurscollege caba di haya un contesta favorabel of desfavorabel di Gobierno Central, anto e ora ey Sr. Trinidad por bini back cu su proposicion anto nos por weita kiko nos lo haci cunè. Anto e ora ey lo mi puntrele, lo mi sinta papia promer ariba articulo 26 di E.R.N.A. pa nos mira con nos dos ta interpretè conhuntamente Parlamento ta interpretà anto nos ta bay back Gobierno Central.
DankiiSr. Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, encuanto di e proposicion aki den promer vuelta mi ta kere cu berdaderamente ela cay den tereno politico y no ta esey tabata nos intencion, nos intencion tabata mas bien pa mira cu nos si por apurá e asunto aki y duna nos apoyo na e proposicion cu a sali for di Bestuurscollege mes.
Mi no ta kere cu ta necesario pa drenta den detaye politico, encuanto di minoria den Staten, mayoria den Gobierno Central, minoria den Gobierno Central, etc.
E tempo pa esey tey. Mi kier duna mas bien duna sosten na palabranan di nos lider di fraccion cu a trece e proposicion aki dilanti. E di cu e proposicion aki a sali di nos banda pa duna e apoyo na Bestuurscollege cu a cuminzá un trabao for di 25 di augustus y awor aki nos ta kere cu mester por yega na un solucion den e caso aki.
Mi no ta kere cu tabata necesario pa yama ningun hende na telefoon, pero si esey ta e asunto pa e mocion aki worde aceptá, gustosamente despues di e aceptacion nos lo kier yama telefoon.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, kiko e asunto aki tin di haci cu asunto estatal ta pami un enigma. Pasobra cosnan normal di cada dia, semper ta worde haci. Den pasado tabata custumber cu un apelacion ta worde haci na Hulanda, via e kanaalnan apropiá cual tabata Gobierno Central. Mi por duna amplio ehempelnan con den pasado p.e. a peticion Bestuurscollege, Drs. Moen y otronan a bini Aruba pa licht door cierto diensten aki na Aruba. Mi ta corda con via peticion di Bestuurscollege Ing. Bruma a bini Aruba pa licht door Telefoondienst. Pesey mi ta kere cu e proposicion aki ta un simpel proposicion pa yuda Bestuurscollege, mi no ta kere cu e asunto aki ta di gran importancia pa cierto ministernan of cierto ambtenaarnan por hinkè den laachi y lagè eynan pa eternidad.
Y kiko e tin di haci cu articulo 26 tambe ta un enigma pami. Sr. Ralph Richardson mes ta bisa cu e mocion aki ta overbodig. Y ora algo ta overbodig mi ta kere cu ni hoofdelijke stemming mester bini ariba djele, pero e mester pasa unanimamente aki den Raad. Pero no solamente un sorto di coreccion worde uzá ariba e beleid cu Sr. Diputado Roland Laclè a hiba, pero kizas ora nos haya e personanan aki, nan por comprobá cu loke a worde presentá y discuti awe mainta door di Diputado Roland Laclè tabata berdad. Esaki por kita tur duda cu tabata e momento aki den Raad ora cu nos a tende kiko ta e plannan di reorganisacion den D.O.W.
Si nos haya poco experto pasobra Sr. Laclè, aunke cu mi tin tur aprecio pa loke ta su sabiduria den asuntonan technologia, pero mi ta kere cu Sr. Laclè no ta un experto ariba asuntonan di reorganisacion di ningun sorto di dienst.
Pa aprobá den futuro cu Sr. Laclè su plannan tabata sano, mi ta kere cu juist e binimento di e personanan aki por kita tur e duda cu ta reinante aki den Raad.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER P.P. KELLY: Sr. Presidente, nos por a scucha Sr. Trinidad bisa cu miembronan di nos fraccion ta sinta reunion tras di reunion sin bisa nada. Nos miembronan ta bisa algo ora ta necesario. Nan no ta papia, papia manera Sr. Trinidad sabiendo cu e ta costa Gobierno hopi placa, pasobra aunke cu nan ta bisa hopi bez y su partidarionan mayoria di bez, nan ta bisa cu e ta
k

"zakelijk". Laganos lagè entre aanhalingstekens. E ta "zakelijk", pero hopi bez e ta bisa hopi, e ta papia hopi, pero e no ta bisa nada, costando gobierno asina hopi placa. Keriendo cu e ta haci politica pa e pueblo, pero nos fraccion mi no ta kere cu e no ta di e mesun tipo eynan. Nos ta papia ora ta necesario.
Si e Bestuurscollege bini cu proposicionnan cu ta adecuado, proposicionnan aceptabel pa nos, nos a papiè caba promer cu nos a bini akidennan, asina ta no ta necesario pa nos hiba palabra y asina gasta placa di pueblo, gasta tempo di tur esnan akidennan.
Hasta mi kier a bini cu un proposicion pa Sr. Presidente, pa e reunionnan di Eilandsraad worde teni despues di oranan di trabao.

Sr. Pieters mi ta kere cu e a haya un les. Y ela bisa cu hasta nan ta dispuesto pa yama nan ministernan y asina kizas kita e schijn cu den nan partido lo no tin unidad, pero esey e mester a haciele asina cu e a haya e stuk aki, of asina cu esaki a bini ter sprake. Pero naturalmente e no ta tribi di bisa su lider no ta permitinan di bisa mucho den nan fraccion.

DE HEER C. ODOR: Sr. Presidente, mi ta bay completamente di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege pa nombra un adjunct-hoofd.
Manera a worde mencionà akiden, nos no ta aki pa haci politica mucho menos politica barata. Pero ora ta toca interes di Aruba, mi ta kere cu ta di suma importancia pa nos tur bay di acuerdo sin tin nodi di haci politica.
Y una bez mas mi ta suplica Sr. Guillermo Trinidad pa hala aden su proposicion.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Sr. Presidente, por ta cu partido P.P.A. ora cu nan a bini cu e proposicion aki talbez nan kier a haci uso di politica cunè. Awor mi kier puntra si politica ta ser uzà den palabra solamente of por ser treci ariba papel den forma di un proposicion. Pasobra den e carta di Bestuurscollege aki ningun momento Bestuurscollege a pidi cu mester di expertonan pa bin yudanan con ta haci e cambio den e Departamento di Obras Publicas.
Esaki no ta nada otro cu e mesun sistema di pone obstaculo den caminda, pa stroba nos Gobierno Insular traha. Ta pesey P.P.A. a bini cunè awe akiden. Esey ta e maniobranan cu nan ta usa semper pa stroba pa perde tempo cu mester bolbe acudi na un Gobierno Central y asina stroba nos Bestuurscollege traha.
Tambe a ser papia di unidad, union. Nos gustosamente lo kier uni cu tur partido aki na Aruba, pa traha na interes di Aruba, pero ningun momento nos lo uni cu ningun partido ni cu nada na mundo cual ta stroba e interes di nos pueblo, cu ta stroba e Gobierno Insular cu tin actualmente pa traha.
Si Gobierno Insular cu nos tin no por tuma medidanan, si cualkier cos cu nan mester haci mester acudi na un Gobierno Central, cual no ta goza di e confianza di nos pueblo, anto mi ta kere cu ta mihor nan no tey.
Ta pesey mi ta di acuerdo cu e carta di Bestuurscollege aki pa nombra un persona mas den e departamento di Dienst Openbare Werken y mi ta contra di e proposicion treci pa parti di P.P.A.
Danki, Sr. Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, Sr. Trinidad a bisa aki-

den nan kier haci politica cuné. Mi kier hala Sr. Trinidad su atencion cu ta politico nos di M.E.P. ta y politiconan cualificá. Nos no ta ja-baasjes di ningun partida. Hopi ehempel tabata tin. Nos no ta bay bisa cu nos ta aceptá un cos pa 20 aña caba, nos tiné grabá anto ora a yega pa aceptê akiden, un lider ta bisa cu no mag ái aceptê, ja-baasje ta bisa....

DE VOORZITTER: Sr. Reggie Henriquez, keda na e punto di agenda.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Nos no ta ja-baasje, kier meen nos ta politico. Mi ta aceptá loke e a bisa cu nos ta politico, mi ta confirmê cu nos ta politico, nos no ta ja-baasje y nos ta keda zakelijk cu nos ta politico.
E ta sigi bisa "cu nos kier dunanan un man y si nan sá of nan no sá, nan kier comprondê of no kier comprondê, esey ta e situacion actual".
Nos sá cu esey ta e situacion actual y ta pesey mes nos kier sali for di e situacion actual. Nos sá con malo e situacion actual ta, pesey nos ta boga pa sali for di e situacion actual. E situacion actual ta ehempel cu Bestuurscollege ta pidi, pidi y ningun contesta. Nos kier sali for di dje.
Sr. Rudy Frank ta papia di enigma. E ta bay den pasado duna un ehempel, e a keda den pasado, e ta biba den pasado. E no ta bay den futuro. E mes a demostrá eynan, es ta e teoria: den pasado mas pasado y den lo pasado ki mal gobernante e ta. E gobernante no mester tin e miedo den futuro, pasobra gobernâ kier meen mira den futuro y bay den futuro y no keda den pasado.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, ya cu pa banda di e oposicion en bista di e tratamento di e proposicion aki a worde treci cu nan lo vota contra, si bay contra di e proposicion, di e nombramento di e adjunct-hoofd, mi kier refresca nan memoria. E mundo ta lora y si bo scupi den laira e ta cay den bo cara.
Con por tá cu dos aña pasá, sin ningun clase di estudio, sin ningun clase di experto, trece padilanti e necesidad di un adjunct-hoofd si tabata posibel pa P.P.A. a nombra e tempo ey un adjunct-hoofd? Awor cu ta trece cu argumentonan con e organisacion lo ta, kiko e deficiencia cu tin, awor si mester un experto pa bin bisanos cu esey ta necesario. Mi ta kere cu Bestuurscollege ta basta capaz pa entamá su asuntonan y no mester di oposicion.
Nos a trece e asunto aki padilanti, e cartanan cu a bay, e telegramnan cu a bay. Y si ta boycoteá ta boycoteá nan ta boycoteá nan, pero esey no ta stroba e maneho di Bestuurscollege y si Bestuurscollege ta haya ta necesario pa nombra adjunct-hoofd, ta nombrê.

Awor manera Sr. Frank ta trece padilanti, cu kier kita tur duda politica, mi ta comprondê cu tin cierto desconfianza, pero mi ta kere cu e mes a cooperá e tempo aya pa nombra adjunct-hoofd sin ningun clase di estudio. Consenshi ta remordê kizas?

Te aki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Sr. Trinidad, bo ta deseá un derde ronde?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sigur no, Sr. Presidente. Sr. Diputado

Laclé a bisa cu tempo ey nos a nombra un adjunct-hoofd. Aparentemente e tempo ey nos mester a nombra dos, pasobra nos a nombra uno no ta suficiente, awor nan kier bini cu un di dos. Y nos sá, a keda aprobá, cu nan ta haya necesario pa haci un estudio cu nan mes no tabata tin hende pa hacielo y nan a manda busca ayudo. Nos ta completamente di acuerdo cu e pensamento aki. Bo tin un departamento bo kier evalué bon pa bo mira kiko bo ta bay haci cuné, bo no tin hende pa haci e trabao ey, bo mes no por hacié, bo ta manda busca hende pa hacié.
Awor pasobra e a tarda un poco Bestuurscollege kier cuminzá reorganizá sin estudio. Nos ta contra di esaki y nos kier duna Bestuurscollege un man pa haya e ayudo cu nos ta kere cu nos tin derecho ariba dje, a pesar cu e a tarda. Awor si Bestuurscollege bisa no pa capricho nos no kier ningun experto, nos no tin mester di nan mas, mi no ta comprondé pakiko nan a manda buscanan y awor nan no tin mester di nan mas. Nos mes por, anto mi ta bisa cu esaki ta un maneho cu nos no ta comprondé y nos lo no vota vóór pa e carta di Bestuurscollege aki, pasobra nan mes a proba cu mester di estudio profundo pa por bini na reorganisacion anto awor nan ta bini djies pone un hefe kere cu esey ta reorganisacion.
Nos no por apoyá e proposicion aki.

DE VOORZITTER: Sr. Pieters ta deseá un derde ronde? No? Sr. Laclé? No.
Asina nos a yega na final di e Algemene Beschouwingen ariba e voorstel di Sr. Trinidad, manera e a worde sosteni.
Tin algun miembro cu ta deseá hoofdelijke stemming? Nos ta bay vota anto ariba e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad, manera ela worde sosteni. Esunnan cu vota vóór ta pro e proposicion, esunnan cu vota tegen ta contra e proposicion.

Vóór stemmende leden: F.H. Croes, J.R. Frank, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, D. Tromp.

Tegen stemmende leden: H. Angela, G. Bareño, P. Bislip, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. van der Linde; C. E. Odor, R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: E resultado di e votacion ta: 13 tegen, 6 vóór. Asina cu e proposicion ta rechazá.

Y awor nos a caba tambe cu nos algemene beschouwingen ariba e agendapunt mes. Mi ta trece e agendapunt aki in stemming, zoals staande de vergadering gewijzigd. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Nos ta bay vota anto ariba e proposicion di Bestuurscollege zoals gewijzigd staande de vergadering. Esun cu vota vóór ta pro e proposicion di Bestuurscollege, esun cu vota tegen ta contra.

Vóór stemmende leden: H. Angela, G. Bareño, P. Bislip, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. van der Linde, C.E. Odor, R.R.H. Richardson.

Tegen stemmende leden: F.H. Croes, J.R. Frank, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, D. Tromp.

DE VOORZITTER: E resultado di e votacion ta: 13 vòòr y 6 tegen. Asina ta cu e proposicion di Bestuurscollege a keda aceptá.

Y awor nos ta pasa pa Agendapunt No. 9.

Brief van het Bestuurscollege dd. 15 maart 1976 houdende verzoek om goedkeuring van het projekt "Verhoging bedrijfszekerheid en verhoging beschikbaar vermogen Water- en Energiebedrijf Aruba" (Ag. no. 1380; bijlage 1976 no. 7).

De sprekerslijst is geopend. Mi ta duna palabra na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, nos di nos parti lo ta masha corto ariba e proposicion aki, comokiera cu esaki ta e resultado di e esfuerzonan cu nos Bestuurscollege a haci y awor nos ta mira con e ta ser realizá. Nos ta na altura di e bedrijfszekerheid, e geloofwaardigheid di e bedrijf aki cu e tabata na peligro, nos a percurá pa e estudionan necesario ta ser haci pa mira con ta voer op e geloofwaardigheid di e bedrijf aki.
Di manera mirando e meta di henter e asunto, es ta pa percurá cu loke nos tin nos por produci mas, traha mas eficiente y drecha e situacion di W.E.B., nos lo bay vòòr e proposicion aki.
Nos kier informá si cerca e diputado concerní si e por pone nos na altura con ta pará cu e unit cu Hulanda a interesá na financiá. Ki pasonan Bestuurscollege a tuma pa por bini cu esaki toch? Si nos no ta ekivocá, nos informacionnan ta bisanos cu e unit cu Hulanda a aprobá mientras tanto e prijs a bay halto y si tin meerkosten awor aki, si a ser pidí na Hulanda pa carga e gastonan ey tambe? Si Hulanda ta di acuerdo?
Te asina leuw den promer ronde.

DE HEER P. BISLIP: Sr. Presidente, manera mi por a destilá for di e carta aki, e estudio cu Piecon Conculting Engineers a haci tabata tin resultado positivo. Awor en coneccion cu esaki mi kier a haci algun pregunta. Si e estudio di Piecon a worde haci promer cu Aquanova a bini den picture? Y si e estudio tin validez ainda? Tambe nos sá cu e prijs di fuel oil a subi barbaramente. Mi kier sá ki influencia esaki tin ariba e situacion financiero economico di W.E.B.? En coneccion cu inversion mencioná den e carta di Bestuurscollege.
Esey ta tur, Sr. Presidente.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, ta trata di un asunto cu den reunion anterior caba parcialmente nos a conbersá ariba dje. Mi ta kere pesey nos no tin mester di bay mucho den extenso awe.
Sinembargo mi tabata tin algun pregunta pa mi satisfaccion mi kier a lanza Bestuurscollege pa mira si mi por haya contesta ariba nan. Mi promer pregunta, mi tabata di opinion cu un inversion di 9.5 miyon florin Hulandes casi ta rekirí hopi cambionan den e structura actual di Water- en Energiebedrijf. Mi kier a sabi cual ta e cambionan cu ta worde rekerí awor aki den Water- en Energiebedrijf?
Seguidamente door di e aumento aki de e eficiencia industrial di Water- en Energiebedrijf, segun e prognose anto te 1985 W.E.B. lo por cubri, segun mi por a comprondè, di e carta, tanto e pedido di energia, como e pedido di awa. Kiko ta e prognostico of e espectitiva ariba aumento di electricidad y awa? Kiko nos ta spera di e aumento?

Seguidamente mi ta comprondè cu e capacidad di nos Centrale na Water- en Energiebedrijf..... Mi ta bay un tiki mas suave pa Sr. Diputado haya e oportunidad.....

DE VOORZITTER: Pero, Sr. Richardson, mi kier toch hala bo atencion, bo ta puntrando e diputado di W.E.B. awor akinan cosnan cu no ta concerni e agendapunt. E agendapunt ta bisa: Verhoging bedrijfszekerheid en verhoging beschikbaar vermogen Water- en Energiebedrijf Aruba.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, mi ta kere cu e preguntanan cu mi ta haci ta debidamente na nan lugar.

DE VOORZITTER: Nò, bo tabata puntrè awor akinan tocante di prijs di awa y e cosnan ey.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Nò, ainda nò.

DE VOORZITTER: Anto ta ami a tende malo. Anto bo por sigi anto Sr. Richardson.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON. Sr. Presidente, mi a comprondè cu e capacidad di e centrale di Water- en Energiebedrijf si mi ta bon informà ta 114 MW. Mi kier a puntra si ta asina cu ya caba uso di electricidad ya caba ta na e capacidad aki 114 MW? Finalmente hopi biaha no ta interesà pueblo di sabi si ta mas awa mester of ta mas energia mester, loke pueblo kier sà si awa ta sigi corre of nan por cende luz ki ora nan kier. Mi pregunta ta kiko ta e relacion exacto entre produccion di awa y produccion di electricidad?
Esey ta tur, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Laclè di W.E.B.
Mi ta schors e reunion un rato pa duna e diputado e oportunidad pa preparà su contestanan.

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan Gedeputeerde Laclè.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: SR. Presidente, e asunto di bedrijfszekerheid di W.E.B. ta algo cu en berdad tabata tin mester di un estudio y esaki a worde haci door di e firma Fiecon Consultants Engineering. E proyecto aki ta algo completamente technico y e problema mas grandi ta cu ora bo ta bay evaluà inversion ariba expansion, of un diepte-investering pa cual motibo bo por aumentà bo capacidad.
Si nos mira e pronosticonan cu a worde haci pa e futuro 10 añanan ta asina cu pa electricidad ta worde calculà un uso, loke nan ta yama un piekbelasting, esey ta e momento cu e uso ta na su maximo di alrededor di 79 MW. Mescos cu bo ta haci un pronostico tambe con lo e por ta pa awa.
Ta asina cu actualmente e produccion di awa, locual ta corre paralelo cu mas o menos e consumo ta 21.000 ton di awa pa dia y ta worde haci e calculacion cu e mester ta 28.000 ton di awa.

Sr. Trinidad a puntra con ta parà cu e unit cu Hulanda a rechazà

y si ta berdad cu e prijs di unidad a subi y si a pidi ahusto?
Den e caso aki mi kier referi manera mi a splica caba tin un productividad di 21.000 ton di awa, cu tin e sistemanan cu e Weirplantnan cu for di aña '58 a worde treci den servicio, esakinan pa cada ton di stoom bo ta produci 4.5 ton di awa.
Despues a bini e inversionnan na W.E.B. ariba e sistema multi-flash pa cualnan productividad ta mucho mas eficiente y nan tabata 1 ton di stoom, 8 ton di awa.
Mescos expansion na aña '70 te '72, cu e 2 unidadnan di 6.000 ton di awa pa dia mas barata, pero ya caba a cuminza mira cu e sistema di aña '58 ta pisa mucho ariba e kostprijs. Kier meen e costo di produccion di awa, y cierto momento a yega cu mester a cambia nan y a bini cu e plan pa bini cu 2 unidad di 8.000 ton di awa pa dia, pa cual Hulanda tabata dispuesto pa financiá uno so.
Un di e unidad ta pa expansion y e otro lo ta pa reemplazá e unidadnan cu lo ta cara den nan produccion, es ta e Weirplantnan.
Actualmente tin den desaroyo un sistema nobo, e sistema loke nan ta yama controlfresh system, cu den su produccion ta mas barata, es ta pa cada ton di stoom bo ta haya mucho mas produccion di awa y fuera di esey den su sistema di mantenecion.
Ta asina cu na e momento cu a worde pidi financiamento na Hulanda pa e unidad di 8.000 ton e prijs tabata corre alrededor di 15 miyon florin Hulandes pa unidad. Despues cu a bini e crisis energetico, e prijsnan a subi barbaramente y pa ta exacto na luna di augustus pa september ya caba calculonan a worde haci cu lo e costa alrededor di 21 miyon florin.
Bestuurscollege na e momento ey a manda un carta na Hulanda, pidiendo ahusto di e prijs di 15 pa 21 miyon a base di e sistema multiflash. Pero como cu e proceso nobo tabata hopi atractivo y tabata tin cierto ventahanan economico, Bestuurscollege a bay di acuerdo pa usa e sistema nobo aki y cu supuestamente ta poco mas barata den costo tambe.
Pero Bestuurscollege kier a mantené si e ahusto di prijs na 21 miyon florin. Durante conversacionnan cu Minister de Gaay Fortman e punto aki a worde treci padilanti, pero no a worde duná ningun contesta y nan ta wardando ariba e peticion oficial pa cu e proyecto di Aquanova, pa duna un contesta e momento ey, pero con esaki lo terminá mi ta kere cu Raad lo haya debidamente un esplicacion con e financiamento lo bay.

Manera Sr. Bislip a trece padilanti ta asina cu e estudio di Piecon a worde haci promer cu e proceso di Aquanova a bini den picture. Esaki lo tin naturalmente cierto consequencianan ariba e proyecto aki. Pero e consequencianan no ta di tal factor cu no por haci uso di loke Piecon a trece dilanti den su rapport. Alcontrario e ta duné mas balor ainda como cu nos lo tin un reserva un poco mas grandi.
Te asina cu ora cu bo ta bay haci un inversion bo mester waak pa bo saca e gastonan. E inversion cu lo worde haci ta alrededor di 9 miyon florin Hulandes y esaki lo mester trece cierto manera pa cubri e inversionnan aki.
Loke a trece cierto problemanan ariba e tereno financiero ta en berdad e parti di fuel-oil. Ta asina cu e fuel-oil tabata forma parti di e bedrijfskosten y ta asina cu promer cu e aumento a tuma lugar e totalidad di e bedrijfskosten den e produccion tabata 44%, mientras pa compará mi por mencioná cu e gastonan di personal tabata alrededor di 26%.

Door di e aumento di e fuel-oil e gastonan di personal a baha te na 9% di e totalidad mientras cu e bedrijfskostennan a aumentá te na 74%. Esaki ta mustra con e parti aki tin su influencia ariba e situacion financiero-economico di W.E.B. y tambe cualkier inversion cu bo haci awor aki tambe lo tin su consequencianan. Pero e parti aki, es ta e 9 miyon aki por worde cubri, ya cu 1 ... 1977 a terminá cu e afschrijving di e unitnan 1 y 2, es ta e u unitnan di 'Pulicon' esnan di 7.5. Door di esaki lo no trece gastonan adicional ariba e afschrijving cu rente y eseynan. Kier meen toch nos ta nivelá e problema financiero-economico di W.E.B.

Cu lo tin cambionan estructural na W.E.B., esey ta berdad. Actualmente W.E.B. ta traha segun e sistema di unit, of e klok-sisteem, y nos lo tin cu bay schakel over pa e koppelsystem of e crossover system. Y esaki lo trece cunė cu bo no ta haya cu un unidad ta baha al momento, pero bo por baha parti di un unidad y sigi usa e resto. Locual tambe ta mescos cu e principio di Aquanova cu bo por baha un parti y e resto di e unidad ta sigi traha loke no ta actualmente cu e sistema di multiflash, unda ta henter e unidad mester worde bahá pa e reparacion.
E cambionan aki ta necesario na promer lugar como cu e unitnan di aña '58, es ta e 'Pulicon' unitsnan mester di un reparacion grandi pa haci, pa bo bolbe ponė produci e capacidad cu e a worde designá. E unitnan aki lo mester un revision, e gastonan ta worde calculá na 2.2. Lo mester aumentá e capacidad di e ratortank, cual un biaha caba tabata tin cierto problema cunė como su capacidad tabata mucho chikito si tin cierto problemanan cu un parti den e planta di awa.
Fuera di esey e feedpompnan cu tin actualmente ya no ta cubri e capacidadnan cu nan ta pe, cu mester renobá nan.
Y tambe mester pone mas instrumentonan pa e seguridad pa asina bo tin un control completo loke ta sosodė.
Lo bo haya cambionan general, manera mi a splica e crossover system. Y tambe na e boilernan 3, 4, y 5 esunnan di aña '63, tur e gieternan mester worde cambiá.
Varios biaha caba den presupuesto a worde aprobá pa haci cambio den e gieternan, pero cada biaha ta bini problema cu nan y awor nan kier cambia e sistema completamente den un proyecto. E total ta suma 9.3 miyon Hulandes y esaki ta mas o menos pa duna e seguridad pa motibo cu bo ta haya cu capacidad di electricidad ta aumentando y e capacidad cu nos tin, nos no kier aumentė.
Awor bo ta bay purba pa mas eficiencia den e consumo di electricidad den e departamento mes, es ta den W.E.B. mes, pa asina bo por duna mas.
Ta asina cu tin cierto relacion entre e produccion di awa y electricidad y cu un parti di e steam ta worde usá pa generá electricidad y un parti di dje ta worde uzá pa produccion di awa. Bo capacidad di steam ta keda igual, pero bo ta usa mas posibel pa electricidad y e resto ta bay pa produccion di awa. Awor si bo ta mengua e uso di electricidad den e empresa anto bo tin mas pa worde entregá afor.

No ta asina cu nos a yega na nos capacidad di 114 MW caba, manera mi a splica e espectativanan ta pa aña '85 nos lo yega alrededor di 69 MW, pero ta asina bo no por saca full capacidad pa motibo cu bo mester cierto cantidad di produccion di steam pa produccion di awa, y bo mester combiná e produccionnan aki mas

eficiente cu ta posibel.

Mi ta kere cu mi a duna un splicacion akiran ariba e preguntanan cu a worde haci.

DE VOORZITTER: Tweede ronde, Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi kier a gradici e diputado pa su contestanan, e tabata amplio. Mi a tende Sr. Presidente bisa awor ey cu nos no por papia nada di prijs, pero nos ta contento cu den e caso aki lo e no tin ningun resultado ni consequencia pa e gastonan di produccion di manera cu e prijs lo keda mescos. Si ta posibel nos kier a sà si e diputado a haya resultado caba di nan biahe pa Venezuela pa nos tende con nos por evaluà e futuro di e bedrijf aki. Y e produccion di prijs di awa.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sr. Presidente, mi ta gradici Sr. Diputado Laclè pa su college atrobe ariba eficiencia di Water- en Energiebedrijf. E tabata un esplicacion masha, masha amplio cu no ta keda nada mas pa mi puntrele.
Mi kier a gradicié y mi kier a bisè cu di parti di nos fraccion nos ta completamente di acuerdo cu e maneho cu e ta hibando cu Water- en Energiebedrijf.
Masha danki.

DE HEER R.H. LACLE,GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, ariba e asunto di conversacionnan ariba prijs di fuel-oil, na e momento aki te ainda mi no por duna ningun detaye con leuw nan ta pa motibo cu hopi cosnan confidencial den e asunto aki, cu nos no ta planeà pa duna informacion.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di e tweede ronde aki y tambe di algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het ontwerp aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Nos ta bay over na Agendapunt no. 10:

Brief van het Bestuurscollege dd. 16 maart 1976 houdende verzoek om machtiging voor het verder uitvoeren van het project Volkswoningen. (Ag. no. 7852; bijlage 1976, nr. 8).

E sprekerslijst ta geopend. Mi ta pasa palabra pa Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, cu un cierto disgusto nos ta trata awe e punto di agenda aki, pasobra e maneho di Bestuurscollege pa cu e casnan di Gobierno ta pone cu no ta necesario trata e asunto aki, si no tabata asina cu pa nos tabata tin algun pregunta, cu nos kier a haci cu ta parce nos sumamente interesante. E casnan ta trahando y tur cos ta den full swing y ta awor numa Eilandsraad ta worde acercà pa por duna su punto di bista, haci pregunta y duna su opinion pa cu e casnan nobo cu Gobierno ta trahando y manera por a tende den e discursonan anterior, nos ta completamente contra di e manera di Gobierno aki.
Si nos tarda un tike mas e casnan lo tabata cla y e ora numà Raad lo bin duna aprobacion na dje.
Nos kier informà si Bestuurscollege por bisanos si na San Nicolas tin krottenprobleem? Nos kier sà si Bestuurscollege ta na

altura di e krottenprobleem di San Nicolas? Tambe na e momento aki nos kier tende un splicacion, pasobra nos a yega di puntra ariba dje diferente biaha pero nunca nos a haya un contesta cu a satisfacè nos, mientras nos por y nos tin informacion cu por contradeci e maneho di Bestuurscollege den e cambiamento di e destinacion di e volkswoningen aki. Nos kier informà di e diputado ta kiko a pone Bestuurscollege kita e casnan cu tabata planeà na Rooi Congo y ponenan na otro sitionan?
Despues cu Bestuurscollege splica e motibonan di pone casnan na Noord y Madiki, Bestuurscollege ta bisa nos "zo mogelijk zullen de volkswoningen die te Noord gebouwd gaan worden dan ook ter beschikking worden gesteld aan de minderdraagkrachtige werknemers in de hotelsector". Bestuurscollege a bisanos "zo mogelijk", mientras cu e ta splicanos cu e casnan aki ta destinà pa e empleadonan cu ta traha den e hotelnan grandi y cu ta bini na remarca pa haya un cas. Kiko Bestuurscollege kier meen cu "zo mogelijk"? Tin posibilidad anto cu tambe e hendenan aki cu ta bini na remarke por keda sin haya un cas?
Bestuurscollege ta duna di comprende cu na promer instancia esakinan ta e promer hendenan cu lo bini na remarke pa haya e casnan.
Tempo cu e asunto di financiamento di e aprobacion di Hulanda a bini cla, nos a tende pa parti di e partido cu ta den gobernacion awor aki, cu nan si lo bay percurà pa un otro verdeelsleutel. Nan a bisa cu nan no ta contento cu e sistema di financiamento y nan lo haci tur nan esfuerzo pa trece cambio den dje. Nos kier tende e resultado di e esfuerzonan ey. Nos kier tende kiko e esfuerzonan ta encerrà, kiko nan a haci, kiko ta e resultado.
Ariba pagina 3 nan ta bisanos cu nan no a haya contesta ainda. Nos kier informà cu tabata tin un oportunidad masha bon dia cu Minister de Gaay Fortman tabata na Aruba, si nan a papia cunè ariba e casnan aki. Kiko ta e contesta cu e a dunanan ariba esey? Nos kier informà cerca Bestuurscollege con ta parà cu e sistema di huursubsidie cu Bestuurscollege a introduci pa e 250 casnan nobo di Gobierno si e ta funcionando ainda? Kiko ta e experiencia cune? Y mirando e prijsnan cu ta worde mencionà pa e casnan nobo di f. 98,-- pa un cas di 2 kamber y f. 112,-- pa un cas di 3 kamber y cu posiblemente e prijsnan aki lo bay subi. Nos kier informà anto si pa e casnan cu ta worde trahà awor aki tambe lo bini un sistema di huursubsidie y si Bestuurscollege por duna nos un indicacion, ta te na ki suma e huurnan mas o menos lo por bay subi?
Nos sà cu Bestuurscollege of e partido cu ta sostenè e Bestuurscollege aki semper tabata contra e sistema di volkswoningennan. Nan tabata yamanan hasta getto-vorming, casnan ariba otro. Nos kier tende kiko ta e beleid di e Bestuurscollege aki pa cu vivienda? Pa esnan cu no tin asina tanto entrada pa haya un cas barata, con Bestuurscollege ta kere cu si den futuro ta necesario pa sigi traha cas di Gobierno? Y den ki forma nan lo trahanan? Y mirando cu e casnan ta biniendo cla y conocedornan di e problemanan cu sà bini ora di toewijzing, mirando actuacion di M.E.P. tempo cu 250 cas mester a worde otorgà, nos kier a tende un splicacion con Bestuurscollege lo bay over na duna e casnan aki? Si nan tin comision caba, of si ta e diputado ta duna, of si ta partido ta parti? Nos kier tende con e toewijzing e biaha aki lo worde reglà.
Te asina leuw den promer ronde.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, un hecho aplaudibel ta ora cu un Gobierno ta pone e atencion necesario ariba tur tereno y aki nos ta mira pues con Gobierno ta haci tur su esfuerzonan pa yega na satisfacé e necesidades ariba tereno social.
Nos pueblo berdaderamente desde principio y desde chikito nos ta worde inculcá cu e bon cualidades cu un hoben promer cu e pensa casamento e mester percurá pa yega na su propio cas. Esey ta un aspecto di nos caracter, di nos pueblo cu awe kizas nos ta den e necesidad, pero toch compará cu otro islanan den vecindario nos por bisa kizas e problema aki ta menos grandi cu nan.
Aunke cu e problema ta keda grandi, relativamente compará cu nan kizas e ta menos grandi. Y ta pesey ora cu nos ta bisa den pasado cu ora bay traha casnan di Gobierno, corda pa tene cuenta cu e cultura di nos pueblo. Corda tene cuenta cu e caracter di nos pueblo, unda nan ta deseá nan propio cas, segun nan propio estilo, nan ta deseá di ta viva den un vecindario unda e casnan ta pará nan so y con modesto y chikito e cas por ta semper bay nan ta haci tur esfuerzo pa mantené e casnan debidamente. Esey ta e motibo cu den pasado nos a bisa cu nos ta contra e getto-vorming y lo mester bini un otro sistema di casnan di pueblo, na unda cu e financiering ta worde duná pero en bista di e deseo di e individuonan pa trata di yega na traha e cas, no naturalmente demasiado luhoso, pero en todo caso segun e gusto di e persona y na unda nan ta haya e facilidad di keda pagé poco-poco.
Mi tin entendi cu Bestuurscollege ta trahando den tal direccion y Bestuurscollege ta pensando den e direccion di premiewoningen. Un hecho aplaudibel pues y unda nos por bisa cu berdaderamente tin un aire fresco di un politica nobo ta wayando aki na Aruba. Ora cu nos ta tende e persona di oposicion, lider di fraccion di oposicion ta papia cu nos a priminti cu lo bini un otro verdeelsleutel, lo mi ta deseá di refrescá e memoria unda cu Diputado Max Croes, e tempo ey como diputado di Financiën a bisa cu e situacion financiero di Aruba ta bon, Aruba mes por financiá su casnan di Gobierno, casnan di pueblo y cu lo no mester yudanza di Hulanda pa esey. Y kiko a sosodé? Durante e reunion cu ministernan, na unda e diputado tabata presente, e tempo ey e Staatssecretaris cu ultimamente tabata na Aruba a saca e krantenknipsel y a mustra"no ta abo mes a bisa cu e situacion financiero di Aruba ta bon? Cu Aruba no mester di financiamento di volkswoningen?" Y kiko tabata e consequencia di esey? Cu e verdeelsleutel a cay desfavorabel compará cu e isla di Corsow. Na Corsow nan a haya financiá 2/3 parti y 1/3 parti lo a bini pa cuenta di e isla di Corsow.
Kiko a sosodé na Aruba? Gobierno Hulandes a base di e declaracion di e diputado di Financien di PPA, a dicidi cu e ta bay cu Aruba 50-50. Ta nificá cu 50% ta bini pa parti di Gobierno di Aruba, pues pa parti di e pueblo di Aruba, y 50% Gobierno Hulandes lo carga. Esaki, ora cu ta worde bisá cu nos a priminti di cambia e verdeelsleutel nos a haci nos esfuerzo. Mi ta corda con Bestuurscollege a manda un carta pa e minister di Financiën, Minister Efrain de Kort, ex-Minister y cual a haci un suplica na Hulanda pa trece cambio. Pero Hulanda a para ariba cu gemaakte afspraken dienen nagekomen te worden.
Den e ultimo reunion cu nos Bestuurscollege y consheronan tabata tin cu e Minister y expertonan Hulandes, una bez mas a worde bisa cu convenionan haci mester worde cumpli cu nan. Y ta pesey

e convenio a worde haci no door di e Gobierno aki, pero door di e Bestuurscollege anterior, di cual Sr. Trinidad tabata diputado di volkswoningen y gracias na nan politica awe nos pueblo lo mester bay paga mas de la cuenta.
Un otro aspecto cu a worde treci padilanti ta e cambionan den e volkswoningen. Nos por a tende y nos por riparà cu berdaderamente Bestuurscollege a trece un cambio. Pero nos ta deseà di sà di e diputado concerni, di Bestuurscollege, kiko e ta opinà di e dunamento di cas door di e Gobierno anterior? Manera nos tin entendi cantidad di personas na San Nicolas, na Rooi Congo a haya un cas di Gobierno y mayoria di nan ta pidiendo cerca e diputado, cerca Bestuurscollege, pa nan por haya un otro cas sea na Tarabana of na Pos Chikito. Si acaso cu esey a hunga rol dèn e cambio di e destinacion y construccion di e casnan di Gobierno. Y na Tarabana dia cu e casnan a cuminzà worde construi mi tabata pasa eybanda y mi no por a imaginami cu ta eseynan tabata e casnan di Gobierno.
Den pasado nos a pidi Eilandsraad un reunion a worde geschorst, nos a bay mira na San Nicolas con e casnan ta worde traha y con cierto momento Sr. Diputado Daniel Leo a kibra un blokki cu man. No pasobra Sr. Daniel Leo ta un persona hopi fuerte, sino pasobra e blokkinan tabata mancaron.
Di otro banda nos por a weita con den e cement cu ta pega e blokkinan cu dede a worde cobà buraco door di muraya y e tempo ey Eilandsraad a dicidi di hala atencion di Bestuurscollege y Bestuurscollege a actua di berdad pa por a trece un cambio, of un mehoracion den tal construccion.
Pero awor na Tarabana, nos ta riparà cu e volkswoningen aki lo ta na promer lugar pa satisfacè e necesidad social di nos pueblo, pero tambe pa crea empleo. Y nos ta deseà di sà p.e. na Tarabana ta cuanto personas ta trahando den e firma aki pa motibo cu e construccion aki por worde comparà como prefabricado. Ademas normalmente ta blokkinan diki y mi no ta technico pa sa e medidanan di e blokkinan, pero en todo caso ariba e fundeshi blokkinan chikito, ni pa murayanan pafor, pero pa murayanan pa schot murayanan di paden, masha smal segun mi di 4 duim a worde lanta ariba e fundeshi, e vloernan a worde trahà y ariba esey e murayanan a worde lantà.
Si acaso cu tin un di e casnan ey ainda den construccion, nos por a invità Raad pa bay weita tal, pasobra den un futuro sea cercano of lehano, nos por bay enfrentà problema cu esey. Y ta pesey nos ta di acuerdo y nos ta repudià e actitud di parti di Hulanda, unda cu nan ta bisa cu nan lo no duna financiamento mas. Nos si ta declarà cu Aruba lo mester mas financiamento ainda pa mas proyecto. Si Hulanda no ta deseà di haci esey, anto nos lo mester busca otro instancianan. Pasobra aki mes nos ta weita cu 50% ta cay pa parti di Gobierno Insular di Aruba, e financiamiento aki ta con e a worde haci? Door di liquide middelen di Gobierno Insular of un langlopende lening ta worde haci pa financià tal.
Nos ta di opinion pues cu e financiamiento mester continuà y cu nos ta den un necesidad, pero un cambio mester worde haci den e construccion di e volkswoningen,pa asina tene cuenta cu e cultura di nos pueblo, pa asina tene cuenta cu e entidad di nos pueblo cu nos no kier formacion di gettos manera a worde haci den pasado.
Naturalmente e palabra "getto" ta relativamente tambe. Pasobra un gettovorming ta depende di e personanan cu ta biba aden y di

acuerdo e cultura di nos pueblo, mi no ta kere cu e personanan cu lo bay biba den e casnan ey lo transforma e conhunto di e viviendanan ey den un getto. Dus sinembargo mester tene mas cuenta cu e desecnan di e individuonan y nos ta spera cu door di e premiewoningernan esey lo worde satisfacè.
Eseynan tabata mi remarcanan den promer ronde.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, encuanto di e problema di volkswoningen aki, mi kier trece cu berdad tin un necesidad enorme di viviendad pa habitantenan di Aruba, como cu tin mucho poco cas ta ser trahá ariba propia iniciativa, pero mi ta kere esey tambe ta sosodiendo como cu mirando e prijsnan awendia di material, etc., e a bira hopi dificil pa hobennan por yega na nan propio cas.
Pero si mi tin cu remarcá akinan cu di banda di Gobierno tambe mester ser tumá medidanan pa aliviá e problemanan di scarsedad di viviendas, como cu nos sá den hopi caso doñonan di cas ta mantene nan propio cas bon, pero cas cu nan ta verhuur na otro persona nan ta laga den estadonan deplorabel te hasta cu e casnan ey por bay bira onbewoonbaar y eseynan ta e consequencianan cu straight by por bini mas problemas den scarcedad di viviendas.
Mi ta kere cu pa aliviá esaki ta un bon idea pa traha volkswoningen, pero toch mester bini sancionnan pa protehá doñonan di cas pa nan propio cas y tambe huurdonan di cas pa casnan cu nan ta huur. Y esey por, si por instalá un sorto di woningpolitie, cu por check viviendad di ken cu e tá y waak pa nan ser manteni debidamente. Eta un proteccion pues pa e huurdo di e cas como doño di un cas, den su mes cas cu e ta biba.
Mi por a tende di banda di partido di Gobierno, lider di M.E.P., caminda ta ser bisá cu Corsow for di Hulanda a haya financiamiento di 2/3 parti pa cuenta di Hulanda y 1/3 parti pa cuenta di e isla di Corsow, mientras cu Aruba ta haya 50% financiá y 50% pa cuenta di Gobierno Insular di Aruba. E ta masha bunita bisá y hopi hende por ta kere cu Corsow lo a haya mas. Pero si bo poné asina cu porcentahe naturalmente e por zona comosifuera cu esey ta e caso, mientras esey no ta berdad at all, pasobra cu e financiamiento di e 2/3 parti di Corsow y e 50% pa Aruba si wak verhoudingsgewijs, si nos bay pa e mesun cantidad di cas, Aruba hasta ta haya mas cu Corsow den financiamiento.
Como cu na Aruba e tipo di volkswoningen cu Gobierno Insular a entamá pa ser construi ta mucho mas costoso cu esun cu Gobierno Insular di Corsow a pidi Hulanda pa finanzá. Pa tal motibo mi ta contra cu cierto expresionnan ta ser treci akiden, djies pa purba trece den pueblo como sifuera cu Corsow ta haya mas y cu ta P.P.A. su culpa, siendo cu esey ta leuw di ta berdad.
Tambe mi por a tende remarca cuenta di premiewoningen cu ta algo di MEP, si mi no ta ekibocá e Bestuurscollege anterior caba a cuminza desaroyá ariba e tereno aki pa purba yega na premiewoningen te hasta pensando na subsidiá manera e lider di MEP a bisa personanan cu tin cierto fondo y por bini na nan mes cas.
Encuanto di e volkswoningen mi ta weita cu e a ser comparti pa Noord, Tarabana y Madiki. Mi kier a puntra di cual bario a bini mas peticion aden pa volkswoningen?
Mi no sá si Bestuurscollege a dunami un contesta ariba esey.
Y tambe mi kier sá si tin plan caba di banda di Bestuurscollege pa traha volkswoningen na otro barionan tambe ariba Aruba y kiko ta e motibonan?

Te eynan den promer ronde. Danki.

DE HEER H. ANGELA: Sr. Presidente, ami tambe ta bini ariba e punto di Agenda aki.
Mi kier a haci un pregunta na e Sr. Diputado di e Departamento aki: Mi kier sabi kiko ta e motibo cu nan no a traha e casnan cu tabata ariba plan den e bario di Rooi Congo? San Nicolas ta un pueblo grandi y mi ta kere cu nan tin tur derecho di haya e casnan ey.
Den futuro mi ta spera cu Gobierno di nos lo mira bon kiko e ta haciendo, mi no ta kere cu nos Gobierno ta hacié di mala fé, pero na San Nicolas tur dia bo ta haya hende ta buscando cas y cas di pueblo ta masha poco.
Mi ta kere cu e Gobierno di nos y Gobierno di MEP a dicidi pa traha cas pa otro barionan manera na Noord, Madiki, mi ta kere cu nan tambe tin derecho pa bini na remarca pa traha cas pa e pueblonan ey, pero mi kier bisa cu e bario di San Nicolas tin un scarcedad di cas masha grandi mes y mi ta kere den futuro no 100 cas, pero 250 cas mas mester worde trahá den e pueblo di San Nicolas. Y mi ta kere cu no ta juist na Rooi Congo nan mester worde trahá, pero den otro sitio tambe.
Un otro punto cu mi kier trece padilanti ta tocante e sistema con bo ta duna un hende un cas. Manera mi tin entendí cu e ultimo casnan cu nan a traha na Rooi Congo, mayoria di e hendenan cu ta biba den otro districto a haya e casnan ey y e hendenan di San Nicolas mes no a bini na remarca. Awor mi ta kere cu e casnan di Tarabana, di Madiki y di Noord bini clá, mi ta kere cu nos lo haya lugar pa pone nos hendenan di San Nicolas mes.
Masha danki.

DE HEER C. ODOR: Sr. Presidente, mi ta masha contento cu 500 cas ta ser contrui mas ariba Aruba. Mas contento mi ta cu mi a nota 100 cas ta worde construí na Madiki, di cual 40 ta bini di 2 slaapkamer y 60 di 3 slaapkamer. Ami ta haya cu e 100 casnan aki na Madiki ta mucho poco pa e pueblo di Madiki. Mucho poco pa e pueblo di unda mi ta originá y cu tin escarcez di cas. For di aki mi ta haci un proposicion na Bestuurscollege pa en lo futuro cu tin construccion pa casnan similar di Gobierno sea cu ta Hulanda ta financiá of ta teritorio insular di Aruba mes ta financiá, di ofrecé e pueblo di Madiki en su totalidad pa construccion di mas cas.
Masha danki.

DE HEER S. SPANNER: Tratando e punto di agenda'ki, Sr. Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege con ta pará cu e 500 peticion pa cas di pueblo cu ta pendiente for di '74 manera ta worde mencioná den nan carta y si esakinan a aumentá?
Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege si entre e peticionnan cu tin cuanto ta pertenecé na e diferente districtonan? Cu otro palabra mi kier sá cuanto hende di San Nicolas a pidi cas? Cuanto di Savaneta? Cuanto di Pos Chikito, etc., etc.?
E informacion aki por yuda nos hustificá si Bestuurscollege ta tene cuenta cu necesidad di pueblo manera semper sá worde primintí. Mi ta bisa esaki pasobra den pasado e Bestuurscollege aki mes a duna como argumento of excuus cu no ta necesario pa traha cas di pueblo na San Nicolas pasobra no tin bastante interés, locual ta leuw di berdad.
Ora mi a scucha Sr. Lala Angela awor ey cu tambe ta di San Nico-

las y cu ta pertenecé na e mesun partido MEP y e mesun Bestuurscollege, pueblo por comprondé, cu e cu su Bestuurscollege ta contradeci otro.
Mi ta haci mencion di esàki, pasobra no mas laat cu 3 luna pasà den e sala akimes, ami a trece e mesun argumentonan dilanti pa prueba na Bestuurscollege cu no tabata hustificà pa nan a kita e casnan for di San Nicolas, pero sinembargo nan no a haci caso di mi argumentonan.
Y tambe ta bon pa nos tende un otro sonido for di nan mes cu ta cuadra cu e idealnan dimi y hopi di esnan cu ta deseà di mira e casnan trahà na San Nicolas.
Finalizando mi kier agregà cu mi ta comprondè cu den un beginfase di gobernacion cierto errornan por worde cometè y pa tal motibo mi ta bolbe haci un suplica na Bestuurscollege pa haci tur posibel pa construi e casnan na San Nicolas, caminda tin tanto necesidad locual nunca por worde desmenti.
Mi mes tin un lista grandi di peticionnan den mi poder pa hopi hende cu awe no tin cas y cu mester biba cerca famianan di nan.
Te asina leuw den promer ronde, Sr. Presidente.

DE HEER P.P. KELLY: Sr. Presidente, mi ta contento cu e volkswoningennan ta worde trahà na Aruba en particularmente tambe den e pueblo di Noord.
Mi ta lesa den e carta aki na Eilandsraad ta poni: "Ter vervanging van de krotwoningen in Noord en Madiki", Mi kier a haci un pregunta, cuanto krotwoningen tin na Noord? Y cualnan ta worde considerà como krotwoningen? Y si e personanan aki ya caba como nan woning a worde considerà como tal si nan a haci aplicacion of si Bestuurscollege ya a cuminzà reserveer pa e hendenan aki?
Pa no bira asina aki cu despues manera Bestuurscollege a bisa den cada pueblo ta traha volkswoningen pa e pueblo pa nan biba den nan bario anto ta bini acerca cu ora nan ta traha esunnan di Noord ta pa e hendenan principalmente cu ta traha na hotel.
Mi ta kere mi ta contento cu tin un hende ta traha pegà cu su lugar, pero si mester tene cuenta cu esnan di e pueblo mester tin preferencia. Pa no cu despues nan ta laga e vervanging aki cay afò y pone enfasis p.e. na e segunda parti cual ta bisa door cu mas hotel ta bini acerca pa e hendenan kizas biba mas cerca di nan trabao cu esakinan ta worde trahà.
Tambe mi kier a haci e pregunta, mi ta kere cu ya algun miembro a hacié caba, pero pa pone enfasis pa Bestuurscollege contestà cla: kiko ta e motibo di diferencia di e financiamiento di Hulanda cu Corsow a haya un mihor facilidad financiero cu Aruba? Pasobra si mi por comprondè pa e casnan di pueblo aki di e 20 miyon cu ta parà aki 'riba 28% ta schenking. E resto un parti ta zachte lening cual ta mas cu 30% di e resto alrededor di 40% ta Aruba mes mester financià e 20 miyon aki.
Mi kier a puntra Bestuurscollege kizas nan por duna un mihor clarificacion, cuanto placa ta Aruba mes mester hinca den e proyecto aki? Y tambe mi kier a sà si Aruba tin e placa aki pa continuacion di e proyecto aki?

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Mi ta duna palabra na Diputado Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, cu sumo placer lo mi kier contestà e preguntanan haci pa e respetabel miembronan di Raad.

Sr. Trinidad a haci e pregunta, si Bestuurscollege ta comparti e opinion cu na San Nicolas tin e krottenprobleem? E problema di krotten na San Nicolas ta un problema historico, ya pa añas largo y ta un problema cu en lo pasado nada a worde haci na dje y ta esistente ainda.
Tin actualmente un plan pa renovacion di e bario Village unda tin mayoria di e krotnan aki. Durante e bishita di su Excelencia de Gaay Fortman e asunto aki a worde entamá na djele y unda diferente aspectonan a worde treci padilanti di e plan"renobacion di Village", pero tin diferente problemanan ainda na e plan pa keda resolvi. Pero di parti di Bestuurscollege tur lo posibel lo worde haci pa realizá e plan aki.
Ya caba pa boca di e Ministro Hulandes nos a tende cu e ta masha sympathiek contra e plan "renobacion di Village".

Tambe ela haci e pregunta kiko ta e motibo cu a cambia e casnan for di Rooi Congo pa Madiki? Ya caba ta di 4 biaha cu e asunto aki a bini den Raad y awe pa di 4 biaha mi ta duna contesta na e argumentonan pakiko a hiba e casnan for di Rooi Congo pa Madiki. Toch lo mi kier bolbe duna un splicacion na e respetabel miembronan di Raad, e argumentonan cu a yega na pone Bestuurscollege yega na e decision.
Un di e promer argumentonan tabata ta cu biaha pasá cu e casnan a worde trahá na Rooi Congo tabata tin masha dificultad pa yena hendenan den e casnan ey. E personanan cu ta biba den Village nan interes tabata mininiem pa e casnan di pueblo. Mi ta kere cu esaki ta corresponde tambe door cu e huur di e casnan di pueblo toch ta un tiki halto. Door cu e interes tabata minimiem e casnan a worde yená y esaki a worde verifiá na e departamento di Domeinbeheer, cu e a worde yená cu hendenan di otro districto, pasobra di San Nicolas mes no tabata tin interes suficiente pa e casnan di Rooi Congo biaha pasá.
Actualmente tambe, biaha pasá mi a bini cu e cifrasnan, cuanto peticion tin pa cas na Rooi Congo unda cu mi a demostrá un biaha mas cu e ta minimiem. E cifrasnan lamentablemente mi no tin nan cumi e biaha aki, pero si Raad ta exigi pa tende e cifranan un biaha mas, cu mucho gusto lo mi bolbe bini cu e cifranan, con e interes ta pa e casnan na Rooi Congo. Motibo tambe ta cu e facilidadnan, e structuurplan cu mi a referi na dje biaha pasá trahá door di "Heijde Mij." tambe tabata un argumento mas pa hiba e casnan Madiki, unda cu tin e kern di Oranjestad pa e uitbouw di e kern, unda cu tin hopi peticion mes pa casnan na Playa, kier meen e districto di Tarabana y cu eynan mirando e distancia cu e hotelnan y e acercamiento cu e kern centro di Oranjestad cu eynan e interes ta hopi grandi y cu e ta pas den e cuadra di structuurplan te cu mi ta corda ainda cu Sr. Trinidad a bisami cu e no conocé e structuurplan, e a haci un peticion pa cada miembro haya un exemplaar y Bestuurscollege a duna opdracht pa manda cada miembro di Raad un structuurplan.

Tambe e ta puntra ki kier meen den e carta mandá pa Raad na pagina 2 "zo mogelijk zullen de volkswoningen, die in Noord gebouwd gaan worden dan ook ter beschikking worden gesteld aan de minder draagkrachtige werknemers in de hotelsektor".
Esaki ta un woordenspel "zo mogelijk" pa Bestuurscollege kier meen, cu lo bo haya peticion na Noord di tur personanan, tur hende lo por haci aplicacion di un cas na Noord. "Zo mogelijk" pa e hendenan cu ta traha na hotel kier meen cu ora e comision cu ta duna e sugerencianan pa e hendenan cu ta bini na remarca pa

e casnan di pueblo, pa e tene cuenta cu un cierto percentage cu nan entrada ta di acuerdo cu e reglamento pa haya cas, tambe bini na remarca pa e casnan di pueblo.

Sr. Trinidad ta purtra ki contesta Bestuurscollege a haya for di Minister de Gaay Fortman. Ta asina cu e Bestuurscollege aki a cuminza pa haci tur lo posibel pa entamá e asunto un biaha mas cerca Hulanda, pasobra nos no tabata di acuerdo cu e argumento di e diputado di e Bestuurscollege anterior di Finanzas cu a declará den conversacion cu e Minister Hulandes cu situacion di Aruba ta bon, kier meen nos mes por paga 50%. E 50% ta un suma basta halto cu lo bay druk ariba nos begroting, pesey nos a haci e posibilidad pa nos haya e mesun financiamiento cu Corsow a haya: Hulanda ta paga 2/3 parti y e isla ta paga 1/3 parti. E asunto aki a worde entamá via Minister di Finanzas y contesta a bini for di Hulanda. Si Bestuurscollege di Aruba por tene e prijsnan di cas mescos cu esunnan di Corsow, lo e ora nan por papia ariba dje. Ta asina cu en principio un cas na Aruba lo tabata costa 22 mil, actualmente e suma ta 27 mil florin pa cas. Durante di e bishita di De Gaay Fortman e asunto aki a worde treci bao di su conocimiento y na unda nos a trece argumentonan pa nos haya un otro manera di financiamiento y e a duna como contesta cu e Bestuurscollege anterior a haci afspraak cu e Gobierno Hulandes, unda a worde declará na e Gobierno Hulandes cu e situacion di Aruba ta bon, despues di e 500 casnan aki Aruba no kier volkswoningen mas y cu Hulanda ta haci afspraak y afspraak pa Hulanda ta afspraak y durante e rit Hulanda no ta cambia ruta. Kier meen cu Hulanda lo no kier cambia e forma di financiamento y bini back ariba su decision pa cambia e 50%.
Si nos a logra for di Hulanda haya e principiele toezegging cu nan ta bay di acuerdo pa e verhoging di loonverrekening di f. 1.193.305,-- pa Hulanda cubri e gastonan ey, tambe gastonan eventualmente onvoorzien, pero tocante e afspraak pa e 50%, Hulanda lo no kier bini back ariba un afspraak haci anteriormente.

Sr. Trinidad a punta, con ta parâ cu e huursubsidie? Ta asina cu mi tin henter e asunto aki studiando. Bestuurscollege ta di acuerdo cu huursubsidie pasobra tin di admiti cu hopi persona cu ta biba den e casnan di pueblo nan situacion financiero no ta permitinan pa paga e huur, ya cu e huur ta un tiki halto pa e personanan menos afortuná.

Si den futuro Bestuurscollege lo kier sigi traha cas di gobierno? Esaki ta algo cu Bestuurscollege anterior mes a bisa Gobierno Hulandes cu despues di e 500 volkswoningen, Aruba lo no traha volkswoningen mas. Pero si e Bestuurscollege aki ta bay busca e posibilidadnan den ki forma nos por bini cu casnan pa yuda esnan menos afortuná.

Sr. Trinidad a haci un pregunta, con e Bestuurscollege aki lo bay over pa duna e 500 casnan di pueblo? Pa esaki un comision pronto lo worde nombrá y e comision aki lo haci investigacion di cada persona individual. Nan situacion financiero y nan posicion maatschappelijk pa e ora nos wak cua ta e casonan mas urgente y kende ta bini promer na remarca pa un cas di pueblo.

Ariba e pregunta di Sr. Betico Croes cu e tin entendi cu e Bestuurscollege aki tin plannan pa bini cu premiewoning. Esey ta correcto. Na e departamento di Dienst Economische Ontwikkeling nan ta studiando e posibilidad di pronto, si tin algo den esaki lo nos acerca Raad, pa bini cu plan cu premiewoning na Aruba. Pero e asunto aki ta exigi un estudio profundo pasobra e tin consequencianan pa Gobierno.

Tambe un pregunta a worde haci kiko Bestuurscollege ta opinà di dunamento di cas? E pregunta ta haci door di Sr. Betico Croes y ta referi na e 250 casnan. Nos ta di opinion cu hopi persona p.e. tin hopi caso unda cu personanan cu ta biba na otro districto a worde poni den casnan den otro districto. Y nos lo streef ernaar pa mas tanto cu ta posibel hinca personanan den nan mes districto den e casnan di pueblo.

Tambe e sugerencia di Sr. Betico Croes na Bestuurscollege pa Raad un dia bay mira e casnan cu nan ta trahando. Bestuurscollege lo tuma esaki over y duna Raad un dia cu henter Raad lo por mira e construccion di casnan di pueblo.

Sr. Frank Croes ta haci un pregunta pa instalacion di un woningpolitie. Lo mi pidiè pa den tweede ronde e bini mas detayà cu mi por contestè pasobra mi no a comprondè e pregunta bon kiko e kier meen cu woningpolitie.

Ariba e pregunta di Sr. Frank Croes di cual bario a bini mas peticion pa mas volkswoning? Mi ta corda cu den reunion anterior mi a bini cu cifrasnan y duna Raad tur esplicacion cuanto peticion tabata tin al momento pa cada bario.

Si Bestuurscollege tin plannan pa traha cas na otro barionan? E posibilidad aki no mester worde exclui, despues cu nos haya un rapport detayadamente unda tin mas necesidad pa cas di pueblo, lo mester bini algo pa yuda esnan menos afortunà y busca un manera pa bini na traha mas cas pa nan.

Ariba e pregunta di Sr. Angela pakiko e casnan no ta worde trahà na Rooi Congo? Mi ta kere cu mi a contestà esaki caba, pasobra e tabata un pregunta cu un otro miembro di Raad a haci.
Y si Bestuurscollege ta studia e posibilidad pa si traha casnan di pueblo na San Nicolas? Si e cifranan ta correcto cu na San Nicolas tin necesidad pa casnan di pueblo, Bestuurscollege lo haci tur su posibel pa sigi y yuda e hendenan na San Nicolas cu nan vivienda.

Sr. Carlos Odor ta remarcà cu 100 cas ta mucho poco pa e pueblo di Madiki. Si un estudio mustra cu eynan en lo futuro mester bini mas cas, lo busca posibilidadnan pa waak kiko lo haci. Tambe mi kier a mustrè cu na Tarabana actualmente tin den construccion 250 cas, kier meen si e problema ta eynan nos por yuda hendenan di eynan pa cas na Tarabana.

Sr. Spanner ta papia cu e tin un lista di hendenan di San Nicolas cu mester cas. Strañami cu e lista ey si e mester ta cuadra cu Domeinbeheer, si ta e lista cu e tin pa casnan di Rooi Congo biaha pasà ora cu mi a duna e contesta e mester a contradecimi cu e cifranan cu e tin cu nombernan. Mi por admiti cu na San Nicolas tin necesidad pa cas indudablemente, pero na otro districtonan

tambe. Biaha pasá mi a bini detayadamente cu cifras di cada districto.

Sr. Pedro Kelly ta puntra si na Noord tin krotwoningen? Cuanto nan ta? Esey lo ta masha dificil pa mi contestá si tin krotwoningen na Noord y cuanto nan ta. Si mi ta di opinion y Bestuurscollege tambe cu na Noord tin casnan cu ta poco deplorabel y trahando volkswoningen na Noord lo nos por yuda e hendenan di e districto ey.
Tambe Sr. Kelly a haci e pregunta si Bestuurscollege a cuminzá reservá cas pa e hendenan di Noord? Ta asina cu na Domeinbeheer ya e hendenan por haci peticion pa un cas di pueblo. Pero ainda no tin ningun cas reservá pa ningun hende. Tur hende por haci nan peticion,nan ta bini ariba e zogenaamde wachtlijst.
Tambe e a haci e pregunta si e accento no ta worde mas poni ariba e krotwoningen pero na Noord door cu e hotelnan a bini acerca hopi hende di e bario ey ta biba na Noord y cu ta traha na e hotelnan y pesey Bestuurscollege ta di opinion cu na Noord tambe tin necesidad pa volkswoningen.
Mi por contesté cu e accento pa nos mas bien ta ariba e trahamento di hotel y e personanan di e bario cu ta traha eynan. No ariba e krotwoningen.

E diferencia di financiamiento entre Aruba cu Corsow ta manera cu mi a splica den cuminzamento cu Aruba lo tin cu paga 50% di e gastonan di e casnan di pueblo, y na Corsow e financiamiento lo ta a base 2/3 parti pa Hulanda, 1/3 parti pa e isla di Corsow.

Te asina leuw den promer ronde, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta bay pa di tweede ronde. Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, den tweede ronde mi kier a elaborá tambe ariba locual e oradornan despues dimi den eerste ronde a bisa.
Mi por a tende . lider di fraccion di MEP elogiá e beleid di e Bestuurscollege aki, cu nan ta hiba pa cu casnan di Gobierno y mi tin cu conclui pues cu e ta completamente di acuerdo cu beleid cu tabata ser hibá promer cu esey, pasobra mi por a tende cu e beleid ta mas o menos e mesun cos. Sr. Croes tambe a papia ariba e verdeelsleutel, e cantidad di placa cu Aruba mester a paga y Sr. Frank a trata di spliké y Bestuurscollege caba cu cifrasnan cu en realidad no ta manera nan kier pinta e asunto. Pasobra berdad ta cu aki na Aruba nos tin un otro financiamiento e verdeelsleutel ta otro, pero e casnan tambe ta otro. Nos por bisa cu e parti cu Aruba mes mester paga, compará pa cada cas apart, nos ta paga algo mas pa nos casnan, pero nos ta haya tambe mihor cas. En todo caso e prijsnan di nos cas ta mas halto cu e prijsnan di cas na Corsow. Kier meen nos por conclui cu Bestuurscollege anterior a keda para ariba e proyecto, pasobra nos a laga e pueblo di Aruba paga algo mas pa nan por biba mihor tambe, pasobra nan ta biba den un mihor cas.
Fuera di esey e 2/3 pardi di Corsow cu nan ta haya relativamente ta bira menos cu loke Aruba ta haya, pasobra e 50% di Aruba, door cu e casnan ta mas caro ta resultá di ta mas placa tambe relativamente. Y mi por a tende Sr. Oduber bisa cu e casnan no ta 22 mil mas, sino 27 mil. Y e manera cu nos a percurá pa e

financiamiento door cu meerkosten, loke cu costa mas, tambe lo bay mescos cu Hulanda ta paga mitar, nos ta paga mitar, mi tin sigur cu e sistema cu nos a hiba den e caso aki ta mas beneficioso pa Aruba.
Nos a tende cu Sr. Croes ta duda un tiki di e construccion y e ta papia di murayanan di 4 duim of ta blokki di 4 duim, cu esaki ta un construccion prefabrica. Te asina leuw cu mi tin comprondi ta cu en berdad e muraya nan aki ta un poco mas fini cu loke nos sà traha, pero den e muraya tin suficiente material pa haciele mes firme cu e blokkinan di muraya hancho cu nos ta traha, pero como mi no ta di e banda ey tanto technico, podicè e por laga Sr. Richardson den su fraccion cu tambe ta un technico splikele ki ventaha of si nos tin e mesun cos den e murayanan hancho cu nos ta custumbrà di traha di blokki, of e murayanan cu ta ser bashà den forma di concreet.
Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Angela ora cu e demostrà su mal contento na Bestuurscollege cu e casnan a ser kità for di San Nicolas, pasobra semper nos a fulminà contra e asunto aki. E asunto aki no ta bon, pasobra e motibo cu awe nos por a bolbe tende cu a kita e casnan aki, mi ta bolbe refutè mas aki un rato ora cu mi bolbe bini back loke e diputado a bisa.
E diputado a señala cu berdaderamente tin krottenprobleem na San Nicolas. Y e a bisa specialmente den Village. No ta na Village so tin krottenprobleem na San Nicolas. Sr. Angela cu ta biba na San Nicolas cu conocè e bario, cu conocè e necesidad di e bario por splikele cu no ta den Village so tin krottenprobleem. Y e ta bisa cu nunca a worde haci nada na e problema aki. Pero e plannan cu e ta bisa, e proyecto cu e ta bisa cu a cay asina bon cerca e Minister Hulandes, cu nan ta masha entusiasto cunè ta bon pa e sà cu e proyecto ey no a ser entamà pa su Bestuurscollege, cu ta terminà e Bestuurscollege ta terminando e trabao. E casnan a ser kità y e diputado ta bisa cu tabata tin problema pa duna hende cas. Pero e diputado no tabata na altura di e manera cu cas a ser dunà. E tempo ey e mes ta bisa den e carta na Raad cu tabata tin asina tanto peticion, ariba 750 peticion tabata tin solamente 500 cas, di manera cu e comision e tempo ey a dicidi di duna cas a base di esnan cu tabata mas den necesidad. Y di e manera ey nan a yega asina leuw, cu ora un persona no ta biba den e bario of un persona ta den asina tanto necesidad, cu e a pidi pa un otro bario, p.e. un hende a pidi un cas na Tarabana pero no tin mas na Tarabana, pero tin cas disponibel si na San Nicolas, aunke cu e persona aki a pidi pa Tarabana a ser ofreci na dje pa biba na San Nicolas, mirando e necesidad di cas cu tin. Nos ta comprondè cu tur hende kier biba den nan propio bario, pero ora di necesidad ta e cos cu ta conta, anto si e necesidad ta asina grandi tin persona cu kier bay biba leuw for di nan bario caminda nan a lanta pa cubri e necesidad cu nan ta aden.
Naturalmente awor cu e personanan ta mira cu tin mas cas cu ta ser traha, nan ta busca modo di haci uso pa por haya cambio y awor cu tin cas disponibel pa por biba mas cerca di nan bario. Cu no tin peticion pa casnan na San Nicolas. Por ta asina, aunke mi no ta kere. Mi ta kere si, cu e personanan cu ta den necesidad mas grandi no ta e personanan cu ta yega asina liher y pidi un cas di Gobierno, pasobra yega na porta di Gobierno ya ta algo caba cu hopi persona den nos pueblo no ta gusta haci.
Tempo cu e Bestuurscollege a sinta mi a tende cu un beleid cu nan lo implantà cu nan departamento di Maatschappelijk Zorg lo no laga e hendenan bini, pasobra nan lo ta comprondè e temor ey,

e drempelvrees cu tin, pero nan lo manda trahadornan di cuido social den e barionan pa investigá e necesidad. Anto mi kier reta e Bestuurscollege aki, pa segun e beleid cu nan a proclamá pa manda algun di e trahadornan di cuido social y pasa den e barionan di San Nicolas anto nan lo bini cu man yen di peticion di hendenan cu ta den necesidad di un cas. Anto e ora ey Bestuurscollege ta mira kiko ta e necesidad tambe pa e bario di San Nicolas pa casnan di Gobierno, anto Bestuurscollege lo lamentá cu nan a kita tur e casnan cu tabata proyectá na Rooi Congo. Nos ta spera cu den un proximo proyecto nan lo percurá pa San Nicolas por haya cas atrobe, pasobra tin necesidad, tin necesidad grandi.
Mi a tende e diputado bisa tambe cu nos a pidi e structuurplan y cu Bestuurscollege a duna opdracht pa nos hayele, pero te ainda nada. Aparentemente entre e peticion duna opdracht y ricibi e asunto aki ta parcemi cu tin un periode di gobernacion. Y ta algo sumamente importante, no solamente pa Raad hayele y tuma nota di dje, pero pa Bestuurscollege tuma cierto decisionnan pa asina Raad por huzga tambe e beleid di Bestuurscollege mucho mas mihor ariba e asunto aki.
Mi kier sá si Bestuurscollege a laga studia e plan aki y si tin cierto parti di dje, podicer Bestuurscollege no kier tuma tur:ços over, cu Bestuurscollege kier haci parti di su beleid y laga Raad leg e vast kiko e lo bay bira. Pasobra mi tabata tin e suerte y honor di traha poco ariba e asunto aki y mi ta kere cu ta algo sumamente bon pa e desaroyo di nos isla si nos tin un beleid hibá ariba base di un structuurplan. Nos no mester tuma over tur loke Heijde Mij. a stel voor, pero tin hopi cos cu segun mi nos por neem over y lo por beneficiá e beleid di cualkier gobierno ariba e tereno aki.
Diputado Nel Oduber ta bisa cu "zo mogelijk" ariba e parti kende ta haya cas na Noord ta un woordenspel. Un wega di palabra. Nos ta spera si cu e wega di palabra aki, lo no resultá den un wega cu e hendenan cu a haci un peticion y nos ta kere cu naturalmente si tin krottenprobleem na Noord eseynan tambe mester ser solucioná y e personanan cu ta biba na Noord cu tin krottenprobleem lo mester por haya cas di Gobierno, pero e parti grandi di e casnan aki nos por a comprondè di Bestuurscollege ta destiná pa trahadornan den hotelnan, cu ta bini na remarke, mirando nan entrada, pa un cas di Gobierno pa asina nan haya chance di biba cerca di nan trabao, mirando cu ainda nos no tin transportacion publico den tal forma.
E hendenan aki anochi laat ta sali for di hotel y hopi di nan cu no tin transportacion mester para warda cabey boto. Nan ta bini te na Playa, busca otro transportacion pa hibanan San Nicolas of warda ariba bus. Lo ta un alivio grandi si e personanan ey cu ta bini na remarke por biba cerca di nan trabao. Y no solamente cerca di nan trabao, pero cerca tambe di e ambiente cu nos tin banda di Noord, banda di nos beachnan y banda di hotel. Mi ta kere cu pa eybanda lo bini cu hopi peticion y nos ta spera cu e wega di palabra lo no bira un wega cu persona.
Manera mi a bisa awor ey, e diputado den su splicacion a comprobá pa nos cu e lider di su fraccion no tabata tin razon, pasobra awor caba nos ta mira cu e casnan cu tabata proyectá na 22 mil florin a bira 27 mil florin. Kier meen e casnan a bira hasta mas caro cu nan tabata, y e areglo cu nos a haci ta proveé den esey, cu tur loke bini acerca nos ta paga mitar, Hulanda ta paga mitar. Y den corto mi kier bolbe ripiti e beleid tabata: han paga un poco mas pa nos por biba den un mihor cas.

Mi ta contento tambe di por a tende di Bestuurscollege cu e sistema di huursubsidie lo ser continuá, pasobra esey ta un paso social cu nos a tuma y nos ta kere mirando con e prijs di construccion ta subi y consequentemente e prijs di e huurnan lo ta subi, si nos bay mantené e huurnan ey pa hopi hende di poco entrada, e huurnan ey tambe lo resultá di ta hopi halto. Di manera cu caminda cu Gobierno por duna e huursubsidie pa asina e casnan di pueblo aki bira berdaderamente casnan di pueblo na un prijs razonabel, segun entrada di e hendenan cu ta biba aden.
Por ultimo mi kier a recomendá na e miembronan di Raad, cu ta interesá di mira algo di e construccion, pa nan mes bay mira e construccion aki y pone nan na altura, pasobra si nos warda ariba e Bestuurscollege pa invitános bay mira e construccion di e casnan, nos ta kere cu nunca nos lo bishitá e casnan aki promer cu nan bini cla. Podicer ni despues cu nan bini cla, pasobra ariba e tereno aki tambe nos a cuminzá duda ariba beleid y promesa di e Bestuurscollege aki.
Nos ta corda con nan a priminti nos di bay mira hospitaal y te ainda nan no a invitá nos pa bay mira conhuntamente cu Raad e hospitaal. Bestuurscollega a priminti nos di bay mira Santa Rosa, te ainda nos no a haya un peticion pa bay mira Santa Rosa y Bestuurscollege ta haya un sugerencia di su lider di fraccion pa bay mira e casnan di Gobierno y podicé dia cu nos bay mira e casnan di Gobierno ya nan tin hende aden caba. Asina tanto lo e tarda.
Ta interesante pa nos pone nos mes na altura awor cu nan ta bao construccion y e ora nos por mira si berdaderamente e murayanan fini ey nos por haya un splicacion y mira si despues por resultá daño pa e personanan cu ta biba aden. Of si e sistema ta un sistema asina bon cu nan por limitá nan mes na un muraya mucho mas fini.
Manera mi a bisa mirando e necesidad grandi di cas cu tin na Aruba, nos lo vota pro e carta di e Bestuurscollege aki, aunke mi tin di laga un palabra di protesta rezoná pa cu e manera cu e Bestuurscollege aki a hiba su maneho, pasobra e carta aki mester a ser presentá hopi mas promer cu awe cu e casnan ta practicamente full bao di construccion cu practicamente e proyecto ta cla. Nos ta kere cu ta promer cu duna comienzo na e proyecto, promer cu duna gunning di e casnan Raad mester ser acercá y no manera Bestuurscollege aki a haci.
Nos lo vota vóór pasobra e ta un proyecto grandi cu lo beneficiá nos pueblo, pero nos lo ta contra, nos kier duna un aantekening acerca di ta contra di e beleid cu e Bestuurscollege a hiba den e caso aki.
Corda cu ta un proyecto cu Bestuurscollege mes mester a entamá, nan a hayé tur cla caba pa voer uit, y ainda nan no tabata sá e manera debido pa a haciele.
Te asina leuw, Sr. Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> SR. Presidente, tratando e punto aki den segunda vuelta mi kier a remarcá cu ora nos ta trata un asunto asina pa nos traté cu e mayor seriedad cu ta posibel. No ta cuestion cu ta bini wega di palabra, wega di persona. Tampoco lo mester pisa asina tanto of hunga politica partidario a base di e declaracion di cualkier persona, pakiko e casnan a worde kitá, cambiá di destino for di su bario pa otro bario. E impresion ta worde creá como sifuera cu nos ta pasa ariba e asunto aki masha superficialmente, como sifuera nos falta tur seriedad.
Kizas ta pasobra hopi di nos tin nos propio cas of nos ta biba

den un bon óas hopi ta lubidá cual ta esunnan cu ta bibando den necesidad. Mi ta un persona cu ta pasa hopi den pueblo. Mi ta un persona cu ta biba den pueblo. Y no solamente den un districto, pero den tur districto na tur parti di Aruba. Y necesidad grandi ta existi den nos pueblo. Y ora un persona ta acercabo pa yega na un hogar, cuanto famia no ta desequilibrá pa motibo cu nan no tin cas. Cuanto señora y esposonan ta biba separá uno cerca su mama y e otro cerca su tata, e jiunan reparti pasobra nan no tin un dak ariba nan cabez pa nan por uni nan famia. Y hopi biaha cu sentimento grandi, diputadonan y otro politiconan ta worde acercá pa por yuda nan. Y cu pena na nos curazon nos mester nota cu cierto momento tin hende cu menos necesidad, pa un mal politica anterior ta biba den un cas di Gobierno, cas di pueblo, mientras cu hendenan den mayor necesidad ta camna ariba caya of ta haya un yudanza door di cualkier otro persona.
Ta pesey nos kier trata e asunto aki cu e mayor seriedad y kita tur refleho, kita tur impresion di ta hunga politica partidario cu e asunto aki. Pasobra no ta simplemente pa e cuater murayanan, no ta simplemente e materialnan cu ta worde construi e cas, pero ta e idea su tras cu ta hende mester bay biba aden. Hogarnan cu nos ta deseá di aliviá nan den nan necesidad.
Y ora cu mi ta tende e digno representante di nos Colegio, Sr. Hilario Angela, con e a sali na defensa di su pueblo, e merece tur elogio. Nos tur akiden ta eligi y hopi di nos ta haya votos di un cierto parti di nos pueblo. Y nos na promer lugar lo trata di trece e necesidadnan di bo pueblo padilanti, pero laganos no lubidá cu nos t'aki pa representá henter e pueblo di Aruba y yega na trece e provisionesnan cu ta satisfacé e deseo di henter e pueblo di Aruba.
Ta di lamentá cu ora cu mi ta tende di e diputado concerni con na San Nicolas muy en principal pa aliviá e necesidad di e pueblo di San Nicolas, un gran cantidad di volkswoningen, di casnan di Gobierno a worde construi. Con e diputado a caba di splica nos cu ora cu nan a kere cu primordialmente den Village, na unda e necesidad tabata mas grandi no tabata tin tanto interes pa e volkswoningnan ey, y con e diputado anterior, Sr. Guillermo Trinidad, cu awe ta treciendo critica padilanti con e a dicidí di hiba un maneho na unda e a yuda hendenan di otro pueblo, trecenan na San Nicolas y awe e diputado ta worde acercá door di cantidad di personas cu nan no ta deseá di biba aya, pero nan kier bin biba na Tarabana, of nan kier bin biba en todo caso sea na Pos Chikito, Tarabana of na Dakota.
Y ta pesey Sr. Hilario Angela a trece e asunto aki padilanti. Sr. Angela tabata debidamente informá. No ta promer biaha cu Sr. Angela ta trece e asunto aki padilanti, pero e ta trecé padilanti pa su pueblo tende cu e ta defendé e interesnan di su pueblo. Pero diariamente Sr. Angela ta defendé e interesnan di su pueblo cerca e diputadonan.
Aki no ta cuestion cu Bestuurscollege ta traha separá for di e miembronan di Raad of miembronan di partijraad di Movimiento Electoral di Pueblo. Aki tin un mayor coordinacion. E Bestuurscollege aki ta traha pa defendé e interesnan di henter e pueblo cu ta worde treci padilanti door di tur miembro di partijraad. Pero naturalmente Sr. Angela a trecé padilanti pa e diputado haya e oportunidad pa trece e asunto aki abiertamente padilanti pa e pueblo por scucha, pasobra na unda e fraccion di PPA cu AVP ta faya cu nan no ta yama reunion, cu nan no ta hací preguntas, nos mester hacié como sifuera cu nos mes ta bay un rato den oposicion pa nos trecé padilanti pa e diputadonan haya e o-

portunidad pa habri y splica e pueblo ta con nos ta traha.
Y "naked city", tristo un situacion na unda cu sernan humano no por biba cu e dignidad necesario. Village tambe aunke cu Village su situacion ta un poco mihor cu naked city, pero en todo caso e merece un cambio, e merece un sanificacion.
Y no solamente "naked city", no solamente Village, Tur hende ta tuma e palabra "naked city" y Village na boca, pero pasa den pueblo, pasa den Brasil, pasa na Savaneta y na Pos Chikito, pasa na Santa Cruz, un bario hopi grandi, Ayo, Paradera, Noord, Tanki Leendert, aki na Playa, tur parti tin casnan den situacionnan malo. Pero kiko ta sosodè? Nos pueblo ta un pueblo orguyoso. Nos pueblo no ta etalà su necesidad. Nos pueblo no ta cana benta su necesidadnan ariba caya. Nos pueblo ora cu e ta den necesidad, e ta sufri. Pero sufri cu un curazon kizas dolor, pero na su cara bo no ta riparà cu e ta sufri. Nos ta e politiconan cu mester ta den pueblo pa conocè e necesidadnan di nos pueblo. Y ta pesey mi ta contento cu den e asunto aki un decision asina a worde tumà. Cu awor ora e diputado di Bestuurscollege a studia e structuurplan y nan no a hacié simplemente pa gana votos, pa wak e necesidad, nan a decidi di trasladà un gran cantidad di casnan di Gobierno pa e districto di Noord y kiko lo bay sosodè awor?
Anteriormente ora cu a resultà cu e hendenan di Village no tabata interesà den tal cas anto e ora ey e diputado anterior, Sr. Guillermo Trinidad, mester a tene cuenta cu e otro hendenan di San Nicolas, e hendenan cu Sr. Hilario Angela ta mencionà.
Pero kiko pa motibo cu e hendenan cu Sr. Hilario Angela kier meen ta mayoria di nan ta cu e lucha di Aruba, mayoria di nan ta vota pa Aruba su libertad, y tur di nan a worde descartà anto hendenan a worde piki for di otro districtonan pa bay biba aya ariba, cu awe e Bestuurscollege ta hayè den un problema pasobra tur ta bin pidi pa bin biba pabao. Ora cu e casnan nobo bini cla, kiko ta bay sosodè? Hopi di e personanan cu ta bibando actualmente na Rooi Congo na San Nicolas, lo worde transladà sea na Tarabana, sea na Madiki, of sea na Noord. Y kiko lo sosodè? Hopi di e casnan na San Nicolas lo bini liber y e ora ey hopi hende di San Nicolas lo bini na remarca. Y ta esaki ta loke Sr. Hilario Angela tabata kier meen y ta pesey elogio ta bay na su direccion pa e manera cu no solamente den partido, pero den Eilandsraad e ta defendè su pueblo.
Un otro parti cu nos por a tende cu falta di seriedad ta ora cu Sr. Frank Croes ta purba di defendè e maneho tristo di e Bestuurscollege anterior. Unda cu nan ta bati ariba nan pecho cu Aruba su situacion financiero ta bon. Cu Aruba no mester di mas volkswoningen financià door di Hulanda. Te hasta nan a tuma e decision cu nan lo no acercà Hulanda mas pa volkswoningen. Ki politica! Y ora cu door di e krantenknipsel di acuerdo cu e declaracion di e diputado di Finanzas, Sr. Max Croes, decision di Hulanda a cay cu Aruba mester paga 50% di e total. No Aruba, e pueblo di Aruba, e pagadornan di belasting. Anto na Corsow si Hulanda tabata sà di yega na un acuerdo pa laga e pueblo di Corsow ta paga solamente 33%, un tercera parti, anto Hulanda ta cubri 2/3 parti.
Falta di seriedad ta ora cu e ta bisa cu ora nos bay weita den totalidad Hulanda a yuda Aruba mas cu e a yuda Corsow. Laganos haci un rekensom pa nos weita berdad.
Cuanto cas Corsow a haya? No ta 1000 cas Corsow a haya? Cuanto costa un cas 20 mil florin. Deel e door di 3, anto e ora bo ta yega tumando e ruim cu e isla di Corsow ta paga 7 miyon, Hulan-

da ta cubri e 13 miyon.
Na Aruba e a sali 27 mil 500. Totaal 13.5 miyon. Partiè 50-50, Aruba tin di paga 6.250.000, Hulanda ta paga 6.250.000. Esaki ta un eenvcudige rekensom y no simplemente pa hende tende cu Hulanda a hinka mas placa na Aruba cu na Corsow. No a base di cifras aki nos ta refutà e declaracion di Sr. Frank Croes.
E stigma ta keda colga ariba e politica di e Bestuurscollege anterior cu ta nan ta esunnan cu a causa cu awe nos pueblo mester paga mas y nan ta esunnan cu a causa cu nos no por haya volkswoningen mas sin financiamento di Hulanda. Y e Bestuurscollege aki lo bay waità con lo e bay sigi entamà volkswoningen di acuerdo cu e caracter di nos pueblo, adaptà na e necesidadnan di nos pueblo pa asina nos garantizà nos pueblo cu nos ta aliviá e necesidadnan.
Nos ta contento cu den pueblo di Noord a bini algun cas: 150. Nos ta contento cu den pueblo di Tarabana: 250 y na Madiki: 100, pasobra e pueblonan ey tambe merece casnan, pasobra nan tambe tin hopi hende den necesidad. Y henter e crítica cu a worde haci cu e a worde kità for di San Nicolas, e lo worde mehorà, of henter e critica ta worde kità al momento cu e casnan worde reparti y e casnan di San Nicolas lo bini liber.
Cu ta worde bisà cu comosifuera nos a bini cu premiewoningen, mientras cu PPA a cuminzà cunè caba. Naturalmente, e palabra premiewoningen mi no ta kere tampoco cu ta PPA a inventé. Y palabra premiewoning ta existi hopi tempo caba den otro paisnan. Pero ta berdad cu e por a pasa den celebro di poco hende di PPA, pero ken ta bay ehecutè? Mescos cu a pasa den e celebro di e fundador di PPA, pa un dia Aruba haya su Status Aparte, pero e mesun partido no ta bay realizè. Ta nos tin di bay realizè.
Y ora cu ta duna casnan nos ta di acuerdo pa na promer lugar aliviá e necesidadnan di e pueblo ey, pero nos no mester weita e asunto aki preto-blanco y e no ta un wet van Meden en Perzen. Mester weita e necesidadnan tambe. Nos mester mira e asunto aki nuanciá. No bisa cu tur e casnan ey ta pa tur hende di e pueblo ey y tampoco no bisa cu tur e casnan ey ta pa hendenan cu ta bay traha den hotel. Cada asunto ta worde mirà segun e necesidad. Ta worde teni cuenta cu e necesidadnan di e pueblo, ta worde teni cuenta cu e necesidadnan di e trahadornan di hotel. Y a worde papiá ariba e structuurplan di Heijde Mij.
Nos kier a haci e recomendacionnan na Bestuurscollege, aunke ya caba den seno di Bestuurscollege e a worde papiá pa nos trata di envolvè e organisacion, e bureau di plan D-2 cu ta hendenan local y hendenan sumamente experto pasobra e hendenan aki sà e necesidad di e pueblo, pero nan sà tambe e cultura, e caracter di e pueblo. E eigen aardigheden di nos pueblo. Heijde Mij. naturalmente mi tin tur respet pa un compania asina, pero toch ta bon pa laga e structuurplan trahà door di Heijde Mij. worde evaluà door di hendenan local, cu no solamente ta tene cuenta cu e aspecto social di e necesidad, pero ta tene cuenta cu otro aspectonan espiritual di nos pueblo.
Pues, Sr. Presidente, di nos banda nos lo bay di acuerdo cu e proposicion haci door di nos Bestuurscollege.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, mi kier a cuminzà caminda Sr. Betico Croes a remarca contra nos difunto lider, Juancho Irausquin q.e.p.d., cu e no a sigi e lucha,pero cu ta MEP ta haciendo e awor aki. Tur ora nos ta tende e lider di MEP akiden ta bisa tal palabra, pero e sà menciona tambe un buki akiden

di Annemarie Kasteel y mi kier pa e waak pagina 273, 274, caminda cu Don Juan Enrique Irausquin q.e.p.d., a distancià su mes por completo di e idea ey, despues di e rapport di Professor Kranenburg. Y ademas tambe lo ta bon si e por trece akiden ki expresion, of kiko tabata e palabranan cu e difunto lider di AVP, Henny Eman, tambe a expresà despues di tal rapport.
Nos por a tende un rekensom awor ey di 7 miyon, 13 miyon, y 6.250.000 pero e ta lubidà di bisa acerca cu e 13 miyon cu Hulanda ta paga pa Corsow ta pa 1000 cas y e 6 miyon 250 mil ta pa 500 cas. Y mi ta bolbe back y mi por djies ripitì palabra di diputado Oduber den su contesta den promer ronde, caminda e a bisa cu Hulanda a laga sà si Aruba por baha prijs di cas mescos cu di Corsow, anto Hulanda lo por reconsiderà na duna Aruba mes sistema di financiamiento cu e a duna Corsow.
Asina ta akinan tin un bruhamento den nan mes seno di partido cu lider di fraccion ta bisa totalmente otro storia of kier pinta un otro storia cu su mes diputado ta divulgà back na Raad, cua ta corecto.
Tambe nos por a tende caminda ta ser bisà cuenta di seriedad. Cu e idea patras di e asunto aki, pa e formamento di hogar. Naturalmente nos tur por ta di acuerdo cu esey. Y ta pesey mes nos Bestuurscollege anterior tabata willing pa haci sacrificio te 50% di financiamiento, pero en todo caso e a bay di asina buena fe, cu e a percurà pa Aruba por haya un bon cas pa su hendenan cu ta den necesidad di tal vivienda.
Tambe nos por a tende e lider di MEP ta refutà of en todo caso ta criticà e cuestion cu e hendenan cu a haya cas na San Nicolas awor aki lo kier biri biba na Tarabana of otro caminda.
Si e mes ta bisa cu ta tanto seriedad mester trata e asunto aki e mester comprondè cu ora di dunamento di volkswoningen, si na e momento ey e pareha, manera cu su mes palabra a ser bisà, un ta biba cerca e mama e otro ta biba cerca e tata, cu ta mas cu logico cu nos Bestuurscollege anterior humanamente mester wak na unda cu ta posibel pa yuda nan na un cas cu nan por forma un hogar manera debe ser. Y kizas awor aki una bez cu nan tin nan hogar, kizas si nan por tin un deseo di por ta biba den otro bario. Pero e meta principal pa mi ripiti su mes palabranan ta pa e formamento, e reunion di hogar. Y esey PPA a haci den su otorgamento di cas, cu e Bestuurscollege anterior.
Tambe e a trece padilanti cu hopi hende kizas pasobra cu nan ta den lucha di MEP a ser nenga na San Nicolas cas, etc., mi kier a recordà e lider di MEP cuanto bandera geel e mes no por a wak ta bulando den e cas di pueblo nobo y siendo cu ta Gobierno di PPA a yudanan na tal vivienda. Esey ta un muestra palpabel cu e mes a trece cu ta net nos Bestuurscollege anterior no a hunga ningun sorto di politica den otorgamiento di cas y vivienda pa e hendenan den necesidad di tal.
Di Sr. Oduber mi a haya e peticion pa por splica kiko mi kier meen cu woningpolitie. Woningpolitie ta un palabra den boca di pueblo, akinan nos no conocè pero si na Hulanda, caminda cu tin woningcontroleurs of woninginspecteurs cu ta bay check viviendanan y caminda cu tin cierto cosnan cu ta defecto of kibrà cu nan lo haya un aanzegging cu dentro di dos siman, dependè di e trabao of e tarea cu mester ser haci na e cas, e drechamento cu mester ser haci, reparacion, nan ta haya cierto periodo pa ehecutà tal. Y si esey no sosodè anto e ora Gobierno lo percurà pa e reparacion y nan lo verhaal e back ariba e doño. Y mi kier bisa cu esaki ta pa proteccion di mas bien e huurdònan al momen-

to di cas, caminda cu un doño di cas si e tin 2, 3 cas, mi no ta bisa cu ta tur, pero den hopi ocasicn e doño di cas ta percurá'pa su mes cas cu e ta biba aden ta den bon estado, pero e no ta preocupé pa e casnan cu e ta verhuur na otro persona y nan no ta wak pa tin reparacionnan necesario, te cu hopi bez ta sosodé cu e casnan ta bira decai te bira y worde declará onbewoonbaar. Y nos mes ta crea door di no tin e restriccion aki cu semper lo keda surgi of keda existi e problema di escarsedad di viviendas. Esey tabata locual mi tabata kier meen cu e woningpolitie.
Un remarca tambe di Sr. Oduber tabata cu ariba pregunta cu a ser haci door di un miembro di Raad cu si lo traha e casnan di pueblo den otro barionan, di cual Sr. Oduber a contestá cu den otro barionan despues di estudio si ta necesario lo por busca posibilidad pa traha mas cas di pueblo, mas volkswoningen. Y un rato promer e ta bisa cu e Bestuurscollege aki, en todo caso Bestuurscollege mes ta di acuerdo pa no traha volkswoningen mas y bay over pa premiewoningen. Y e ta contradeci su mes akinan, bisando cu toch lo ser trahá volkswoningen.
Pesey mi kier un splicacion di dje, pasobra mi ta kere cu e lo a ekibocá di palabra y e kier meen premiewoningen. Pero en todo caso lagé duna un splicacion di esaki pa no trece mal entendimiento den e pueblo.
Danki, Sr. Presidente.

DE HEER H. ANGELA: Sr. Presidente, mi ta masha satisfecho di e diputado. Mi kier a bisa locual Sr. Betico Croes, lider di fraccion di nos partido a caba di splica, mi ta di acuerdo cuné. Mi ta spera cu nos lo sigi traha cas pa e pueblo, pasobra e pueblo tin necesidad di cas.
Masha danki.

DE HEER C. ODOR: Sr. Presidente, un miembro di e Parlamento aki a expresá su mes di e forma cu nos di MEP ta contradeci nos mes coleganan di Bestuurscollege. Leuw di ta. Nos cu ta parti di e fraccion di MEP, tin tur libertad di expresá nos opinion apesar cu tin biaha cu nos tin di cruza palabra cu nos mes diputadonan. Esaki ta un prueba palpitante cu nos no ta ja-baas den nos partido. Una bez mi ta reafirmá mi proposicion haci den primera tanda pa eliminá tur discusion na unda casnan mester worde trahá. Mi ta reafirmá manera mi a caba di bisa pa en lo futuro pa nos Bestuurscollege tuma nota cu na Madiki tin hopi lugar disponibel y hopi hende ta deseá di biba den e bario aki.
Masha danki.

DE HEER S. SPANNER: Sr. Presidente, scuchando Sr. Oduber poco rato pasá mi por bisa cu mi a contradeci of mi no tabata di acuerdo cu splicacionnan duná pa Sr. Oduber y awor mas cu nunca mi por bisa esaki, pasobra poco rato pasá Sr. Angela mes cu tambe ta pertenecé na su fraccion a papia contra e ley di Bestuurscollege.
Mi ta comprondé pakiko Sr. Angela a haci esaki, pasobra e tambe ta na altura di e situacion pa peticionnan pa cas di pueblo na San Nicolas y cu esaki ta aumentando barbaramente. Y naturalmente e Sr. aki cu ta representá tanto votadornan na San Nicolas ta haya cu su mes Bestuurscollege mester tene cuenta cu tal situacion.
Ta di lamentá tambe pa tene cierto personas critica otro mientras cu nan tambe a yega di governá nos isla sin trece of pla-

nificá e cambionan cu tabata necesario.
Pues mi ta haya cu nos mester lubidá e pasado y ban traha conhuntamente na bienestar di nos lugar.
Pesey ami ta deseá pa e diputado concerni presentá cifras pa nos sa precies cuanto interes tin pa casnan na San Nicolàs y cuanto esaki a worde aumentá for di 1974 pa duna satisfaccion, no na ami so, pero tambe na Sr. Angela y tur otro cu tin deseo di mira e situacion aki aliviá.
Te asina leuw den tweede ronde.

DE HEER P.P. KELLY: Sr. Presidente, m'a scucha contesta di Sr. Oduber y mi ta haya cu e a contesta masha bon mes. E a duna su contestanan manera debe ser.
Pero si mi kier a haci un remarca ariba e beleid di Bestuurscollege encuanto segun Bestuurscollege cu e trahadornan na Hotel tin preferencia ariba e personanan cu ta biba den locual Bestuurscollege ta considerá como krotwoning.
Den mi concepto door cu Bestuurscollege ta traha den tur districto volkswoningennan ta nificá anto cu Bestuurscollege tin en grandi su beleid gericht ariba cu e volkswoningennan primeramente ta pa e habitantenan di cada districto. Esaki no ta cuadra cu loke Sr. Oduber ta bisa, cu esnan cu ta biba leuw for di hotel lo tin preferencia ariba esnan cu ta biba den krotwoning.
Y ta pesey mi kier a haci un recomendacion na Bestuurscollege, si acaso cu ta un expresion cu no tabata mucho cla ainda pa Bestuurscollege y si acaso cu ta esey ta e beleid di Bestuurscollege, lo mi kier a recomendá anto pa Bestuurscollege cambia su beleid y duna preferencia na e habitantenan di e krotwoningen promer, anto despues loke cu ta sobra tene cuenta cu e trahadornan cu ta biba leuw of e trahadornan di hotel cu ta biba den e districto tambe.
Y cu e districto mi kier bisa e districto di Noord, den e casonan di volkswoningen pa Noord, Tanki Leendert y tur cu ta biba den e parti ey.
Aunke cu den pueblo di Noord tin krotwoningen, pero nan no ta di e hopi ey, pasobra nos sá cu e pueblo pa poco cu nan ta gana of pa pober cu nan ta semper a haci nan esfuerzo door di nan propio forza traha nan cas, aunke den hopi caso e no ta grandi, pero si semper nan tabata tin e iniciativa di traha nan propio cas.
Tambe mi kier a pidi Bestuurscollege pa pone debido atencion pa e personanan cu financieramente no ta mucho fuerte pará cu nan por paga huur di un volkswoning. Pa tene cuenta, aplicá un areglo pa nan por toch haya e oportunidad pa biba den un cas manera cu ta rekeri pa un ser humano biba.
Pa haci un comparacion ariba e mesun 20 miyon di volkswoningen di Aruba compará cu esun di Corsow, nos por bisa cu pa e mesun 20 miyon Corsow lo a haya 5.2 miyon e mes mester financiá, mientras cu pa e mesun 20 miyon Aruba lo mester por financiá 8 miyon.
Esaki ta gracias na e bon beleid laganos yamé di e Gobierno anterior. Gracias na e expresionnan di politiconan cu no tin responsabilidad y ta haci expresion djies pa haci numa.
Te asina leuw.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, lo mi duna contesta na e preguntanan di e apreciabel miembronan di Raad.
Ta strañami di tende Sr. Trinidad bisa cu e plan pa renobacion di Village ta di e Bestuurscollege anterior y cu nos lo ta ehecutá plan solamente di e Bestuurscollege anterior, haci como sifuera cu e Bestuurscollege aki no tin iniciativa pa e plan aki.

Ta asina cu na ana 1955 caba Eilandsraad di Aruba a aceptá un
mocion pa haci algo na e situacion cu tabata reinando den Vill-
age. Na 1966 tabata tin un candela grandi na tal lugar y Hulan-
da a worde acercá pa 2 miyon pa yudanza. Y na 1975 un comision
a worde nombrá pa traha un rapport tocante Village. E comision
no tabata comision di Gobierno, pero un comision cu a traha
particular. Y a worde haci un estudio tocante e gastonan pa re-
nobacion. Pero e asunto aki no a worde entamá na Hulanda. Y e
Bestuurscollege aki a entamé caba durante e bishita di su exce-
lencia de Gaay Fortman y pronto nos lo spera cu documentá nos
por presentá e plan aki na Hulanda pa yudanza.

Tocante e structuurplan. Di biaha pasá caba Bestuurscollege a
priminti Raad un exemplaar di e structuurplan, orde a worde duná
na e departamento pa cada miembro di Raad haya un. Ta di lamen-
tá cu te awe miembronan di Raad no a haya un exemplaar, pero mi
mes lo zorg pa pronto cada miembro di Raad lo haya un exemplaar
di e structuurplan.

Tambe e Bestuurscollege aki lo bay haci un evaluacion di e per-
sonanan cu ta biba den cas di pueblo, cu nan entradanan actual-
mente ta asina halto cu eigenlijk nan no ta pertenecé den un
cas di pueblo. Lo mester bay bini un doorstroming, na moda cu
esnan menos afortuná lo mester tá den e casnan ey. Pero esaki
ta exigi un estudio debidamente mirando e problema pa cas na
Aruba.

Tocante di e structuurplan, e Bestuurscollege aki ya ta tumando
cierto partinan di e structuurplan over, pero e structuurplan
mester worde evaluá y e sugerencia di Sr. Betico Croes pa laga
plan D-2 evaluá na nos situacion local, ta un bon sugerencia
cu nos lo bay studia e posibilidad pa tumele over. Y pronto nos
lo aprobá e structuurplan pa e partinan cu ta bon pa e isla.

Sr. Frank Croes a haci e remarca como sifuera Bestuurscollege
a contradeci loke Sr. Betico Croes a trece padilanti di e asun-
to di financiamiento.
Ta asina cu for di luna di augustus caba aña '75, nos a acercá
Hulanda cia carta pa papia tocante financiamiento. Ariba e car-
ta ey a bini un contesta si nos na Aruba por tene e prijsnan di
cas, mescos cu esunnan di Corsow. Pero esey Hulanda tabata sá
caba cu no tabata posibel, pasobra e casnan di tempo e agreement
a worde será tabata costa 22 mil, mientras cu e casnan di Corsow
tabata costa e tempo ey 18 mil. E contesta ey pami tabata un
nietszeggende brief, y e a worde confirmá dia Sr. de Gaay Fort-
man tabata na Aruba, cu e no kier bini back ariba un afspraak
haci anteriormente.

Sugerencia di Sr. Frank Croes pa bini cu woningpolitie. Ta asi-
na cu awor caba nos tin un bouw- en woningtoezicht, mi no kier
yamé un woningpolitie, pero un inspecteur mas o menos. Un perso-
na cu lo controlá e casnan y casnan cu mester worde renobá nan
ta haya un aanschrijving y si nan no hacié Gobierno meslo hacié.
Esaki ta algo sumamente delicado, pasobra tin hopi personas cu
ta biba den casnan deplorabel y cu no tin e manera pa nan mes
drecha e cas. Si Gobierno bay drecha tur e casnan aki sin tin
un planificacion promer lo ta un gasto masha grandi mes. Y Go-
bierno inhustamente lo no por bay saca e gastonan aki back for
di e personanan cu ta biba den e casnan cu ta deplorabel y cu

Gobierno a drecha.
Si ta asina cu ora e departamento bouw- en woningtoezicht ta mas desaroyá, e sugerencia aki lo no ta un malo, pa wak kiko por haci na e asunto aki.

Sr. Spanner ta pidimi bini cu cifrasnan pa demostrá cuanto peticion tin pa cada districto. Biaha pasá den reunion di Raad mi a bini caba cu cifrasnan y si nos por a haya e notulennan lo e por haya e cifrasnan aki.

Sr. Pedro Kelly ta haci e pregunta cu si ta berdad cu e beleid di Bestuurscollege ta asina cu personanan di otro districto lo tin preferencia mas o menos ariba e personanan cu ta biba den e districto mes? Ta asina cu e personanan cu ta biba den e districto unda cu ta bini cas di pueblo, den e caso aki, di Noord, ta bini promer na remarca.
Si ta asina cu por presentá casonan di urgencia, unda un persona di otro districto tambe tin mester di un cas y cu e tambe por haya uno. Pero primeramente e beleid ta e personanan cu ta biba den e bario.
Tambe cu lo mi por a bisa cu personanan cu ta traha na hotel, mescos cu e proposicion a bini na Raad, tin manera un cierto preferencia. No ta asina, cada caso lo worde evalua individualmente.

Tambe e la haci e pregunta cu personanan debi na nan situacion financiero lo no por huur un di casnan di pueblo. Ta existi un huur-subsidie, kier meen cu un persona cu por haya un cas di pueblo anto su medionan financiero no ta duna pa e haya pa e paga e cas, lo e por haci un peticion pa un huur-subsidie, lo e haya un parti di subsidie di moda cu un parti chikito e tin di paga. Lo e por worde yudá.

Te asina leuw, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na e final di e Algemene Beschouwingen. Wenst een van de leden hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Nos ta pasa pa agendapunt no. 11.

Brief van het Bestuurscollege dd. 17 maart 1976 houdende verzoek om machtiging voor het doen van uitgaven ter verbetering van de veeteelt. (Ag. no. 1618; bijlage 1976, no. 9)

De sprekerslijst is geopend, het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, nos tin un carta aki caminda Bestuurscollege ta pidi nos un suma di f. 66.500,-- pa "verbetering van de veeteelt". Bestuurscollege kier drecha e situacion di cria na Aruba. Un iniciativa cu pòr carga nos aprobacion. Pero toch tin cierto cosnan cu nos kier tende, cierto splicacionnan cu nos kier haya prome cu nos por duna nos voto na e voorstel aki. Mi kier a informa cerca e diputado, ta kiko e experimento ta encerá?
E carta ta bisa cu loke cu ta bay ser haci tin un experimenteel karakter, nos lo kier sabi di kiko e experimento aki ta consisti? Nos lo kier a haya un splicacion con e experimento lo bay ser mas o menos?

Tambe loke nos kier a haya un splicacion ariba e razanan di e bestianan cu ta worde cumprá, manera Blackbellies, Anglo Nubians, Saanen. Nos lo kier sabi pakiko esaki nan lo ta asina bon pa cumpra pa Aruba? Y kiko lo ta e ventahanan cu nos lo por tin cu e sortonan aki?
Tambe ta ser bisa nanos cu e seleccion di e animalnan aki mester ser haci "ter plaatse". Kier meen cu mester bay un hende ayanan pa bay selectanan. Nos kier tende ta a base di kiko nan ta selecta e diferente crianan aki?
Y ta kiko e cuido ta encerá, e "begeleiding"? Pasobra nos impresion ta cu nan ta bini hopi hunto manera den un barco. Nos kier sabi ki cuido ta encerá cu ne? Mester tin un hende continuamente cerca pa pága tino ariba nan?
Tambe e carta ta bisa nos "de diverse aan deze aangelegeheid verbonden facetten, waarvan wij als voorbeeld noemen de selectie ter plaatse, de begeleiding en het vervoer, de tijdelijke stalling en de voeding, de distributie van ooien en geiten en de hieraan minimaal te stellen voorwaarden". Kiko e "voorwaarden" ey ta?
Y ora cu e bestianan yega Aruba nan ta ser warda y nan lo ser bendi mientras cu e hendenan cu cumpra lo haya suficiente informacion pa sabi con pa tratanan? Nos kier tende e parti ey tambe splicá y si tin exigencia pa e hendenan compra? Si nan ta worde mará na cierto exigencianan?
P.e. un poco tempo ey nos a tende cu un hende a cumpra porco di raza y nan a laga matanan. Nos kier sabi si tin exigencianan pa personanan cu ta cumpra e bestianan aki?
Kiko nan mester cumpli cuné pa e experimento por tin su efectividad y su exito?
Nos kier sabi si e experimento awor aki ta keda limita solamente na cabritonan of si pa otro bestianan tambe manera porco cu eseynan Bestuurscollege tin idea di bin cu un experimento por estilo.
Y nos kier a haya un specificacion di e punto 2: "reis- en verblijfkosten van selectiegroep en begeleiders". Ta cuanto hende mas of menos ta bay y kiko e gastonan lo ta cu ta monta na un total di f. 5.500,--?
Y por ultimo nos no por keda sin trece atrobe e critica cu casi mi por bisa ta birando custumber, cu aki trobe nos ta haya un pida di e begroting 1976, akinan e ta bisa claramente vooruitlopend op de vaststelling van de begroting van het dienstjaar 1976 y nos lo no cansa di bisa cu si begroting tabata presentá esaki lo no tabata necesario.
Nos ta mira delantá cu den e proximo lunanan ta a base di cartanan asina aki Bestuurscollege lo bay goberná, pasobra e plannan cu nan tin nan no por cubri cu e base cu nan mester goberná ariba dje, cierto partinan di begroting '75, y ta na e manera aki nos ta haya e begroting presentá den aanbiedingsbrieven cada biaha pidi sumanan adicional.
Nos ta warda contesta di e diputado pa nos por mira cu nos por duna nos aprobacion na e carta aki.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, como cu ta papiando den e carta aki di un karakter experimenteel, mi kier a puntra cu si ta husto y recomendabel pa cumpra asina tanto cabrito y carnè, pasobra un experitment mi ta kere cu lo no mester ta tanto caro pa bay saca f. 66.500,--. Mi ta kere como cu ta di berdaderamente un experimento lo tabata recomendabel pa halveer e cantidad di cabrito y carnènan cu a worde mencioná den e carta aki.
E asunto di distribucion awor mi ta supone cu ora Bestuurscolle-

ge bay over pa cumpra e carnè y e cabritonan, mi no ta kere cu ta Bestuurscollege mes lo bay experimenteer of tene nan den un sorto di stalling, pero cu lo ta e intencion di e diputado y Bestuurscollege pa por distribui e carnè y e cabritonan aki den e personanan cu ta interesá den cria di bestia.
Teniendo na cuenta cu na e momento aki, specialmente ariba e caminda di boulevard, unda tin hopi desgracia ta pasa, pa motibo cu tin carnènan y cabrito cu ta cana los, y cu por ocasioná accidente den trafico, mi ta sugerí na Bestuurscollege ora cu yega na distribucion di e carnènan aki y cabrito, pa pone tambe un stalling obligatorio pa cu e cunucero pa cu e hendenan cu ta interesá den cria.
Aki ta worde papiá di 3 raza: Blackbellies, Anglo Nubians y Saanen. Claramente cu e razanan aki por a resulta bon den cierto islanan den Caribe, caminda e awacero sa cay den abundancia. Especialmente den e raza di Anglo Nubians, m'a yega di lesa un articulo caminda ta worde bisá cu hopi experimento caminda cuminda ta worde importá, cuminda seco, hooi, esaki a sali malo pa e cabritonan aki, pasobra ta mas bien bestianan cu mester tin abundancia di yerba berde caminda awa ta cay continuamente durante di aña pa tene e vegetario na un manera adecuado pa e bestianan aki.
Sr. Presidente, te'asinaªleuw den e prome ronde.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, awe mi por bisa cu e ultimo punto di e agenda aki mi ta masha contento cu nos ta tratando e, pasobra esaki ta un di e departamento cu nos por bisa ta un departamento nobo y door cu ta basta tempo caba nos ta tratando pa nos por haya animalnan di raza, pa asina e pueblo por haya cambio den e razanan cu nos tin aki na Aruba di cabrito y carnè.
Prome cu nos a yega pa e carta aki por bini Raad, nos tabata tin basta contacto cu afor, e ultimo cu tabata cu e grupo di United Nations of U.N.D.P. cu a bini Aruba y nan a bisa nos cu nan ta mira berdaderamente e posibilidadnan cu tini,cu aki na Aruba cierto terenonan cu a keda bandona pa hopi aña, cu nos por planta nos maishi ariba djele y e palo di maishi cu nos tabata usa solamente e foyo, e bestianan tabata come, nan a bisa nos, cu e sistema moderno di mula palo di maishi y deposita den silos, es ta depositonan bao di tera y cu cierto trabaonan cu mester worde haci cunè quimicamente, esaki por dura 3 te 4 aña bao di tera y asina nos lo tin cuminda pa nos bestianan.
Door di esey nan a conseha nos pa no cuminza cu un cantidad grandi, es ta cuminza cu un cantidad di alrededor di 300.
Ora cu nos a bay weita nos lista cu nos tin, nos a weita cu nos tin alrededor di 71 persona interesá den Blackbellies, Anglo Nubians cu Saanen y nan total hunto ta yega alrededor di 280. Nos a pensa di busca 275.

Awor mi ta bin prome cu locual Sr. Trinidad a puntra, tocante di experimento. Mi tin di bisa door di cu e persona aki a duna nos e conseho aki di partiele den e pueblo, pa ongeveer 67 pa 71 persona por haya e animal aki y door di esey nos departamento es ta di Landbouw/Veeteelt ta bay tene e chubatonan.
E personanan cu ta bay bin na remarca ta haya solamente cabrito of carnè y e Departamento ta weita pa e razamento di e animalnan. Mas leuw Sr. Trinidad ta haci e pregunta pero toch lo mi sigi

ariba locual cu ela puntra encuanto e experimento.
Nos ta pensa di haciele ariba base di contracto, pasobra mi a tende awor ey cu Sr. Rudy Frank a remarca cu ta asina hopi placa pero di e cen aki ta bin un cantidad basta grandi back door cu e personanan tin di paga pa nan por haya un di e animalnan aki. Nos no ta bay parti nan por nada. Y esey lo bini ariba base di subsidio. E subsidio te awor aki cu nos ta dunando ariba tereno di landbouw ta 30% e doño di cunucu ta paga esey di agricultura mi ta papiando, y 70% ta pa Gobierno, esey ta ploegmento, schijf, plantamento tur eseynan pa stimula.
Pero esaki no a keda dicidi definitivamente ainda cuanto e lo bira.
Tin lugar cu ta cumpra e animalnan aki, a haciè a base di 60-40, es ta e cumprador ta paga 60% di e balor y Gobierno 40% di e balor di e animal. Pero nos no a tuma un decision fiho ainda ariba djele, pasobra nos kier weita precisamente cuanto e animalnan aki ta bay costa y si nos tin e posibilidad pa hayè na un prijs mas abao door di United Nations. Nan tin contact 4 islanan caba y nan head-office ta sintá na Trinidad. Ey tambe nan por haya pa nos. Nan ta weita si nan por yega na un areglo via U.N.D.P., e programa cu nan tini, si nos por hayele na un prijs mihor ainda.
For di esey si e prijs ta mihor, loke nos tin aki'riba ta di mas, anto esey ta worde regla.

Tambe Sr. Trinidad a trece padilanti tocante di e cuido. Of ta kende ta e personanan cu lo bay?
E cuido ta asina aki, e personanan cu lo bay no ta dicidi ainda cuanto lo bay y tambe con lo e asunto aki lo bay, ora di bay bishitá e lugarnan aki. Pero un cos si, cu mi por bisa ta weitando si nan bin cu barco Aruba, e ta bay dura un paar di dia ariba lama y mester tin hende siguramente, pasobra e trahadornan of e navegantenan lo no bay weita pa e animalnan aki. Lo ta hendenan di aki, lo ta 2 hende cu sa ariba e tereno aki lo mester bay pa bin cu e animalnan.
Pero si nan bini cu avion y esey ta un posibilidad grandi, comokiera cu casi tur cu nan a exportá te awe nan a manda nan cu avion;door di lama hopi bez ta pisá y e animalnan aki no por haya e zcta di lama, e barco ta haya basta mal tempo y door di esey hopi di nan por muri. Pesey cu avion casi e diferencia no ta grandi, como cu e avion ta bula 4 hora di mas hopi, ta depende ta ki sorto di avion e ta, e por bula trece nan Aruba.
Y nos a ripara cu na Corsow esunnan cu a bini cu e avion DC 6, nan prijs a sali casi igual cu esunnan cu a bin cu barco un biaha promé. Y esun cu a bin cu e barco e tempo, tabata tin basta di nan cu a bini cu casi nan no tabata den condicion mas pa raza.

Tambe tocante di e voorwaarden ta asina aki cu nos tin e condicionnan y esey di biaha lo mi bini ariba nan.
Si Sr. Rudy Frank tambe lo a puntra tocante esaki, lo mi kier a bay duna e condicionnan. M'a papia caba tocante di e subsidio y tambe lo bin un sistema, cu e personanan cu cumpra no tin mag di mata e animalnan aki of laga matanan prome cu un aña sin cu e departamento ta na haltura. Solamente si e bestianan aki no ta salù of si nan ta steriel. Den e caso ey so Gobierno por duna nan permiet pa mata.
Tambe tin esaki cu nos por ripara, locual cu mi ta bin di biaha ariba dje, locual cu a worde treci padilanti tocante di e porconan cu a worde mata, no tabata tin un stipulacion ariba esaki,

y door di esey e personanan cu a cumpra porco, y berdaderamente esey ta algo cu nos lo no permiti mas, esaki no a worde permiti tampoco, e persona cu a hiba e porco bay mata of mas cu un porco, pero no manera cu nan a scirbi den corant, cu nan a mata tur e porconan. No ta berdad! Nan a mata 3 porco y door di esey na e departamento di abatoir nan no sa cu e animalnan aki a worde recien cumprá.
Pero nos ta bay pone cu e animalnan aki ta worde marcá. Y ningun hende cu cumpra no tin mag di kita e marca.
E momento cu bo mester hiba un di e animalnan aki mata of acaso e departamento ta pasa check bo cumá, e ta weita cu bo no tin e tanto cu bo a cumpra of despues cu e la cria e la bira tanto, ta puntrabo, pasobra bo tin di registrá, si en caso cu e bestia a muri of bo a matele, bo tin di laga e departamento sabi, pa nos tin control ariba esaki, pa nos por sigi traha y experimentá mucho mas mihor.
Pero si e hendenan cuminza cumpra, pasobra e bestianan aki ta bin cu nan peso, peso halto, y ademas loke mi ta papia di dje akinan di Blackbellies y Anglo Nubians, esun di Saanen ta di lechi, pero e 2 promenan aki ta cabrito Blackbellies, Anglo Nubians ta e carnénan, nan ta animalnan cu por yega na un peso total di 140 liber.
Locual cu nos tin na Aruba awor aki ta cana rond, e chikitonan aki apenas ta yega 40 liber. Y asina ta nos ta bay haya animalnan cu ta bay hiba peso di alrededor di 100 liber, mas esunnan cu nos tin actualmente, pero mas aworo mi ta sigi ariba esey.
Tambe nos ta bay pone condicion cu bo no tin mag di cumpra, raza y bende zomaar. E departamento mester tin control ariba bo, pa sabi ken a cumpra y pa asina tin control pa esun cu e chubatonan di raza cu no tin na departamento, pa nos tin control estrictamente pa nos tin eenteeld.
E eenteeld akinan ta algo cu sa sosode na hopi pais, locual cu ta sosodiendo ta, cu esun cu a raza aña pasá, ta bay raza cu un chubato y e chubato ey tá su jui, door di esey bo ta haya despues di 2 o 3 aña, e bestia no ta yega na un peso ni di 80 liber.
Nos tin di registré un sistema cu tur locual cu nos tin na e departamento, es ta e chubatonan, eseynan ta esunnan registrá pa raza cu e cabrito o carnénan cu nos tin cf cu a worde bendi.

Un punto cu Sr. Rudy Frank a trece padilanti tambe ta tocante laga cabritonan cana los. Esaki ta un di e exigencianan cu lo bini, cu e bestianan aki, e animalnan aki, no tin mag di cana rond ariba caya.
Y si tin posibilidades cu nos por yega na areglos, podice den futuro cu otro bez mester worde haci pedido, cu e hendenan cu tin basta bestia por haci cambio cu Gobierno. Awor caba podicer tin cu lo kier haci cambio como nan no tin e cash, nan tin un 10 of 15 bestia, cu nan lo kier cambiá pa animal di raza, anto ta cogé na e balor total di e prijs di carni of e peso y door di esey pa nos weita pa nos caba poco, poco cu esunnan cu ta cana rond den e parti di pueblo na unda tin hopi poblacion y tambe esunnan cu ta cana rond y ta come cierto matanan, cu casi no tin na Aruba mas. P.e. tin cierto matanan den cero, cu casi bo no ta haya mas, door cu nan ta nace berdaderamente na un cantidad grandi, pero door cu e animalnan cu ta cana rond ta come nan.
Nos ta bay pidi tur doño di e animalnan aki na Aruba pa nan comprende bon kiko e programa aki kier meen.
E programa aki kier meen cu bo por haya bestia di raza, cu ta du-

na bo mucho mas carni, bo ta haya bestia di raza cu ta dunabo lechi, pero bo mester compronde bon cu e bestia di razanan aki mester biba den cura cerá.
Hopi bez por worde causá accidente tambe door cu un bestia ta cruza caya, auto ta trapanan, auto por dal hende, auto por box causa accidente grave y esey nos lo no kier pa sosodè.
Tambe departamento ta haya kehos cu tin hopi di nan cu ta bula, e raza cu nos tin ta bula masha halto, den cura di hende podicè un hende ta pasa trabao cuida su hardin, pa 2 o 3 aña yega te na cuminda cunele y ariba un bon dia ta drenta un trupa di cabrito y carnè y ta come tur su matanan. E persona aki a hiba un daño grandi pasobra tur su matanan ela perdele y su trabao, y esey nos lo no kier pa sosodè, cu e animalnan di raza cu nos ta buscando.
Nos kier pa tur hende comprondè bon, cu ta cambia nos kier cambia raza y asina nos bin cu un raza mihor aki'riba, cu pa kita esunnan for di caminda.
Tambe nos ta bay pone exigencia cu e departamento tur momento por haci control. E por yega inesperá na un caminda pa haci un control si ta di berdad e bestianan ta den bon condicion, si nan ta bon cuidá y cu si e total ta klop cu locual cu ta registrá na e departamento. Esey ta conta pa e 275 awor.
Tambe nos ta bayweita pa tur e chubatonan cu ta cana rond, es ta podicè un hende ta bay cumpra un 2 of 3 di e animalnan aki, y si e kier tin cierto raza di cabrito of carnè, cu nan mester laga castra tur e chubatonan di cabritonan of carnè, pa nan no daña e raza di cabrito aki of carnè.
Y tambe mester worde haci manera mi a mencioná caba, esey nan ta worde haci ariba nan orea of tatuánan pa nan keda marca cu esakinan di raza cu e pueblo a hayá.
Y si tin hende cu por cometè algo contra un di e exigencianan aki, e departamento huridico ta trahando ariba algo pa weita ta kiko por haci cu e personanan aki. Si nan tin cu paga e prijs completo e ora, esey ya caba ta den forma di un boet, pasobra si bo tin di bay paga e prijs completo bo tin di paga basta cen. Pasobra bo a bay contra e exigencianan cu Gobierno a pone pa bo. Tocante di e razamento of manera nan ta yamè "dekking", esey ta bay asina aki cu nos kier haciele cu e promer set aki ariba, un sistema cu nan ta hayè gratis. Es ta e dekking ta bay gratis pa nan.

Tocante di e cuminda, Sr. Frank a bin cu e punto padilanti, nos ta asina leuw, cu cierto cumindanan, yerba cu nos tini, ta yerba cu nos a bestel, ta bon pa e animalnan aki. Tambe nos ta weita awe tardi of awor aki caba e ta saliendo pa Baranquilla pa bay pa un paar di dia di estudio ariba cierto tereno, esey ta di broilers, pero di biaha tambe comokiera cu nos tin un barco ta pasando Baranquilla semanalmente of cada 10 dia, cu e por haci e ultimo contactonan cu nos a laga na Colombia, pa nos haya e kraakvoer. E kraakvoer aki si nos cumprele for di cierto compania, si ta di Merca of di Puerto Rico of di otro pais, ta saliendo mucho mas caro, cu esun di Colombia. Door di esey Sr. Vrolijk cu ta bayendo Colombia lo weita tur e posibilidades y esey nos a papia cu e minister caba na Colombia di agricultura, nos a papia cunele dos biaha caba tocante tur esakinan pa nos por haya e posibilidad pa importa tur e cumindanan aki pa galiña (awor mi no ta papiando di cabrito ni carnè), en todo caso pa tur animal cu nos por cumpra afor di Colombia, pasobra tin un ley ayanan cu ta bisa, nan no kier exportanan, pasobra nan

kier nan pa nan pais, pero comokiera cu nos a hiba bishita oficial cerca djele y nos a papia cunele y splikele e situacion di e prijs halto cu nos tin cu paga pa buskè di otro caminda, nos a yega na e punto cu nan ta warda si nos programa ta sigi pa nan por duna nos e permiet pa nos por importa tur esakinan.
Hasta na e momento aki, papiando di importacion, ya caba tin comerciante y grupos di Colombia ta treciendo Aruba frutas y berduras na un prijs hopi barata. Y nos por bisa cu e cuminda aki ta bay sali nos na un prijs cu un diferencia di alrededor di 50% pa 100 liber. Esey lo bay yuda masha hopi mes, pasobra otro paisnan tin cu paga mucho mas cu esaki.
Y mi a bisa tocante di e silos, esey ta deposito y nos a haci experimento cu e yerba "Soedan" y nos a haci tambe cu crossing di "Soedan cu Sorrem".
E hendenan cu ta ariba lista ya a worde papia cu nan caba, pasobra nan nomber a worde manda pa Gobierno oficialmente, e departamento di Finanzas a haya nan nomber, pa nos no haci nada pa nan por bisa mayan: si ta e diputado a duna, ta tal hende a haya bestia. No ta berdad. E hendenan cu ta interesá a scirbi nan nomber na e departamento, nan nomber ta bin aki na Gobierno y door di esey nos tin un bista registrá pa e hendenan cu ta interesá. Y anan a worde splicá si nan tin tereno grandi, pasobra e animalnan aki ariba un tereno di ongeveer 600 m2, bo por cria alrededor di 40 te 60 bestia, comokiera e cuminda ta worde treci pa nan eyden. No ta bestia pa cana hopi leuw, pasobra door di canamento nan ta perde peso, esey ta un cos cu antes e hendenan ta laga e bestianan cana masha leuw mes y door di esey nan ta perde masha hopi peso cu nan no por crece bon.
E animalnan aki mester worde cuidá, cerá y cuminda ta worde treci pa nan.
Y e hendenan cu tin e cunucu di p.e. 2 ha., 3 ha. tin hende cu tin cunucu mas grandi cu nan ta planta cu maishi, nan por plantè tambe prome cu e cosecha di maishi, bo ta haya awa ta yobe tin biaha na luna di juni, juli no ta tempo di planta maishi ainda, nan por bay planta e soedan-gras cu nos ta bay haya basta hopi e aña aki pa semiya.
Aña pasa nos a planta na departamento na Santa Rosa alrededor di 348 meter cuadra di soedan, pa nos por a haya un calculacion cuanto e ta bay producí. Nos a planta, nos a partiè den dos sector y nos a ripará cu nos a haya un total di 5748 kilo di hooi ariba un tereno chikito, pasobra e ta dunabo 4 bez den 24 siman, si awa ta yobe constantemente keto bay bo por corta y depositá. Nos a ripara cu ariba un bender nos por haya basta hopi di e soedan-gras aki of esun combinacion di sorrem y soedan, door di esey nos ta pone un stock. Y locual cu nos ta bay pidi, e departamento ta haciendo pidi e hendenan cu ta interesá pa nan traha silo na nan cas, algo manera regenbak cu ta bira mas chikito cu bo ta trahè bao di tera bo por cobè, tin machinnan moderno cu ta coba y esey nos no a dicidi ainda si ta bin subsidio ariba, pero hendenan cu ta interesá por coba un buraco asina den poco siman y pa bo pone deposito di cuminda bao di tera.
Nos tin contacto cu fabrica di sucu y e fabrica di rom tambe a worde yamá puntra nan si nos por haya molas pa pone den e maishi of den e palo di maishi mula of e yerba depositá berde, cu ta dunè un duracion di 2, 3 te 4 aña fresco. E ta keda berde bao di tera door cu e molas aki ta gis den djele. Door di esey e kraakvoer ta keda y asina e animalnan por haya cuminda fresco tur ora cu e doño duna nan. Esey ta e parti di e cuminda.

Tambe locual cu nos a bay bestel, esey ta importante pasobra e Saanen ta di lechi. E Saanen ta un cabrito, esunnan di Aruba masha hopi añanan bo ta riparà cu e hendenan no ta chika mas lechi, pero e Saanen di antes tabata tinè hopi, pero den 3, 4 cabrito hunto podicer un hende ta haya 1 liter.
Tabata tin raza basta bon aki na Aruba si cu por a duna mas, pero e Saanennan aki por duna bo alrededor di 5 pa 6 liter di lechi pa dia. Mi no sabi, pero podicer door di hopi aña cu a pasa hopi hende no a bebe lechi di cabrito, pero tin un interes hopi grandi pa cabrito di lechi aki na Aruba. Y tin hopi hende ta pidiendo si cabrito di lechi por bin tambe y door di esey nos ta bay bestel, no na cantidad grandi, pero un parti di e bestelling aki ta bay bira di Saanen.
Y manera mi ta bisa tur esakinan ta worde haci ariba base di experimento, pero ya cu United Nations of e departamento di U.N.D.P. nan tabata poco siman pasà aki na Aruba nan ta mustra nos cu e posibilidadnan tey door cu nos mes por planta tempo di awa-cero e yerba, of e palo di maishi ta worde mula y asina depositá como cuminda pa e animalnan aki.
Y weitando e cantidad di habitante cu nos tini, nos tin cierto terenonan grandi di Gobierno cu ta keda afor y cu nunca a worde plantà comokiera cu e doño podicer di e cunucu aki pa hopi aña, e juinan a bini nan no ta interesà den e cunucu y asina e cunucu a keda parà cu cadushi cu tuna y cu palo den djele. Pero nos ta tratando awor aki, esun cu ta interesà pa haya tereno por bay na departamento di Domeinbeheer pidi tereno y asina e por planta maishi y otro cuminda ariba e tereno aki.
Y manera cu m'a bisa, eynan esunnan cu ta cria bestia por haya palo di maishi cumpra tambe for di e doño di cunucu y esey ta locual cu nos ta stimulando na e momento aki pa si tin mas hende cu planta ta mas mihor, pasobra e ora nos ta pasa cu nos hakselmachien, si ta cas pa cas tin di bay of ta un centrale punt ta bini, pa e machien aki ta mula tur e palo di maishi y depositè hunto cue yerba pa asina nos tin cuminda pa e animalnan.

Tocante e pregunta si porco tambe ta bin na consideracion? Si, nos tin un carta cu nos ta bay bestel mas porco di raza, pa nos por saca un cria pa nos tinele registrà cu no ta bin inteelt, cu nos ta bay haya un raza pa e keda constantemente e raza bon y asina hiza e produccion aki na Aruba pa nos por weita cu dentro di poco, ora cu mi papia di poco lo ta poco aña, pa nos por yega na un total si ta posibel cu na Aruba mes nos por mata alrededor di 10.000 porco pa aña.
Esaki lo yuda nos masha hopi mes pa combati e cuida di devisas, comokiera cu na Aruba ta worde importà pa aña alrededor di 1.000.000 kilo di carni di porco, esey ta porkchop, spare-ribs, cu pata, orea, ham. Tur eseynan ta cosnan cu nos por haya aki na Aruba, si nos haya cantidad di hende interesà, esey ta bay mas mihor ainda, comokiera cu esey ta ariba tereno mas chikito atrobe cu por cria un cantidad enorme. Y esey tambe ta locual e señor di e departamento cu tabayendo Colombia awor aki ta bay papia cu nan, pa esey tambe bira e posibilidad pa nos trece cuminda na prijs mas abao.

Y tocante di e pregunta cu a worde haci cu e gasto di f.5.500,-- ta poco halto. Esey despues di tur e biahenan podicer tur cos lo costa Gobierno solamente f. 2.500,--. Bo tin di ponele na e banda sigur, pa despues no bin Raad back, pero e banda akinan

ta e banda safe, pasobra ta 4 isla nos tin di bay, cu Gobierno tin di manda hende bay, pa asina nos ta sigur cu nos ta haya e animalnan aki. Pero manera cu m'a bisa caba United Nations ta haciendo tur su posibilidad pa weita cu e por haya nan na un prijs mas abao pa nos.
Sr. Rudy Frank a puntra tocante di e prijs total, m'a bisa ariba dje caba, comokiera cu nos ta bay bendele cu subsidio, un parti di esaki ta bin back den caha di Gobierno. Es ta cu nos ta haya e cen back. Esunnan cu haci mal uso di e exigencianan lo tin di bay paga e bedrag aki completo, locual cu e animal costa.

Tambe Sr. Rudy Frank a trece padilanti cu e Anglo Nubiansnan no por come yerba seco. M'a splica caba cu e posibilidad grandi ta pa nos weita cu e yerba seco, e kraakvoer, esey ta den un periodo masha chikito, pero comokiera cu nos tin caba, no ta planeá so, pero nos ta bay haciele y esey ta worde bisá na e doño di cunucunan, cu ta bay planta e aña aki, cu den pasado na luna di maart nunca no tabata tin 117 pedido den e luna aki, ta den luna di juni ta cuminza 1 of 2 ya awor aki e luna aki nos tin 117 pedido pa ploeg, schijf y planta y pa seramento di cunucu tambe nos tin un enorme cantidad di interes. Tin un interes grandi den pidimento di tereno cu ta bandona pa hopi ana, esey tambe nos ta tratando pa nos por bin cla cune pa e hendenan por haya e terenonan mas liher cu ta posibel. Tin interes masha grandi pa plantamento e ana aki. E hendenan aki ta worde avisá cu nan por planta yerba den e periode cu no ta e periode cu por planta cuminda pa cosechá. Door di esey cu nos ta bay haya un stock di cuminda pa locual nos lo bay tin pa e animalnan lo ta suficiente pa un periode basta largo.
Tin e posibilidad enorme banda di e damnan, cu e sistema di irrigacion. Tur esaki locual nos ta papia no ta solamente pasobra nos a lanta un mainta pensa ban cuminza planta, ban traha kiko, ban busca bestia. Nò, a bin Aruba despues di juli 3 biaha caba representante di United Nations, U.N.D.P. Nos tabata tin akinan di otro pais tambe di Colombia, Venezuela y tur e hendenan aki ta conseha nos y mustra nos ariba kiko ta e posibilidades. Pero door cu den pasado tabata tin rapportnan cu ta spanta hende of cu a recomendá, pasobra tabata tin cierto interesnan, pasobra e plantamento aki hopi bez no ta cumbini cierto hendenan, comokiera cu e hendenan ta bay haya cuminda y door di esey nan ta cumpra menos. Pasobra tin hende cu tin stock erorme, mi por bisa cu tin hende awor aki tin stock di 16 bari bati di maishi esey ta un persona. Tin hopi persona cu tin masha hopi stock di maishi y boonchi tambe y tin hopi hende ta haya masha hopi cuminda fin di aña.
Pero laga nos tenè ariba e tema akinan di e cabrito y e carnè, mi por bisa cu promè cu nos tuma e decision aki....

DE VOORZITTER: Diputado Leo, mantenè berdad na e punto solamente di e cabrito y carnènan.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Pasobra e ta asina aki cu promè cu nos haci e pedido aki nos a wak tur e posibilidades y tur e hendenan cu a interesá pa haci pedido ta hendenan cu sigur lo bay cuida nan animal, pasobra ta hendenan cu den pasado tabata cuidadò di cunucu y trahando di cunucu, cuidadò di bestia y door di esey nan a interesá pa scirbi nan nomber. Nos lo haci tur posibilidad pa lo no tin keho despues cu e animalnan aki yega, cu

nan a cana los of nan a haci daño of cu nos lo no tin suficiente cuminda pa nan. Tur cos a worde reglà prome cu nos a yega asina leuw pa bin raad pa weita pa e aprobacion di awe.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Despues di e contestacion masha extensivo di diputado Leo, tin algun miembro ta desea un tweede ronde?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, sr. Daniel Leo a duna un splicacion berdad amplio y extenso y mi ta kere cu den su splicacion ela hustificà completamente e gasto cu Bestuurscollege ta pidi nos pa haci di manera cu nos ta completamente di acuerdo pa vota pro e peticion aki.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi ta masha agradecido na Sr. Leo pa su splicacion extenso, toch a keda algo y ariba esaki mi kier a comentà un rato asina.
Manera mi por a comprendè e lo ta e intencion di Bestuurscollege pa distribui e cabrito y e carnènan aki un bez cu nan yega Aruba. Como cu ta papiando aki di un experimentacion, mi ta kere cu esaki lo no ta efectivo como cu ta dificil pa tene un controle severo pa no bini un kruising entre e razanan aki y e cabritonan di Aruba. Mi ta kere cu si tabata berdaderamente un experimento lo tabata mihor si e Bestuurscollege por a tene, lagami bisa, e cabritonan aki den nan curà na Veterinaire Dienst of na un sito pafò, den un stalling y asina haci experimentonan, despues cu nan lcgra bon y cuminza partinan pa e pueblo, bao di condicion cu e pueblo cu haya, lagami bisa, e carnènan aki, e cabritonan aki, mester deskità nan mes di e razanan Arubiano.
Y tambe mi kier a puntra e diputado si den su departamento a pensa un krenchi mas leuw ariba un posibel kunstmatige insiminatie pa asina yega na razanan kizas hopi mas fuerte aki na Aruba.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, tocante locual Sr. Rudy Frank a trece padilanti di e kruising, mi a bisè awor ey cu nos ta pidi tur esunnan cu ta cumpra pa tene e cabrito of e carnè cerà y pa nos, es ta cu e chubatonan di raza cu nos tin na Aruba awor aki, castranan pa asina pa nos no haya kruising di e raza local cu e raza cu nos ta bay busca.

Tocante e insiminacion artificial esey berdaderamente mi no a papiele, pero mi tinè akinan cu e ta bay asina aki cu via FAO nan ta tratando, cu nos por haya e sistema moderna awor aki cu nan ta uzando, cu nos por haciele ariba un base mas economico, comokiera cu bo ta haci insiminacion artificial, ta djies bay na e cas di e hendenan y asina e bestia ta worde razà na un sistema mas barata cu locual cu si bo tin di trece bo animalnan pa e departamento of hiba e chubato na e cunucu. Door di esey e ta sali berdaderamente mas barata y esey nos lo bay haciè seguramente ora cu nos ta cla cu locual cu United Nations ta bay duna nos. Pa asina nos ta bon garantizà.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di tweede ronde di algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit agendapunt? Zo niet, dan is de agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Y awor mi kier duna Sr. Betico Croes e oportunidad cu ela pidi-

mi na cuminzamento di e reunion.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, mi kier a bini cu un punto di agenda y durante tal punto di agenda mi kier presentá dos proposicion. Ta encuanto e uso di nos bandera oficial na e openbare gebouwen, edificionan di Gobierno Insular di Aruba, ademas un peticion na Gobierno Central. Esey ta den e mesun proposicion. E segundo proposicion ta pa Raad dicidi, esey lo mi kier a stel e apart, di manda telegramnan di desaprobacion na Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba, na Ministernan Leo Chance, Max Croes y Faustina Frank y na e fractieleidernan di PPA y AVP den Eilandsraad pa motibo di nan ausencia durante di e inauguracion di e himno y bandera ariba 18 di maart 1976. Pues dos proposicion.

DE VOORZITTER: Dos proposicion den un agendapunt. A y B. Tin bezwaar, pasobra mi mester puntra Raad cu Raad ta di acuerdo. Mi ta kere, mirando e ora, cu no tin bezwaar pa nos bay completamente di acuerdo cu e proposicion di e fractieleider di MEP, pa nos por trata e dos puntonan aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos no por ta tanto impaciente di e manera ey. Mi ta kere cu e fraccion di MEP por haci uso di e derecho pa trece un agendapunt.

DE VOORZITTER: Ta esey mi ta bisa awor akinan, ta gana mi kier gana tempo. Nos ta sinta akinan di 9 or caba, naturalmente mi por habri un sprekerslijst, eerste ronde, tweede ronde y tur e cosnan ey, lagá cos yega na un votacion. Pesey mi ta pidi bosonan indulgencia, si boso nan no tin bezwaar laganos tume e cos aki over als agendapunt y tratele. Y despues ta bin e rondenan pa papia aden.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta comprende, Sr. Presidente, pero Sr. Betico Croes a papia asina tanto cu mi no sa kiko ta precies e agendapunt.

DE VOORZITTER: E mester prsenté awor aki no, e ta bay presente ariba papel. E ta bay entregué awor aki na'mi.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos kier tende con e agendapunt ta luid.

DE VOORZITTER: Si, si, e mester entregué na'mi.
E ta bira agendapunt no. 12 A y B. A ta bira e ora: Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba dd. 26 maart 1976, het Bestuurscollege te machtigen bij alle openbare gebouwen behorende aan het Eilandgebied Aruba....
Esey ta e voorstel, e agendapunt ta bira dus, esakinan ta e voorstellennan, Sr. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Si, e agendapunt lo bay bira:
Behandeling twee voorstellen, twee ingediende voorstellen, aan de Eilandsraad van Aruba. Anto e ora nos por a specificá: inhoudende verzending telegram aan de instanties; ten tweede gebruik van Arubaanse Vlag voor Openbare gebouwen.

DE VOORZITTER: Dus e agendapunt ta luid, Sr. Croes, mi ta bolbe ripiti bo agendapunt:

Agendapunt 12: Behandeling twee ingediende voorstellen aan de Raad, A. Verzending telegrammen aan diverse instanties;
B. Gebruik Arubaanse Vlag op Eilandsoverheidsgebouwen.

DE HEER G.F. CROES: Overheidsgebouwen.

DE VOORZITTER: Overheidsgebouwen.

DE HEER G.F. CROES: Pa motibo cu e voorstel tin dos aspecto.

DE VOORZITTER: Ja, dus "op overheidsgebouwen".
OK, sprekerslijst is geopend. Ik stel het agendapunt aan de orde. Dus ik stel aan de orde de motie op het agendapunt zou worden opgebracht ja of nee. En ik geef het woord aan de indiener de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Pues, Sr. Presidente, nos ta tratando e proposicion di orden pa trece e agendapunt y despues nos lo bay over den e materia.
Esaki, Sr. Presidente, nos ta bin cunà durante e reunion aki pa nos no tin mester di yama un reunion aparte pe. E ta parà den nos Reglemente van Orde, cu ta e responsablidad y autoridad di Raad cu e por haci tal y ta pesey nos ta sugeri pa trecenan como puntonan di agenda.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER C.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, nos en principio ta di acuerdo cu Raad den cierto reunionnan por trata cosnan cu no ta ariba agenda y nos ta kere cu esey ta bon. Y nos ta kere cu de bez en cuando por haci uso di dje.
Di manera ora cu cualkier fraccion kier trece puntonan adicional ariba agenda, en principio nos lo kier cooperà.
Den e caso aki nos ta considerà si cu no ta ser haci mal uso di e posibilidad aki. Nos ta mira hopi cosnan di hopi mas urgencia cu e punto di agenda cu nos a tende cu kier ser trata y nos lo cooperà pa duna refleho na e derecho democratico di e asunto aki, cu Eilandsraad den mayoria por pone punto di agenda, maske cu e no ta ariba e agenda, prologativo di Raad, pero nos lo no participà na e debatenan ariba punto di agenda pasobra nos no ta hayè di urgencia. Y nos ta riparà cu basta dia caba cierto probecho politico kier ser haci.
Ademas nos no ta haya e punto di agenda completo, pasobra ta bay bin voorstellen por ehempel pa manda telegram pa lidernan di fraccion. E lidernan di fraccion no tin, ta e fractienan tin nificacion no aki den Eilandsraad. Cada miembro akiden ta un miembro.
Si Sr. Croes bisa cu nan kier manda telegram pa tur e miembronan di Eilandsraad cu no tabata presente, anto asina e miembronan di MEP tambe cu no tabata presente haya telegram, anto e ora podicè nos por bay di acuerdo cu e agendapunt.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi ta haya cu e agendapunt aki ta kita tur e zakelijke betogennan cu tabata tin ayera y awe den Raad, ora cu Bestuurscollege aunke cu tabata de bez en cuando ta yama reunion, pero toch mi por bisa cu e ta kita tur e ambiente di e zakelijke betogennan di Raad.
Aki ta papia di un voorstel caminda ta worde treci ariba agenda e hisamento di bandera na tur e openbare gebouwennan aki na Aru-

ba. Si mi no ta ekivocá ya tin un bandera di Aruba ta bula ariba e openbaar gebouw di mas importante aki na Aruba, cu ta Bestuurskantoor. Mi no ta mira ta kiko ta e problema pa e Gobierno aki, awor cu nan a pasa nan bandera ta kiko por stroba nan di hisa bandera na e otro lugarnan openbaar? Ya nos tin un ta bula caba aki dilanti di e edificio of dilanti di e entrada di e porta di nos Bestuurskantoor.
Papiando di e protesttelegrammen mi ta kere cu ultimamente Landsradio a gana masha hopi placa di e telegramnan cu a worde mandá door di Sr. Betico Croes, como lider di Movimiento Electoral di Pueblo. Mi ta kere cu ta of placa di partido lo a caba y awor aki nan kier haci uso un biaha mas di placa di pagador di belasting pa sigi manda telegramnan cu no tin ni pia ni cabez.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Tweede ronde. Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, mi kier sa cu e personanan aki ya kier drenta den materia, pero mi no kier drenta den e materia ainda. Nos ta tratando ariba e voorstel van orde pa trece e puntonan aki ariba agenda. Loke cu mi kier evitá ta pa nos yama un reunion atrobe cu tur e Raadsledonnan ta keda singa akiden, mientras cu hopi di nan ta ambtenaren cu nan no por bay traha, ademas pa nos no tin nodo di gana plaka di mas di nos pueblo den cuestion di presentiegeld.
Pues pesey mi a trece e punto di agenda aki, cu por ta cortico ariba e agenda largo aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, manera nos a bisa nos kier cooperá pa cualkier partido y miembronan di Raad den mayoria por trece un punto di agenda ora cu e no tey, pero nos ta tene na nos e libertad, si nos ta participá na e debatenan si of no, dependiente di nos opinion ariba e materia cu ta ser tratá.
Ademas si kier pidi reunion, por pidi reunion semper y haci peticion ariba Sr. Presidente cu ta stipula e reunionnan pa tenenan fuera di ora di trabao, locual nos tambe ta masha voorstaander di dje.
Di manera cu nos ta ripiti cu nos no tin nada contra pa trece punto di agenda nobo,manera Sr. Croes a presentá, pero mirando e materia cu ta bay trata cos cu nos a pidi no a bini, anto awor achteraf ta trecenan, nos ta bisa, nó, nos no ta dispuesto di participá den e debatenan.
Kier meen nos ta voor pa MEP trece un punto di agenda y lo bira asina cu MEP lo traté su so.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi ta kere cu manera cu mi a expresá den prome ronde, no ta cuenta cu ambtenaren ta perde tempo. Laganos kita e punto aki for di agenda y bay cas, pasobra no tin nodo di yama reunion pa un otro dia pa e asuntonan worde papiá, lagami bisa, uit en treurig caba den un reunion cu a dura oras y oras akidennan.
Y caba den reunion anterior e parti di Gobierno sa ta kiko tabata ta problema cu e bandera y e himno no a worde aprobá unanimamente. Pesey mi no ta mira ningun clase di importancia pa sigi trata un agendapunt cu ya a worde mirá di tur skina.
Pesey mi ta contra pa e punto aki bini ariba agenda.

DE VOORZITTER: Nos a yega awor na final di algemene beschouwingen. Tin hende kier hoofdelijke stemming ariba dje?
Pa hoofdelijke stemming ariba un voorstel, esaki no tin nodo di worde ondersteund. Un miembro por pidi hoofdelijke stemming.
Nos ta bay vota anto ariba e voorstel di Sr. Betico Croes manera cu ela worde ondersteund pa trece un agendapunt nobo, agendapunt 12, cual ta luide:
"Behandeling twee ingediende voorstellen aan de Raad,
A. Verzending telegrammen aan diverse instanties;
B. Gebruik Arubaanse Vlag op Overheidsgebouwen.
Esun cu vota vòòr ta vota pro e voorstel di Sr. Betico Croes, esun cu vota contra ta tegen e voorstel di Sr. Betico Croes.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H.Angela, mej. G. Bareno, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, R.H.H. Richardson, G.P. Boekhoudt, R.V.Henriquez P.P. Kelly, R.H. Laclé, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor.

TEGEN STEMT HET LID: J.R. FRANK.

DE VOORZITTER: De uitslag di e votacion ta: 13 vòòr, 1 tegen, asina ta cu e voorstel di Sr. Betico Croes zoals ondersteund a keda aceptà.
Y awor mi ta habri e sprekerslijst pa nos por papia ariba e agendapunt aki.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, como cu nos a trece e dos voorstellen den un agendapunt mi ta kere cu beraadslagingernan ta combinà, pero ora di votacion cada voorstel ta worde vota separà.

DE VOORZITTER: Si.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, e motibo cu nos a sugeri pa trece e punto aki ariba agenda, ta pa motibo cu nos pueblo dia 18 di maart na un manera solem, na un manera mahestuoso a inaugurà e bandera oficial y e himno oficial di Aruba.
No ta cuestion cu ela worde usa pa metanan politica manera ta worde bisà, cuestion ta y e hecho ta cu Parlamento di Aruba a introduci oficialmente su himno y bandera y e pueblo masalmente a acudi dia 18 di maart, tabata tin alrededor di 12 mil persona den Wilhelmina Stadion, na unda ela worde inaugurà y aprobà pa e pueblo.
Ki emocionà nos pueblo tabata ta; poco por a contenè su lagrimas di emocion ora cu nan a mira e bandera ta worde hiza y ora cu nan por a scuchà e hubentud cantando e himno di Aruba, acompañà pa e orchesta filharmonico.
Y ora den ocasionnan asina oficial semper bay autoridades ta worde invità y autoridadnan aki no a worde invità pa un partido politico, sino pa un comision a-politico. Y e promè mandatario di Aruba, Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba, al momento cu ela worde acercà pa tal comision a bisa redondamente "Mi no tin nada di haber cu e manifestacion ey". E Ministernan Leo Chance, Faustina Frank y Max Croes a duna di conocè cu nan lo no ta presente pa motibonan politico. E fraccion di AVP y PPA a duna di conocè cu nan tampoco lo ta presente. E motibo cu nos a sugeri pa mandè pa lidernan di fraccion ta pa nos desaprobà e fraccion den su totalidad. Pasobra Movimiento Electoral di Pueblo a declarà cu e lo ta presente, pero por ta posibel cu un di e personanan tabata enfermo, tabata malo den hospital cu lo ela worde imposi-

bilità pa bini, anto e ora ey un persona asina lo no mester haya un telegram diddesaprobacion.
E motibo cu e telegram aki ta worde mandà ta pa e lidernan di fraccion pa desaprobà henter e politica di e actitud di e fraccion den su totalidad, tanto di AVP como di PPA, e ministernan di PPA, como cu nan a duna tal declaracion y e prome mandatario di Aruba, Gezaghebber di Aruba.
Pa nos e bandera ey ta sagrado, pa nos, y ora cu nos ta papia aki,nos ta papia den nomber di e mayoria grandi di e pueblo, aki ta papia e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo cu ta consenshi di nos pueblo. Nos ta papia pues den nomber di e mayoria grandi di e pueblo, pa nos e bandera y e himno ta sagrado y nos ta considerà e actitud di e partidonan PPA y AVP, e actitud di Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba, un carencia di respet na nos himno y bandera, carencia di respet pa nos pueblo.
Y ta pesey mayoria di Eilandsraad di Aruba ta sugeri pa manda e telegram aki na unda cu ta worde expresà sentimientonan di desaprobacion na Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba, na Ministernan Leo Chance, Max Croes y Faustina Frank y na e fractieleidernan di PPA y di AVP, pa motibo cu nan tabata ausente premeditá na e manifestacion di dia 18 di maart 1976.
E segundo proposicion ta lo sigiente: Nos pueblo, nos Parlamento a aceptà oficialmente nos bandera y nos bandera lo mester worde respetà.
Ora cu ya Parlamento, cu ta e cuerpo maximo aki na Aruba, a duna su aprobacion na tal bandera nos Parlamento como legislativo cu ta doño di e openbare gebouwen cu ta pertenece na Gobierno Insular di Aruba, ta duna Bestuurscollege e aprobacion pa hisa e bandera aki di Aruba pa asina duna honor y respet na nos bandera, locual pa nos ta sagrado.
E manera cu ela worde hizà, sea na lugar di bandera Antiyana y e dianan cu e lo worde hizà, nos ta machtig Bestuurscollege pa stipulà esey.
Parti number 2 di e proposicion ta pa acercà Gobierno Central, pasobra ainda Gobierno Central tin edificionan aki na Aruba. Laga nos ... ra cu denter di un termino corto ora cu Aruba ta independiente cu tur e edificionan aki lo worde overgedragen om niet na Gobierno Insular di Aruba. Por nada pues.
Pero actualmente tin cierto edificionan cu ta pertenecè na Gobierno Central, manera e Landskantoor, na Griffie, y si mi no tin herà e cas di Gezaghebber tambe. Pa suplicà Gobierno Central pa na tur e edificionan aki cu ta pertenecè na Land, pa duna respet y honor na e bandera oficial di Aruba y pa e worde hizà segun Bestuurscollege den consulta cu Gobierno Central lo stipulà, es ta encuanto e manera y encuanto e dianan. Por ta cu Gobierno Central lo exigi un otro manera pa e edificionan cu ta pertenecè na Land, pa motibo cu kizas nan no ta desea pa laga e bandera Antiyana desaparecè, pero en todo caso, nos ta sugeri Bestuurscollege pa na e edificionan di Gobierno Insular percurà pa e bandera Antiyano desaparece y sugeri Bestuurscollege ora cu nan yega den consulta cu Gobierno Central pa percurà tambe pa trece enfaticamente padilanti cu nos kier weita na prome lugar e bandera di Aruba y na di dos lugar como cu nos ta den reino Hulandes ainda, e bandera Hulandes na su banda.
Te aki den prome ronde, Sr, Presidente, masha danki.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Sr. Presidente, prome cu mi cuminza ami kier a puntra si aBo lagami bisa tin e gana di defende Bo mes? Como cu Bo tambe ta un di esnan cu ta bay haya un protest telegram.

Mi kier a puntra si Bo kier defende Bo mes como cu aBo tambe ta un di esnan cu ta bay haya un protesttelegram.

DE VOORZITTER: Nò, Sr. Rudy Frank, ta'bo tin palabra.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta sigi anto, Sr. Presidente, den e dianan aki nos ta worde bombardeá cu protesttelegram, pasobra tin cierto personanan den nos comunidad aki y cierto personanan cu ta miembro di Raad aki, cu no a acudi na e manifestacion politico di Movimiento Electoral di Pueblo den Stadion dia 18 di maart cu a caba.
Pakiko nos no por a acudi na e manifestacion politico aki ta pasobra nos tabata contra e manera di procedimiento cu e himno y bandera a bay aki den Raad.
Mi a yega di splica caba den extenso cu na ningun momento mi ta contra e himno Aruba Dushi Tera, pasobra ta un himno cu pa añas largo caba nos a cantele y tampoco en principio lo mi por ta contra un bandera, pero solamente e manera di proceso a laga hopi di desea. Pa bin na un bandera of un himno bo mester tin e pueblo 100% bo tras. E bandera mester reflehá e populacion den su totalidad y no solamente e ta worde haci poco dianan despues of algun luna despues cu cierto ministernan di un cierto partido aki na Aruba a worde expulsá for di Gobierno pasobra nan a haci cos di mala mucha. Y ta pesey nos a bisa cu si tin di bini un bandera anto laga nos tuma temponan amplio pa nos investigá tur angulo pa nos trata di bini na un legalisacion di e bandera aki, pa asina ora cu 21 miembro vota pro un bandera e sa pakiko ela vota.
Hasta mi ta corda cu personalmente mi a haci un apelacion na e lider di fraccion di MEP cu si e tabata asina gentil pa aplastá e reunion aki of laga nos pone conhuntamente un fecha pa asina e por haya tur partido su tras, pa asina tur 21 miembro por cana cu cara na laria dia 18 di maart y asina inagurá e bandera cu nos ta bay haya y e himno cu tanto nos tabata gusta.
Nos a papia akidennan di legalisacion di un bandera y di un cantica, te awor aki nada, nada a worde haci pa parti di Bestuurscollege pa dunele e garantia cu e ta algo legal. No pasobra cu a bin cu un besluit caminda ta pará kiko e colornan ta representa, esaki ta haci cu por tin sancties ora cu e bandera aki worde usá malamente.
Tin un caso di incidente cu a pasa poco dia pasá y nos tur sabi cu no tin ningun sancties pa castigá personas ora cu nan haci mal uso di un bandera. Y esaki ta enfatizá e amateurismo cu a reina den e Raad aki.
Na ningun momento mi persona tabata contra e himno ni contra e bandera. Mi a splica caba cu e tabata solamente algo di e partido despues cu nan a perde hopi bataya den exterior, cu nan no tabata tin nada pa duna e pueblo,pa ofrecé e pueblo, nan mester den nan consenshi, den nan mente, nan a inventá algo pa asina haci como sifuera cu e partido aki ta un partido of e Bestuurscollege aki ta un Bestuurscollege cu ta traha na bienestar di e pueblo aki.
Den asuntonan di politica mi ta kere cu nos tin maestronan den e sala aki, cu ta inventá tur sorto di kenshi pa asina nan keda den atencion continuamente di publico, pero esaki no ta solamente cosnan cu Aruba merece. Mi a yega di mustra biaha pasá caba pakiko e Bestuurscollege aki en bez di usa tur nan energia pa asina keda den "een goed blaadje", manera nan ta bisa na Hulandes, di e pueblo,pakiko nan no ta traha y usa energia pa trece

bienestar pa e pueblo aki. Nos tin un desempleo reinante pero pa esaki si mi no ta mira ningun momento ta bini punto di agenda, pa asina alivià e peso grandi cu ta ariba e pueblo aki.
Pero den cuentanan di bandera y himno, djies pa haci politica, tur sorto di agendapunten ta worde treci solamente pa e personanan cu a vota contra y cu a demostrà cu nan no ta guli tur cos cu Gobierno trece, no pasobra nan ta contra di un himno y bandera, solamente pa demostra cu e manera di procedimiento tabata uno cu a laga hopi di desea.
Ta pesey lo mi vota un biaha mas contra, ora cu e asunto aki bini na votacion.
Y te den un segundo buelta.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, mi por comprende cu e fraccion di PPA a baha na catuna ariba e protesttelegram. Nan no kier ricibiele. Y toch mi ta admiti di banda di Sr. Frank poco mas hombres di keda den e reunion.
Mi por imaginami ariba e protesttelegram cu tin variamento di opinion, pero mi ta duda cu ariba di dos punto hisamento di bandera por tin variamento di opinion. Mi ta spera ariba di dos punto: hisamento di bandera, PPA lo bini den sala back, pasobra tur e cuenta di hisamento di bandera y himno, e protestnan di dia 18 di maart. Dia 18 di maart a pasa. Dia 18 di maart ta den pasado. E no tey mas. Awe Sr. Frank mes a bisa "mi por a aceptà pasobra ningun momento mi persona ta contra himno y bandera, pero si dia 18 di maart".
Mi por imaginami cu Sr. Rudy Frank lo vota contra e protesttelegram, mi por bay asina leuw di bisa cu mi por bay di acuerdo cunè tambe, pero mi no por imaginami con Sr. Rudy Frank lo vota contra e di dos punto di agenda: hisamento di bandera. Pasobra e mes a bisa ta e fecha 18 di maart ta contra. Asina mi ta spera su apoyo pa hisa bandera si, nos lo tin su voto pro, pasobra manera e mes a bisa 18 di maart a pasa.
Como politico si mi haya un telegram pa hisamento di bandera di un otro isla, lo mi bay, pasobra pami cada isla tin e derecho di tin nan bandera y nan himno. Cada isla tin e deber di ta orguyoso di dje mes. Ohala Corsow tambe por bin cu su bandera y cu su himno. Y si mi haya invitacion, seguramente lo mi bay, pasobra mi mester respetà e pueblo su bandera y e pueblo su himno.
Y mescos lo mi desea pa nan respetà esun dimi.
Masha danki, Sr. Voorzitter.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Sr. Presidente, mi no kier critica den direccion di Movimiento Electoral di Pueblo. Cualkier desprecio na direccion di Movimiento Electoral di Pueblo nos ta aceptè como politica di un partido politico contra un otro. Pero ora desprecio ta ser haci na e himno di nos pueblo y na bandera di nos pueblo, ta nos deber y ta pesey Movimiento Electoral di Pueblo a trecè awe padilanti pa nos protesta cu tur nos forza y cu e apoyo di e pueblo cu ta tras Movimiento Electoral di Pueblo, pa defende e himno y e bandera cual lo keda pa tur tempo cu lo bin.
Apesar di e desprecio, irrespeto na loke ta asina sagrado pa nos pueblo, loke a biba pa añas, es ta e deseo di nos pueblo pa mira su propio bandera y su propio himno, awe nos ta mira cu loke nos a trece padilanti un protesta contra esnan cu a despreciá nos pueblo, ta na su lugar.
Y ta pesey mi kier bisa di aki cu nos lo sigi defende nos pueblo, cual nos tin e representacion cu nos tin e honor di ta representà e mayoria te awe.

Si pa parti di oposicion cual no ta presente na e momento aki, pasobra nan no por defendè loke nan mester defendè, pero desprecia si loke nan mester a apreciá, mi ta mira cu ta un cobardia di nan parti, pasobra si den nos pueblo tin cobardenan, cobardenan por haci mes daño cu un traidor por haci na nos pueblo.
Tá pesey orguyoso ta e pueblo cu por tin su bandera y su himno. Y e bandera y e himno aki, esey ta e comienzo y despues nos pueblo lo sigi lucha cu e por realizá su libertad, pasobra e bandera ta un comienzo y e bandera lo ser respetá den futuro hasta pa esnan cu awe ta haci politica di dje, of ta papia cu politica a ser haci. Esey no ta e caso. E bandera cual awe ta hondia ariba nos pueblo Arubano, ta bandera di e pueblo, e no ta bandera di Movimiento Electoral di Pueblo. E ta bandera di nos tur cu ta biba aki ariba y e himno lo ser tocá pa nos tur cu ta biba aki'riba. E no ta un himno di MEP!
Grandioso ta e pueblo cu por tin su himno y su bandera. Y mi por bisa aki, nos tin confianza den nos pueblo, pasobra nos pueblo ta pará manera e watapana aya den mondi o sabana, soportando e clemencia di naturaleza, pero nunca sin perde su forza y su grandeza, pasobra nos pueblo tin su grandeza y nos pueblo tin su forza. Y esey lo sigi pa nos alcanzá loke nos pueblo ta deseá, es ta su libertad.
Cu su himno y cu su bandera lo nos yega na e meta final cual ta e libertad di nos pueblo Arubano.
Danki, Sr. Presidente.

DE HEER P.P. KELLY: Sr. Presidente, como representante nan di pueblo, como personanan responsabel mi ta kere cu nos tur ora bay lo mester duna apoyo pa por ta mas ehemplar posibel. Den e caso aki nos mester por bin cu e voorstelnan aki, e proposicionnan aki, pa hisa bandera na e edificionan di Gobierno pa asina nos cuminza duna bon ehempel. Y ta pesey tambe e proposicion ta pa idi Gobierno Central pa por hisa bandera tambe na e edificionan di Gobierno Central.
Falta di respet naturalmente ta ora cu e Ministernan no tabata presente na e inauguracion, falta di respet es ta pa cu e bandera di Aruba y tambe mi ta haya cu Sr. Gezaghebber di Aruba tambe a keda sin bay e inauguracion y asina demostra of kizas e por tabata strobá, cu e no tabata tin respet of e aprecio pa e bandera. Pero mi kier a recordá ariba un bunita speech cu mi a tende un biaha dia di apertura di e sala aki di e Voorzitter di Eilandsraad, na unda cu ela pone enfasis ariba lucha pa soberania. Y esaki nos por bisa cu ta algo cu lo por simbolizá e lucha. Y ta pesey pami ta un desapunto cu nos no por a weita nos Sr. Gezaghebber na e apertura ey.
E ministernan nos por bisa, nan no tin sintimiento pa Aruba, pasobra si nan tin sintimiento pa Aruba, lo cu menoria nan no mester a forma Gobierno Central, pero ta comprondè, Minister Chance nunca tabata tin sentimiento pa Aruba, ehempelnan tabata e kabelproject, etc. Dia di inauguracion di e Luchthaven aki, ta preferá di bay na e pier na Saba. Naturalmente su sentimiento ta pa ayanan, mi no ta kitele.

DE VOORZITTER: Sr. Pedro Kelly, laganos keda na punto di agenda.

DE HEER P.P. KELLY: Si, nos mester keda na e punto di agenda pero si e minister aki a presenciá e acto, toch lo e a mustra su sikiera e tin un tiki di respet of aprecio pa e luga, cual luga

a hacié awe cu e ta politico,Pero e Ministernan Sr. Max Croes y Srta. Faustina Frank naturalmente nan ta pensa manera Sr. Rudy Frank a bisa, mi kier a bisa acerca, Sr. Rudy Frank na e momento aki ta e vocero di e fraccion di PPA tambe, como cu na momento cu Sr. ....

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit. Mi no ta vocero di PPA, mi ta vocero di AVP so. Nan cuenta si nan kier sali for di sala of no.

DE VOORZITTER: Corecto.

DE HEER P.P. KELLY: Pero, Sr. Presidente, ora cu Sr. Trinidad a pidi hoofdelijke stemming, ela sali pero ela keda coach Sr.Frank for di e sala di fractie-raad.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Sr. Presidente. Ta un mentira.

DE VOORZITTER: Sr. Rudy Frank, bo tin un persoonlijk feit?

DE HEER J.R. FRANK: Si, Sr. Presidente, mi ta kere cu Sr. Kelly ta bay "buiten su boekje", e ta tira mentiranan cu pueblo por haya como sifuera cu Sr. Kelly....

DE HEER P.P. KELLY: Ata Sr. Trinidad eynan, Sr. Frank. Ate parà eynan.

DE HEER J.R. FRANK: E no ta coach mi. Mi ta exigi pa e hala atras su palabranan.

DE VOORZITTER: Sr. Kelly. Sr. Frank a trece padilanti un persoonlijke feit, cual cu bo no....

DE HEER P.P. KELLY: Sr. Presidente, mi ta dispuesto pa hala e palabra atras si acaso cu no tabata berdad, pero ami a weita. Awor si no ta berdad mi ta hala mi palabranan atras.

DE VOORZITTER: Mi ta kere, Señores, Sr. Rudy Frank por tin e satisfaccion ya caba, cu Sr. Kelly a bisa cu e ta hala su palabranan atras, cu bo no tin persoonlijk feit mas. Sigi, Sr. Kelly.

DE HEER P.P. KELLY: Pasobra mi a bisa esaki, djies pasobra Sr. Trinidad a pidi hoofdelijkesstemming y ela sali bay, na unda cu Sr. Frank a mustra cu e tin mas briyo, mas curashi cu Sr. Trinidad, pasobra alo menos ela keda y defendè su punto di bista.
Y ta pesey mi ta aprecià Sr. Rudy Frank su actitud, pero Sr. Trinidad no kier a keda ni pa defendè su punto di bista.
Mi ta kere cu nos tur mester tene na serio e himno y e bandera di Aruba y asina duna tur apoyo na tur momento cu ta necesario pa mustra nos respet pa cu e himno y bandera.
Danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, pa awe nos ta haya nos enfrentà atrobe cu PPA y AVP, cu no tin respet pa nos himno y bandera.
Na e momento cu Sr. Betico Croes a bin cu e dos voorstelnan padi-

lanti, nos a riparà caba ora Sr. Trinidad a hiba palabra, awor aki e ta sintà den su fractiekamer, lo e ta scucha of e lo ta coach un hende y mi por bisa cu akinan si respet a yega na su fin.
Pasobra e personanan aki den Raad, dia cu nos tabata tratando e himno y bandera a demostra cu nan ta bay contra e fecha. Awor cu e fecha a pasa, keto bay nan ta contra e himno y e bandera. Awor nan ta hibele cu ta politica Gobierno ta haci cunele, pero un pais manera nos ta bisa cu ta bay pa su independencia, lo bin cu su himno y bandera y esey nos a haci, Y awor nos ta ripara cu personanan cu ta yama nan mes politico ta bin akiden y mi por bisa cu ta bochornà nan ta bochornà nos himno y bandera. E personanan aki nan por conta cu ainda nos ta bibando den un pueblo cu cierto cosnan por sosodè. Pero ta na unda, cual parti di mundo ta haya ciertos elementos ta kere di bin trata di bochornà of sin pone respet pa e himno y bandera. Otro caminda mi ta bisa e cos aki awe, mi a bisa den pasado caba, nan ta ponebo contra paredon y bo ta caba eynan. Pasobra bo no tin decencia bo no tin nada pa bo patria, bo no tin tampoco ni derecho di existi.
Pasobra guerra mundial tambe a mustra con traidornan a worde caba y esaki mi ta haya ta traicion na nos pueblo. Nan ta bin akiden bin bisa cu nan tin votos di pueblo, anto boso ta kere cu ta wega tin akiden?
Nos mester cuminza pone cu e cosnan aki ta yega na un fin! Nos sa cu nos ta stima nos pueblo, nos sa cu nos tin respet pa nos pueblo, pero nos no kier pa ningun elemento cu no tin sentimiento pa su patria tin mag di habri su boca contra e desencia di e pueblo.
Cada bez den e Raad aki bo ta tende, cierto palabranan ta worde uzà, keriendo cu ta hende nan cu ta bin nan so por splica pueblo tur cos, keriendo cu ta hendenan podicè cu a sinta den Gobierno a fracazà, hendenan cu ta pertenece na partido cu kier bende nos pueblo barata. Awe mi tin di bisa ora bo ta tende cierto hendenan ta trece palabranan padilanti hopi bez bo ta dominabo, bo ta corda ariba bo jiunan, pero ta yega un momento, mi ta kere cu ta mescos cu soldat den guera cu ta bay bo ta tin di bay, cu ta bay bo ta bay.
Pasobra no tin cuenta di famia, ta bay bo ta bay laganan. Pasobra nos no por sigi asina ariba nos isla. Cu nos ta hibando un lucha, bo ta tende awor aki, cu ta papia di desempleo, ta bosonan a causa desempleo, bosonan cu a sinta solamente na mesa cu cierto gruponan, bosonan ta trata, mi no ta bisa e persona eynan, pero tin cu a sali saco yen.
Mi ta kere cu a yega e momento cu nos mester cuminza halza nos boz aki na Aruba y no sinta cu miedo, miedo di ken? Despues cu bo a haya tino despues cu bo a nace, bo sa cu un dia bo tin di bay for di e mundo aki. Un ta bay prome cu otro, pero ami no ta bay como traidor for di e mundo aki, un bende-patria barata. Mi ta kere cu nos a yega na e momento pa nos acerca nos pueblo cu frecuencia y si ta for di e Raad aki y si ta den e pueblo: pasobra nos a cuminza a riparà, cu tin cierto podernan cu ta kere cu ta mas frandi cu nos cu mayoria di pueblo nos tras. Y nos ta bay demostrà cu ariba e lugà aki mester tin respet.

Un miembro ta trece padilanti tocante e incidente cu a tuma luga y ta door di esey cu Raad a aprobà un bandera y himno sin pia sin cabez, cu ta door di esey e incidente a sosodè. Ami no tabata na e lugar unda e incidente a sosodè, pero si mi tabata tey

mi ta duda cu lo mi ta para awor akinan.
Mi ta bisaBo cu awor nostin di bay demostrá ta kiko ta respet pa nos pueblo. Mi ta kere cu cada cuidad, cada un di nos cu ta sinta pa e lugar aki, cu sa ta su patria e ta, mi ta kere e tin cu laga su boz resoná y si e tin cu tuma pasonan, ningun momento e no tin cu cobardiá, pasobra cu cobardia nos no ta yega leuw. Cuanto pais a hiba luchanan fuerte pa nan por a haya nan libertad. Paisnan cerca di nos akinan, awe a keda nomber di heroenan cu tabata bringa cuanto soldá, cuanto general, cuanto admiral, no a cay den bataya, pero awe nan ta pais liber, nan por cana frente na laria cu nan bandera cu nan himno; respet pa nan bandera, cuanto bez no ta bishitá pais latino, Venezuela, Colombia otro paisnan latino y nos ta mira respet pa bandera.
Aña pasá mi tabata ta den un delegacion den asamblea Parlatino na Caracas, bo ta weita respet pa e bandera Venezolano, bo ta weita respet pa nan himno Nacional, con cada hende ta pará ta respeté. Aki na Aruba nan ta bin haci wega den Parlamento kere cu ta wega e cos aki ta, anto nan ta drey bisa, si, e himno hopi aña caba nos ta tende e himno aki, hopi aña caba nos ta stimele, pero nan ta vota contra di dje akiden. Esey nos ta yama traidor, traidor cuadrá y si ta otro caminda, manera mi a bisa, ta contra muraya nan ta bay y nan no tin chance pa existi.
Esaki mi ta papia awe akiden, pasobra e cos aki na un punto awor aki culminante, cu nos pueblo no por aceptá mas aki ariba, hende nan cu ta bisa cu ta kere di bin representá pueblo den Parlamento y ta traidor nan ta. Mi ta grita nan cu boca grandi y si bo kier ariba caya tambe.
A yega e momento cu nos pueblo mester worde respetá. No tin wega mas cu nos pueblo y ta pesey mi a bisa nan biaha pasá, mi a reta nan pa un referendum. Y mi ta retanan cualkier ora cu nan kier, pa nos weita te na unda nos ta yega.
Pasobra si ta pa independencia nos tabay, bay nos ta bay pe. No tin wega mas, no tin ni San Minister awor aki pa stroba nos den nos lucha mas, pasobra nos lucha ta sigi.

Mi ta kere cu desde awe akiden, lo mi no laga nada mas pasa. Cualkier momento cu un di nan ta papiando bo por conta dimi, podicé Bo por bisami cu mi no tin mag di hacié, pero mi ta contradici nan na cualkier momento akidennan. Y mi ta grita nan tambe for di mi luga unda mi ta sintá cu votos di un pueblo cu ta lucha pa un lucha sagrado.

Danki.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa pa tweede ronde. Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, mi ta compronde cu hopi di nos desde mainta ta sintá akiden y kizas hamber a cuminza coy curpa, sinembargo ta kiko ta nificá hamber pa un punto asina importante pa nos pueblo.
Nos a tende cuanto hendenan ta drenta den welga di hamber ora cu nan ta lucha pa un principio y esaki e tratamentonan aki di nos himno y bandera nos mester miré den e proceso pa e lucha pa libertad di nos pueplo.
Una bez mas ora cu nos ta mira critica ta worde lanza contra di nos fraccion pa motibo di cierto tendencianan dictatorial cu ta worde lanzá contra nos, awe nan ta plama na katuna, nan ta desaparecé for di den sala, pa no laga e boz di oposicion resoná.

Pero nos ta desea di nan pa nan bin sinta akiden y bin bisa e pueblo ta pakiko nan ta contra. Ta pakiko nan a menospreciá nos himno y bandera. Ta pakiko nan tabata ausente, despreciando e pueblo dia 18 di maart, pero nan a bay. E unico persona cu ta aki cu ta defendiendo su asunto ta Sr. Rudy Frank, aunke cu su palabranan no por worde considerá como un defensa.
Dia 18 di maart ora cu tabata tin presente alrededor di 12 mil persona, no preocupa kiko cierto corantnan ta scirbi, pasobra si hende bay conta e dos tribunanan cu tabata yen, e tribunanan so ta carga 5 mil hende awor tur e participantenan, invitadonan y tur e pueblonan na lateral. Tabata tin alrededor y esaki no solamente for di fuente di hendenan di stadion,pero tambe di cuerpo policial, alrededor di 12 mil persona. Y ora cu e himno a worde cantá pa nos hubentud, pòco Arubiano di curazon por a contene su lagrima. Culminacion di emocion tabata ora cu e bandera den e stadion yen di scuridad, bao di e focus enfocá pa un spotlight, tabata subi lentamente ta bay top. Esaki, mi kier trecè aunke cu bo no por ilustrè, mi ta sugeri Bestuurscollege cumpra e videotapenan, laga pasè na television pa esnan cu pa motibo di enfermedad tabata imposibilitá pa nan por haya e sabor di e nacemento di nos bandera y himno. Y ademas pa esunnan cu kizas sea pa mala fe of pa desprecio di nos pueblo, cu no tabata presente, pa nan tambe sinti e sabor ey.
Ora bao canto di nos hubentud, acompaña pa un orchesta filharmonico, nos bandera tabata worde hisá, tur e personanan nan cuero a grima y nan a sinti: Ata nos nacion soberano, Aruba, ta naciendo.
Den e proceso di e libertad di nos pueblo, soberania di nos pueblo, e bandera y e himno mester worde mirá. Y ta cua pueblo cu ta respetá su mes no ta lucha pa su libertad. Spanto ta worde hincá den curazon di nos pueblo, spanto ta worde bisá boso ta cay den scochi di Venezuela, pero mientras tanto nan ta bisado keda bao Corsow. Nò, Aruba kier ta un pueblo soberano y Aruba kier biba den bon entendimiento y bon lasonan, no solamente cu Venezuela, Colombia y e otro islanan tambe. Pero hamas doblè, hamas humiliá y bochorná manera awe nos ta. Y ora cu mi ta papia di humiliá y bochorná, mi kier a puntra Bestuurscollege, e diputadonan, cu ora cu e proposicion a worde haci den Bestuurscollege pa hisa e bandera Arubiano dilanti e edificionan publico, kiko tabata e remarca di e presidente di Bestuurscollege? E no a participá na e miembronan di Bestuurscollege cu e lo bay draag esaki voor pa vernietiging? Sea cu ela draag e voor of e no a draag e voor, solamente e pensamento maligno pa despreciá nos pueblo ta un hecho repudiable.
Y aki den nomber di mayoria aplastante di nos pueblo, aki Señor Presidente, fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, consenshi di nos pueblo, cu ta lucha pa e libertad di nos pueblo, kier tende pa e pueblo tambe scucha na radio, kiko tabata e actitud di e Presidente di Bestuurscollege? E Presidente di Bestuurscollege pa motibo di un conflicto personal cu un persona ta worde turdi cu e no sa mas di separá asuntonan personal cu asuntonan di idole general.

<u>DE VOORZITTER:</u> Laganos keda, Sr. Betico Croes, na e punto di agenda.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Gustosamente, Sr. Presidente, nos lo yama un reunion di Eilandsraad pa trece e punto aki ariba agenda. Paso-

bra pueblo mester sa. Pasobra aki ta papia forza di pueblo, politiconan y no personanan cu ta worde nombrá y nan ta trata di boycotiá interes di nos pueblo.
Y ora cu ta worde treci padilanti e cuestion di bombardeo di telegramnan, nos lo no haci uso solamente di bombardeo di telegramnan. Nó, tan pronto cu nos ta ripará cu un miembro of mas miembro sea ken e ta, ta despreciá nos pueblo, nos tey na vanguardia di nos pueblo y ta esey ta e confianza cu nos ta haya di nos pueblo.
Ora cu un persona cu ta trapa ariba nos bandera, ora cu nos ta exihi pa e worde castigá, awe nos ta duna e ehempel sin distincion di persona, e por ta prome mandatario di Aruba, e por ta politico, nos ta manda telegram den nomber di e pueblo, pasobra den nomber di pueblo nos ta sintá akiden, pa repudiá e hecho, e desprecio cu nan a haci na nos pueblo.
Y nos ta pidi Bestuurscollege mescos cu instancianan particular ya caba a cuminza actua ariba e desprecio aki di un persona cu a trapa ariba dje, Bestuurscollege ta worde gemachtigd door di e mayoria di Eilandsraad, pa tuma tur pasonan necesario contra tal persona cu ala bez ta oficial di Gobierno.
Y Bestuurscollege ta worde apoderá door di Raad pa trece un eilandsverordening, un proposicion, un proyecto di ley pa nos hinca e sancionnan pa esnan cu ta kere cu nan por despreciá y deshonrá nos bandera.
Pero cierto momento e ehempel a worde duná door di cierto politico. Mi ta corda con cierto momento Sr. Frank mes dia cu nos ta tratando e himno y bandera akiden, ta bisa cuestion di limpiamento di zapato cu e bandera, cu toch no tin sancion. Awor e persona aki a kere cu toch no tin sancion, lagami trapa ariba dje. Y awor e ta bay ripará cu tin sancion! Pasobra ya caba sector particular a cuminza actua, Bestuurscollege ta bay actua contra e persona ey como ambtenaar. Y esaki ta un les tanto pa e ambtenaar aki, pero e telegramnan na e politiconan y na Presidente di e Raak aki, Gezaghebber di Aruba, ta un les tambe, pasobra nos no ta permiti ningun persona irrespecto ken e ta, deshonrá nos bandera menospreciando nos pueblo.
Y ora cu ta worde bisá cu corda cu bandera e pueblo 100% mester ta pará su tras, ah, eseynan ta remarcanan ridiculo. Ridiculo pasobra e mesun persona di e fraccion di AVP, tempo cu e bandera Antiyano a worde aceptá, con ela worde aceptá? Tempo cu e escudo aki a worde aceptá, con ela worde aceptá? Pero, nó, awor cu Movimiento Electoral di Pueblo tin casi 2/3 parti di e pueblo su tras, pa lucha pa su libertad, e lucha sagrado, anto awor mester di henter e pueblo nos tras.
Ta imposibel pa haya henter e pueblo nos tras pa nos bira independiente pasobra cierto momento tin cierto persona cu nan curazon no ta aki'riba, nan curazon ta na Saba, por ehempel y nan ta presidente di un partido politico. Nan ta despreciá nos inauguracion y algo sagrado pa nos pueblo, nan ta despreciá inauguracion di por ehempel un aeropuerto, pa por ta na e apertura di un Saba-pier.
Pero si nos ta kere, nos tin e conviccion cu nos por haya 2/3 parti di nos pueblo pa e libertad aki. Pasobra e mesun persona cu ta akiden awe, cu falta pa completá 2/3 parti akiden e Parlamento aki, su partido den su emblema ta libertad di Aruba. Awe cu e no ta lucha pa e libertad di nos pueblo, e lo bay weita cu e lo keda cu partido, pero sin votador. Pasobra tur e votadornan ey lo afiliá nan mes den e causa aki. Y no tin nada ningun in-

timidacion ni chantage cu por stroba nos den e lucha aki.
Y e dia lo yega cu esunnan cu awe no ta keriendo den independencia, e soberania di nos isla, e dia lo yega lo rindi honor na tur e personanan aki, na tur e pueblo cu si tabata kere aden. Y nos no kier worde cualificá como sifuera cu e fraccion aki ta solamente pa bandera y himno e ta pone tur atencion y no ta pone atencion ariba proyectonan. Nos lema ta no solamente pan, nos lema ta pan y libertad.
Nos ta percurá y energicamente nos Bestuurscollege ta trahando pa haya mas proyecto, e desempleo ta reduciendo actualmente door di e proyectonan cu ta bini. Reinante desempleo tabata al momento cu e Bestuurscollege anterior di AVP y PPA a baha; e desempleo ta reduciendo awor aki, Bestuurscollege ta trahando freneticamente pa yega na trabao, na pan pa nos pueblo, pero ki bal un pueblo cu ta worde duná e pan anto su dignidad, su caracter no ta worde reconoci. Tin mas cu pan, honor ta un balor di mas halto. Honor ta un balor transindental ariba simplemente pan. Ta pesey nos partido ta trahando ariba ensancha di e base economico, pero alabez pa realizá e libertad aki.
Y ora cu mi ta papiando di e anhelo grandi di nos pueblo pa obtene su libertad, ora cu mi ta weita akiden e fraccion di e partido PPA ausente, pasobra nan consenshi ta remordé pa cu e desprecio cu nan a haci pa nos pueblo, y te hasta nan no ta basilá ningun momento, pa ora cu tin un manifestacion por ehempel pa nan por actua contra dos empleado di Gobierno, nan a bisanan caba cu nan lo haya nan retiro, pasobra nan a manifestá pa libertad di Aruba. Nan a anunciá cu nan lo no ta presente na trabao durante un ratico, simplemente pa nan manifestá pa e libertad di Aruba, ya caba e presidente cu tabata presente na e Saba-pier, presidente di PPA, Minister, a bisa nan, nan lo haya nan ontslag. Anto Bestuurscollege lo no por actua contra un persona cu a despreciá, humiliá nos bandera? Trapando ariba nos bandera, e bandera oficial. Algo sagrado mas cu esey lo no tin.
Pesey kiko cu oposicion kier bisa. Si e misionnan den exterior, cu nan ta considerá como fracaso si of no, nos di nos banda nos sa kiko nos a logra, nos di nos banda no tin nodo di divulgá tampoco, pasobra nan kier tumé pa nan hibé pa nan padrotnan politico cu ta dirigi nan for di e isla di Corsow. Nos di nos banda a para firme y a demostrá cu puesto no ta atrae nos, nos a demostra cu pa motibo di principio nos ta dispuesto pa sali for di un Gobierno, y kiko a resultá awe? Hulanda a duna Movimiento Electoral di Pueblo razon encuanto e Sint Ana Shipyard.
Pesey e mesun decidido cu nos a actua semper, e mesun decidido nos ta keda actua. Y tur esnan y esaki ta prueba, cu ta kere cu nan por perde respet pa cu nos pueblo, nan lo enfrentá problema. Y esunnan cu ta kere cu por continuá cu cierto momento bin por obstaculizá trabaonan di nos Gobierno, nan lo worde confrontá cu e pueblo. E pueblo aki tin aspiracion di ta soberano.
E pueblo aki ta anhela su libertad, y e pueblo aki lo actua contra esnan cu ta despreciè, cu ta humiliè of cu ta obstaculizá un bon gobernacion.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi ta bay un ratico asina ariba locual a worde treci den eerste ronde door di diferente miembronan di Raad.
Nos tur sa cu bandera y himno no a hunga un papel di importancia den e Raad aki y cu e pakiko ela worde desaprobá no tabata esun di mas importante. Pasobra nos tur sa cu e Bestuurscollege aki

cu a bin cu e intencion di pone un bandera y canta un himno aki na Aruba, por a conta ariba un respaldo unanime, si henter e asunto a bay na un manera mas democratico. Siendo cu e partido cu awe a trece e punto aki ariba agenda ta un partido social-democratá, nòs a spera mihor di e partido aki. Mi ta kere cu pa nan e palabra social-democratá, solamente ta un lema comosifuera nan ta pensa den e ambiente ey, pero esaki no ta berdad.
Nos tur sa, un biaha mas mi ta bolbe bisele, cu henter e asunto di bandera a bini solamente pasobra cierto ministernan, of cierto partido a worde expulsá for di Gobierno Central.
Prome cu esey nos no tabata tende nunca di bandera y himno. Y papiando di himno mi ta kere cu nos tur akiden Raad a aprobá Aruba Dushi Tera como himno di Aruba ariba e dia cu e Parlamento aki a worde habri. Nos tur ta corda con den un boz bunita y resonante, Sr. Rufo Odor a canta Aruba Dushi Tera. Con nos tur a para duna respet na e cantica aki. Awor Sr. Betico Croes y demas miembronan ta kere, cu ta pavia di politica of pavia cu e cantica aki, of pavia cu nos no kier duna respet na e pueblo, ami lo no a bay stadion, mi ta kere cu e señor aki ta gran ekivocá. Pasobra si no tabata asina, mi ta kere cu ami lo no a para e dia y saludá y duna honor na e cantica Aruba Dushi Tera, ora cu ela resoná for di boz di Sr. Rufo Odor den e sala aki.
A worde papiá di desprecio di pueblo. Ami ta e ultimo persona cu lo bay despreciá e pueblo Arubano. Desprecio si ta ora bo kier mobilizá un pueblo, ora bo ta manda un carta pa waarnemend Gezaghebber, splicando asina cu e pueblo aki lo worde yamá den reunionnan publico pa asina trata di haci uso di esnan cu a acudi sin ningun intencion na e persona, sperando lo mehor, di e partido aki. Esey si ta desprecio di un pueblo, pasobra bo kier lantele, bo mes ta keda scondi y laga e pueblo lanta y sufri e golpenan.
Si mas oro cu e mayoria 13 lo aprobá pa manda telegramnan di protesta pa entre otro mi persona, mi por bisa di awor caba cu e telegram ey lo mi file e den waistpaper-basket.
Tanten cu no tin ley cu ta legalizá bandera, ami lo vota contra di e bandera aki. No pasobra cu e ta un bandera di Aruba, pero pasobra cu e Bestuurscollege aki ainda, den tur e tempo cu a pasa, no por a bini cu un ley, un verordening, caminda pueblo sa ki respet e por duna e bandera aki.
Y ta pesey mes, ami tabata contra pa bay den un manera rapido, solamente pa cumpli cu un deseo di un persona akidennan pa bini cu un bandera mas pronto cu ta posibel. Ora un proyecto di ley worde presentá den e Raad aki, caminda tur hende na Aruba sa ta kiko e balor di e bandera aki ta, e ora ey ami lo cuminza duna respet na e bandera aki. Aunke cu mi por bisa di awor tambe, cu lo mi no comportami si di tal manera cu mi lo demostrá un cierto enemistad cu e bandera aki. Lo mi no hisele na mi cas na e momento aki, lo mi no acudi na ningun sorto di manifestacion politico tanten cu Raad, Bestuurscollege, no haya un ley cu ta legalizá tur e asuntonan, con mester worde tratá y ki balor e bandera por tin pa nos comunidad. Pasobra den reunionnan anterior, aunke cuanto preguntanan ta worde hací na Bestuurscollege, ta kiko ta e balor cu e bandera aki por tin, mi ta corda cu e contesta di e diputado ta: e balor ta e balor cu bo ta dunele.
Esaki mi ta kere ta un contesta cu nos no por a spera di un Bestuurscollege cu tin un anhelo grandi, un intencion grandi pa introduci un bandera aki na Aruba.
Un biaha mas mi ta ripiti, mi ta spera cu Bestuurscollege lo coy curpa awor aki y cu nan lo traha incansablemente pa asina presen-

tá un proyecto di ley den Raad aki.
Tanten lo mi vota contra pasobra esaki no tin un ley cu ta defendé e bandera aki, cu ta respaldá e bandera aki.
Sr. Betico Croes lo a insinuá como sifuera mi a duna ehempel kiko por pasa cu e bandera, pasobra e no ta legalizá, cu esaki lo tabata un di e factornan cu lo por a impulsá tal persona pa haci desprecio di e bandera aki.
Esaki ta leuw di berdad, solamente mi kier a ilustrá kiko por pasa si no tin un proyecto di ley caminda cierto sancionnan por worde tumá, of poni aden caminda hende por duna aprecio na e bandera aki.
Tanten esaki no ta, no tin ningun castigo tin obtenibel pa haci ningun sorto di castigo.
Mi kier a puntra e fraccion aki si no ta politica a worde uzá den stadion? Si 4 biaha tras di otro bo ta puntra e publico presente si 18 di maart lo mester bira e dia di independencia.
Esaki ta politica den optima forma, pasobra mi ta kere cu e momento ey cu tur e fraccionnan di Raad si nan a acudi na stadion y ora nan a tira nan discurso kiko ta worde representá pa nan door di e bandera, mi ta kere cu esaki lo bira un Babilonische spraakverwarring pasobra tur partido lo a duna e splicacion cu e tabata kier a duna y ta pesey mes pa falta di un ley, un ley caminda ta stipulá ta kiko e bandera aki ta representá, ki su balor ta compará cu e bandera Hulandes, si nos por a yega na un concensus ariba esaki mi ta kere cu nos tur y aBo tambe lo acudi na e reunion aki pa asina duna honor na bandera y himno.
Y esaki ta e foutnan cardinal cu a worde cometé door di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, pasobra nan a bay mucho rapido, nan no a pensa mas leuw, nan a pensa solamente, ta ki wega politico mester worde hungá pasobra e dia, 18 di maart, ya a worde pronunciá varios biaha caba den discursonan na television y den exterior. Nan a pega e barco y nan tabata kier pa nos a sacanan for di e barco aki.
Sr. Kelly ta trata di tur manera di haci su mes ridiculo aki den Raad, cu mi a papia cu Sr. Guillermo Trinidad, cu ta coach mi for di e fractiekamer ey. Mi ta kere cu Sr. Kelly lo a bisa algo djies pa e por ta un poco chistoso, ela haci un joke y trata di hacimi ridiculo. Mi kier a bisele cu "spreken is zilver, maar zwijgen is goud", "Habrir la boca no es hablar".
Ora cu bo ta demostrá cu bo tin curashi ta e momento cu akiden nan cu boca grandi bo ta bisa cu bo ta contra e Santa Ana Shipyard, pero ora yega e momento pa defendé bo punto di bista, ami no a corre bay for di e sala aki, mi a keda akidennan pa defendé mi principio y mi punta di bista, pero nan si, Betico Croes, e otronan no ta den Raad akidennan, mi no kier mencioná nan nomber, pero henter e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, con boca grandi nan tabata tin dilanti di television, den reunionnan cu nan barioleidernan, con nan a splica pakiko nan mester vota contra Santa Ana Shipyard, pero ora cu a yega e momento cardinal, e punto crucial, nan a baha nan bela y nan a somentá den un biaha pa Venezuela, caminda hopi cos a worde papiá, entre otro manera ta worde bisá pa duna 2/3 parti di e plateau continental na Venezuela.
Esey si ta cobardia, cobardia di optima forma.

DE VOORZITTER: Sr. Rudy Frank, laganos mantené nos mes na punto di agenda.

DE HEER J.R. FRANK: Nan mester a keda den e commissievergadering y defendè nan punto di bista y nan mester a vota contra pasobra bo no a gana nada cu esey, bo a demostrà cu bo no tin curashi. Desprecio di un pueblo ta ora cu bo ta bin akidennan y bo ta bisa e pueblo, bira ladron y ami lo cana hunto cubo, pasobra mi ta corda ainda, con den un reunion den luna di december, den temporada di Pasco, ora cu Bestuurscollege a paga su ambtenaarnan algun dia prome cu Pasco y con tabata tin rumores cu Landsregering lo paga despues di Pasco, con cierto diputado aki a desprecià e pueblo y bisa, ban marcha y ban hinca man den placa di Gobierno y ban coy e placa. Esaki si! Cu esaki si bo ta desprecia un pueblo. E pueblo aki no ta ladron, e pueblo aki ta mantene su mes na ley y no ta worde uzà solamente pa please cualkier hende cu ta den politica.
Esaki si mi ta yama desprecio di un pueblo, pasobra abo kier haci bira un ladron.
Ora cu Don Quichot papia akidennan, semper mi ta pensa unda ela laga su cabay flaco? Y cada biaha cu e papia di curashi, cu e lo ta di promer cu lo marcha dilanti pa bringa pa su pueblo, mi ta kere e persona aki ora cu lo bin un guerra, e ta di promer cu lo sconde curpa, pasobra curashi no ta worde midi cu un boca grandi, curashi no ta worde demostrà cu un boca grandi, curashi ta ora cu bo ta trata di laga bo man robez mira kiko bo man drechi kier haci, siendo cu bo man robez ta un poco mancaron. Bo por reta ki ora cu bo kier, bo por reta ki ora cu bo kier!

DE VOORZITTER: Diputado Daniel Leo, no interrumpi e orador.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, e ta kere cu tur biaha cu e habri su boca, tur hende ta guli loke e ta bisa. Ami kier demostrà cu e Señor aki ta conoci pa su curashi ora cu e habri su boca grandi, ora cu yega ora di curashi mes, e lo ta di prome cu ta corre.
A worde papià di e manera con e escudo di Aruba aki, esun nos dilanti a worde pasà den e sala di Raad. E tempo ey mi no tabata miembro di Raad, mi no por bisa si elà bay na un manera democratico of na un manera autocratico. Mi sabi si cu ora a worde tratà e asunto di bandera Antiyano den Staten di Antiyas, cu e fraccion den Staten di AVP e tempo ey no a aprobà e manera di proceso cu e Gobierno Antiyano a usa pa bin na un bandera Antiyano. Nan a mantene na nan principio y nan a vota contra e bandera Antiyano, no pasobra e tempo ey a worde bisà den e stukkennan, den e notulennan cu nan ta contra di un bandera Antiyano, pero solamente pa demostrà cu e manera di proceder tabata antidemocratico.
Y pesey un biaha mas, e mesun paso cu a worde tumà e tempo pa demostrà cu ela bay contra di bo principio y contra tur normanan di democracia, awe ta mescos pa demostra na Sr. Croes y e resto di e 12 miembronan, cu nan manera di proceder tabata anti-democratico, autocratico, sin pensa ariba e hecho cu akiden por tin 21 miembro cu tambe kier para 100% tras di e bandera ey, basta cu nan a worde tratà manera debe ser den e Raad aki.
Un biaha mas mi ta kere cu si mi haya un protest-telegram no ta di prome biaha cu lo mi hayele, pasobra den e siman cu a pasa ya Sr. Croes a gasta algun cen pa mandami un protest-telegram, pero pami, m'a waak un telegram como un cu no tin balor.
Ta pesey mi no a reacciona tampoco ariba e telegram aki. Pasobra si ta e intencion pa nos bay cuminza cu un guerra via di telegram,

esey por dura hopi. Cada biaha bo ta manda uno, bo ta haya e contesta etc.
Un biaha mas mi kier a accentuá e hecho cu Bestuurscollege aki tin e falta cu 21 miembro no por tabata presente na inauguracion di bandera y himno. Pasobra te awor aki ainda Raad no por conta cu un ley, cu un concepto di ley den cual ta worde splica ta kiko ta nifica y ki balor e tin. Tanten cu esaki no worde presentá ta dificil pa nos vota vóór. Na e momento cu nan presenta un ley, cu ainda nan por corrigi nan falta cu nan a haci, e momento cu e asunto bira legal, Sr. Presidente ami lo cuminza duna honor na himno y bandera aki na Aruba.
Masha danki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, mi tin di remarca cu loke Sr. Kelly a trece padilanti, di aki pami tambe tabata un bista cu m'a weita algun seña. Mi no por bisa kiko e tabata si, como cu mi no sa nan wega di domino con e seña ta bay.
Sr. Rudy Frank ta blo pidi pa proyecto di ley, bandera etc., y bin cu un ley. Y awor mi kier bisa, cu dia cu Bestuurscollege bin cu e ley, Sr. Rudy Frank lo busca tur moda cu tin pa bisa cu e ley no ta bon, pa bolbe vota contra, e ta bolbe busca un otro argumento, pa e no respeta e bandera ni e himno,....

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Sr. Presidente. No ta berdad, no tabata tin ningun ley akidennan. Den ley ta worde splica solamente ki e colornan ta.

DE VOORZITTER: Sr. Frank esaki no ta un persoonlijk feit. Sigi Sr. Henriquez.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, mi no tin mucho tempo den Raad aki y mi no a sinta nunca como diputado, pero ainda tin hopi pa hopi hende siña. Pero loke mi kier meen, cu nan ta bolbe atrobe cu un otro besluit of nan ta bin cu mas besluit, ta bay tin atrobe argumento cu e besluit no ta bon, e comma no ta bon poni, e 'i' no ta bon ariba e punt, pa bolbe bisa mi ta rechazá pa mi no bolbe aceptá.
Mi tin un sugerencia pa Raad studia y pa Bestuurscollege alabez cu ta e posiblidad pa pone e bandera aki den Raad, patras eynan, pa nos tur por weitele y alabez e posiblidad pa prome cu e seccion di Parlamento habri cada biaha pa e himno di Aruba worde tocá. Lo mi ta altamente apreciá si e posibilidad aki worde studiá pa den e Raad aki e pasa.
Mainta mi a demostra caba ariba ja-baasje y politiconan. Y awe merdia mi ta confirmá. Si e punto aki a worde yamá ariba agendapunt, cu tabata tin moda pa haya orden nos por bisa con e fraccion di PPA lo a bay vota. Pero como ela bin diripiente, nan no a haya orden di nan baas pa vota vóór, ni tegen, nan mester a baha pasobra nan no sabi con vota. Ni cu ta vota vóór, ni cu ta vota tegen. Ey mi kier confirma mainta loke cu m'a bisa, cu ta ja-baasjes nan ta. Pasobra si nan ta en principio tegen, anto nan lo a keda aki den tegen. Pero si nan vota tegen kizas nan ta haya orden: bo a haci fout, boso mester a vota vóór, Nan ta haya scual of mal zundrá.
Y si nan a vota vóór, talbez nan a haya un mal zundra atrobe cu nan mester a vota tegen.
Mi por bisa akidennan, cu si ta e isla di Corsow tabata lucha pa nan propio identidad, su himno y bandera, ami seguramente akiden lo a trata di apoya nan, pa nan propio identidad, pa nan propio

himno y pa nan propio bandera o cual que sea. Y lo mi spera cu e hendenan di Corsow tambe por trata di yuda Aruba den nan propio identidad y nan propio bandera, pasobra ami sigur no a stroba nan y lo mi ta orguyoso,si nan mes por sinti nan mes orguyoso cu nan tin uno, lo mi sintimi orguyoso hunto cu nan.
Pesey mi ta busca apoyo akidennan for di nos mes hende pa yuda nos, manera mi a bisa Sr. Frank, cu mi ta compronde cu e por bay contra di e protesttelegram, pero mi ta spera toch cu e lo vota hunto pa e bandera.
Pasobra ya caba nos a presentê akidennan, omschrijving, tur cos kiko e bandera ta, con e bandera ta worde trahâ, etc.
Lo mas detaye ta bini, Sr. Frank, lo e bini.
Sr. Presidente, pa no haci e Raad aki mucho mas largo, pasobra ya caba e ja-baasjes nan a bay, pasobra nan no sa con vota, lo mi termina te aki den segundo ronde.

DE HEER J.VAN DER LINDE: Sr. Presidente, awe nos a scucha hopi di himno y di bandera, pero si nos pone atencion na e palabranan di e himno aki cu e personanan aki a inmortalizâ y tambe si nos hiba cuenta cu e himno aki desde aña '52 a drenta den curazon di nos pueblo y si nos papia di ley y custumber di un pueblo ta ley, pasobra durante di e añanan ey cu e himno a ser cantâ pa nos pueblo ya ela bira un ley.
Ademas den e himno di Aruba nos ta haya 4 cos cu ta encerra e himno. E ta un himno y alabez e ta papia di su escudo y di su bandera. Na unda cu e ta bisa:"Bo escudo y bo bandera ta orguyo di nos tur".
Si nos pueblo a aceptâ e himno, automaticamente ela aceptâ e escudo y e bandera.
Y despues di e estrofa unda cu ta bin e ultimo couplet, e ta bisa e.o. "Dios lo conserva su amor y libertad".
E libertad tambe ya e pueblo ta desea y cu ta ansioso pê, tur ta encerra automaticamente den e himno cual pueblo a aceptâ pa añas caba.
Aworey nos por a scucha Sr. Rudy Frank papia di ley. Un concepto di ley cu a ser traha pa no, irrespetâ e bandera o e himno, pero pa respet na loke ta di nos pueblo, pa respetâ y apreciâ loke ta di nos pueblo, no mester tin un ley pa bo tin tal respet.
E respet y aprecio pa loke ta di nos pueblo, mester biba den nos curazon, esey no ta un cos cu ley por creê pa nos.
Pasobra cada uno di nos como Arubiano, automaticamente si nos tin amor pa patria, anto loke ta di nos pueblo mester biba den nos curazon, sin ley of cu ley, pasobra esey ta un cos automaticamente, humanamente e ta existi den cada persona cu ta stima su patria.
Ta claramente cu e partido di oposicion cu a bandona e sala aki, mayoria di nan no por papia di patria, ni di amor pa patria, ni respet, pasobra no ta loke cu nan conocê.
Pasobra nos cu ta doño di e pida baranca aki si ta respetâ nos pueblo. Y nos lo sigi respetê y defendê tambe, pasobra ora cu e himno ta papia di escudo, di bandera y libertad, automaticamente e himno a trece tur cos y esey ta loke nos pueblo ta anhela pê, e libertad.
No tin mester di un ley pa haci un persona stima, loke e mester stima. Ta den su curazon e ta nace pa stima loke ta di dje, loke e mester stima, loke e mester respetâ y loke e mester apreciâ.
Y mi ta kere cu lo ta un berguenza si nos mester trece un ley na vigor pa siña un hende cu e mester stima su bandera, cu e mester

apreciá su bandera. Cu e mester apreciá su himno, ta un berguenza esey. Bo por trece un ley si pa castigá esnan cu ta irrespetá nos himno o nos bandera, cual ta di nos pueblo. Y mi ta kere cu tur esnan cu ta biba aki'riba, a yega tempo pa nan considerá nan mes como parti di nos pueblo y no comportá nan mes como un parasitismo, pasobra na unda tin parasitismo constante, continuamente lo no tin union den nos pueblo.
Tambe a ser treci dilanti awe akiden cu e pueblo 100% no ta tras di e idea di e bandera. No ta reconoci den historia cu 100% un pueblo a trece un bandera na bida. Si nos lesa historia di cualkier nacion na mundo, den revolucion di cualkier parti semper tabata tin un oposicion, semper esnan cu ta realista o pa cierto motibonan semper tabata existi oposicion aunke cu e tabata chikito. Esey nos no ta haya den historia nunca, den ningun historia di bandera cu 100% tabata tras di e bandera.
Ta lastima cu te ainda tin personanan di nos pueblo, si cualkier persona cu no ta pertenece na nos pueblo, cu no a nace aki ta contra nos himno y nos bandera ta un otro cos, pero nos propio hendenan, nos propio juinan di tera ta demostrá cu nan no kier pa nos pueblo haya su libertad, nan kier mantene nos pueblo cadená na un sistema di cual e pueblo a demostrá caba e no kier na dje.
Tambe a ser bisá con a bin mucho purá cu e sistema, e organisacion, di himno y bandera. Ta berdad esey a ser apresurá berdad y tabata tin motibo tambe. Pa e consentimientonan cu a tuma lugar ultimamente na unda cu dictadura ya a implanta su pata ariba democracia cu mester existi aki, cierto temor tabata existi cu nan lo no bolbe bin cu un otro cos y a stroba nos pueblo di haya su himno y su bandera. Y ta pesey nos ta contento cu e ligereza cu a ser tumá pa trece na vigor y ta pesey awe nos pueblo tin su himno y su bandera.
Y mi ta bolbe ripiti cantando nos himno y cu nos bandera di Aruba den laria nos lo alcanza e meta di nos pueblo cual ta e libertad di nos pueblo Arubano. Danki.

DE HEER P. KELLY: Sr. Presidente, nos por a scucha diferente oradornan mustra nan aprecio pa e bandera y e himno. Nos mester cuminza cu haci esey pa e pueblo tambe haya aprecio pa e bandera y e himno.
Mi kier a haci for di akinan ya cu e reunion ta worde transmiti, un suplica pa henter e pueblo pa nan cada uno purba di duna e respet mas hopi posibel pa e himno y e bandera y pa hisa e bandera na ocasionnan necesario. Pasobra ki bal p.e. cu tur esaki ta reglá bunita asina den ley, pero e pueblo no ta apreciè. Ami ta preferá cu e pueblo apreciè y e pueblo a demostrá esaki caba, e pueblo ta apreciè y e pueblo ta respetè. Pesey pami esaki ta bisa hopi mas, cu si algo cu ta poni den ley, manera cu Sr.Frank ta bisa, cu e lo no hisa e bandera pa motibo cu e no ta completamente legal, aunke cu despues cu nan a mustrele cu e no tin razon, mi ta kere cu door di esaey talbez tin e posiblidad cu awor si ela worde convenci y e lo hizè, pa e mustra cu e tambe lo kier contribui pa duna un bon ehempel na e pueblo.
Na e momento cu Sr. Frank ta bisa cu mi a purba di ridiculizè mi ta kere esey at all no tabata mi intencion, pero loke cu mi a weita mi a splikè y mi a trecè padilanti, pero si acaso cu e e ta haya cu esaki ta djies pa haciele ridiculo, mi ta kere cu esey no tabata asina of esey no tabata e intencion. Y fuera di esey mi a hala e palabra atras, loke ta keda si cu mi a elogiá y bisè cu e tin mas brio cu su coleganan di fraccion. Aunke cu e

tin un punta di bista completamente cu no ta cuadra cu e deseo di e pueblo, pero toch ela defendè su punta di bista, awor ta elogio so a keda pa su persona. Awor si ta esèy ta ridiculizè, sorry mi no por haci mas cu esey.
Te asina leuw, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, den di dos ronde aki mi por a tende atrobe cu Bestuurscollege tabata tin falta den tur e asunto di bandera y himno, cu ta Bestuurscollege no a preparà bon, Bestuurscollege tabata mucho purà.
Un cantidad di comentario di parti di oposicion cu no ta cuadra cu berdad.
Loke cu mi a bisa den di prome ronde a keda locual cu mi tabata kier a meen y asina e ta.

E pregunta cu Sr. Betico Croes a haci tocante si Bestuurscollege a trece den e reunion di Bestuurscollege padilanti, cu tur e edificionan di Gobierno Insular e bandera di Aruba mester worde hizà, ta berdad. Tabata un voorstel cu ami a trecè padilanti y cu tur miembro di Bestuurscollege a aprobele.
Sr. Presidende a trece padilanti cu e lo trece den beraad of tene den beraad pa dos bez 24 hora pa asina e por weita cu e ta draag e voor ter vernietiging na Gouverneur di Antiyas. Y awe mainta e dos 24 horanan a pasa, lo mi tabata tin gana di sà for di Sr. Presidente si e vernietiging ta bay door?

DE VOORZITTER: Sr. Daniel Leo e vernietiging lo bay door.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, anto ta tristo cu Bestuurscollege di Aruba sintà den un reunion ta trece padilanti cu e bandera mester worde hizà na e edificionan di Gobierno Insular, tambe nos a pidi pa manda un carta pa Gobierno Central pa e worde hizà na e edificionan di Gobierno Central....

DE VOORZITTER: Sr. Daniel Leo, mi mester interrumpibo pasobra bo no ta conta berdad awor aki. Loke cu bo mester bisa cu a sosode ta, cu e proposicion tabata pa baha bandera Antiyano for di e edificionan di Gobierno. Esey tabata e proposicion, no solamente pa hisa e bandera pero pa baha e bandera Antiyano.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Y ora cu nos a trece padilanti tocante di hisa e bandera na edificio di Gobierno, pasobra mi no ta weita ningun dia bandera di Antiya ta bula tampoco na e edificionan, ta ora di fiesta nos ta weita nan bula y nos kier pa e bandera di Aruba worde hizà na su lugar, nos no kier pa bandera di Antiyas bula ariba edificionan di Gobierno Insular, anto pa manda un carta pa Gobierno Central pa e bandera di Aruba worde hizà na edificionan di Gobierno Central aki na Aruba, awor nos ta tende cu ela bay ter vernietiging. Ni maske cu tin 100 Gouverneur pa vernietig e, nos ta hisa e bandera na tur edificio di Gobierno Insular.
Sr. Presidente mi ta kere cu e momento cu nos mester cuminza hisa e bandera aki, mi ta kere cu no tin ley pa baha e bandera di Aruba for di ningun edificio di Gobierno Insular, pasobra eynan lo ta e comienso di e comienso cu nos libertad ta den un futuro cercano nos lo tinele, pasobra un bandera cu a worde aprobà pa

un Parlamento y pa e Gobierno di e pais, anto mi ta kere cu no tin ningun poder cu por baha nos bandera.
E pueblo cu ta scuchando na es momento aki con Sr. Presidente a manda pa vernietiging e besluit of e aprobacion di e Bestuurscollege aki, mi ta kere cu lo tin hopi comentario ariba esaki awe y mayan y den futuro.

Locual oposicion a sigi trece padilanti awe tardi con e ta bisa cu Don Quijote lo sconde curpa ora cu nos lo bira malo aki'riba, lo mi kier spiertè, mi no sa cual Don Quijote, pero ami si no tin e honor di ta uno sin cacho. Y tambe e huida for di Aruba lo mi kier bisele cu ami casi sigur, hamas y nunca lo hui. Pero tin persona si cu por hui, pasobra tin un barco cu ta trafica entre Colombia y Aruba cu yama Amelia cu nan por tumele y bay na bordo.

Tocante cu bo ta papia cu Bestuurscollege tin e falta, lo mi kier a bisele cu Bestuurscollege no tabata tin ningun falta cu awe nos tin traidor sinta den e Parlamento aki.

E ta papia di bandera Antiyano tempo cu e bandera a worde aprobá, e tempo ey e tabata pertenece na PPA.

Loke cu mi a bisa den prome ronde ta conta, mi no ta bay den repiticion di esaki y mi ta kere cu nos pueblo mester ta alerta, pasobra cu traidor den nos Parlamento nos no por sinta scucha locual cu nan ta trece y bochorna nos pueblo.
Un pueblo decente, un pueblo humilde y nos tin di para firme pa defende nan, pasobra traidor no ta pertenece den un sala di un Parlamento.
Danki.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na e final di algemene beschouwingen, mi ta trece e agendapunt aki awor den stemming, prome ta punt A.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, derde ronde pa e indieners di e voorstel. Indieners di e voorstel tin tres oportunidad.

DE VOORZITTER: Indieners di voorstel, nò, ta di agendapunten nos ta papiando awor aki.

DE HEER G.F. CROES: Nò, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: E agendapunt ta dividi den dos, nos no ta papiando awor aki di indieners di voorstellen,ta di agendapunt nos ta papiando.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente tin dos voorstellen ariba cual nos ta bay vota segun e Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Ta esey mes mi kier haci awor akinan, mi kier trece dus e dos voorstellennan, segun cu mi a comprende, e agendapunt ta dividi den:
A. Verzending telegrammen aan diverse instanties;
B. Gebruik Antilliaanse Vlag.

DE HEER G.F. CROES: Pero prome cu Sr. Presidente bay over na votacion, e indieners di e voorstellennan tin derde ronde.

DE VOORZITTER: Nò, nan no tin. E a bira un agendapunt no tin derde ronde mas, nos ta bay awor over na votacion.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, aki bo ta desvia for di e Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Mi no ta desvia for di ningun Reglement van Orde.

DE HEER G.F. CROES: Dunami e oportunidad.....

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F. CROES: Dunami e oportunidad.....

DE VOORZITTER: No tin ningun oportunidad mas, sinta Sr. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Bo ta weita cu Bo ta actuando contra ley atrobe? Draag si bo por draag un cos voor ter vernietiging!

DE VOORZITTER: Sr. Croes, bo no tin palabra.

DE HEER G.F. CROES: Pero draag si bo ta draag un cos voor si...

DE VOORZITTER: Bo no tin palabra, mi ta kita palabra for di bo, bo no tin palabra.

DE HEER G.F. CROES: Kitè nò, Sr. Presidente, pero mi ta papiando, mi ta papiando den nomber di e pueblo aki....

DE VOORZITTER: E votacion ta bay cuminsa.

DE HEER G.F. CROES: Cu ley den mi man mi ta papiando, Sr. Presidente. Kita palabra dimi ta morto.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, R.H.H. Richardson, C.B. Boekhoudt, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.H. Laclè, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor.

TEGEN STEMT HET LID: J.R. Frank.

DE VOORZITTER: E resultado di votacion ariba e punto A ta 13 vòòr y 1 tegen, asina ta cu ela keda aceptà. Y awor nos ta sigi ariba punto number B.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Esun cu vota vòòr ta voor e voorstel, esun cu vota tegen, ta tegen e voorstel.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, R.H. H. Richardson, C.B. Boekhoudt, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, R.H. Laclè, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor.

TEGEN STEMT HET LID: J.R. Frank.

DE VOORZITTER: E resultado di e votacion ta: 13 vòòr y 1 tegen. Asina ta cu e punto aki a keda acepta y nos a yega na final di e reunion. De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt op 26 maart 1976 om 19.00 uur door de Voorzitter gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,